
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000001

2. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000002

3. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000003

4. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000004

5. 毛绒熊的故事(the Story Of A Plush Bear) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] [mɑrɪlɪndə] ['freɪzə(r)] - ['kʌnlɪf] , ['emi] ,
E - text prepared by Marilynda Fraser - Cunliffe , Emmy ,
E - 文本 准备 经过 玛丽莲达 弗雷泽 - 康利夫 , 艾美奖 ,

电子文本由艾美奖得主玛丽莲达·弗雷泽-坎利夫编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（https://www.pgdp.net/）

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

[plʌʃ] [beə(r)]
PLUSH BEAR
豪华的 熊

毛绒熊

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , "
Author of " The Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] , "
" The Story of a Nodding Donkey , "
" 这 故事 的 一个 点头 驴 , "

《点头驴的故事》

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə]
" The Story of a China
" 这 故事 的 一个 中国

《中国的故事》

[kæt] , "
Cat , "
猫 , "

猫，"

" ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz] , "
" Bobbsey Twins Series , "
" 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

"鲍勃西双胞胎系列"

" ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , "
" Bunny Brown Series , "
" 兔子 棕色的 系列 , "

"邦尼·布朗系列"

" [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Six Little Bunkers Series , " etc .
" 六 小的 掩体 系列 , " ETC .

"六个小碉堡系列"等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl]
THE STORY OF A SAWDUST DOLL
这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
THE STORY OF A WHITE ROCKING HORSE
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz]
THE STORY OF A LAMB ON WHEELS
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)]
THE STORY OF A BOLD TIN SOLDIER
这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
THE STORY OF A CANDY RABBIT
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
THE STORY OF A MONKEY ON A STICK
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [klaʊn]
THE STORY OF A CALICO CLOWN
这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki]
THE STORY OF A NODDING DONKEY
这 故事 的 一个 点头 驴

一头点头驴的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt]
THE STORY OF A CHINA CAT
这 故事 的 一个 中国 猫

中国猫的故事

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plʌʃ] [beə(r)]
THE STORY OF A PLUSH BEAR
这 故事 的 一个 豪华的 熊

毛绒熊的故事

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	['sɪəriːz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**SERIES**
这	鲍勃西	双胞胎	系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**THE**	**COUNTRY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	这	国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət]	[ðə; ði]	['siːʃɔː(r)]
AT	**THE**	**SEASHORE**
在	这	海滨

在海边

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[skuːl]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SCHOOL**
这	鲍勃西	双胞胎	在	学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[snəʊ]	[lɒdʒ]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**SNOW**	**LODGE**
这	鲍勃西	双胞胎	在	雪	小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['haʊsbəʊt]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**A**	**HOUSEBOAT**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	['medəʊ]	[brʊk]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**MEADOW**	**BROOK**
这	鲍勃西	双胞胎	在	草地	溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[æt; ət]	[həʊm]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**AT**	**HOME**
这	鲍勃西	双胞胎	在	家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪti]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**IN**	**A**	**GREAT**	**CITY**
这	鲍勃西	双胞胎	在	一个	伟大的	城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]	[ɒn]	['bluːbəri]	['aɪlənd]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**	**ON**	**BLUEBERRY**	**ISLAND**
这	鲍勃西	双胞胎	在	蓝莓	岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði]	['bɑːbsiː]	[twɪnz]
THE	**BOBBSEY**	**TWINS**
这	鲍勃西	双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON THE DEEP BLUE SEA
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
THE BOBBSEY TWINS IN WASHINGTON
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði] [sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
Copyright , 1921 , by GROSSET & DUNLAP
版权 , - , 经过 套 & 邓拉普

版权所有，1921年，GROSSET & DUNLAP

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plʌʃ] [beə(r)]
The Story of a Plush Bear
这 故事 的 一个 豪华的 熊

毛绒熊的故事

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [faɪt] [wʌn]
I A Snowball Fight 1
我 一个 雪球 斗争 1

IA 雪球大战 1

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeskɪməʊ] -
The Little Eskimo 14
这 小的 爱斯基摩人 -

小爱斯基摩人 14

[θriː] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] -
III Out All Night 26
三、 出去 全部 夜晚 -

III 通宵狂欢 26

[ˌaɪ ˈviː] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] -
IV In the Toy Shop 41
第四 在 这 玩具 店铺 -

第四章 在玩具店 41

[viː] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] -
V The Fat Boy 55
V 这 胖的 男生 -

V 胖男孩 55

[ˈsɪksθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
VI Out of the Window 68
六年级 出去 的 这 窗户 -

第六章 窗外 68

[sevn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːdwɔːk] -
VII On the Boardwalk 78
七 在 这 木板路 -

第七章 木板路上 78

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪn] [ðə; ði] [sænd] -
In the Sand 89
在 这 沙 -

在沙滩上 89

[ɪks] [aʊt] [tuː; tə] [siː] -
IX Out To Sea 100
第九章 出去 到 海 -

IX 出海 100

[eks] [seɪvd] [æt; ət] [lɑːst] -
X Saved at Last 110
X 已保存 在 最后的 -

上次保存次数：110

[[ˌpiː ˈdʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

[plʌʃ] [beə(r)]
PLUSH BEAR
豪华的 熊

毛绒熊

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [faɪt]
A SNOWBALL FIGHT
一个 雪球效应 斗争

一场雪仗

[daʊn] [swəːl] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪks] , ['bləʊɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
Down swirled the white flakes , blowing this way and that .
向下 旋转 这 白色的 薄片 , 吹 这 方式 和 那 .

白色雪花纷飞而下，随风飘荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn] [nɔːθ] [pəʊl] [lænd] ,
It was snowing furiously in North Pole Land ,
它 曾是 下雪了 愤怒地 在 北 极 土地 ,

北极地区正下着瓢泼大雪。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mens] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn] [waɪt] .
and even the immense workshop of Santa Claus was almost buried in white .
和 甚至 这 巨大 车间 的 圣诞老人 克劳斯 曾是 几乎 埋葬 在 白色的 .

就连圣诞老人的巨大工作室也几乎被白色覆盖了。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [haul] !
How the wind howled !
如何 这 风 嚎叫 !

狂风呼啸！

[ˌaɪ 'tiː] ['hwisl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] [spɑːks] [ə'baʊt] .
It whistled down the chimneys , and blew the sparks about .
它 吹口哨 向下 这 烟囱 , 和 吹 这 火花 关于 .

它顺着烟囱呼啸而下，火星四溅。

" [hwjuː] , [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][ə; eɪ][wæks] [dɒl] , [huː] [dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] ['ʃuːz] [ɒn] ,
" Whew , how cold it is ! " cried a Wax Doll , who did not have any shoes on ,
" 呼! , 如何 寒冷的 它 是 ! " 哭 一个 蜡 玩具娃娃 , WHO 做过 不是 有 任何 鞋 在 ,

“呼，好冷啊！”一个没穿鞋的蜡像娃娃叫道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
for she was not yet quite finished .
为了 她 曾是 不是 然而 相当 完成的 .

因为她还没有完全完成。

" [wɒt] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn][hɪə(r)] ?
" What makes such a breeze in here ?
" 什么 制作 这样的 一个 微风 在 这里 ?

这里为什么这么凉爽?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ʌp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][legz][ə; eɪ]
" and she shivered as she pulled up over her legs a
" 和 她 瑟瑟发抖 作为 她 拉 向上 超过 她 腿 一个

她一边打着哆嗦，一边把腿拉起来。

['blæŋkit] [ɒv; əv] [plʌʃ] [klɒθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [meɪd] ['tedi] [beəz]
blanket of plush cloth from which Santa Claus and his men made Teddy Bears
毯子 的 豪华的 布 从 哪个 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 制成 泰迪 熊

.

:

.

圣诞老人和他的伙伴们用这种毛绒布毯子制作泰迪熊。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld] , " [sed] [ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [dɒl] ,
" It is cold , " said a Celluloid Doll ,
" 它 是 寒冷的 , " 说 一个 赛璐珞 玩具娃娃 ,

“好冷啊,”一个赛璐珞娃娃说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wæks] [tɔɪ] .
who was lying on the work bench next to the wax toy .
WHO 曾是 说谎 在 这 工作 长椅 下一个 到 这 蜡 玩具 .

他当时正躺在工作台上，旁边就是蜡制玩具。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] . "
" Some one must have left a window open . "
" 一些 一 必须 有 左边 一个 窗户 打开 . "

“肯定是有人忘了关窗户。”

" [left] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ?
" Left a window open ?
" 左边 一个 窗户 打开 ?

“出门时忘记关窗户了吗？”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] !
There are three or four windows open !
那里 是 三 或者 四 视窗 打开 !

有三四扇窗户开着！

" ['gliːfəli] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['fʌzi] , ['wʊlən] [bɔɪ] [dɒl] .
" gleefully shouted a fuzzy , Woolen Boy Doll .
" 兴高采烈地 喊叫 一个 模糊 , 羊毛 男生 玩具娃娃 .

“一个毛茸茸的毛线男孩玩偶高兴地喊道。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] ['bləʊɪŋ] [ɪn] !
" Look at the snow blowing in !
" 看 在 这 雪 吹 在 !

“看，雪都吹过来了！”

[hʊ'reɪ] !
Hurray !
欢呼 !

欢呼！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][ˌaʊt'saɪd] .
Now we can have a snowball fight without going outside .
现在 我们 能 有 一个 雪球效应 斗争 没有 去 外部 .

现在我们不用出门就可以打雪仗了。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊlən] [bɔɪ] [dɒl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flænl] [pɪg] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .
" cried the Woolen Boy Doll to a little Flannel Pig who had just been stuffed with cotton .
" 哭 这 羊毛 男生 玩具娃娃 到 一个 小的 绒布 猪 WHO 有 只是 到过 填充 和 棉布 .

"毛线男孩玩偶对着刚被棉花塞满的小绒布猪哭喊道。"

" [kʌm] [ɒn] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [faɪt] ! "
" Come on , have a snowball fight ! "
" 来 在 , 有 一个 雪球效应 斗争 ! "

"来吧，打雪仗！"

" [ɔːl] [raɪt] ! " [skwiːl] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" All right ! " squealed the Flannel Pig .
" 全部 正确的 ! " 尖叫 这 绒布 猪 .

"太好了！"法兰绒猪尖叫道。

" [aɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ! "
" I'll wash your face ! "
" 患病的 洗 你的 脸 ! "

"我来帮你洗脸！"

" [əʊ] , [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
" Oh , how cold it is !
" 哦 , 如何 寒冷的 它 是 !

"哦，好冷啊！"

[haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! " [saɪd] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] .
How cold it is ! " sighed the Wax Doll .
如何 寒冷的 它 是 ! " 叹了口气 这 蜡 玩具娃娃 .

"好冷啊！"蜡像叹了口气。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['kʌvəz] , [pliːz] , ['sʌmbədi] !
" Give me more covers , please , somebody !
" 给 我 更多的 封面 , 请 , 某人 !

"请给我更多封面吧，谁来！"

[maɪ] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['friːzɪŋ] !
My feet are freezing !
我的 脚 是 冷冻 !

我的脚好冷啊！

[huː] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] ? "
Who left the windows open ? "
WHO 左边 这 视窗 打开 ? "

谁忘了关窗户？

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [bɪg] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" Here , take this , " called a big Plush Bear ,
" 这里 , 拿 这 , " 称为 一个 大的 豪华的 熊 ,

"给你，拿着这个，"它叫作一个大毛绒熊。

['tɒsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] [ə; eɪ] [kwɪlt] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪhaʊs] [ðæt]
tossing toward the Wax Doll a quilt he took from a bed in a playhouse that
抛掷 朝向 这 蜡 玩具娃娃 一个 被子 他 采取 从 一个 床 在 一个 过家家 那

他从游戏屋的床上拿了一条被子，扔向蜡像娃娃。

[stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] ['teɪb(ə)l] .
stood next to him on the work table .
站立 下一个 到 他 在 这 工作 桌子 .

站在他旁边的工作台上。

" [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] .
" This will keep you warm .
" 这 将要 保持 你 温暖的 .

“这样可以让你保暖。”

[ai] [ges] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn]
I guess some of the men who work for Santa Claus must have gone
我 猜测 一些 的 这 男人 WHO 工作 为了 圣诞老人 克劳斯 必须 有 已消失
[ɒf] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
off and forgotten to close the windows .
离开 和 被遗忘的 到 关闭 这 视窗 .

我猜想，一定是给圣诞老人工作的人中，有些人出去玩了，忘记关窗户了。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" This is just what had happened .
" 这 是 只是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ðæt] [deɪ]
There had been a busy time in the North Pole workshop of Santa Claus that day
那里 有 到过 一个 忙碌的 时间 在 这 北 极 车间 的 圣诞老人 克劳斯 那 天
,
,
,

那天，圣诞老人的北极工作室里忙得不可开交。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] ['krɪsməs] .
for it was getting near to Christmas .
为了 它 曾是 获得 靠近 到 圣诞节 .

因为圣诞节快到了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] , [laɪk] [elvz] , [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk] , [ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪmlz] ,
The little men , like elves , who built the Noah's Arks , the toy animals ,
这 小的 男人 , 喜欢 精灵 , WHO 建造 这 诺亚的 方舟 , 这 玩具 动物 ,

那些像精灵一样的小矮人，建造了诺亚方舟，还有那些玩具动物，

[ðə; ði] [dɒlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] , [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] .
the dolls , and the other playthings , had been as busy as bees .
这 娃娃 , 和 这 其他 玩具 , 有 到过 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 .

那些娃娃和其他玩具都忙得像蜜蜂一样。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , ['dʒɒli][əʊld]['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] ['entəd] [hɪz; ɪz]
Then , in the afternoon , just before dark , jolly old Santa Claus himself entered his
然后 , 在 这 下午 , 只是 前 黑暗的 , 快乐的 老的 圣诞老人 克劳斯 他自己 进入 他的
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

然后，下午，就在天黑之前，慈祥的圣诞老人亲自走进了他的商店。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm]['krɪst(ə)l] - [klɪə(r)] [ʃiːts] [ɒv; əv][aɪs] .
the windows of which were made from crystal - clear sheets of ice .
这 视窗 的 哪个 是 制成 从 水晶 - 清除 纸张 的 冰 .

它的窗户是用晶莹剔透的冰片制成的。

" [wɒt] [həʊ] , [maɪ] ['meri] [men] ! " [kraɪd]['sæntə] [klɔːz] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] .

" What ho , my merry men ! " cried Santa Claus , " you have been working very hard .

" 什么 何 ， 我的 欢乐 男人 ！ " 哭 圣诞老人 克劳斯 ， " 你 有 到过 在职的 非常 难的 .

“喂，我的快乐伙伴们！”圣诞老人喊道，“你们一直都很努力。”

[stɒp] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [lʌntʃ] ,

Stop now , and have lunch ,

停止 现在 ， 和 有 午餐 ，

现在停下来，吃午饭吧。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] ['əʊvətaɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ][lɒt]

for we must work overtime to - night so that we may finish a lot

为了 我们 必须 工作 随着时间的推移 到 - 夜晚 所以 那 我们 可能 结束 一个 很多

[ɒv; əv] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

of toys to be taken down to Earth .

的 玩具 到 是 已采取 向下 到 地球 .

因为我们今晚必须加班加点，以便完成许多要运到地球的玩具。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

But now I will give you a little rest , though it is not five o'clock ,

但 现在 我 将要 给 你 一个 小的 休息 ， 尽管 它 是 不是 五 点钟 ，

不过现在我会让你稍作休息，虽然还没到五点钟。

[wen] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɒp] .

when we usually stop .

什么时候 我们 通常 停止 .

我们通常会停下来。

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

" [Pg 4]

" [页 4]

[第 4 页]

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] [men] .

" Hurray ! " cried the merry little men .

" 欢呼 ！ " 哭 这 欢乐 小的 男人 .

“万岁！”快乐的小矮人们喊道。

[ðeɪ] ['glædli] [leɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [tuːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [tɒɪz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They gladly laid down their tools and put aside the half - finished toys on which they

他们 乐意 铺设 向下 他们的 工具 和 放 旁边 这 一半 - 完成的 玩具 在 哪个 他们

[hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] .

had been working .

有 到过 在职的 .

他们欣然放下工具，把正在制作的未完成的玩具放在一边。

[hɑːf] - ['fɪnɪʃt] [dɒlz] , ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [liːp] ,

Half - finished Dolls , Jumping Jacks that could not yet leap ,

一半 - 完成的 娃娃 ， 跳 杰克 那 可以 不是 然而 飞跃 ，

半成品娃娃，还不会跳的跳跃玩具，

[dʒæks][ɪn]['bɒksɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [sprɪŋ] [aʊt] ,

Jacks in Boxes that could not yet spring out ,

杰克 在 盒子 那 可以 不是 然而 春天 出去 ，

还没能弹出来的弹簧玩具盒

[treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [rʌn] — [ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ə'saɪd] , [tə'geðə(r)] [wɪð]
trains of cars that could not yet run — all these were laid aside , together with
火车 的 汽车 那 可以 不是 然而 跑步 — 全部 这些 是 铺设 旁边 , 一起 和
[tɒɪz] [kəm'pliːtli] [meɪd] ,
toys completely made ,
玩具 完全地 制成 ,

那些还不能运行的火车车厢——所有这些都被放在一边，连同那些已经制作完成的玩具一起。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [mait] [rest] [ðəm'selvz] .
so that the little men might rest themselves .
所以 那 这 小的 男人 可能 休息 他们自己 .

好让小人们休息一下。

" [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ruːm] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['frɒstɪd]
" Come to the lunch room and get some hot chocolate and some frosted
" 来 到 这 午餐 房间 和 得到 一些 热的 巧克力 和 一些 磨砂
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,

“来餐厅吃点热巧克力和糖霜蛋糕吧。”

" [sed] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [truːp] [ðə; ði] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [men] .
" said Santa Claus , and away trooped the jolly little men .
" 说 圣诞老人 克劳斯 , 和 离开 成群结队 这 快乐的 小的 男人 .

“圣诞老人说道，”然后一群快乐的小矮人就出发了。

[dʒʌst] [huː] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [nəʊ] [wʌn] [njuː] .
Just who had left some of the windows open no one knew .
只是 WHO 有 左边 一些 的 这 视窗 打开 不 一 知道 .

究竟是谁没关好窗户，谁也不知道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [stɔːm] [keɪm] , [ɪn] [bluː] [ðə; ði]
But they were open , and when the big storm came , in blew the
但 他们 是 打开 , 和 什么时候 这 大的 风暴 来了 , 在 吹 这
['snəufleiks] .
snowflakes .
雪花 .

但它们是开着的，当暴风雪来袭时，雪花飘了进来。

" [ai] [kɔːl] [ðɪs] ['riːəl] ['dʒɒli] , " [sed] [ðə; ði] [bɪg] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" I call this real jolly , " said the big Plush Bear ,
" 我 称呼 这 真实的 快乐的 , " 说 这 大的 豪华的 熊 ,

“我觉得这真是太开心了，”大毛绒熊说道。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] [ðə; ði] [bed] [kwɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɔːm] .
who had given the Wax Doll the bed quilt to keep her feet warm .
WHO 有 给定 这 蜡 玩具娃娃 这 床 被子 到 保持 她 脚 温暖的 .

是谁给了蜡像床罩，让她暖暖脚?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːm] .
" I'd like to be out in this storm .
" ID 喜欢 到 是 出去 在 这 风暴 .

“我想出去感受这场风暴。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [best] [θɪŋ] .
But this is the next best thing .
但 这 是 这 下一个 最好的 事物 .

但这已经是次佳方案了。

[haɪ] [ðeə(r)] !
Hi there !
你好 那里 !

你好呀!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['flænl] [pɪɡ] , " [lʊk] [aʊt] [weə(r)] [jʊr; jər]
" he called to the Flannel Pig , " look out where you're
" 他 称为 到 这 绒布 猪 , " 看 出去 在哪里 你是

他朝法兰绒猪喊道："小心点儿！"

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['θrəʊɪŋ] ['snəubɔːl] !
throwing snowballs !
投掷 雪球 !

扔雪球！

[juː; jʊ] ['nɪəli] [hɪt][ðə; ði][wæks] [dɒl] . "
You nearly hit the Wax Doll . "
你 几乎 打 这 蜡 玩具娃娃 . "

你差点撞到蜡像了。

" [əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] [maɪ][kəm'plekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɔɪ] ,
" Oh , if he did that my complexion would be spoiled ! " cried the beautiful toy ,
" 哦 , 如果 他 做过 那 我的 肤色 会 是 被宠坏了 ! " 哭 这 美丽的 玩具 ,

"哦，如果他那样做，我的肤色就毁了！"漂亮的玩具哭喊道。

[huː] [wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz] [jet] , [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] .
who was not , as yet , quite finished .
WHO 曾是 不是 , 作为 然而 , 相当 完成的 .

但他还没有完全完成。

" [aɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['flænl] [pɪɡ] .
" I'll be careful , " promised the Flannel Pig .
" 患病的 是 小心 , " 承诺 这 绒布 猪 .

"我会小心的，"法兰绒猪保证道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [faɪt] , ['mɪstə(r)] . ['tedi] [beə(r)] ? "
" Don't you want to have fun in the snowball fight , Mr . Teddy Bear ? "
" 不 你 想 到 有 乐趣 在 这 雪球效应 斗争 , 先生 . 泰迪 熊 ? "

"泰迪熊先生，您不想玩雪仗吗？"

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] ! " [rɔːd] [ðə; ði][bɪɡ] [plʌʃ] ['kriːtʃə(r)] .
" I am not a Teddy Bear ! " roared the big plush creature .
" 我 是 不是 一个 泰迪 熊 ! " 咆哮 这 大的 豪华的 生物 .

"我不是泰迪熊！"那只巨大的毛绒玩具咆哮道。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , [ðəʊ] [ai][duː; də] [lʊk] [laɪk]
" Many people take me for one ; but I am not , though I do look like
" 许多 人们 拿 我 为了 一 ; 但 我 是 不是 , 尽管 我 做 看 喜欢
[ə; eɪ] ['tedi] .
a Teddy .
一个 泰迪 .

"很多人把我当成泰迪熊；但我不是，虽然我的外表确实像泰迪熊。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['riːəl] [plʌʃ] [beə(r)] ,
But I am a real Plush Bear ,
但 我 是 一个 真实的 豪华的 熊 ,

但我可是只真正的毛绒熊，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] [ai][kæn; kən] [muːv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [pɔːz] [ænd; ənd][ai]
and when I am wound up I can move my head and my paws and I
和 什么时候 我 是 伤口 向上 我 能 移动 我的 头 和 我的 爪子 和 我
[kæn; kən] [graʊl] .
can growl .
能 咆哮 .

当我上紧发条的时候，我可以转动我的头和爪子，还可以发出低吼声。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ai][ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] [naʊ] !
I am wound up now !
我 是 伤口 向上 现在 !

我现在很生气！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hwəː] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [wɜːk] [wiːlz]
" There was a whirring sound inside the Plush Bear as the clock work wheels
" 那里 曾是 一个 嗡嗡声 声音 里面 这 豪华的 熊 作为 这 钟 工作 车轮
[bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ,
began to turn ,
开始 到 转动 ,

“毛绒熊内部发出嗡嗡声，钟表齿轮开始转动了。”

[ænd; ənd] [suːn] [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [pɔːz]
and soon his head moved slowly from side to side , he raised his paws
和 很快 他的 头 已搬 缓慢地 从 边 到 边 , 他 提高 他的 爪子
[ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm] ,
and lowered them ,
和 降低 他们 ,

很快，他的头缓缓地左右摆动，他抬起爪子又放下来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [keɪm] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
and out of his red mouth came a growling voice saying :
和 出去 的 他的 红色的 嘴 来了 一个 咆哮 嗓音 说 :

他那张通红的嘴里发出低沉的咆哮声：

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['snəʊbɔːl] [faɪt] !
" To be sure , I'll join the snowball fight !
" 到 是 当然 , 患病的 加入 这 雪球效应 斗争 !

“我当然要参加雪仗！”

" [[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
" [Pg 6]
" [页 6]

[第6页]

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['wʊlən] [bɔɪ] [dɒl] .
" Hurray ! " cried the Woolen Boy Doll .
" 欢呼 ! " 哭 这 羊毛 男生 玩具娃娃 .

“万岁！”毛线男孩玩偶喊道。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [fʌn] !
" Now for some fun !
" 现在 为了 一些 乐趣 !

现在来点轻松的！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][hæd; həd]['spəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət]
" For though the Plush Bear had spoken with a growl he was not at
" 为了 尽管 这 豪华的 熊 有 说 和 一个 咆哮 他 曾是 不是 在
[ɔːl] [krɒs] .
all cross .
全部 叉 .

"虽然毛绒熊说话时发出低吼声，但他一点也不生气。"

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] .
That was just his way .
那 曾是 只是 他的 方式 .

他就是那样的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [məʊst]['dʒɒli] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [waɪz] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [plʌʃ]
He was really most jolly , though he had a very wise look on his plush
他 曾是 真的 最多 快乐的 , 尽管 他 有 一个 非常 明智的 看 在 他的 豪华的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他其实非常快乐，尽管他那张毛茸茸的脸上带着一丝睿智的神情。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɑːd] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [sɒlv] [ænd; ənd][hɑːd] [wɜːdz] [tuː; tə]
as though always thinking of hard examples to solve and hard words to
作为 尽管 总是 思维 的 难的 示例 到 解决 和 难的 字 到
[spel] .
spell .
拼写 .

仿佛总是在想着要解决的难题和要拼写的难词。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd] [graul] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] , [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)]
But though he was wise , and growled when he talked , the Plush Bear
但 尽管 他 曾是 明智的 , 和 咆哮 什么时候 他 谈话 , 这 豪华的 熊
[wɒz; wəz][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
was most delightful .
曾是 最多 愉快 .

虽然这只毛绒熊很聪明，说话时还会发出低沉的咆哮声，但它却非常讨人喜欢。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

"快点！

[wiːl; wil] [muːv] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][get] ['eni] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [tɒɪz] [huː]
We'll move over to one side where we shall not get any snow on the toys who
出色地 移动 超过 到 一 边 在哪里 我们 将 不是 得到 任何 雪 在 这 玩具 WHO
[doʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
don't like it ,
不 喜欢 它 ,

我们会移到一边，这样就不会有雪弄到那些不喜欢雪的玩具上了。

" [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" said the Plush Bear .
" 说 这 豪华的 熊 .

"毛绒熊说道。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [kəʊt] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [fɜː(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][rəʊl][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
With his warm coat , almost like fur , he loved to roll in the snow .
和 他的 温暖的 外套 , 几乎 喜欢 毛皮 , 他 喜爱 到 卷 在 这 雪 .

他穿着像皮毛一样温暖的外套，喜欢在雪地里打滚。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['flænl] [pɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊlən] [bɔɪ] [dɒl] .
So did the Flannel Pig and the Woolen Boy Doll .
所以 做过 这 绒布 猪 和 这 羊毛 男生 玩具娃娃 .

法兰绒小猪和毛线男孩玩偶也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][wæks] [dɒl] , [huː] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd][nəʊ] ['ʃuːz] , [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] ,
But the Wax Doll , who , as yet , had no shoes , the Celluloid Doll ,
但 这 蜡 玩具娃娃 , WHO , 作为 然而 , 有 不 鞋 , 这 赛璐珞 玩具娃娃 ,

但是，蜡像娃娃还没有鞋子，赛璐珞娃娃……

[huː] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] [drest] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [kəʊld] .
who was only partly dressed , and some of the others did not like the cold .
WHO 曾是 仅有的 部分 穿着 , 和 一些 的 这 其他的 做过 不是 喜欢 这 寒冷的 .

他只穿了部分衣服，而其他人则不喜欢寒冷。

[fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] ,
Faster and faster the snow came down ,
快点 和 快点 这 雪 来了 向下 ,

雪越下越大，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [waɪt] [fleɪks] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]
and more and more white flakes blew in through the open windows of the shop of
和 更多的 和 更多的 白色的 薄片 吹 在 通过 这 打开 视窗 的 这 店铺 的

越来越多的白色雪花从商店敞开的窗户飘了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['sæntə] [klɔːz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
Santa Claus at the North Pole .
圣诞老人 克劳斯 在 这 北 极 .

北极的圣诞老人。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔː] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['krɪstlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ,
The Plush Bear caught up a paw full of the white crystals from the bench ,
这 豪华的 熊 捕捉 向上 一个 爪子 满的 的 这 白色的 晶体 从 这 长椅 ,

毛绒熊从长椅上捡起了一大爪白色水晶。

[meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd] [tɒst] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
made them into a ball , and tossed them at the Flannel Pig .
制成 他们 进入 一个 球 , 和 抛掷 他们 在 这 绒布 猪 .

把它们揉成球，然后扔向法兰绒猪。

[ðə; ði] ['flænl] [pɪg] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wʊlən] [bɔɪ] [dɒl] , ['kraɪɪŋ] :
The Flannel Pig turned quickly and chased after the Woolen Boy Doll , crying :
这 绒布 猪 转向 迅速地 和 追逐 后 这 羊毛 男生 玩具娃娃 , 哭泣 :

法兰绒小猪迅速转身，一边哭一边追赶毛线男孩玩偶：

" [aɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
" I'll wash your face !
" 患病的 洗 你的 脸 !

“我来帮你洗脸！”

[aɪl] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
I'll wash your face !
患病的 洗 你的 脸 !

我来帮你洗脸!

" [ðen] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] !
" Then such fun as there was !
" 然后 这样的 乐趣 作为 那里 曾是 !

“然后，就只有这点乐趣了！”

[ðə; ði] [wæks] [dɒl] , ['kʌvəd] [ʌp] [naʊ] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kəʊld] ,
The Wax Doll , covered up now so that her feet were no longer cold ,
这 蜡 玩具娃娃 , 涵盖 向上 现在 所以 那 她 脚 是 不 更长 寒冷的 ,

蜡像娃娃现在盖好了，这样她的脚就不会再冷了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [nəʊ] [bɔːlz] [kʊd; kəd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [spɔːt] .
and in a safe corner where no balls could hit her , watched the sport .
和 在 一个 安全的 角落 在哪里 不 球 可以 打 她 , 观看 这 运动 .

她躲在安全的角落里，那里没有球能打到她，观看比赛。

" [aɪm] [glæd] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['restɪŋ] [spel] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" I'm glad Santa Claus and his men took a little resting spell , " said the Plush Bear ,
" 我是 高兴的 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 采取 一个 小的 休息 拼写 , " 说 这 豪华的 熊 ,

“我很高兴圣诞老人和他的手下能稍作休息，”毛绒熊说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkli] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['snəʊbɔːl] [θrəʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] ,
as he quickly stooped down to get out of the way of a snowball thrown by a Teddy Bear ,
作为 他 迅速地 弯腰 向下 到 得到 出去 的 这 方式 的 一个 雪球效应 抛掷 经过 一个 泰迪 熊 ,

他迅速弯下腰，躲开了泰迪熊扔出的雪球。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [hɪm'self] .
almost like himself .
几乎 喜欢 他自己 .

几乎和他本人一样。

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [fʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" Yes , if they were here we could have no fun , " said the Flannel Pig .
" 是的 , 如果 他们 是 这里 我们 可以 有 不 乐趣 , " 说 这 绒布 猪 .

“是啊，如果他们在这里，我们就没法玩了，”法兰绒猪说道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [truː] .
And this was very true .
和 这 曾是 非常 真的 .

这确实如此。

[æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
As I shall explain to you in this book ,
作为 我 将 解释 到 你 在 这 书 ,

正如我将在本书中向你们解释的那样，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] " [meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz] ,
and as I have told you in other books of these " Make Believe Stories ,
和 作为 我 有 讲述 你 在 其他 图书 的 这些 " 制作 相信 故事 ,

正如我在其他几本关于这些“虚构故事”的书中告诉你们的那样，

" [ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [muːv] [ə'baʊt] ,
" the toys could pretend to come to life , move about ,
" 这 玩具 可以 假装 到 来 到 生活 , 移动 关于 ,

这些玩具可以假装活过来，四处走动，

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ænd; ənd][hæv; həv][fʌn] [wen] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
and have fun when no one was looking at them .
和 有 乐趣 什么时候 不 一 曾是 寻找 在 他们 .

趁没人注意的时候偷偷玩闹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [tel] [dʒəʊks][ænd; ənd] ['stɔːriz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['rɪdlz] , [pleɪ] [geɪmz] ,
They could talk , tell jokes and stories , as well as riddles , play games ,
他们 可以 讲话 , 告诉 笑话 和 故事 , 作为 出色地 作为 谜语 , 玩 游戏 ,

他们可以聊天、讲笑话、讲故事、猜谜语、玩游戏，

[hæv; həv]['reɪsɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['snəʊbɔːl] [faɪts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [naʊ] .
have races and even snowball fights , as they were having one now .
有 种族 和 甚至 雪球效应 战斗 , 作为 他们 是 拥有 一 现在 .

他们会进行赛跑，甚至还会打雪仗，就像他们现在正在做的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['məʊmənt]['eni][wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ]
But the moment any one looked at them , or came into the room where they
但 这 片刻 任何 一 看起来 在 他们 , 或者 来了 进入 这 房间 在哪里 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ,
were playing ,
是 玩耍 ,

但只要有人看向他们，或者走进他们玩耍的房间，

[ðə; ði] [tɒɪz] ['set(ə)ld] [bæk] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [stɪl] .
the toys settled back straight and stiff and still .
这 玩具 定居 后退 直的 和 僵硬的 和 仍然 .

玩具们笔直地、僵硬地躺了下来，一动不动。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [spiːk] ,
They could listen to what was said , but they dared not speak ,
他们 可以 听 到 什么 曾是 说 , 但 他们 敢于 不是 说话 ,

他们可以听别人说什么，但却不敢说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][laɪf] .
and they could take no part in life .
和 他们 可以 拿 不 部分 在 生活 .

他们无法参与正常生活。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] ,
So it was that the toys were glad Santa Claus and his men had ,
所以 它 曾是 那 这 玩具 是 高兴的 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 有 ,

所以，玩具们很高兴圣诞老人和他的伙伴们来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['wɜːkʃɒp] .
for a little while , gone out of the big workshop .
为了 一个 小的 尽管 , 已消失 出去 的 这 大的 车间 .

短暂地离开了大车间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] — [ðɪs] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
It was a wonderful place — this workshop of Santa Claus .
它 曾是 一个 精彩的 地方 — 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 .

这是一个很棒的地方——圣诞老人的工作室。

[ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]
There many of the toys in the world were made for the boys and
那里 许多 的 这 玩具 在 这 世界 是 制成 为了 这 男孩们 和
[g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
girls of the Earth .
女孩们 的 这 地球 .

世界上许多玩具都是为地球上的男孩女孩们制造的。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['bɒksɪz][ɒv; əv] [tɒɪz] ['redi] ,
And as fast as he had several boxes of toys ready ,
和 作为 快速地 作为 他 有 一些 盒子 的 玩具 准备好 ,

他很快就准备好了好几箱玩具。

['sæntə] [klɔ:z] [wʊd] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [eɪt] ['reɪndɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ]
Santa Claus would hitch his eight reindeer to his sleigh , and down to Earth
圣诞老人 克劳斯 会 拴住 他的 八 驯鹿 到 他的 雪橇 , 和 向下 到 地球
[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] .
he would go .
他 会 去 .

圣诞老人会把他的八只驯鹿套在雪橇上，然后降落到地球。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] ['bɒksɪz][ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] [tɒɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɒps] [ænd; ənd]
He would leave boxes and bags of toys at the different shops and
他 会 离开 盒子 和 包 的 玩具 在 这 不同的 商店 和
['weəhaʊzɪz] ,
warehouses ,
仓库 ,

他会将成箱成袋的玩具留在不同的商店和仓库里。

[wens] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [weə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]
whence they were sent to other places where boys and
何处 他们 是 发送 到 其他 地方 在哪里 男孩们 和

于是他们被送到其他地方，那里有男孩和

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[g'ɜ:lz][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] , ['mʌðəz] , ['sɪstəz] , ['brʌðəz] , ['ʌŋkəlz] ,
girls could see them , and tell their fathers , mothers , sisters , brothers , uncles ,
女孩们 可以 看 他们 , 和 告诉 他们的 父亲们 , 母亲们 , 姐妹 , 兄弟 , 叔叔们 ,

女孩们可以看到它们，并告诉她们的父亲、母亲、姐妹、兄弟、叔叔，

[ɑ:nt] [ɔ:(r)]['kʌz(ə)nz] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
aunts or cousins what they wanted for Christmas .
姑姑们 或者 表兄弟姐妹 什么 他们 通缉 为了 圣诞节 .

问问姑姑或表兄弟姐妹他们想要什么圣诞礼物。

[bɪf] !
Biff !
比夫 !

比夫！

[ə; eɪ][bɪg] ['snəʊbɔ:l] [went] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .
a big snowball went sailing across the room .
一个 大的 雪球效应 去 帆船 穿过 这 房间 .

一个大雪球飞过房间。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰！

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] .
it struck the Plush Bear on his nose .
它 击 这 豪华的 熊 在 他的 鼻子 .

它击中了毛绒熊的鼻子。

" [wʊf] ! [wʊf] ! " [graul] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [krɒs] ,
" Wuff ! Wuff ! " growled the Plush Bear , but he was not at all cross ,
" 沃夫 ! 沃夫 ! " 咆哮 这 豪华的 熊 , 但 他 曾是 不是 在 全部 叉 ,

“汪！汪！”毛绒熊低声咆哮着，但他一点也不生气。

[ænd; ənd] , [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [sent] [əˈnʌðə(r)] [bɔːl] [ˈseɪlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈflænl] [pɪg] .
and , an instant later , he sent another ball sailing toward the Flannel Pig .
和 , 一个 立即的 之后 , 他 发送 其他 球 帆船 朝向 这 绒布 猪 .

片刻之后，他又将一个球扔向了法兰绒猪。

" [əʊ] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ðæt] !
" Oh , I didn't throw that !
" 哦 , 我 没有 扔 那 !

“哦，我没扔那个！”

[ai][ˈdɪd(ə)nt][hɪt][juː; jʊ] !
I didn't hit you !
我 没有 打 你 !

我没打你！

" [skwiːl] [ðə; ði] [ˈflænl] [pɪg] ,
" squealed the Flannel Pig ,
" 尖叫 这 绒布 猪 ,

“法兰绒猪尖叫道，

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [snəʊ] [tɒst] [baɪ]
as he tried to dodge out of the way of the mass of snow tossed by
作为 他 尝试 到 躲闪 出去 的 这 方式 的 这 大量的 的 雪 抛掷 经过
[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
the Plush Bear .
这 豪华的 熊 .

他试图躲开毛绒熊抛出的那团雪。

" [ˈnevə(r)][maɪnd] , " [graul] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːɪn] , [æz; əz][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [kɔːld] .
" Never mind , " growled Mr . Bruin , as the Bear was sometimes called .
" 绝不 头脑 , " 咆哮 先生 . 布鲁因 , 作为 这 熊 曾是 有时 称为 .

“没关系，”布鲁因先生（人们有时这样称呼这头熊）咆哮道。

" [ɪts] [ɔːl][ɪn][fʌn] !
" It's all in fun !
" 它是 全部 在 乐趣 !

“这纯粹是开玩笑！”

" [ænd; ənd] [fʌn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
" And fun it was !
" 和 乐趣 它 曾是 !

“而且真的很有趣！”

[æt; ət][ˈʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] ,
At other times , when they were left alone ,
在 其他 时代 , 什么时候 他们 是 左边 独自的 ,

其他时候，当他们独处时，

[ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [ɒv; əv][ˈsæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [fʌn] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
the toys in the workshop of Santa Claus had fun , but never before ,
这 玩具 在 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 有 乐趣 , 但 绝不 前 ,

圣诞老人工作室里的玩具们玩得很开心，但这是前所未有的。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [hæd; həd] ['wɪndəʊz] [biːn] [left] ['əʊpən] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snəʊ] [bluː] [ɪn] .
at least in a long while , had windows been left open so that the snow blew in .
在 至少 在 一个 长的 尽管 , 有 视窗 到过 左边 打开 所以 那 这 雪 吹 在 .

至少在很长一段时间里，窗户都开着，让雪吹了进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [aʊt] [dɔːz] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ə'gen] ,
" It's almost as much fun as being out doors , " said the Plush Bear again ,
" 它是 几乎 作为 很多 乐趣 作为 存在 出去 门 , " 说 这 豪华的 熊 再次 ,

“这几乎和在户外活动一样有趣,”毛绒熊再次说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] .
as he moved his paws and shook his head from side to side .
作为 他 已搬 他的 爪子 和 摇晃 他的 头 从 边 到 边 .

他一边摆动着爪子，一边左右摇晃着脑袋。

" [ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" I only wish the Nodding Donkey could be here to enjoy it , " he went on .
" 我 仅有的 希望 这 点头 驴 可以 是 这里 到 享受 它 , " 他 去 在 .

“我只希望点头驴也能在这里享受这一切,”他继续说道。

" [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] ,
" Who is the Nodding Donkey ? " asked the Wax Doll ,
" WHO 是 这 点头 驴 ? " 问 这 蜡 玩具娃娃 ,

“点头驴是谁？”蜡像娃娃问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɒpt] ['snəʊbɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
as the Flannel Pig and the others stopped snowballing for a moment .
作为 这 绒布 猪 和 这 其他的 停止 滚雪球效应 为了 一个 片刻 .

法兰绒猪和其他人暂时停止了滚雪球式的行动。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" He was a toy who was born here , and who lived here for some time ,
" 他 曾是 一个 玩具 WHO 曾是 出生 这里 , 和 WHO 居住地 这里 为了 一些 时间 ,

“他是一个在这里出生，并在这里生活了一段时间的玩具。”

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
before he was taken down to Earth , " answered the Plush Bear .
前 他 曾是 已采取 向下 到 地球 , " 回答 这 豪华的 熊 .

“在他被带到地球之前,”毛绒熊回答道。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" He could nod his head ,
" 他 可以 点头 他的 头 ,

他可以点头,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] .
and he did not have to be wound up with a key as I have to be .
和 他 做过 不是 有 到 是 伤口 向上 和 一个 钥匙 作为 我 有 到 是 .

他不需要像我一样用钥匙上弦。

[ai] [laɪkt] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ['veri] [mʌtʃ] .
I liked the Nodding Donkey very much .
我 喜欢 这 点头 驴 非常 很多 .

我非常喜欢点头驴。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][hæv; həv][bəuθ] [gɒn] [ə'weɪ] .
But he and the China Cat have both gone away .
但 他 和 这 中国 猫 有 两个都 已消失 离开 .

但他和中国猫都离开了。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʌp] [hɪə(r)] .
" However , I suppose that is the way of things up here .
" 然而 , 我 认为 那 是 这 方式 的 事物 向上 这里 .

“不过，我想这就是这里的行事方式吧。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [gɪv] ['hæpinəs] [tu:; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] ,
We are made to give happiness to boys and girls ,
我们 是 制成 到 给 幸福 到 男孩们 和 女孩们 ,

我们生来就是要给男孩女孩带来快乐的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə]
and the only way in which we can do that is to allow ourselves to
和 这 仅有的 方式 在 哪个 我们 能 做 那 是 到 允许 我们自己 到
[bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [ɜ:θ] [baɪ]['sæntə] [klɔ:z] .
be taken to Earth by Santa Claus .
是 已采取 到 地球 经过 圣诞老人 克劳斯 .

而我们能做到这一点的唯一方法就是让圣诞老人带我们去地球。

[jes] , [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [sʌm; səm] [deɪ] , " [ænd; ənd][wʌns][mɔ:(r)][hi:; hi] [mu:vd]
Yes , I suppose I shall be taken down some day , " and once more he moved
是的 , 我 认为 我 将 是 已采取 向下 一些 天 , " 和 一次 更多的 他 已搬

“是的，我想我总有一天会被扳倒的。”说完，他又动了动。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] [ɪn'di:d] , [dɪd][ðə; ði] [plʌʃ]
his head from side to side , and looked very wise indeed , did the Plush
他的 头 从 边 到 边 , 和 看起来 非常 明智的 的确 , 做过 这 豪华的
[beə(r)] .
Bear .
熊 .

毛绒熊左右摇晃着脑袋，看起来确实非常睿智。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [lʊkt]
As I have said , he was not a Teddy Bear , though sometimes he looked
作为 我 有 说 , 他 曾是 不是 一个 泰迪 熊 , 尽管 有时 他 看起来
[laɪk][wʌn] .
like one .
喜欢 一 .

正如我所说，他不是泰迪熊，尽管有时他看起来像泰迪熊。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [sɒft] , [braʊn] , ['sɪlki] [plʌʃ] .
He was made entirely of soft , brown , silky plush .
他 曾是 制成 完全 的 柔软的 , 棕色的 , 丝滑 豪华的 .

他完全由柔软、棕色、丝滑的毛绒制成。

[ðɪs] [plʌʃ] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [vju:] [ðə; ði] [klɒk] [wi:lz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][beə(r)] ,
This plush covered from view the clock wheels and springs inside the Bear ,
这 豪华的 涵盖 从 看法 这 钟 车轮 和 弹簧 里面 这 熊 ,

这款毛绒玩具遮盖住了熊体内的钟表齿轮和弹簧，使人无法看到。

[wɪtʃ] [wen] [wuːnd] [ʌp] , [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [graʊl] .
which when wound up , caused him to move and growl .
哪个 什么时候 伤口 向上 , 导致 他 到 移动 和 咆哮 .

上紧发条后，它会动起来并发出咆哮声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wiːlz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][beə(r)][hɪz; ɪz][waɪz] [lʊk] .
But the wheels did not give the Bear his wise look .
但 这 车轮 做过 不是 给 这 熊 他的 明智的 看 .

但车轮并没有让熊看起来睿智。

[ðæt] [wɒz; wəz][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
That was put on his face by one of the workmen of Santa Claus .
那 曾是 放 在 他的 脸 经过 一 的 这 工人 的 圣诞老人 克劳斯 .

那是圣诞老人的一位工人放在他脸上的。

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [ə; eɪ]['pəʊlə(r)][beə(r)] ,
" Oh , I know what we can do ! " suddenly cried a Polar Bear ,
" 哦 , 我 知道 什么 我们 能 做 ! " 突然 哭 一个 极性 熊 ,

“哦，我知道我们可以做什么了！”一只北极熊突然喊道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['ʃʌfld] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fʌn] .
who had just shuffled along to join the fun .
WHO 有 只是 洗牌 沿着 到 加入 这 乐趣 .

他们只是拖着脚步加入到这场欢乐之中。

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] [plʌʃ]
The Polar Bear was like the Plush Bear only a different color , the Plush
这 极性 熊 曾是 喜欢 这 豪华的 熊 仅有的 一个 不同的 颜色 , 这 豪华的
[beə(r)] ['biːɪŋ] [braʊn] ,
Bear being brown ,
熊 存在 棕色的 ,

北极熊和毛绒熊很像，只是颜色不同，毛绒熊是棕色的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] [waɪt] .
and the Polar Bear white .
和 这 极性 熊 白色的 .

还有白色的北极熊。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] ,
" What shall we do ? " asked the Flannel Pig ,
" 什么 将 我们 做 ? " 问 这 绒布 猪 ,

“我们该怎么办？”法兰绒猪问道。

[æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [sʌm; səm] [snəʊ] ['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
as he wiped some snow water out of one of his eyes .
作为 他 擦拭 一些 雪 水 出去 的 一 的 他的 眼睛 .

他擦了擦眼睛里的雪水。

" [lets] [bɪld] [ə; eɪ][bɪg] [snəʊ] [haʊs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['eskəˌməʊz][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]
" Let's build a big snow house , such as the Eskimos all about the North Pole
" 我们来吧 建造 一个 大的 雪 房子 , 这样的 作为 这 爱斯基摩人 全部 关于 这 北 极
[bɪld] ,
build ,
建造 ,

“让我们建造一个大雪屋，就像北极附近的爱斯基摩人建造的那样。”

" [went] [ɒn][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
" went on the Polar Bear .
" 去 在 这 极性 熊 .

“骑着北极熊去了。”

" [ðeə(r)]
" There
" 那里

“那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ɪz] [ɪ'nʌf] [snəʊ] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .
is enough snow being blown in through the open windows to make a lot of houses .
是 足够的 雪 存在 吹 在 通过 这 打开 视窗 到 制作 一个 很多 的 房屋 .

从敞开的窗户吹进来的雪足够盖很多房子了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [slaɪd] [daʊn] [ðæt] , [tuː] ! "
And we can make a hill , and slide down that , too ! "
和 我们 能 制作 一个 爬坡道 , 和 滑动 向下 那 , 也 ! "

我们还可以堆个小山，然后从上面滑下来！

" [jes] , [lets] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊlən] [dɒl] [bɔɪ] .
" Yes , let's do it , " said the Woolen Doll Boy .
" 是的 , 我们来吧 做 它 , " 说 这 羊毛 玩具娃娃 男生 .

“好，那就这么做吧，”毛线娃娃男孩说道。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [graul] [aʊt] :
But just then the Plush Bear shook his head and growled out :
但 只是 然后 这 豪华的 熊 摇晃 他的 头 和 咆哮 出去 :

但就在这时，毛绒熊摇了摇头，低声咆哮道：

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['evribɒdi] !
" Be careful , everybody !
" 是 小心 , 大家 !

大家小心！

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
I think some one is coming !
我 思考 一些 一 是 未来 !

我觉得有人来了！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['məʊʃn] , [ɔː(r)] [biː; bi] [hɜːd] ['tɔːkɪŋ] .
We must not be seen in motion , or be heard talking .
我们 必须 不是 是 已见 在 运动 , 或者 是 听到 说 .

我们不能被人看到移动，也不能被人听到说话。

[kiːp] ['kwaɪət] , ['evri] [wʌn] !
Keep quiet , every one !
保持 安静的 , 每一个 一 !

大家安静！

" [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɒklət] [maʊs] .
" Each of the toys became as still as a little chocolate mouse .
" 每个 的 这 玩具 成为 作为 仍然 作为 一个 小的 巧克力 老鼠 .

每个玩具都变得像巧克力小老鼠一样一动不动。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [wɒz; wəz] ['daːkənd] [æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [ɪn]
Then one of the open windows was darkened as a strange creature looked in
然后 一 的 这 打开 视窗 曾是 变暗 作为 一个 奇怪的 生物 看起来 在
.
:
.

这时，其中一扇敞开的窗户突然变暗，一个奇怪的生物正向里张望。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [skɪnz] [ænd; ənd][fɜː(r)] ,
It seemed to be a boy , but he was covered with skins and fur ,
它 似乎 到 是 一个 男生 , 但 他 曾是 涵盖 和 皮肤 和 毛皮 ,

他看起来像个男孩，但身上却覆盖着兽皮和毛皮。

['ɔːlməʊst] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
almost like an animal .
几乎 喜欢 一个 动物 .

几乎像动物一样。

['əʊnli][hɪz; ɪz] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .
Only his face could be seen .
仅有的 他的 脸 可以 是 已见 .

只能看到他的脸。

[hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi] ['restɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɜː(r); wə(r)]
His hands , as he rested them on the sill of the window , were
他的 双手 , 作为 他 休息 他们 在 这 窗台 的 这 窗户 , 是
['kʌvəd] [wɪð] [bɪg] ,
covered with big ,
涵盖 和 大的 ,

他将双手放在窗台上，双手上布满了大片的……

[fɜː(r)]['mɪt(ə)nz] .
fur mittens .
毛皮 连指手套 .

毛皮手套。

" [əʊ] , [həʊ] !
" Oh , ho !
" 哦 , 何 !

“哦，嗬！”

['nəʊbədi][ɪz][hɪə(r)] !
Nobody is here !
无人 是 这里 !

这里一个人也没有！

[ai][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] !
I can take one of the toys !
我 能 拿 一 的 这 玩具 !

我可以拿走其中一个玩具！

" [sed] [ðə; ði][fɜː(r)] - [drest] ['eskɪməʊ] [bɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" said the fur - dressed Eskimo boy , for such he was .
" 说 这 毛皮 - 穿着 爱斯基摩人 男生 , 为了 这样的 他 曾是 .

“那个身穿皮毛的爱斯基摩男孩说道，他确实是个爱斯基摩人。”

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] !
" Now is my chance !
" 现在 是 我的 机会 !

现在是我的机会！

[aɪl] [teɪk] [ðæt] [bɪg][beə(r)] !
I'll take that big bear !
患病的 拿 那 大的 熊 !

我要那只大熊!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

[第13页]

[ðə; ði][ˈeskɪməʊ] [bɔɪ] , [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˌʌnˈnəʊn] [reɪs] [ðæt] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
The Eskimo boy , one of a strange , unknown race that live at the North Pole ,
这 爱斯基摩人 男生 , 一 的 一个 奇怪的 , 未知 种族 那 居住 在 这 北 极 ,

这个爱斯基摩男孩，属于一个居住在北极的奇怪而神秘的种族。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈklaɪmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] ,
was just climbing in through the open window , when suddenly , at the far end of the shop ,
曾是 只是 攀登 在 通过 这 打开 窗户 , 什么时候 突然 , 在 这 远的 结尾 的 这 店铺 ,

正要从敞开的窗户爬进去时，突然，在商店的另一头，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
a voice cried :
一个 嗓音 哭 :

一个声音喊道:

" [əʊ] , [maɪ] [ˈgʊdnəs] !
" Oh , my goodness !
" 哦 , 我的 善良 !

"哦，我的天啊!

[lʊk] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
Look what has happened !
看 什么 有 发生 !

看看发生了什么!

[sʌm; səm][wʌn] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈəʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [snəʊ] [hæz; həz] [bləʊn] [ɪn] !
Some one left the windows open and a lot of snow has blown in !
一些 一 左边 这 视窗 打开 和 一个 很多 的 雪 有 吹 在 !

有人忘记关窗户，结果吹进来好多雪!

[kwɪk] , [maɪ] [ˈmeri] [men] !
Quick , my merry men !
快的 , 我的 欢乐 男人 !

快，我的快乐伙伴们!

[kləʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [stɑːt] [wɜːk] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [tɒɪz] !
Close the windows and start work to finish the toys !
关闭 这 视窗 和 开始 工作 到 结束 这 玩具 !

关上窗户，开始做玩具吧!

[ai] [həʊp] [nʌn] [ɪz] [spɔɪld] !
I hope none is spoiled !
我 希望 没有任何 是 被宠坏了 !

希望没有人被剧透!

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" And with that Santa Claus himself hurried into the shop .
" 和 和 那 圣诞老人 克劳斯 他自己 慌忙 进入 这 店铺 .

“说完，圣诞老人本人就匆匆走进了商店。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ]
THE LITTLE ESKIMO
这 小的 爱斯基摩人

小爱斯基摩人

['fɒləʊɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [men] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] [ʃɒp] .
Following Santa Claus , his little men hurried into the North Pole shop .
下列的 圣诞老人 克劳斯 , 他的 小的 男人 慌忙 进入 这 北 极 店铺 .

圣诞老人身后，他的小助手们匆匆赶进了北极商店。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] ['veri] ['laɪvli] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [rest] ,
They were dancing and capering about , for they felt very lively after their rest ,
他们 是 跳舞 和 嬉戏 关于 , 为了 他们 毛毡 非常 热闹 后 他们的 休息 ,

他们休息后精神焕发，又唱又跳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ə'gen] ['meɪkɪŋ] [tɒɪz] , [ɔː(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðəʊz] [hɑːf] [kəm'plitɪd] .
and they were ready to start again making toys , or finishing those half completed .
和 他们 是 准备好 到 开始 再次 制作 玩具 , 或者 精加工 那些 一半 完全的 .

他们准备重新开始制作玩具，或者完成那些只完成了一半的玩具。

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ! " [kraɪd] ['sæntə] [klɔːz] ,
" Oh ! Oh ! Oh ! Such a lot of trouble ! " cried Santa Claus ,
" 哦 ! 哦 ! 哦 ! 这样的 一个 很多 的 麻烦 ! " 哭 圣诞老人 克劳斯 ,

“哦！哦！哦！真是麻烦死了！”圣诞老人喊道。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɒli] [vɔɪs] .
but even this trouble could not keep the laughter out of his jolly voice .
但 甚至 这 麻烦 可以 不是 保持 这 笑声 出去 的 他的 快乐的 嗓音 .

但即便如此，他那欢快的声音里也依然不时传来笑声。

" [snəʊ] ! [snəʊ] !
" Snow ! Snow !
" 雪 ! 雪 !

“下雪了！下雪了！”

[snəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] !
Snow all over everything !
雪 全部 超过 一切 !

到处都是雪！

" [went] [ɒn] [seɪnt] ['nɪkələs] .
" went on Saint Nicholas .
" 去 在 圣 尼古拉斯 .

"继续过圣尼古拉斯节。"

" [huː] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['əʊpən] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [fleɪks] [bluː] [ɪn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who left the windows open so that all the flakes blew in ? " he asked .
" WHO 左边 这 视窗 打开 所以 那 全部 这 薄片 吹 在 ? " 他 问 .

"是谁把窗户开着，让雪花都吹进来了？"他问道。

" [ai] — [ai] [ges] [ai] [dɪd] , ['sæntə] [klɔːz] ,
" I — I guess I did , Santa Claus ,
" 我 — 我 猜测 我 做过 , 圣诞老人 克劳斯 ,

"我——我想我确实做到了，圣诞老人。"

" [rɪ'plaɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [huː] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] [kæp] .
" replied one of the little men who wore a red cap .
" 回复 一 的 这 小的 男人 WHO 穿着 一个 红色的 帽 .

"一个戴着红帽子的小个子男人回答道。"

" [ai] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz]
" I wanted some fresh air , for I was
" 我 通缉 一些 新鲜的 空气 , 为了 我 曾是

我想呼吸一下新鲜空气，因为我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪnt] [pɒts] , ['pʊtɪŋ] [bluː] [aɪz] [ɪn] [wæks] [dɒlz] ,
working over the paint pots , putting blue eyes in wax dolls ,
在职的 超过 这 画 锅 , 推杆 蓝色的 眼睛 在 蜡 娃娃 ,

在颜料罐上忙碌，给蜡娃娃装上蓝色的眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnt] [smel] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] .
and the paint smell almost choked me .
和 这 画 闻 几乎 窒息 我 .

油漆味差点让我窒息。

[səʊ] [ai] ['əʊpənd] [sʌm; səm] ['wɪndəʊz] . "
So I opened some windows . "
所以 我 打开 一些 视窗 . "

于是我打开了几扇窗户。

" [ai] [ges] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] , " [sed] ['sæntə] [klɔːz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I guess no great harm is done , " said Santa Claus , looking about .
" 我 猜测 不 伟大的 伤害 是 完毕 , " 说 圣诞老人 克劳斯 , 寻找 关于 .

"我想应该没什么大碍吧。"圣诞老人环顾四周说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [kəʊld] [ðə; ði] [snəʊ] ['hæznt] ['meltɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['meltɪd] [snəʊ] [ðæt] [spɔɪlz] [tɒɪz] .
" It is so cold the snow hasn't melted , and it is only melted snow that spoils toys .
" 它 是 所以 寒冷的 这 雪 还没有 融化 , 和 它 是 仅有的 融化 雪 那 战利品 玩具 .

"天气太冷了，雪还没化，只有融化的雪才会弄坏玩具。"

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [gɒt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
But I don't see how the snow got all over the floor ,
但 我 不 看 如何 这 雪 得到 全部 超过 这 地面 ,

但我看不出雪是怎么铺满地板的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
as well as on the benches , " he added .
作为 出色地 作为 在 这 长椅 , " 他 额外 .

他还补充说："还有坐在替补席上的球员。"

[ɑː] , [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] ['əʊnli] [siːn] [ðə; ði] [tɒɪz] [æt; ət] [pleɪ] , ['θrəʊɪŋ] ['snəubɔːl] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
Ah , if Santa Claus had only seen the toys at play , throwing snowballs all about ,
啊 , 如果 圣诞老人 克劳斯 有 仅有的 已见 这 玩具 在 玩 , 投掷 雪球 全部 关于 ,

啊，如果圣诞老人能看到玩具们玩耍、到处扔雪球的样子就好了！

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
and washing the faces of one another , he would have known how it happened .
和 洗涤 这 面孔 的 一 其他 , 他 会 有 已知 如何 它 发生 .

当他们互相洗脸时，他就会知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɒɪz] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [pleɪ] .
But even Santa Claus was not allowed to see the toys come to life and play .
但 甚至 圣诞老人 克劳斯 曾是 不是 允许 到 看 这 玩具 来 到 生活 和 玩 .

但就连圣诞老人也被禁止亲眼目睹玩具们活过来玩耍。

" [get] [bruːmz] , [swiːp] [ʌp] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [kɔːld] [seɪnt] ['nɪkələs] .
" Get brooms , sweep up the snow , and close the windows , " called Saint Nicholas .
" 得到 扫帚 , 扫 向上 这 雪 , 和 关闭 这 视窗 , " 称为 圣 尼古拉斯 .

"拿扫帚来，把雪扫干净，把窗户关上，"圣尼古拉斯喊道。

" [get] [ðə; ði] [ʃɒp] ['redi] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] .
" Get the shop ready to work in again , for we are going to be very busy .
" 得到 这 店铺 准备好 到 工作 在 再次 , 为了 我们 是 去 到 是 非常 忙碌的 .

"把店面准备好重新开工，因为我们将会非常忙碌。"

[ðə; ði] [ɜːθ] ['tʃɪldrən] [wɒnt] ['meni] [tɒɪz] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [meɪd] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] .
The Earth children want many toys this year , and we have not made nearly enough .
这 地球 孩子们 想 许多 玩具 这 年 , 和 我们 有 不是 制成 几乎 足够的 .

今年地球上的孩子们想要很多玩具，而我们生产的玩具远远不够。

[kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [snəʊ] !
Clean out the snow !
干净的 出去 这 雪 !

把雪清理干净！

" [wɪð] [bruːmz] , ['ʃʌvəl] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ðə; ði]
" With brooms , shovels , and brushes , the
" 和 扫帚 , 铲子 , 和 刷子 , 这

"用扫帚、铲子和刷子，

['meri] ['lɪt(ə)l] [men] [fel] [tuː; tə] [wɜːk] ,
merry little men fell to work ,
欢乐 小的 男人 跌倒 到 工作 ,

快乐的小矮人们开始工作了,

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
and soon the shop of Santa Claus was as it should be ,
和 很快 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 曾是 作为 它 应该 是 ,

很快,圣诞老人的商店就恢复了原样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] .
and as it had been before the storm .
和 作为 它 有 到过 前 这 风暴 .

一切都和暴风雨前一样。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [meɪd] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv] [aɪs] , [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] ,
The windows , made of sheets of ice , were pulled down ,
这 视窗 , 制成 的 纸张 的 冰 , 是 拉 向下 ,

那些由冰片制成的窗户被拉了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
and soon there was the hum of songs all through the shop ,
和 很快 那里 曾是 这 哼 的 歌曲 全部 通过 这 店铺 ,

很快,整个商店里都响起了歌声。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .
for the men of Santa Claus sang as they worked .
为了 这 男人 的 圣诞老人 克劳斯 唱 作为 他们 工作 .

圣诞老人的男人们一边工作一边唱歌。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
One of the men , as he pulled down the window near his bench ,
一 的 这 男人 , 作为 他 拉 向下 这 窗户 靠近 他的 长椅 ,

其中一名男子拉下长椅旁的窗户时,

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] ,
where he was making a lot of little animals for a Noah's Ark ,
在哪里 他 曾是 制作 一个 很多 的 小的 动物 为了 一个 诺亚的 方舟 ,

他当时正在为诺亚方舟制作许多小动物。

[lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [aɪs] [glɑːs] .
looked out through the pane of ice glass .
看起来 出去 通过 这 窗格 的 冰 玻璃 .

透过冰玻璃向外望去。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [siː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [nekst] [hɪm] .
" What do you see ? " asked the workman next him .
" 什么 做 你 看 ? " 问 这 工人 下一个 他 .

“你看到了什么?”他旁边的工人问道。

" [əʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒd] ['eskɪməʊ] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [drest] [ɪn] [fɜː(r)] , [wɒz; wəz] [raɪt] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ,
" Oh , one of those odd Eskimo children , all dressed in fur , was right under this window ,
" 哦 , 一 的 那些 奇怪的 爱斯基摩人 孩子们 , 全部 穿着 在 毛皮 , 曾是 正确的 在下面 这 窗户 ,

“哦,原来有个穿着皮毛的古怪爱斯基摩小孩,就站在这扇窗户下面。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] .
" answered the other little man .
" 回答 这 其他 小的 男人 .

"另一个矮个子男人回答道。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .
" He must have been here when the windows were open .
" 他 必须 有 到过 这里 什么时候 这 视窗 是 打开 .

"窗户开着的时候他肯定在这里。"

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['meɪkɪŋ] [tɒɪz] .
Maybe he wanted to see us making toys .
或许 他 通缉 到 看 我们 制作 玩具 .

也许他想看看我们做玩具的样子。

[wel] , [hiː; hi][woʊnt] [siː] ['eni]['betə(r)] [tɔɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ai][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ,
Well , he won't see any better toy than the Plush Bear I just finished ,
出色地 , 他 惯于 看 任何 更好的 玩具 比 这 豪华的 熊 我 只是 完成的 ,

他再也看不到比我刚做好的毛绒熊更好的玩具了。

" [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['praʊdli] .
" said the little man proudly .
" 说 这 小的 男人 自豪地 .

"矮个子男人骄傲地说。"

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [ə'griːd] [ðə; ði]['sekənd]['lɪt(ə)l][mæn] .
" No , indeed ! " agreed the second little man .
" 不 , 的确 ! " 同意 这 第二 小的 男人 .

"不，的确如此！"第二个矮个子男人同意道。

" [bʌt; bət] [dʌz] ['sæntə] [klɔːz] [nəʊ] [ə'baʊt]
" But does Santa Claus know about
" 但 做 圣诞老人 克劳斯 知道 关于

但是圣诞老人知道吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðiːz] ['lɪt(ə)l]['eskɪməʊ] ['tʃɪldrən] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
these little Eskimo children coming around his workshop ? " he asked .
这些 小的 爱斯基摩人 孩子们 未来 大约 他的 车间 ? " 他 问 .

"这些爱斯基摩小孩在他工作室附近晃悠吗？"他问道。

" [əʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Oh , they never bother us , " was the answer .
" 哦 , 他们 绝不 打扰 我们 , " 曾是 这 回答 .

"哦，他们从来不打扰我们。"对方回答说。

" [naʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [tɒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)]
" Now we mustn't talk any more , for we have many toys to make for
" 现在 我们 不得 讲话 任何 更多的 , 为了 我们 有 许多 玩具 到 制作 为了
[ðə; ði] [ɜːθ] ['tʃɪldrən] .
the Earth children .
这 地球 孩子们 .

"现在我们不能再说下去了，因为我们还有很多玩具要为地球上的孩子们制作。"

" [səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] — [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ,
" So the little men became very busy — too busy to talk ,
" 所以 这 小的 男人 成为 非常 忙碌的 — 也 忙碌的 到 讲话 ,

于是，小矮人们变得非常忙碌——忙得没时间说话了。

[ðəʊ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [tɔɪ] ['ɑːftə(r)] [tɔɪ] .
though the Plush Bear heard them singing as they made toy after toy .
尽管 这 豪华的 熊 听到 他们 歌唱 作为 他们 制成 玩具 后 玩具 .

虽然毛绒熊听到了他们在制作一个又一个玩具时唱歌。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] ,
The Plush Bear and the other playthings could hear what was said ,
这 豪华的 熊 和 这 其他 玩具 可以 听到 什么 曾是 说 ,

毛绒熊和其他玩具都能听到他们说的话。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [waɪl] ['sæntə] [klɔːz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
though they could take no part in the talk while Santa Claus , or any of his men ,
尽管 他们 可以 拿 不 部分 在 这 讲话 尽管 圣诞老人 克劳斯 , 或者 任何 的 他的 男人 ,

虽然他们无法参与圣诞老人或他的任何手下的谈话，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
were in the shop .
是 在 这 店铺 .

当时我们在店里。

[ænd; ənd]['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [naʊ] ,
And Santa Claus was there now ,
和 圣诞老人 克劳斯 曾是 那里 现在 ,

圣诞老人也在那里。

['siːɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [elvz] [meɪd] [æz; əz] ['meni] [tɒɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
seeing that each one of his tiny elves made as many toys as possible .
看到 那 每个 一 的 他的 微小的 精灵 制成 作为 许多 玩具 作为 可能的 .

看到他的每个小精灵都尽可能多地制作了玩具。

" [wel] , [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Well , we certainly had a good time for a while ! " thought the Plush Bear to himself .
" 出色地 , 我们 当然 有 一个 好的 时间 为了 一个 尽管 ! " 想法 这 豪华的 熊 到 他自己 .

“嗯，我们确实玩得很开心！”毛绒熊心想。

" [wɒt] [fʌn] [ðæt] ['snəʊbɔːl] [faɪt] [wɒz; wəz] !
" What fun that snowball fight was !
" 什么 乐趣 那 雪球效应 斗争 曾是 !

那场雪仗真好玩！

[aɪ'd] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .
I'd like another .
ID 喜欢 其他 .

我还想要一个。

[ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][kəʊld] !
I didn't feel a bit cold !
我 没有 感觉 一个 少量 寒冷的 !

我一点也不觉得冷！

" [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] .
" And no wonder .
" 和 不 想知道 .

“难怪如此。”

[hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [sɪlk] [plʌʃ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜː(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [beə(r)] .
His coat of silk plush was as warm as the fur coat of a real bear .
他的 外套 的 丝绸 豪华的 曾是 作为 温暖的 作为 这 毛皮 外套 的 一个 真实的 熊 .

他那件丝绒外套和真熊的皮毛大衣一样暖和。

[ðə; ði] [plʌʃ] [tɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪɡ] , [waɪt] ['feləʊ]
The Plush toy was looking straight at the Polar Bear and the big , white fellow
这 豪华的 玩具 曾是 寻找 直的 在 这 极性 熊 和 这 大的 , 白色的 同伴

毛绒玩具直勾勾地盯着北极熊和那个高大的白色家伙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [beə(r)] .
seemed to be blinking his eyes at the other Bear .
似乎 到 是 眨眼 他的 眼睛 在 这 其他 熊 .

他似乎在对着另一只熊眨眼。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [nɔːθ] [pəʊl] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ,
All through the great North Pole workshop of Santa Claus the little men were busy ,
全部 通过 这 伟大的 北 极 车间 的 圣诞老人 克劳斯 这 小的 男人 是 忙碌的 ,

在圣诞老人位于北极的大型工坊里，小人们都在忙碌着。

['sɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [tɑːsks] .
singing over their tasks .
歌唱 超过 他们的 任务 .

一边唱歌一边完成任务。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz] [wel] ,
But they could not work all night and all day as well ,
但 他们 可以 不是 工作 全部 夜晚 和 全部 天 作为 出色地 ,

但他们不可能日夜不停地工作。

[səʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] ['sæntə] [klɔːz] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [sed] :
so at last there came an hour when Santa Claus rang a bell and said :
所以 在 最后的 那里 来了 一个 小时 什么时候 圣诞老人 克劳斯 响铃 一个 钟 和 说 :

终于到了某个时刻，圣诞老人摇响铃铛说道：

" [naʊ] , [maɪ] ['meri] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡəʊ] [tuː; tə] [bed] .
" Now , my merry men , it is time for you to go to bed .
" 现在 , 我的 欢乐 男人 , 它 是 时间 为了 你 到 去 到 床 .

“现在，我的快乐伙伴们，你们该睡觉了。”

[biː; bi] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [tɒɪz] .
Be up early in the morning to make more toys .
是 向上 早期的 在 这 早晨 到 制作 更多的 玩具 .

早上早起，多做些玩具。

[ɡʊd] - [naɪt] , ['evribɒdi] !
Good - night , everybody !
好的 - 夜晚 , 大家 !

各位晚安！

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] [kəʊt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

" With that he went out , buttoning his fur coat about him , and the workmen ,

" 和 那 他 去 出去 , 扣纽扣 他的 毛皮 外套 关于 他 , 和 这 工人 ,

“说完，他一边扣好皮大衣的扣子，一边走了出去，工人们……”

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [tuːlz] , ['fɒləʊd] .

after putting away their tools , followed .

后 推杆 离开 他们的 工具 , 随后 .

他们收拾好工具后，也跟着走了。

['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [slept] [ɪn] [snəʊ] ['kɑːslz] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

Santa Claus and his men slept in snow castles not far from the workshop .

圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 睡着了 在 雪 城堡 不是 远的 从 这 车间 .

圣诞老人和他的伙伴们睡在离工作室不远的雪堡里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp] [naʊ] .

It was almost dark in the toy shop now .

它 曾是 几乎 黑暗的 在 这 玩具 店铺 现在 .

玩具店里天色已近黄昏。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [gləu] ['feɪntli] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l]

Outside the Northern Lights glowed faintly , and inside only a little candle

外部 这 北方 灯 发光 淡淡的 , 和 里面 仅有的 一个 小的 蜡烛

[wɒz; wəz] [left] ['gliːmɪŋ] ,

was left gleaming ,

曾是 左边 闪闪发光 ,

屋外北极光微弱地闪烁着，屋内只剩下一小支蜡烛在微微作响。

[ɪts] [biːmz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][sʌm; səm] ['ʃaɪni] [gəʊld] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [tɒps]

its beams reflected in some shiny gold stars that were to go on the tops

它是 光束 反映 在 一些 闪亮的 金子 明星 那 是 到 去 在 这 最高额

[ɒv; əv] ['krɪsməs] [triːz] ['leɪtə(r)][ɒn] .

of Christmas trees later on .

的 圣诞节 树木 之后 在 .

它的光束反射在一些闪亮的金星上，这些金星之后将被挂在圣诞树的顶端。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , ['evribɒdi] !

" Be Careful , Everybody !

" 是 小心 , 大家 !

“大家小心！”

" [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .

" Said the Plush Bear .

" 说 这 豪华的 熊 .

“毛绒熊说道。”

[peɪdʒ] -

Page 12

页 -

第12页

" [hə'ləʊ] , ['evribɒdi] !

" Hello , everybody !

" 你好 , 大家 !

“大家好！”

" ['sɒftli] [kɔːld] [ðə; ði]

" softly called the

" 轻轻 称为 这

轻轻地叫着

[vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flænl] [pɪg] , [æz; əz][hiː; hi] [piə] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] [dɒg] [haʊs] ,
voice of the Flannel Pig , as he peered out from the roof of a toy dog house ,
嗓音 的 这 绒布 猪 , 作为 他 窥视 出去 从 这 屋顶 的 一个 玩具 狗 房子 ,

绒布猪的声音，他正从玩具狗屋的屋顶上向外窥视。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] .
where he had been put by one of the workmen .
在哪里 他 有 到过 放 经过 一 的 这 工人 .

他被其中一名工人安置在那里。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [fʌn] ! "
" Now we can have some more fun ! "
" 现在 我们 能 有 一些 更多的 乐趣 ! "

“现在我们可以玩得更开心了！”

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" We must be sure every one is gone , " said the Plush Bear ,
" 我们 必须 是 当然 每一个 一 是 已消失 , " 说 这 豪华的 熊 ,

“我们必须确保每个人都离开,”毛绒熊说道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
as he began to swing his head from side to side .
作为 他 开始 到 摇摆 他的 头 从 边 到 边 .

他开始左右摇晃脑袋。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp] ,
For he had been wound up ,
为了 他 有 到过 伤口 向上 ,

因为他已经筋疲力尽了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
and now the wheels and springs inside him were beginning to move .
和 现在 这 车轮 和 弹簧 里面 他 是 开始 到 移动 .

现在，他体内的齿轮和弹簧开始运转起来了。

" [əʊ] , ['evri] [wʌn][ɪz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði][wæks] [dɒl] .
" Oh , every one is gone , " said the Wax Doll .
" 哦 , 每一个 一 是 已消失 , " 说 这 蜡 玩具娃娃 .

“哦，大家都走了,”蜡像说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [naɪt] .
" And this time they will stay away all night .
" 和 这 时间 他们 将要 停留 离开 全部 夜晚 .

“这一次，他们会整夜不回来。”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [fʌn] . "
Now we can have our usual fun . "
现在 我们 能 有 我们的 通常 乐趣 . "

现在我们可以像往常一样尽情玩乐了。

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [snəʊ] [left] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
" Is there any snow left ? " asked the Polar Bear .
" 是 那里 任何 雪 左边 ? " 问 这 极性 熊 .

“还有雪吗？”北极熊问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] . "

" I should like to wash the face of the Plush Bear . "

" 我 应该 喜欢 到 洗 这 脸 的 这 豪华的 熊 . "

“我想给毛绒熊洗脸。”

" [ænd; ənd][aɪ'd] [wɒʃ] [jɔ:z] , [tu:] !

" And I'd wash yours , too !

" 和 ID 洗 你的 , 也 !

“我也会帮你洗！”

" [lɑ:ft] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .

" laughed the Plush Bear .

" 笑了 这 豪华的 熊 .

“毛绒熊笑了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] [swept] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

" But the little men swept out all the snow and closed the windows .

" 但 这 小的 男人 扫荡 出去 全部 这 雪 和 关闭 这 视窗 .

“但是小矮人们扫掉了所有的雪，关上了窗户。”

[ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] [left] . "

There isn't so much as an icicle left . "

那里 不是 所以 很多 作为 一个 冰柱 左边 . "

连一根冰柱都没剩下。

" [tu:] [bæd] !

" Too bad !

" 也 坏的 !

“太糟糕了！

" [saɪd] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .

" sighed the Polar Bear .

" 叹了口气 这 极性 熊 .

“北极熊叹了口气。”

" [wel] , [wi:l; wil][hæv; həv] [fʌn] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] .

" Well , we'll have fun some other way .

" 出色地 , 出色地 有 乐趣 一些 其他 方式 .

“好吧，我们会用其他方式找乐子。”

[lets] [si:] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

Let's see , what shall we do ?

我们来吧 看 , 什么 将 我们 做 ?

嗯，我们该怎么办呢？

[hæv; həv] ['eni]

Have any

有 任何

有吗？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 20]

[页 -]

[第20页]

[ɒv; əv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ˌem 'i:] [tɜ:n] ['sʌməsɔ:lt] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .

of you ever seen me turn somersaults ? " he asked , after a moment's pause .

的 你 曾经 已见 我 转动 空翻 ? " 他 问 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“你们见过我翻跟头吗？”他停顿片刻后问道。

" [nəʊ] . [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .

" No . Can you do it ? " asked the Plush Bear .

" 不 . 能 你 做 它 ? " 问 这 豪华的 熊 .

“不行。你能做到吗？”毛绒熊问道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] !

" You should see me !

" 你 应该 看 我 !

你应该看看我!

" ['bəʊstɪd] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [beə(r)] .

" boasted the big white Bear .

" 吹嘘 这 大的 白色的 熊 .

“那只大白熊吹嘘道。”

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eniweə(r)] [ɪn] [nɔːθ] [pəʊl] [lænd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['sʌməsɔːlt] ['tɜːnə(r)]

" I don't believe anywhere in North Pole Land you will find a better somersault turner

" 我 不 相信 任何地方 在 北 极 土地 你 将要 寻找 一个 更好的 空翻 车工

[ðæn; ðən][ai] . [wɒtʃ] [ˌem 'iː] !

than I . Watch me !

比 我 . 手表 我 !

“我相信在北极圈内，你找不到比我翻跟头更厉害的人。看着吧！”

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [liːnd] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]

" The Plush Bear and the other toys leaned forward from the shelves and

" 这 豪华的 熊 和 这 其他 玩具 倾斜 向前 从 这 货架 和

['teɪblz] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt][ɔː(r)] [stʊd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

tables where they sat or stood to see what would happen .

表格 在哪里 他们 卫星 或者 站立 到 看 什么 会 发生 .

“毛绒熊和其他玩具从它们坐着或站着的架子和桌子上探出身子，想看看会发生什么。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

If they had not been so eager to see what the Polar Bear was going to

如果 他们 有 不是 到过 所以 渴望的 到 看 什么 这 极性 熊 曾是 去 到

[duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

do some of them might have noticed a small ,

做 一些 的 他们 可能 有 注意到 一个 小的 ,

如果他们不是那么急于想看看北极熊要做什么，他们中的一些人或许会注意到一个小小的......

[dɑːk] ['fɪgə(r)] ['stiːlɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,

dark figure stealing up outside the workshop of Santa Claus ,

黑暗的 数字 偷窃 向上 外部 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 ,

黑影悄悄靠近圣诞老人的工作室外。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [bɪ'niːθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['wɪndəʊz] .

and stopping beneath one of the ice windows .

和 停止 下面 一 的 这 冰 视窗 .

然后停在其中一扇冰窗下方。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən]['eskɪməʊ] [bɔɪ] — [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

This little figure was that of an Eskimo boy — the same little chap ,

这 小的 数字 曾是 那 的 一个 爱斯基摩人 男生 — 这 相同的 小的 小伙子 ,

这个小人儿是个爱斯基摩男孩——就是那个小男孩，

[ɔːl] [drest] [ɪn] ['siːlskɪn] [ænd; ənd][fɜː(r)] ,

all dressed in sealskin and fur ,

全部 穿着 在 海豹皮 和 毛皮 ,

他们都穿着海豹皮和毛皮衣服，

[huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]
who had looked in and almost reached through the window to take out the
WHO 有 看起来 在 和 几乎 达到 通过 这 窗户 到 拿 出去 这
[plʌʃ] [beə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['snəʊbɔːl]
Plush Bear when he had interrupted the toys in the midst of their snowball
豪华的 熊 什么时候 他 有 中断 这 玩具 在 这 中间 的 他们的 雪球效应
[faɪt] .
fight .
斗争 .

当他打断玩具们打雪仗时，他曾向里张望，几乎要伸手从窗户里把毛绒熊拿出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

" [ɑː] , [naʊ] [ɪz][maɪ] [tʃɑːns] !
" Ah , now is my chance !
" 啊 , 现在 是 我的 机会 !

“啊，现在机会来了！”

" [m'ɜːməd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eskɪməʊ] [bɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,
" murmured the little Eskimo boy , as he stepped softly over the snow ,
" 低声说道 这 小的 爱斯基摩人 男生 , 作为 他 步 轻轻 超过 这 雪 ,

“那个爱斯基摩小男孩轻声说道，一边轻轻地踏过雪地。”

['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
coming nearer and nearer to the workshop of Santa Claus .
未来 更近 和 更近 到 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 .

越来越接近圣诞老人的工作室了。

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" If I can open a window I'll take out that Plush Bear ,
" 如果 我 能 打开 一个 窗户 患病的 拿 出去 那 豪华的 熊 ,

“如果我能打开窗户，我就把那只毛绒熊拿出来。”

[kɑːt] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪgluː] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] .
cart him off to the igloo , and have a lot of fun .
大车 他 离开 到 这 冰屋 , 和 有 一个 很多 的 乐趣 .

把他抬到冰屋里，好好玩玩。

" [ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [meɪd] [ɒv; əv]
" The Eskimo boy lived with his father and mother in a house made of
" 这 爱斯基摩人 男生 居住地 和 他的 父亲 和 母亲 在 一个 房子 制成 的
[blɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
blocks of snow and ice .
积木 的 雪 和 冰 .

“这个爱斯基摩男孩和他的父母住在用冰雪块建造的房子里。”

[ðɪs] [haʊs] [wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] " ['ɪgluː] ,
This house was called an " igloo ,
这 房子 曾是 称为 一个 " 冰屋 ,

这栋房子被称为“冰屋”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [siːlz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ]
" and it takes its name from the house built by the seals in the far North
" 和 它 需要 它是 姓名 从 这 房子 建造 经过 这 封印 在 这 远的 北
.
.
.

它的名字来源于北方海豹建造的房子。

[ðə; ði]['eskəˌməʊz] [bɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪs][baɪ]
The Eskimos build their houses the same shape as the houses made in the ice by
这 爱斯基摩人 建造 他们的 房屋 这 相同的 形状 作为 这 房屋 制成 在 这 冰 经过
[ðə; ði] [siːlz] .
the seals .
这 封印 .

爱斯基摩人建造的房屋形状与海豹在冰上建造的房屋形状相同。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ɔː(r)][æn; ən]['æp(ə)l][ɪn][hɑːf] ,
If you cut an orange or an apple in half ,
如果 你 切 一个 橙子 或者 一个 苹果 在 一半 ,

如果你把橙子或苹果切成两半，

[ænd; ənd][pʊt] [ðə; ði] [flæt] [saɪd] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,
and put the flat side down on a table ,
和 放 这 平坦的 边 向下 在 一个 桌子 ,

将平坦的一面朝下放在桌子上。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [æn; ən]['eskɪməʊ] ['ɪgluː] [ɪz] [ʃeɪpt] .
you will see exactly how an Eskimo igloo is shaped .
你 将要 看 确切地 如何 一个 爱斯基摩人 冰屋 是 形状 .

你将亲眼看到爱斯基摩冰屋的形状。

" [əʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][get][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] ,
" Oh , if I can only get the Plush Bear ! " thought the Eskimo boy ,
" 哦 , 如果 我 能 仅有的 得到 这 豪华的 熊 ! " 想法 这 爱斯基摩人 男生 ,

“哦，如果我能得到那只毛绒熊就好了！”爱斯基摩男孩心想。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['sɒftli] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
as he stepped softly nearer and nearer to the workshop of Santa Claus .
作为 他 步 轻轻 更近 和 更近 到 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 .

他轻轻地一步步靠近圣诞老人的工作室。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [dɑːk] [ɪn] [nɔːθ] [pəʊl] [lænd] [dʒʌst] [ðen] .
It was not very dark in North Pole Land just then .
它 曾是 不是 非常 黑暗的 在 北 极 土地 只是 然后 .

那时北极圈内天色还不算很黑。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
Though the sun had
尽管 这 太阳 有

虽然太阳已经

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][hæd; həd][set][ɪn] , [stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən]
gone down , and the long winter had set in , still there were the Northern
已消失 向下 , 和 这 长的 冬天 有 放 在 , 仍然 那里 是 这 北方
[laɪts] ,
Lights ,
灯 ,

太阳落山了，漫长的冬季来临了，但北极光依然存在。

[wɪtʃ] [gləu] [ænd; ənd] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gliːm]
which glowed and flickered in the sky and made enough of a gleam
哪个 发光 和 闪烁 在 这 天空 和 制成 足够的 的 一个 闪耀
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
for the Eskimo boy to see his way over the snow .
为了 这 爱斯基摩人 男生 到 看 他的 方式 超过 这 雪 .

天空中闪烁着光芒，闪烁不定，照亮了爱斯基摩男孩在雪地上行走的道路。

[ðə; ði] [snəʊ] , [tuː] , [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [dɑːk] .
The snow , too , helped to make it less dark .
这 雪 , 也 , 帮助 到 制作 它 较少的 黑暗的 .

雪也让天色不那么暗了。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] -
Ever since he had seen the Plush Bear through the window of Santa Claus '
曾经 自从 他 有 已见 这 豪华的 熊 通过 这 窗户 的 圣诞老人 克劳斯 -
['wɜːkʃɒp] [ðæt] [deɪ] ,
workshop that day ,
车间 那 天 ,

自从那天他透过圣诞老人工作室的窗户看到那只毛绒熊之后，

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] .
the Eskimo boy had wanted the plaything .
这 爱斯基摩人 男生 有 通缉 这 玩物 .

这个爱斯基摩男孩想要那个玩具。

[səʊ]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [siːl] [fæt][ænd; ənd] ['blʌbə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l]
So after his supper of seal fat and blubber , with a piece of tallow candle
所以 后 他的 晚餐 的 海豹 胖的 和 大声哭 , 和 一个 片 的 脂 蜡烛
,
,
,

于是，在他享用完以海豹脂肪和鲸脂为食的晚餐，以及一块牛油蜡烛之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [wɒt] ['kændi][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wel] [ræpt] [ɪn][fɜː(r)] ,
which was to him what candy is to you , the boy , well wrapped in fur ,
哪个 曾是 到 他 什么 糖果 是 到 你 , 这 男生 , 出色地 包装 在 毛皮 ,

对他来说，那就像糖果对你这个裹在毛皮里的孩子一样。

['stɑːtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] .
started out from his igloo .
开始 出去 从 他的 冰屋 .

他从自己的冰屋出发。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ɑːftə(r)]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [gɒn] ,
All this while , or at least after Santa Claus and his men had gone ,
全部 这 尽管 , 或者 在 至少 后 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 有 已消失 ,

在此期间，或者至少在圣诞老人和他的随从离开之后，

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [fʌn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
the Plush Bear and the other toys were having fun among themselves .
这 豪华的 熊 和 这 其他 玩具 是 拥有 乐趣 之中 他们自己 .

毛绒熊和其他玩具们玩得不亦乐乎。

[æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ,
As I have told you ,
作为 我 有 讲述 你 ,

正如我之前告诉过你的，

[ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði]['ʌðə(r)]
the Polar Bear was getting ready to turn somersaults to amuse the other
这 极性 熊 曾是 获得 准备好 到 转动 空翻 到 娱乐 这 其他
[tɒɪz] .
toys .
玩具 .

北极熊正准备翻跟头来逗其他玩具开心。

" [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [naʊ] !
" Watch me now !
" 手表 我 现在 !

“看着我！”

" [kraɪd][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gɒt] ['redi] [tuː; tə][stænd][ɒn]
" cried the Polar Bear , as he leaned over and got ready to stand on
" 哭 这 极性 熊 , 作为 他 倾斜 超过 和 得到 准备好 到 站立 在
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“北极熊叫了一声，他弯下腰，准备倒立。”

" [seɪ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tɜːn] [sʌm; səm] ['sʌmə]
" Say , why don't you turn some somer
" 说 , 为什么 不 你 转动 一些 一些

“我说，你为什么不转身去看看？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[suː] ? " [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] [ɑːskt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
saults ? " the Flannel Pig asked of the Plush Bear .
突袭 ? " 这 绒布 猪 问 的 这 豪华的 熊 .

“突袭？”法兰绒猪问毛绒熊。

" ['meɪbi] [ai] [wɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [gets] [θruː] , " [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Maybe I will after he gets through , " the Plush Bear answered .
" 或许 我 将要 后 他 获得 通过 , " 这 豪华的 熊 回答 .

“也许等他忙完之后我会，”毛绒熊回答道。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] — [ə; eɪ]
The Eskimo boy was now at one of the windows of the shop — a
这 爱斯基摩人 男生 曾是 现在 在 一 的 这 视窗 的 这 店铺 — 一个
['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [peɪn] [ə; eɪ][klɪə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] .
window which had for a pane a clear sheet of ice .
窗户 哪个 有 为了 一个 窗格 一个 清除 床单 的 冰 .

那个爱斯基摩男孩现在站在商店的一个窗户前——那扇窗户的其中一块玻璃上覆盖着一层透明的冰。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [bluː] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [breθ] [ɒn] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [peɪn] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
The Eskimo boy blew his warm breath on this window pane , close to the place
这 爱斯基摩人 男生 吹 他的 温暖的 气息 在 这 窗户 窗格 , 关闭 到 这 地方
[weə(r)] ,
where ,
在哪里 ,

那个爱斯基摩男孩对着窗玻璃吹了口气，就在靠近……的地方。

[ˌɪn'saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃʌt] .
inside , there was a catch to hold the window shut .
里面 , 那里 曾是 一个 抓住 到 抓住 这 窗户 关闭 .

里面有个卡扣，可以把窗户关上。

" [huː] ! [huː] ! [huː] ! " [briːðd] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] .
" Hoo ! Hoo ! Hoo ! " breathed the Eskimo boy on the glass .
" 胡 ! 胡 ! 胡 ! " 呼吸 这 爱斯基摩人 男生 在 这 玻璃 .

“呼！呼！呼！”爱斯基摩男孩对着玻璃吹气。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,
And his breath was warm ,
和 他的 气息 曾是 温暖的 ,

他的呼吸是温暖的。

[dʒʌst][æz; əz] [jɔːz] [ɪz] [wen] [juː; jʊ] [melt] [ðə; ði] [frɒst] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] [glɑːs] [æt; ət] [həʊm] .
just as yours is when you melt the frost on your window glass at home .
只是 作为 你的 是 什么时候 你 熔化 这 霜 在 你的 窗户 玻璃 在 家 .

就像你在家里融化窗户玻璃上的霜一样。

['veri] [suːn] [ðə; ði][fɜː(r)] - [klæd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['meltɪd] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][aɪs] [peɪn] .
Very soon the fur - clad boy had melted a hole in the ice pane .
非常 很快 这 毛皮 - 覆膜 男生 有 融化 一个 洞 在 这 冰 窗格 .

很快，身穿皮毛的男孩就在冰面上融化出了一个洞。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][slɪp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði]
After that it was easy for him to slip his hand in and turn back the
后 那 它 曾是 简单的 为了 他 到 滑 他的 手 在 和 转动 后退 这
['wɪndəʊ] [kætʃ] .
window catch .
窗户 抓住 .

之后，他很容易就能把手伸进去，把窗户锁扣转过来。

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The Eskimo boy did not know it was wrong thus to take a toy from the
这 爱斯基摩人 男生 做过 不是 知道 它 曾是 错误的 因此 到 拿 一个 玩具 从 这
['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
workshop of Santa Claus .
车间 的 圣诞老人 克劳斯 .

这个爱斯基摩男孩并不知道从圣诞老人的作坊里拿走玩具是不对的。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
He only knew that he wanted the Plush Bear ,
他 仅有的 知道 那 他 通缉 这 豪华的 熊 ,

他只知道自己想要那只毛绒熊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and that this was the easiest way to get it .
和 那 这 曾是 这 最容易 方式 到 得到 它 .

而且这是获得它的最简单方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

['sɒftli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [kætʃ] .
Softly he raised the window , after he had turned back the catch .
轻轻 他 提高 这 窗户 , 后 他 有 转向 后退 这 抓住 .

他轻轻地打开车窗，然后把车窗锁扣转了回去。

[ðeə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] ,
There , in front of him on one of the tables ,
那里 , 在 正面 的 他 在 一 的 这 表格 ,

在他面前的其中一张桌子上，

[stʊd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['krɪsməs] [tɒɪz] .
stood the Plush Bear and many other Christmas toys .
站立 这 豪华的 熊 和 许多 其他 圣诞节 玩具 .

毛绒熊和许多其他圣诞玩具都摆在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] [aɪz] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
But the Eskimo boy had eyes only for the Plush Bear .
但 这 爱斯基摩人 男生 有 眼睛 仅有的 为了 这 豪华的 熊 .

但这位爱斯基摩男孩的眼里只有毛绒熊。

" [wɒt] [fʌn] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] .
" What fun I shall have with you ! " whispered the Eskimo boy .
" 什么 乐趣 我 将 有 和 你 ! " 低声说道 这 爱斯基摩人 男生 .

“和你在一起我一定会很开心！”爱斯基摩男孩低声说道。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pleɪθɪŋ] .
He reached forth his hand and took the wonderful plaything .
他 达到 前进 他的 手 和 采取 这 精彩的 玩物 .

他伸出手，拿起了那个精美的玩具。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ,
Just at this time the Polar Bear was turning a somersault ,
只是 在 这 时间 这 极性 熊 曾是 转弯 一个 空翻 ,

就在这时，北极熊翻了个跟头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
and the eyes of all the other toys were looking at him .
和 这 眼睛 的 全部 这 其他 玩具 是 寻找 在 他 .

其他所有玩具的眼睛都盯着他看。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]
If they had not been looking at the Polar Bear they would have seen the
如果 他们 有 不是 到过 寻找 在 这 极性 熊 他们 会 有 已见 这
['eskɪməʊ] [bɔɪ] ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Eskimo boy open the window .
爱斯基摩人 男生 打开 这 窗户 .

如果他们当时没有在看北极熊，就会看到爱斯基摩男孩打开了窗户。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][wʌns] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][stɒp]
And had he once looked at the toys they would have had to stop
和 有 他 一次 看起来 在 这 玩具 他们 会 有 有 到 停止
['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] .
talking and moving .
说 和 移动 .

如果他哪怕看一眼那些玩具，它们就不得不停止说话和活动了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [sɔː] [hɪm] .
But , as it happened , none of the toys saw him .
但 , 作为 它 发生 , 没有任何 的 这 玩具 锯 他 .

但巧合的是，所有的玩具都没有看到他。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz] [pɔːz] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [ə'plɔːd]
The Plush Bear had just been going to clap his paws together to applaud
这 豪华的 熊 有 只是 到过 去 到 拍 他的 爪子 一起 到 鼓掌
[ðə; ði]['pəʊlə(r)] ['bɛrz] [trɪk] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ,
the Polar Bear's trick of turning a somersault ,
这 极性 熊的 诡计 的 转弯 一个 空翻 ,

那只毛绒熊正要拍手为北极熊的翻跟头绝技鼓掌，

[wen] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp] .
when the Plush Bear felt himself lifted up .
什么时候 这 豪华的 熊 毛毡 他自己 抬起 向上 .

当毛绒熊感觉自己被举了起来的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] ,
" he said faintly , and then he saw that he must not move or speak ,
" 他 说 淡淡的 , 和 然后 他 锯 那 他 必须 不是 移动 或者 说话 ,

他虚弱地说着，然后意识到自己不能动也不能说话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

for the Eskimo boy was looking straight at him .

为了 这 爱斯基摩人 男生 曾是 寻找 直的 在 他 .

因为那个爱斯基摩男孩正直地看着他。

" [hɑː] , [naʊ] [ai][hæv; həv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [plʌʃ] [beə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] ,

" Ha , now I have you , Mr . Plush Bear , " whispered the Eskimo boy ,

" 哈 , 现在 我 有 你 , 先生 . 豪华的 熊 , " 低声说道 这 爱斯基摩人 男生 ,

“哈，现在我抓到你了，毛绒熊先生，”爱斯基摩男孩低声说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [bæk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,

and he quickly drew his arm back out of the open window ,

和 他 迅速地 画 他的 手臂 后退 出去 的 这 打开 窗户 ,

他迅速将手臂从敞开的窗户里抽了出来。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tɔɪ] [wɪð] [hɪm] .

taking the wonderful toy with him .

采取 这 精彩的 玩具 和 他 .

他带着那件很棒的玩具。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kəʊt][ɒv; əv][fɜː(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sped] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,

He slipped the Plush Bear under his coat of fur , and away he sped over the snow ,

他 滑倒了 这 豪华的 熊 在下面 他的 外套 的 毛皮 , 和 离开 他 加速 超过 这 雪 ,

他把毛绒熊塞进皮毛外套里，然后飞快地在雪地上跑开了。

['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] .

sparkling in the Northern Lights .

闪闪发光 在 这 北方 灯 .

在北极光中闪耀。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ræn][ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪgluː][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .

Over the snow ran the Eskimo boy , taking to his igloo the Plush Bear .

超过 这 雪 跑 这 爱斯基摩人 男生 , 采取 到 他的 冰屋 这 豪华的 熊 .

爱斯基摩男孩带着毛绒熊跑过雪地，回到了他的冰屋。

" [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn'diːd] !

" Oh , dear me , " thought the Plush Bear , " this is a strange adventure , indeed !

" 哦 , 亲爱的 我 , " 想法 这 豪华的 熊 , " 这 是 一个 奇怪的 冒险 , 的确 !

“哦，天哪，”毛绒熊心想，“这真是一次奇特的冒险！”

[ai] [həʊpt] [ai] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,

I hoped I might go to Earth in the sleigh of Santa Claus ,

我 希望 我 可能 去 到 地球 在 这 雪橇 的 圣诞老人 克劳斯 ,

我希望能够乘坐圣诞老人的雪橇前往地球。

[æz; əz][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [dɪd] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

as the Nodding Donkey did , but now , it seems ,

作为 这 点头 驴 做过 , 但 现在 , 它 似乎 ,

就像点头驴那样，但现在看来，

[ai][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [hʌt] !

I must stay at the North Pole in a snow and ice hut !

我 必须 停留 在 这 北 极 在 一个 雪 和 冰 小屋 !

我必须待在北极的冰雪小屋里！

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh , dear !

哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is going to happen to me ?
什么 是 去 到 发生 到 我 ?

我将会面临什么?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 26]
" [页 -]

[第26页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aʊt] [ɔːl] [naɪt]
OUT ALL NIGHT
出去 全部 夜晚

彻夜未眠

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌməsɔ:lt] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] ,
What do you think of that for a somersault ? " cried the Polar Bear ,
什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 空翻 ? " 哭 这 极性 熊 ,

“你觉得这个空翻怎么样？”北极熊喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [flɒp] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
as he flopped over on his back .
作为 他 失败 超过 在 他的 后退 .

他仰面摔倒在地。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][du:; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [plʌʃ] [beə(r)] ? "
" Can you do as well as that , Mr . Plush Bear ? "
" 能 你 做 作为 出色地 作为 那 , 先生 . 豪华的 熊 ? "

“毛绒熊先生，您也能做到这样吗？”

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][ɪz] ! " [kraɪd] [ðə; ði][wæks] [dɒl] ,
" Oh , what a wonderful fellow the Polar Bear is ! " cried the Wax Doll ,
" 哦 , 什么 一个 精彩的 同伴 这 极性 熊 是 ! " 哭 这 蜡 玩具娃娃 ,

“哦，北极熊真是个了不起的家伙！”蜡像娃娃喊道。

[hu:] [naʊ] [hæd; həd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:z] [səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɔ:d] ['wɜ:kʃɒp] [bentʃ] .
who now had on her shoes so she could walk about on the broad workshop bench .
WHO 现在 有 在 她 鞋 所以 她 可以 走 关于 在 这 广阔 车间 长椅 .

她现在穿上了鞋子，可以在宽阔的工作台上走动了。

" [kwaɪt] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ! "
" Quite remarkable ! "
" 相当 卓越 ! "

“真是了不起！”

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][kæn; kən][du:; də][æz; əz] [wel] ! " [skwi:l] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] ,
" The Plush Bear can do as well ! " squealed the Flannel Pig ,
" 这 豪华的 熊 能 做 作为 出色地 ! " 尖叫 这 绒布 猪 ,

“毛绒熊也能做到！”绒布猪尖叫道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['rɪŋk(ə)l] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [wei] .
making his nose wrinkle up in a funny way .
制作 他的 鼻子 皱纹 向上 在 一个 有趣的 方式 .

这让他的鼻子滑稽地皱了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [plʌʃ] [beə(r)] !
" Come on , Plush Bear !
" 来 在 , 豪华的 熊 !

“来吧，毛绒熊！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] !
" Show them how you turn somersaults !
" 展示 他们 如何 你 转动 空翻 !

"让他们看看你是怎么翻跟头的！"

" [ðɪs] [tɔːk] [tʊk] [pleɪs] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [trɪk] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɑːftə(r)]
" This talk took place just after the Polar Bear had done his trick , and right after
" 这 讲话 采取 地方 只是 后 这 极性 熊 有 完毕 他的 诡计 , 和 正确的 后

"这次谈话发生在北极熊表演完他的把戏之后，就在……之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɔɪ] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
the Eskimo boy had opened the window and taken away the toy he so much wanted .
这 爱斯基摩人 男生 有 打开 这 窗户 和 已采取 离开 这 玩具 他 所以 很多 通缉 .

那个爱斯基摩男孩打开窗户，拿走了他梦寐以求的玩具。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] ,
None of the toys , except the Plush Bear , had seen the Eskimo boy ,
没有任何 的 这 玩具 , 除了 这 豪华的 熊 , 有 已见 这 爱斯基摩人 男生 ,

除了毛绒熊之外，其他玩具都没有见过那个爱斯基摩男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
and the boy had not looked at any of the other toys ,
和 这 男生 有 不是 看起来 在 任何 的 这 其他 玩具 ,

男孩没有看其他任何玩具。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
so they did not have to stop what they were doing .
所以 他们 做过 不是 有 到 停止 什么 他们 是 正在做 .

所以他们不必停止正在做的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [pɒpt] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
And as the Eskimo boy popped his hand out of the window ,
和 作为 这 爱斯基摩人 男生 爆裂 他的 手 出去 的 这 窗户 ,

当那个爱斯基摩男孩把手伸出窗外时，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
almost as soon as he had popped it in ,
几乎 作为 很快 作为 他 有 爆裂 它 在 ,

他刚把它放进去，几乎就立刻

[ðə; ði] [tɒɪz] [kept] [raɪt] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] .
the toys kept right on with what they were doing .
这 玩具 保留 正确的 在 和 什么 他们 是 正在做 .

玩具们继续做着它们正在做的事情。

" [kʌm] , [lets] [siː] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [plʌʃ] [beə(r)] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
" Come , let's see you turn a somersault , Plush Bear ! " called the Polar Bear to his friend .
" 来 , 我们来吧 看 你 转动 一个 空翻 , 豪华的 熊 ! " 称为 这 极性 熊 到 他的 朋友 .

"来吧，让我看看你翻个跟头，毛绒熊！"北极熊对他的朋友喊道。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] !
Yes ! " cried the other playthings !
是的 ! " 哭 这 其他 玩具 !

"是的！"其他玩具喊道！

" [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [reɪs] !
" Let's have a somersault race !
" 我们来吧 有 一个 空翻 种族 !

"我们来比赛翻跟头吧！"

" [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)]
" They turned toward that part of the work bench where they thought the Plush Bear
" 他们 转向 朝向 那 部分 的 这 工作 长椅 在哪里 他们 想法 这 豪华的 熊
[wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] ,
would be standing ,
会 是 常设 ,

他们转向工作台的那一侧，他们认为毛绒熊会站在那里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
but the Plush Bear was not there .
但 这 豪华的 熊 曾是 不是 那里 .

但是毛绒熊不在那里。

" [əʊ] , [hiːz] [gɒn] !
" Oh , he's gone !
" 哦 , 他是 已消失 !

"哦，他走了！"

" [skwiːl] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" squealed the Flannel Pig .
" 尖叫 这 绒布 猪 .

"法兰绒猪尖叫道。"

" ['meɪbi] [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] , [səʊ] [hiː; hi] [kæn; kən]
" Maybe he got down on the floor to practice a somersault , so he can
" 或许 他 得到 向下 在 这 地面 到 实践 一个 空翻 , 所以 他 能
[biːt] [ˌem 'iː] !
beat me !
打 我 !

"也许他趴在地上练习翻跟头，这样他就能打败我了！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] !
But he'll have hard work !
但 地狱 有 难的 工作 !

但他会面临艰巨的任务！

" [graul] [ðə; ði] ['pəʊlə(r)] [beə(r)] .
" growled the Polar Bear .
" 咆哮 这 极性 熊 .

"北极熊低吼道。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [krɒs] [wen] [hiː; hi] [graul] .
But he was not cross when he growled .
但 他 曾是 不是 叉 什么时候 他 咆哮 .

但他低吼的时候并不是生气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
It was just his way of speaking , as it was also that of the Plush Bear .
它 曾是 只是 他的 方式 的 请讲 , 作为 它 曾是 还 那 的 这 豪华的 熊 .

这只是他的说话方式，也是毛绒熊的说话方式。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ! " [sed] [ðə; ði][wæks] [dɒl] ,
" No , he isn't on the floor ! " said the Wax Doll ,
" 不 , 他 不是 在 这 地面 ! " 说 这 蜡 玩具娃娃 ,

“不，他不在地上！”蜡像娃娃说道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .
leaning over the edge of the table to look down .
倾斜 超过 这 边缘 的 这 桌子 到 看 向下 .

他俯身越过桌子边缘向下看。

" [əʊ] , [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" Oh , he has fallen out of the window !
" 哦 , 他 有 倒下 出去 的 这 窗户 !

“哦，他从窗户掉下去了！”

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd][ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" suddenly cried the Flannel Pig .
" 突然 哭 这 绒布 猪 .

“突然，绒布猪叫了起来。”

" [siː] , [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz]['əʊpən] !
" See , the window is open !
" 看 , 这 窗户 是 打开 !

“看，窗户开着！”

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] . "
The Plush Bear must have fallen into the snow outside . "
这 豪华的 熊 必须 有 倒下 进入 这 雪 外部 . "

那只毛绒熊一定是掉到外面的雪里去了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][hɪm] [bæk] ! "
" We must get him back ! "
" 我们 必须 得到 他 后退 ! "

我们一定要把他救回来！

" [θrəʊ] [hɪm][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːlz] [kləʊðz] - [laɪn][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm][ʌp] ! "
" Throw him a piece of a doll's clothes - line and haul him up ! "
" 扔 他 一个 片 的 一个 娃娃的 衣服 - 线 和 运输 他 向上 ! "

“扔给他一根娃娃晾衣绳，把他拉上来！”

" [get] [ə; eɪ]['lædə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] ! "
" Get a ladder from one of the toy fire engines ! "
" 得到 一个 梯子 从 一 的 这 玩具 火 发动机 ! "

“从玩具消防车里拿个梯子来！”

" [lets] [ɔːl] [gəʊ] [daʊn] ['ɑːftə(r)][hɪm] !
" Let's all go down after him !
" 我们来吧全部 去 向下 后 他 !

“我们都跟着他下去吧！”

['meɪbi] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] !
Maybe he bumped his nose !
或许 他 撞 他的 鼻子 !

也许他撞到鼻子了！

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] [keɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] .
" These were only a few of the shouts and cries that came when it was discovered that the window was open and that the Plush Bear was gone .
" 这些 是 仅有的 一个 很少 的 这 喊叫 和 哭泣 那 来了 什么时候 它 曾是 发现 那 这 窗户 曾是 打开 和 那 这 豪华的 熊 曾是 已消失 .

“当人们发现窗户开着，毛绒熊不见了时，只听到了这些喊叫声和哭喊声中的一小部分。”

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] [bɔɪ] [hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] [tuː; tə]
The Eskimo boy had not stopped to
这 爱斯基摩人 男生 有 不是 停止 到

那个爱斯基摩男孩没有停下来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[kləʊz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɑːftə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] [hiː; hi] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] .
close the window after opening it to take the toy he so much wanted .
关闭 这 窗户 后 开幕 它 到 拿 这 玩具 他 所以 很多 通缉 .

打开窗户去拿他梦寐以求的玩具后，又把窗户关上了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɒɪz] , ['kraʊdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [bentʃ] ,
And now the toys , crowding on the sill , which was close to the work bench ,
和 现在 这 玩具 , 拥挤 在 这 窗台 , 哪个 曾是 关闭 到 这 工作 长椅 ,

现在，玩具们挤在窗台上，窗台离工作台很近。

[lʊkt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
looked out in the snow under the window .
看起来 出去 在 这 雪 在下面 这 窗户 .

透过窗户望向外面的雪地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [kwaɪt] [wel] .
It was light enough for them to see quite well .
它 曾是 光 足够的 为了 他们 到 看 相当 出色地 .

光线足够亮，他们看得很清楚。

" [kʌm] [ɒn] [bæk] [hɪə(r)] , [plʌʃ] [beə(r)] ! " [kɔːld] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] ,
" Come on back here , Plush Bear ! " called the Flannel Pig ,
" 来 在 后退 这里 , 豪华的 熊 ! " 称为 这 绒布 猪 ,

“毛绒熊，快回来！”法兰绒猪喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [tɔɪ] .
who was quite friendly with the big toy .
WHO 曾是 相当 友好的 和 这 大的 玩具 .

他跟那个大玩具相处得非常融洽。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] . "
" I want to see you turn a somersault . "
" 我 想 到 看 你 转动 一个 空翻 . "

“我想看你翻个跟头。”

" [jes] , [kʌm] [ɒn] [bæk] , [ən'les] [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] ! " [graul] [ðə; ði]
" Yes , come on back , unless you're afraid that I can beat you ! " growled the
" 是的 , 来 在 后退 , 除非 你是 害怕的 那 我 能 打 你 ! " 咆哮 这
['pəʊlə(r)][beə(r)] .
Polar Bear .
极性 熊 .

"是啊，快回来吧，除非你怕我打败你！"北极熊咆哮道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][wæks] [dɒl] ,
" Maybe he is afraid , and ran away , " suggested the Wax Doll ,
" 或许 他 是 害怕的 , 和 跑 离开 , " 建议 这 蜡 玩具娃娃 ,

"也许他害怕了，所以才逃走了，"蜡像娃娃说道。

[huː] [siːmd] [mɔː(r)] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
who seemed more friendly to the Polar Bear .
WHO 似乎 更多的 友好的 到 这 极性 熊 .

谁似乎对北极熊更友好?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [skwiːl] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" No , indeed ! " squealed the Flannel Pig .
" 不 , 的确 ! " 尖叫 这 绒布 猪 .

"不，真的吗！"法兰绒猪尖叫道。

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [waɪz] !
" The Plush Bear is a brave fellow , and he is very wise !
" 这 豪华的 熊 是 一个 勇敢的 同伴 , 和 他 是 非常 明智的 !

"毛绒熊是个勇敢的家伙，而且非常聪明！"

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .
He would not run away .
他 会 不是 跑步 离开 .

他不会逃跑。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['əʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [aʊt] . "
The window must have come open and he tumbled out . "
这 窗户 必须 有 来 打开 和 他 翻滚 出去 . "

窗户一定是开了，他从窗户里摔了出来。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪəmən] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli]
" But he isn't down there in the snow , " said a toy Fireman , looking carefully
" 但 他 不是 向下 那里 在 这 雪 , " 说 一个 玩具 消防队员 , 寻找 小心
[biː; bi]
be
是

"但他不在下面的雪地里，"一个玩具消防员一边仔细地看着一边说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ləʊ] .
low .
低的 .

低的。

" [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)][ai][kʊd; kəd] [fɪks] [ə; eɪ]['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]
" If he was down there I could fix a ladder for him so he could
" 如果 他 曾是 向下 那里 我 可以 使固定 一个 梯子 为了 他 所以 他 可以
[klaɪm] [ʌp] .
climb up .
爬 向上 .

"如果他在下面，我可以给他弄个梯子让他爬上来。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . "
But he isn't there . "
但 他 不是 那里 . "

但他不在那里。

" [weə(r)] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
" Where can he be ? " asked the Flannel Pig .
" 在哪里 能 他 是 ? " 问 这 绒布 猪 .

"他会在哪里呢？"绒布猪问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ˌem 'iː][wʌn] ['mɪnɪt] , ['seɪɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ,
" He was standing near me one minute , saying how he was going to turn a somersault ,
" 他 曾是 常设 靠近 我 一 分钟 , 说 如何 他 曾是 去 到 转动 一个 空翻 ,

"他前一秒还站在我旁边，说他要翻个跟头，

[ænd; ənd] [wen] [nekst][ai] [lʊkt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . "
and when next I looked he was gone . "
和 什么时候 下一个 我 看起来 他 曾是 已消失 . "

等我再次看他时，他已经不见了。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] ,
There are footprints in the snow under the window , " said the Polar Bear ,
那里 是 脚印 在 这 雪 在下面 这 窗户 , " 说 这 极性 熊 ,

"窗户下面的雪地上有脚印，"北极熊说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .
who had come to the sill .
WHO 有 来 到 这 窗台 .

来到窗台的人。

" ['meɪbi] ['sæntə] [klɔːz] [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ə'weɪ] . "
" Maybe Santa Claus or some of his men came along outside , and took the Plush Bear away . "
" 或许 圣诞老人 克劳斯 或者 一些 的 他的 男人 来了 沿着 外部 , 和 采取 这 豪华的 熊 离开 . "

"也许是圣诞老人或者他的手下出来，把毛绒熊拿走了。"

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][duː; də] [ðæt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][wæks] [dɒl] .
" They would not do that , " declared the Wax Doll .
" 他们 会 不是 做 那 , " 声明 这 蜡 玩具娃娃 .

"他们不会那样做的，"蜡像娃娃说道。

" ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tɒɪz] .
" Santa Claus would not take just one of us toys .
" 圣诞老人 克劳斯 会 不是 拿 只是 一 的 我们 玩具 .

"圣诞老人不会只给我们其中一个人带玩具。"

[wen] [hiː; hi] [teɪks] ['eni] , [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [həʊl] [sleɪ] - [ləʊd] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
When he takes any , he takes a whole sleigh - load to Earth for the children .
什么时候 他 需要 任何 , 他 需要 一个 所有的 雪橇 - 加载 到 地球 为了 这 孩子们 .

他每次带走任何东西，都会带上一大车东西到地球上，留给孩子们。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] !
No , there is something strange about this !
不 , 那里 是 某物 奇怪的 关于 这 !

不，这事儿有点蹊跷！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] .
" And indeed there was , as we know .
" 和 的确 那里 曾是 , 作为 我们 知道 .

“事实上，正如我们所知，确实存在这种情况。”

[ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tɒɪz] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The Eskimo boy had the Plush Bear , but the toys knew nothing of this .
这 爱斯基摩人 男生 有 这 豪华的 熊 , 但 这 玩具 知道 没有什么 的 这 .

爱斯基摩男孩拥有毛绒熊，但玩具们对此一无所知。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] .
However , there was nothing they could do .
然而 , 那里 曾是 没有什么 他们 可以 做 .

然而，他们却无能为力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:lɪŋ] ['sɒftli] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][tu:; tə] [kʌm] [bæk] , [bʌt; bət] [rɪ'si:vɪŋ] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] ,
After calling softly to the Plush Bear to come back , but receiving no answer ,
后 呼叫 轻轻 到 这 豪华的 熊 到 来 后退 , 但 接收 不 回答 ,

她轻轻地呼唤毛绒熊回来，但没有得到回应。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] , [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ɔ:l] ['pʊlɪŋ] [tə'geðə(r)]
about a dozen of the Jumping Jacks , by climbing up and all pulling together
关于 一个 打 的 这 跳 杰克 , 经过 攀登 向上 和 全部 拉 一起
[ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
on the window ,
在 这 窗户 ,

大约有十几名跳跃杰克队员爬上窗户，一起拉住窗户。

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][kəʊld] , [naɪt] [eə(r)] .
managed to close it to keep out the cold , night air .
管理 到 关闭 它 到 保持 出去 这 寒冷的 , 夜晚 空气 .

我设法把它关上了，挡住了寒冷的夜风。

" [wel] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [tɜ:n] ['sʌməsɔ:lt] [wɪð] [ˌem 'i:] , [aɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:]
" Well , since there is no one else to turn somersaults with me , I'll do it
" 出色地 , 自从 那里 是 不 一 别的 到 转动 空翻 和 我 , 患病的 做 它
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

“好吧，既然没有人和我一起翻跟头，那我就一个人翻吧。”

" [sed] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
" said the Polar Bear .
" 说 这 极性 熊 .

“北极熊说道。”

[səʊ][hi:; hi] [flɪpt] [ænd; ənd] [flɒp] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [pleɪd] [geɪmz]
So he flipped and flopped over again , and the other toys played games
所以 他 翻转 和 失败 超过 再次 , 和 这 其他 玩具 玩 游戏
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
among themselves ,
之中 他们自己 ,

于是他翻来覆去地跑来跑去，其他玩具则互相玩耍起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪs] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
but the nice Plush Bear was not among them .
但 这 好的 豪华的 熊 曾是 不是 之中 他们 .

但可爱的毛绒熊并不在其中。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði][fɜː(r)][kəʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] ,
He was under the fur coat of the Eskimo boy ,
他 曾是 在下面 这 毛皮 外套 的 这 爱斯基摩人 男生 ,

他当时在爱斯基摩男孩的皮大衣下面。

['biːɪŋ] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [hʌt] , [ɔː(r)] ['ɪgluː] .
being carried across the snow to the ice hut , or igloo .
存在 携带 穿过 这 雪 到 这 冰 小屋 , 或者 冰屋 .

被抬过雪地送到冰屋（或称冰屋）。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['ɪgluː] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
The door to this igloo was not like the door to your home .
这 门 到 这 冰屋 曾是 不是 喜欢 这 门 到 你的 家 .

这座冰屋的门和你家的门不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][həʊl] ,
It was just a hole ,
它 曾是 只是 一个 洞 ,

那只是个洞，

[wɪð] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd][skɪn] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][kəʊld]
with some pieces of fur and skin hung over it to keep out the cold
和 一些 件 的 毛皮 和 皮肤 悬挂 超过 它 到 保持 出去 这 寒冷的
[wɪnd] .
wind .
风 .

上面挂着一些毛皮和兽皮，用来抵御寒风。

[skiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] ,
Ski , which was the name of the Eskimo boy ,
滑雪 , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 爱斯基摩人 男生 ,

斯基，那是那个爱斯基摩男孩的名字。

[pʊʃt] [ə'saɪd] [ðɪs] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][fɜː(r)][æz; əz][hiː; hi] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪgluː] ,
pushed aside this curtain of fur as he crawled into the igloo ,
推动 旁边 这 窗帘 的 毛皮 作为 他 爬行 进入 这 冰屋 ,

他爬进冰屋时，一把掀开了这层毛皮帘子。

[wɪð] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [wɔːm] ['dʒækɪt] .
with the Plush Bear beneath his warm jacket .
和 这 豪华的 熊 下面 他的 温暖的 夹克 .

毛绒熊藏在他温暖的外套下面。

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ɔː(r)] [həʊl] , [wɒz; wəz] [meɪd] [smɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [kəʊld] [æz; əz]
The doorway , or hole , was made small to keep out as much cold as
这 门口 , 或者 洞 , 曾是 制成 小的 到 保持 出去 作为 很多 寒冷的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

为了尽可能阻挡寒冷，门口或洞口被做得很小。

[ænd; ənd][skiː][hæd; həd]
and Ski had
和 滑雪 有

而斯基有

[tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tuː; tə][get][ɪn] .
to stoop down and crawl on his hands and knees to get in .
到 哈腰 向下 和 爬行 在 他的 双手 和 膝盖 到 得到 在 .

他弯下腰，用手和膝盖爬进去。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɪgluː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ˈteɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn]
Inside the igloo there were no tables and chairs , such as there are in
里面 这 冰屋 那里 是 不 表格 和 椅子 , 这样的 作为 那里 是 在
[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .
your house .
你的 房子 .

冰屋里没有像你家里那样的桌椅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][sʌm; səm][slæbz][ɒv; əv][aɪs] [set] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
There were just some slabs of ice set here and there ,
那里 是 只是 一些 板 的 冰 放 这里 和 那里 ,

那里零星散落着一些冰块。

[ˈbiːɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪsi] [flɔː(r)] .
being raised a little from the icy floor .
存在 提高 一个 小的 从 这 冰冷的 地面 .

略微抬离冰冷的地面。

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [skɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
On the floor were skins to make it as warm as possible ,
在 这 地面 是 皮肤 到 制作 它 作为 温暖的 作为 可能的 ,

地板上铺着兽皮，尽可能地保暖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪgluː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][læmp] , [ɔː(r)] [stəʊv] ,
and in the middle of the igloo was a sort of lamp , or stove ,
和 在 这 中间 的 这 冰屋 曾是 一个 种类 的 灯 , 或者 火炉 ,

冰屋中央有一个类似灯或炉子的东西，

[meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] , [fɪld] [wɪð] [ɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd] [ə; eɪ] [wɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbɜːnɪŋ] .
made of stone , filled with oil in which floated a wick that was burning .
制成 的 石头 , 已填 和 油 在 哪个 漂浮 一个 灯芯 那 曾是 燃烧 .

用石头制成，里面装满了油，油里漂浮着一根燃烧的灯芯。

[ðɪs] [læmp] - [stəʊv] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˈeskəˌməʊz][hæd; həd][tuː; tə] [hiːt] [ænd; ənd] [kʊk] [wɪð] .
This lamp - stove was all the Eskimos had to heat and cook with .
这 灯 - 火炉 曾是 全部 这 爱斯基摩人 有 到 热 和 厨师 和 .

这种灯炉是爱斯基摩人用来取暖和做饭的唯一工具。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðeə(r)][fɜː(r)] [kləʊðz] [ɔːl][ˈwɪntə(r)] [lɒŋ] , [ˈnevə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
But as they wore their fur clothes all winter long , never taking them off ,
但 作为 他们 穿着 他们的 毛皮 衣服 全部 冬天 长的 , 绝不 采取 他们 离开 ,

但他们整个冬天都穿着皮毛衣服，从未脱下。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [kætʃ] [kəʊld] .
they did not catch cold .
他们 做过 不是 抓住 寒冷的 .

他们没有着凉。

" [lʊk] ! " [sed] [skiː] , [ðə; ði][ˈeskɪməʊ] [bɔɪ] ,
" Look ! " said Ski , the Eskimo boy ,
" 看 ! " 说 滑雪 , 这 爱斯基摩人 男生 ,

“看！”爱斯基摩男孩斯基说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][fɜː(r)][kəʊt][ænd; ənd][set][ðə; ði]
as he pulled the Plush Bear out from under his fur coat and set the
作为 他 拉 这 豪华的 熊 出去 从 在下面 他的 毛皮 外套 和 放 这
[tɔɪ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði]['ɪgluː] ,
toy down on a shelf of ice in the igloo ,
玩具 向下 在 一个 架子 的 冰 在 这 冰屋 ,

他从皮草大衣下掏出毛绒熊，把玩具放在冰屋里的冰架上。

[weə(r)] [ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl][læmp] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
where the rays from the oil lamp fell upon it .
在哪里 这 射线 从 这 油 灯 跌倒 之上 它 .

油灯的光线照射到它的地方。

" [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] !
" See what I have !
" 看 什么 我 有 !

看看我有什么！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [liːnd]
" and his father and mother and his brothers and sisters leaned
" 和 他的 父亲 和 母亲 和 他的 兄弟 和 姐妹 倾斜
['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
forward to look at the strange object .
向前 到 看 在 这 奇怪的 目的 .

“他的父母、兄弟姐妹都向前倾身去看这个奇怪的物体。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ɪgluː] ,
There was not much room in the igloo ,
那里 曾是 不是 很多 房间 在 这 冰屋 ,

冰屋里空间不大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ænd; ənd][ðə; ði]['eskɪməʊ]['fæməli][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['kraʊdɪd] .
and the Eskimo family was rather crowded .
和 这 爱斯基摩人 家庭 曾是 相当 挤 .

而且爱斯基摩人一家相当拥挤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][maɪnd] [ðɪs] ,
But they did not mind this ,
但 他们 做过 不是 头脑 这 ,

但他们并不介意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ruːm] .
as it was much warmer than if they had lived in a big room .
作为 它 曾是 很多 更温暖 比 如果 他们 有 居住地 在 一个 大的 房间 .

因为那里比他们住在大房间里要暖和得多。

[ɪn][fækt] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['ɪgluː] .
In fact , except in the center , one could not stand up in the igloo .
在 事实 , 除了 在 这 中心 , 一 可以 不是 站立 向上 在 这 冰屋 .

事实上，除了中心区域外，在冰屋里是无法站立的。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [tuː] [ləʊ] .
The roof was too low .
这 屋顶 曾是 也 低的 .

屋顶太低了。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? " [ɑːskt] [skiːz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)]
" Where did you get that ? " asked Ski's father , as he looked at the Plush Bear
" 在哪里 做过 你 得到 那 ? " 问 滑雪板 父亲 , 作为 他 看起来 在 这 豪华的 熊
.
:
.

"你从哪儿弄来的？"斯基的父亲看着毛绒熊问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['ɪgluː] , [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [nɪə(r)][ðə; ði][bɪg][aɪs] ['maʊntən] ,
" He was in the big igloo , far over the snow , near the big ice mountain ,
" 他 曾是 在 这 大的 冰屋 , 远的 超过 这 雪 , 靠近 这 大的 冰 山 ,

"他当时在一个巨大的冰屋里，远在雪地之上，靠近那座巨大的冰山。"

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] .
" answered the Eskimo boy .
" 回答 这 爱斯基摩人 男生 .

"爱斯基摩男孩回答道。"

" [ai] [sɔː] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [hɪm] .
" I saw him through a window , and I wanted him .
" 我 锯 他 通过 一个 窗户 , 和 我 通缉 他 .

"我透过窗户看到了他，我想要他。"

[wen] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['ɪgluː][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [ai] [briːðd] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [peɪn] ,
When all in the igloo were asleep I breathed on the ice pane ,
什么时候 全部 在 这 冰屋 是 睡着了 我 呼吸 在 这 冰 窗格 ,

当冰屋里的人都睡着后，我对着冰面哈气。

['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [beə(r)] .
opened the window , and took this Bear .
打开 这 窗户 , 和 采取 这 熊 .

打开窗户，抱起了这只熊。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][maɪn] ! "
Now he is mine ! "
现在 他 是 矿 ! "

现在他是我的了！

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [bɪg] ['ɪgluː] , " [sed] [skiːz]['fɑːðə(r)] .
" Yes , I know that big igloo , " said Ski's father .
" 是的 , 我 知道 那 大的 冰屋 , " 说 滑雪板 父亲 .

"是的，我知道那个大冰屋，"斯基的父亲说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
" There was none like it where we came from .
" 那里 曾是 没有任何 喜欢 它 在哪里 我们 来了 从 .

"在我们家乡，从来没有过这样的地方。"

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I do not know what it is .
我 做 不是 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

" [skiːz]['fæməli][hæd; həd][dʒʌst] [muːvd] [tuː; tə] [nɔːθ] [pəʊl] [lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]
" Ski's family had just moved to North Pole Land , and they had never
" 滑雪板 家庭 有 只是 已搬 到 北 极 土地 , 和 他们 有 绝不
[hɜːd] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,
heard of Santa Claus ,
听到 的 圣诞老人 克劳斯 ,

"斯基一家刚搬到北极地区，他们以前从未听说过圣诞老人。"

[ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eskəˌməʊz][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [seɪnt]
though the other Eskimos of this country were well acquainted with Saint
尽管 这 其他 爱斯基摩人 的 这 国家 是 出色地 熟人 和 圣
['nɪkələs] .
Nicholas .
尼古拉斯 .

虽然这个国家的其他爱斯基摩人对圣尼古拉斯都很熟悉。

[tuː; tə][skiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli]
To Ski and his family
到 滑雪 和 他的 家庭

托斯基和他的家人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ] " ['ɪɡluː] . "
the workshop of Santa Claus was just a big " igloo . "
这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 曾是 只是 一个 大的 " 冰屋 . "

圣诞老人的工作室其实就是一个巨大的"冰屋"。

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [beə(r)] [naɪs] ? " [ɑːskt] [skiː] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
" Is not this Bear nice ? " asked Ski , of his brothers and sisters .
" 是 不是 这 熊 好的 ? " 问 滑雪 , 的 他的 兄弟 和 姐妹 .

"这只熊是不是很可爱？"斯基问他的兄弟姐妹们。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [beəz] [hɪə(r)] , " [sed] ['kiː.kiː] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eskɪməʊ][ɡ'ɜːlz] .
" But he is not like the bears here , " said Kiki , one of the Eskimo girls .
" 但 他 是 不是 喜欢 这 熊 这里 , " 说 琪琪 , 一 的 这 爱斯基摩人 女孩们 .

"但他和这里的熊不一样，"爱斯基摩女孩琪琪说道。

" [hiː; hi][ɪz] [braʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [siːlz] .
" He is brown , like the seals .
" 他 是 棕色的 , 喜欢 这 封印 .

"他全身棕色，像海豹一样。"

[ðə; ði] [nɔːθ] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] . "
The North Bears are white . "
这 北 熊 是 白色的 . "

北熊是白色的。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪɡ]['ɪɡluː] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðɪs]
" There was a white Bear in the big igloo , but I would rather have this
" 那里 曾是 一个 白色的 熊 在 这 大的 冰屋 , 但 我 会 相当 有 这
[wʌn] ,
one ,
一 ,

"大冰屋里有一只白熊，但我更喜欢这只。"

" [sed] [skiː] .
" said Ski .
" 说 滑雪 .

斯基说道。

" [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [hɪm] .
" I will always keep him .
" 我 将要 总是 保持 他 .

我会永远留住他。

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" During this time the Plush Bear , of course ,
" 期间 这 时间 这 豪华的 熊 , 的 课程 ,

"在此期间，当然还有毛绒熊，

[hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [muːv] [baɪ] [hɪm'self] .
had not dared to say a word or move by himself .
有 不是 敢于 到 说 一个 单词 或者 移动 经过 他自己 .

他自己既不敢说话，也不敢动弹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [tuː] ['kləʊsli] .
He was being watched too closely .
他 曾是 存在 观看 也 密切 .

他被监视得太严了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
But he could hear what was said , and he wondered what was going
但 他 可以 听到 什么 曾是 说 , 和 他 想知道 什么 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] .
to happen to him .
到 发生 到 他 .

但他能听到他们说的话，他不知道自己会遭遇什么。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['dredfəli] ['ləʊnsəm] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ]
" I shall be dreadfully lonesome if I have to stay here , " thought the Plush
" 我 将 是 极其糟糕 寂寞 如果 我 有 到 停留 这里 , " 想法 这 豪华的
[beə(r)] .
Bear .
熊 .

"如果要留在这里，我会非常孤独的，"毛绒熊心想。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [tɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] !
" There is not another toy in the whole place !
" 那里 是 不是 其他 玩具 在 这 所有的 地方 !

"这里根本没有其他玩具！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tɔɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" There was another toy , but the Plush Bear did not know it .
" 那里 曾是 其他 玩具 , 但 这 豪华的 熊 做过 不是 知道 它 .

"还有另一个玩具，但是毛绒熊并不知道。"

[ðɪs] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
This toy was a
这 玩具 曾是 一个

这个玩具是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['ruːdli] [kɑːrvd] ['wʊdn] [dɒl] , [əʊnd] [baɪ] ['kiː.kiː] .
rudely carved Wooden Doll , owned by Kiki .
粗鲁地 雕刻 木制的 玩具娃娃 , 拥有 经过 琪琪 .

琪琪拥有的，雕刻粗糙的木偶。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ræpt] [ðɪs] ['wʊdn] [dɒl] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['siːlskɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
She had wrapped this Wooden Doll in a bit of sealskin and put it in
她 有 包装 这 木制的 玩具娃娃 在 一个 少量 的 海豹皮 和 放 它 在
[hɜː(r); hə(r)] [bed] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .
her bed to keep it warm .
她 床 到 保持 它 温暖的 .

她用一块海豹皮把这个木偶裹起来，放在床上保暖。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə]['kiː.kiː][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɒl] ,
For to Kiki the piece of wood , which looked something like a Doll ,
为了 到 琪琪 这 片 的 木头 ， 哪个 看起来 某物 喜欢 一个 玩具娃娃 ，
对琪琪来说，那块木头看起来像个娃娃。

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɒl] [ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][g'ɜːlz] .
was as much alive as your Doll is to you girls .
曾是 作为 很多 活 作为 你的 玩具娃娃 是 到 你 女孩们 .
就像你们的娃娃对你们一样，他/她也鲜活如初。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , [skiː] , " [sed] [ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪz] ['fɑːðə(r)] .
" That is a wonderful thing , Ski , " said the Eskimo boy's father .
" 那 是 一个 精彩的 事物 ， 滑雪 ， " 说 这 爱斯基摩人 男孩们 父亲 .
"那真是件好事，斯基，"爱斯基摩男孩的父亲说道。

" ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] !
" Never have I seen such a thing in all my life !
" 绝不 有 我 已见 这样的 一个 事物 在 全部 我的 生活 ！
"我这辈子都没见过这样的事！"

" [skiːz]['fɑːðə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Ski's father leaned forward and touched the Plush Bear .
" 滑雪板 父亲 倾斜 向前 和 感动 这 豪华的 熊 .
"斯基的父亲向前倾身，摸了摸毛绒熊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['veri] [sprɪŋ] [ðæt] [set] [ðə; ði] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['məʊʃn] .
And he happened to touch the very spring that set the toy animal in motion .
和 他 发生 到 触碰 这 非常 春天 那 放 这 玩具 动物 在 运动 .
他碰巧碰到了启动玩具动物的弹簧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [wuːnd] [ʌp] [wen] [skiː] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
For the Plush Bear was all wound up when Ski reached through the window
为了 这 豪华的 熊 曾是 全部 伤口 向上什么时候 滑雪 达到 通过 这 窗户
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] ,
and took him ,
和 采取 他 ，
当斯基伸手从窗户里把毛绒熊拿走时，那只毛绒熊已经上好了发条。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə][send][hɪm] [ɒf] .
and all that was needed was a touch to send him off .
和 全部 那 曾是 需要 曾是 一个 触碰 到 发送 他 离开 .
只需要轻轻一碰就能把他送走。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Immediately the Plush Bear began to move his head from side to side ,
立即地 这 豪华的 熊 开始 到 移动 他的 头 从 边 到 边 ，
毛绒熊立刻开始左右摇晃脑袋。

[graul] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
growls came out of his red mouth , and his paws waved to and fro .
咆哮 来了 出去 的 他的 红色的 嘴 ， 和 他的 爪子 挥手 到 和 弗 .
他那张红嘴里发出低沉的咆哮，爪子也来回挥动着。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [lɪv; laɪv][beə(r)] .
He behaved almost like a small , live bear .
他 表现 几乎 喜欢 一个 小的 ， 居住 熊 .
他的行为几乎就像一只活生生的小熊。

" [waʊ] ! " [kraɪd] [skiː] , ['liːpɪŋ] [bæk] [wen]
" Wow ! " cried Ski , leaping back when
" 哇 ！ " 哭 滑雪 ， 跳跃 后退 什么时候
"哇！"斯基惊叫一声，向后跳了一步。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .
he saw the Plush Bear beginning to move .
他 锯 这 豪华的 熊 开始 到 移动 .

他看到毛绒熊开始动了。

" [waʊ] ! " [kraɪd] [skiːz] [ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [liːpt] [bæk] .
" Wow ! " cried Ski's father , mother and sisters and brothers , and they , too , leaped back .
" 哇 ! " 哭 滑雪板 父亲 , 母亲 和 姐妹 和 兄弟 , 和 他们 , 也 , 跳跃 后退 .

“哇！”斯基的父母、兄弟姐妹们惊呼道，他们也跟着跳了起来。

" [ɡɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !
" Gurr - r - r - r !
" 古尔 - r - r - r !

“咕噜噜！

[ɡɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] ! " [graul] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [hed] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
Gurr - r - r - r ! " growled the Plush Bear , and he moved his paws and head faster than ever .
古尔 - r - r - r ! " 咆哮 这 豪华的 熊 , 和 他 已搬 他的 爪子 和 头 快点 比 曾经 .

“咕噜噜！”毛绒熊发出低吼，它的爪子和脑袋比以往任何时候都移动得更快。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [hɪmˈself] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] .
He was not doing this himself , you understand .
他 曾是 不是 正在做 这 他自己 , 你 理解 .

你明白，这件事不是他自己做的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] .
He was not making believe come to life .
他 曾是 不是 制作 相信 来 到 生活 .

他并没有让虚构的故事变成现实。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [ˈduːɪŋ] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [sprɪŋ] [tɒɪz] [duː; də] — [ˈmuːvɪŋ] [wen] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪˈðɪn] [hɪm] [muːvd] .
He was only doing as all the other spring toys do — moving when the wheels within him moved .
他 曾是 仅有的 正在做 作为 全部 这 其他 春天 玩具 做 — 移动 什么时候 这 车轮 之内 他 已搬 .

他只是像其他弹簧玩具一样——当体内的轮子转动时，他也会动。

" [waʊ] ! " [kraɪd] [skiːz] [ˈfɑːðə(r)] [əˈɡen] .
" Wow ! " cried Ski's father again .
" 哇 ! " 哭 滑雪板 父亲 再次 .

“哇！”斯基的父亲再次惊呼道。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmædʒɪk] !
" This is magic !
" 这 是 魔法 !

“这太神奇了！”

[ðɪs] [beə(r)] [ɪz] [bɪˈwɪtʃt] !
This bear is bewitched !
这 熊 是 着迷 !

这只熊中了魔法！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] !
It will bring us bad luck !
它 将要 带来 我们 坏的 运气 !

这会给我们带来厄运!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['ɪgluː] ! "
It must not stay in my igloo ! "
它 必须 不是 停留 在 我的 冰屋 ! "

它不能待在我的冰屋里!

" [əʊ] , [pliːz] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ! " [begd] [skiː] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Oh , please let me keep it ! " begged Ski , as his father caught up the Plush Bear .
" 哦 , 请 让 我 保持 它 ! " 乞求 滑雪 , 作为 他的 父亲 捕捉 向上 这 豪华的 熊 .

"哦,求求你让我留着它吧!"斯基恳求道,这时他的父亲抓住了毛绒熊。

" [nəʊ] ! [nəʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不!不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs] !
It would be dangerous !
它 会 是 危险的 !

那太危险了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][bæd] [lʌk] !
It would bring us bad luck !
它 会 带来 我们 坏的 运气 !

这会给我们带来厄运!

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [beə(r)] !
There is a witch in that bear !
那里 是 一个 巫婆 在 那 熊 !

那只熊里面藏着一个女巫!

" [m'ɜːməd] [skiːz] ['mʌðə(r)] .
" murmured Ski's mother .
" 低声说道 滑雪板 母亲 .

"斯基的母亲低声说道。"

" ['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! " [went] [ɒn] [skiːz] ['fɑːðə(r)][ɪn] [ɔː] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
" Never have I seen such a thing ! " went on Ski's father in awe and wonder .
" 绝不 有 我 已见 这样的 一个 事物 ! " 去 在 滑雪板 父亲 在 敬畏 和 想知道 .

"我从未见过这样的事!"斯基的父亲惊叹道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] !
" We must not keep it !
" 我们 必须 不是 保持 它 !

我们不能保留它!

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ]
If we allowed it to stay
如果 我们 允许 它 到 停留

如果我们允许它留下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ɪn] [ðɪs] ['ɪgluː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [friːz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kætʃ] ['eni] [siːlz] ,
in this igloo we should freeze , I should never catch any seals ,
在 这 冰屋 我们 应该 冻结 ， 我 应该 绝不 抓住 任何 封印 ，

在这冰屋里我们会冻僵，我永远也抓不到任何海豹。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['blʌbə(r)] [fæt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [hɑːd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and our blubber fat would become so hard we could not eat it .
和 我们的 大声哭 胖的 会 变得 所以 难的 我们 可以 不是 吃 它 .

我们的鲸脂会变得非常硬，以至于我们无法食用。

[ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] ['mædʒɪk] [beə(r)] [ðæt] [muːvz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ɪgluː] !
I must take this magic bear that moves back to the big igloo !
我 必须 拿 这 魔法 熊 那 移动 后退 到 这 大的 冰屋 ！

我必须把这只神奇的熊带回大冰屋！

" [səʊ] , [ðəʊ] [skiː] [begd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
" So , though Ski begged his father to be allowed to keep the toy ,
" 所以 ， 尽管 滑雪 乞求 他的 父亲 到 是 允许 到 保持 这 玩具 ，

“所以，尽管斯基恳求他父亲允许他保留这个玩具，

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] [mæn] [θrʌst] [ðə; ði] [beə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the Eskimo man thrust the bear under his fur coat and crawled out of the
这 爱斯基摩人 男人 推力 这 熊 在下面 他的 毛皮 外套 和 爬行 出去 的 这
['ɪgluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] .
igloo into the glow of the Northern Lights .
冰屋 进入 这 辉光 的 这 北方 灯 .

爱斯基摩人把熊塞进皮大衣里，爬出冰屋，进入了北极光的辉光中。

" [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['ɪgluː] , " [m'ɜːməd] [skiːz] ['fɑːðə(r)] .
" I must take it back to the big igloo , " murmured Ski's father .
" 我 必须 拿 它 后退 到 这 大的 冰屋 ， " 低声说道 滑雪板 父亲 .

“我必须把它带回大冰屋，”斯基的父亲喃喃自语道。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [bæd] ['mædʒɪk] [pɑːs] [ə'weɪ] .
" Then will the bad magic pass away .
" 然后 将要 这 坏的 魔法 经过 离开 .

“那么邪恶的魔法就会消失。”

" [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" You see he did not know , never having seen such a toy before ,
" 你 看 他 做过 不是 知道 ， 绝不 拥有 已见 这样的 一个 玩具 前 ，

“你看，他不知道，因为他以前从来没见过这样的玩具。”

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] — [skiːz] ['fɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]
and never having heard of machinery — Ski's father did not know what a
和 绝不 拥有 听到 的 机械 — 滑雪板 父亲 做过 不是 知道 什么 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [tɔɪ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] .
delightful toy the Plush Bear was .
愉快 玩具 这 豪华的 熊 曾是 .

斯基的父亲从未听说过机械，所以他不知道毛绒熊是多么可爱的玩具。

[ɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒz; wəz] [bæd] [lʌk] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] .
All he thought of was bad luck and magic .
全部 他 想法 的 曾是 坏的 运气 和 魔法 .

他满脑子想的都是厄运和魔法。

['kwɪkli] [skiːz] ['fɑːðə(r)] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɒv; əv] [dɒgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒŋ] , [ləʊ] ['wʊdn] [sled] .
Quickly Ski's father hitched his team of dogs to the long , low wooden sled .
迅速地 滑雪板 父亲 搭便车 他的 团队 的 狗 到 这 长的 ， 低的 木制的 雪橇 .

斯基的父亲迅速将他的狗队套在又长又低的木制雪橇上。

[kræk] ! [went] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
Crack ! went the long whip over their heads ,
裂缝 ! 去 这 长的 鞭 超过 他们的 头部 ,

啪！长鞭抽过他们的头顶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eskɪməʊ] [mæn] [dɪd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [læʃ] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
but the Eskimo man did not let the lash fall on the animals .
但 这 爱斯基摩人 男人 做过 不是 让 这 睫毛 落下 在 这 动物 .

但爱斯基摩人没有让鞭子落在牲畜身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [sled] ,
Over the snow and ice they drew the sled ,
超过 这 雪 和 冰 他们 画 这 雪橇 ,

他们拉着雪橇越过冰雪，

[ɒn] [wɪtʃ] [skiːz] ['fɑːðə(r)] [sæt] [wel] [ræpt] [ɪn] [fɜː(r)] ['blæŋkɪts] .
on which Ski's father sat well wrapped in fur blankets .
在 哪个 滑雪板 父亲 卫星 出色地 包装 在 毛皮 毯子 .

斯基的父亲裹着毛皮毯子，舒舒服服地坐在那里。

['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] — [ðə; ði] " [bɪg] ['ɪgluː] " [æz; əz] [skiː] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Nearer they came to the workshop of Santa Claus — the " big igloo " as Ski had called it .
更近 他们 来了 到 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 — 这 " 大的 冰屋 " 作为 滑雪 有 称为 它 .

他们离圣诞老人的工作室越来越近了——正如斯基所说的"大冰屋"。

" [ai] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [beə(r)] [ðæt] [muːvz] [bɪ'niːθ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [m'ɜːməd] [skiːz] ['fɑːðə(r)] .
" I will leave the magic bear that moves beneath one of the windows , " murmured Ski's father .
" 我 将要 离开 这 魔法 熊 那 移动 下面 一 的 这 视窗 , " 低声说道 滑雪板 父亲 .

"我会把那只在窗户下面移动的魔法熊留下来，"斯基的父亲喃喃自语道。

" [ðen] [wɪl] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .
" Then will the bad luck pass from us .
" 然后 将要 这 坏的 运气 经过 从 我们 .

"那么，我们的厄运就会过去。"

" [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [dɒg] [tiːm] [ʌp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skiː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [beə(r)] ,
" He guided his dog team up under the very window out of which Ski had taken the bear ,
" 他 引导 他的 狗 团队 向上 在下面 这 非常 窗户 出去 的 哪个 滑雪 有 已采取 这 熊 ,

"他引导着他的狗队爬到了斯基之前抓熊的那扇窗户下面，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] [skiːz] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
for the man could see Ski's footprints in the snow .
为了 这 男人 可以 看 滑雪板 脚印 在 这 雪 .

因为那人能看到滑雪者在雪地上的脚印。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [dʌn] [wɪð] [juː; jʊ] ! " ['wɪspəd] [skiːz]['fɑːðə(r)] ,
Now I am done with you ! " whispered Ski's father ,
现在 我 是 完毕 和 你 ! " 低声说道 滑雪板 父亲 ,

"我跟你完了！"斯基的父亲低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][dɒg] [tiːm] [ə'raʊnd]
as he dropped the Plush Bear in the snow and turned his dog team around
作为 他 掉落 这 豪华的 熊 在 这 雪 和 转向 他的 狗 团队 大约
[tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪgluː] .
to go back to his igloo .
到 去 后退 到 他的 冰屋 .

他把毛绒熊扔在雪地里，然后调转狗队返回他的冰屋。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] , [hiː; hi] [graul] ,
As for the Plush Bear , his head moved , he growled ,
作为 为了 这 豪华的 熊 , 他的 头 已搬 , 他 咆哮 ,

至于那只毛绒熊，它的头动了动，它发出低吼声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɔːz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [wuːnd]
and his paws waved to and fro as long as the spring was wound
和 他的 爪子 挥手 到 和 弗 作为 长的 作为 这 春天 曾是 伤口
[ʌp] .
up .
向上 .

只要发条没上紧，他的爪子就一直来回挥动。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .
But when it ran down , as it did in a little while , he was motionless .
但 什么时候 它 跑 向下 , 作为 它 做过 在 一个 小的 尽管 , 他 曾是 静止不动 .

但当水位下降时（没过多久就下降了），他一动不动。

[ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] , [æz; əz][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Except that now , as no one could see him , he was allowed to
除了 那 现在 , 作为 不 一 可以 看 他 , 他 曾是 允许 到

只是现在，因为没人能看到他，他被允许……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
make believe come to life and could do as he pleased .
制作 相信 来 到 生活 和 可以 做 作为 他 高兴 .

他幻想中的角色变成了现实，可以随心所欲。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ! " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,
" Well , this is certainly a fine state of affairs ! " said the Plush Bear to himself ,
" 出色地 , 这 是 当然 一个 美好的 状态 的 事务 ! " 说 这 豪华的 熊 到 他自己 ,

"嗯，这真是个好局面！"毛绒熊自言自语道。

['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hjuːmən] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] .
speaking out loud , as there were no human ears to hear .
请讲 出去 大声 , 作为 那里 是 不 人类 耳朵 到 听到 .

因为没有人的耳朵可以听到，所以只能大声说话。

" ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][æn; ən][aɪs] [haʊs] , [skeərɪŋ] [æn; ən]['eskɪməʊ]['fæməli][hɑːf][tuː; tə] [deθ] ,
" Taken away to an ice house , scaring an Eskimo family half to death ,
" 已采取 离开 到 一个 冰 房子 , 吓人 一个 爱斯基摩人 家庭 一半 到 死亡 ,

"被带到冰屋，把一个爱斯基摩人家庭吓得半死，"

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [bæŋk] !
and then to be brought back here and dumped in a snow bank !
和 然后 到 是 带来 后退 这里 和 丢弃 在 一个 雪 银行 !

然后被运回这里，扔进雪堆里！

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [plʌʃ] [kəʊt] , [ɔː(r)][aɪ'd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [friːz] !
It's a good thing I have on a warm plush coat , or I'd surely freeze !
它是 一个 好的 事物 我 有 在 一个 温暖的 豪华的 外套 , 或者 ID 一定 冻结 !

幸好我穿着一件暖和的毛绒外套，否则我肯定会冻僵！

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][get] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ?
I wonder if I can get back into the shop ?
我 想知道 如果 我 能 得到 后退 进入 这 店铺 ?

我不知道我还能不能回到店里去？

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][beə(r)][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] .
" But this the Bear could not do .
" 但 这 这 熊 可以 不是 做 .

但熊却做不到这一点。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [biːn] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ][dʒæks] ,
The window had been pulled down and shut by the Jumping Jacks ,
这 窗户 有 到过 拉 向下 和 关闭 经过 这 跳 杰克 ,

窗户被跳跳虎们拉下来关上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊl][skiː][hæd; həd] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪsi] [peɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the hole Ski had breathed in the icy pane was too small for the
和 这 洞 滑雪 有 呼吸 在 这 冰冷的 窗格 曾是 也 小的 为了 这
[plʌʃ] [beə(r)][tuː; tə] [krɔːl] [θruː] ,
Plush Bear to crawl through ,
豪华的 熊 到 爬行 通过 ,

Ski在冰面上吹出的那个小洞太小了，毛绒熊爬不过去。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .
even if he could have reached it .
甚至 如果 他 可以 有 达到 它 .

即使他能够到达那里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɒɪz] [ˌɪnˈsaɪd][hɪə(r)][hɪm] , [səʊ] [ðeɪ] [mait] [ˈreskjuː]
He tried to call out , to make the toys inside hear him , so they might rescue
他 尝试 到 称呼 出去 , 到 制作 这 玩具 里面 听到 他 , 所以 他们 可能 救援
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他试图呼救，让里面的玩具们听到他的声音，好让他们来救他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv][fʌn] .
but they had gone to sleep after their evening of fun .
但 他们 有 已消失 到 睡觉 后 他们的 晚上 的 乐趣 .

但他们在度过了一个愉快的夜晚后就睡着了。

[səʊ][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [ɒv; əv]
So the Plush Bear had to stay out in the snow bank near the workshop of
所以 这 豪华的 熊 有 到 停留 出去 在 这 雪 银行 靠近 这 车间 的
[ˈsæntə]
Santa
圣诞老人

所以，毛绒熊只好待在圣诞老人工作室附近的雪堆里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[klɔːz] [ɔːl] [naɪt] .
Claus all night .
克劳斯 全部 夜晚 .

克劳斯彻夜未眠。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdrɪəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
It was cold and dreary , but he made the best of it .
它 曾是 寒冷的 和 凄凉 , 但 他 制成 这 最好的 的 它 .

天气寒冷阴沉，但他还是尽力做到最好。

" [wen] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈkʌmz] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɪn] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" When morning comes they will take me in , " he thought .
" 什么时候 早晨 来 他们 将要 拿 我 在 , " 他 想法 .

“等天亮的时候，他们会把我带走的，”他想。

" [ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən] [nɒt] [lɑːst] [fər'evə(r)] .
" The night can not last forever .
" 这 夜晚 能 不是 最后的 永远 .

夜晚不会永远持续下去。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 41]
" [页 -]

[第41页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒp]
IN THE TOY SHOP
在 这 玩具 店铺

在玩具店

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] .
Slowly the night passed .
缓慢地 这 夜晚 通过了 .

夜色缓缓流逝。

[wel] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɔːmli] [klæd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːm] [kəʊt] ,
Well it was for the Plush Bear that he was warmly clad in such a warm coat ,
出色地 它 曾是 为了 这 豪华的 熊 那 他 曾是 热情地 覆膜 在 这样的 一个 温暖的 外套 ,

原来是为了给毛绒熊穿上这么暖和的外套，

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˈfrəʊz(ə)n] [stɪf] .
or he might have been frozen stiff .
或者 他 可能 有 到过 冷冻 僵硬的 .

或者他可能已经冻僵了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hɪz; ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] ['sevrəl] [taɪmz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [naɪt]
his wheels and springs had to be oiled several times after his long night
他的 车轮 和 弹簧 有 到 是 涂油 一些 时代 后 他的 长的 夜晚
[spent] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊdrɪft] .
spent in a snowdrift .
花费 在 一个 雪堆 .

在雪堆里待了一整夜之后，他的车轮和弹簧不得不多次上油。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ['ɑːftə(r)]
In the morning Santa Claus and his men hurried into the workshop after
在 这 早晨 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 慌忙 进入 这 车间 后
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

早上，圣诞老人和他的助手们吃过早饭后匆匆赶到工作室。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hʌm][ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌs(ə)l] , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
There was a hum and a bustle , whistling and singing ,
那里 曾是 一个 哼 和 一个 忙碌 , 吹口哨 和 歌唱 ,

周围一片嘈杂，有人吹口哨，有人唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['meni] [tuːlz] ['biːɪŋ] [juːst] .
and the sound of many tools being used .
和 这 声音 的 许多 工具 存在 用过的 .

以及许多工具使用时的声音。

" ['laɪvli] , [maɪ] ['meri] [men] , ['laɪvli] ! " [kraɪd]['sæntə] [klɔːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" Lively , my merry men , lively ! " cried Santa Claus , with a laugh ,
" 热闹 , 我的 欢乐 男人 , 热闹 ! " 哭 圣诞老人 克劳斯 , 和 一个 笑 ,

“伙计们，快点儿，快点儿！”圣诞老人笑着喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [bentʃ] [tuː; tə] [bentʃ] .
as he passed from bench to bench .
作为 他 通过了 从 长椅 到 长椅 .

他从一个替补席走到另一个替补席。

" [ai] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ɜːθ] ,
" I will soon make a trip to Earth ,
" 我 将要 很快 制作 一个 旅行 到 地球 ,

我即将前往地球，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [niːd] ['meni] [tɒɪz] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I shall need many toys to take with me .
和 我 将 需要 许多 玩具 到 拿 和 我 .

我需要带很多玩具。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪg]['bægfʊl][tuː; tə]
I want a big bagful to
我 想 一个 大的 满袋 到

我想要一大袋

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ləʊd]['ɪntuː][maɪ] [sleɪ] .
load into my sleigh .
加载 进入 我的 雪橇 .

装进我的雪橇。

[maɪ]['reɪndɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
My reindeer are waiting .
我的 驯鹿 是 等待 .

我的驯鹿们在等着呢。

[ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz] [tɒɪz] — [mɔː(r)] [tɒɪz] — [ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ! "
All I need is toys — more toys — all the toys you can make ! "
全部 我 需要 是 玩具 — 更多的 玩具 — 全部 这 玩具 你 能 制作 ! "

我只需要玩具——更多的玩具——你能做出来的所有玩具！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] , ['sæntə] [klɔːz] !
" You shall have them , Santa Claus !
" 你 将 有 他们 , 圣诞老人 克劳斯 !

“圣诞老人，你一定会得到它们的！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] !
You shall have them !
你 将 有 他们 !

你将拥有它们！

" [kraɪd][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" cried the merry little men , and they began to work as fast as they could .
" 哭 这 欢乐 小的 男人 , 和 他们 开始 到 工作 作为 快速地 作为 他们 可以 .

“啊！”快乐的小矮人们喊道，然后他们开始拼命地干活。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] ['sæntə] [klɔːz] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
At one of the benches Santa Claus observed a little man looking about as though in search of something .
在 一 的 这 长椅 圣诞老人 克劳斯 观察到 一个 小的 男人 寻找 关于 作为 尽管 在 搜索 的 某物 .

圣诞老人坐在其中一条长椅上，看到一个小矮人四处张望，好像在寻找什么东西。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [tɒɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
The little man moved his tools to one side , he shifted toys here and there ,
这 小的 男人 已搬 他的 工具 到 一 边 , 他 转移 玩具 这里 和 那里 ,

小矮人把工具放到一边，又把玩具挪来挪去。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
and then he looked under his bench .
和 然后 他 看起来 在下面 他的 长椅 .

然后他往长凳下面看了看。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['sæntə] [klɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] .
" What are you looking for ? " asked Santa Claus , as he passed up and down the aisles .
" 什么 是 你 寻找 为了 ? " 问 圣诞老人 克劳斯 , 作为 他 通过了 向上 和 向下 这 过道 .

“你们在找什么呢？”圣诞老人一边在过道里走来走去一边问道。

" [waɪ] , ['jestədeɪ] , [ai] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [faɪn] [plʌʃ] [beə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
" Why , yesterday , I finished a fine Plush Bear , " answered the workman .
" 为什么 , 昨天 , 我 完成的 一个 美好的 豪华的 熊 , " 回答 这 工人 .

“昨天，我完成了一只漂亮的毛绒熊，”工人回答道。

" [ai][set][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .
" I set it over here , but now it is gone .
" 我 放 它 超过 这里 , 但 现在 它 是 已消失 .

“我把它放在这里，但现在它不见了。”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You did not take it to Earth , did you ? "
你 做过 不是 拿 它 到 地球 , 做过 你 ? "

你没把它带到地球去，对吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sæntə] [klɔːz] .
" Oh , no , " answered Santa Claus .
" 哦 , 不 , " 回答 圣诞老人 克劳斯 .

"哦，不，"圣诞老人回答道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
" I have not been to Earth for some time .
" 我 有 不是 到过 到 地球 为了 一些 时间 .

"我已经有一段时间没去过地球了。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [suːn] [ə'gen] .
But I am going soon again .
但 我 是 去 很快 再次 .

但我很快又要走了。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd]
I know what may have happened , " he said sud
我 知道 什么 可能 有 发生 , " 他 说 苏德

"我知道可能发生了什么事，"他突然说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

['dɛnli] .
denly .
丹利 .

非常。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] ['jestədeɪ] .
" The windows were open yesterday .
" 这 视窗 是 打开 昨天 .

昨天窗户是开着的。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
The Plush Bear may have fallen out of the window !
这 豪华的 熊 可能 有 倒下 出去 的 这 窗户 !

毛绒熊可能从窗户掉下去了!

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sæʃ]
" It did not take the workman more than an instant to raise the sash
" 它 做过 不是 拿 这 工人 更多的 比 一个 立即的 到 增加 这 窗扇
[ænd; ənd][pəʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] .
and poke out his head .
和 戳 出去 他的 头 .

"工人只用了片刻就掀开窗扇，探出头来。"

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [snəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He looked down into the bank of snow under the window .
他 看起来 向下 进入 这 银行 的 雪 在下面 这 窗户 .

他向下望去，看到窗下的积雪。

" [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] !
" Here he is !
" 这里 他 是 !

“他来了！”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] , ['sæntə] [klɔ:z] , [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" Just as you thought , Santa Claus , the Plush Bear fell out of the window !
" 只是 作为 你 想法 , 圣诞老人 克劳斯 , 这 豪华的 熊 跌倒 出去 的 这 窗户 !

“正如你所料，圣诞老人，毛绒熊从窗户掉下去了！”

[hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [hɜ:t] [ə; eɪ][bɪt] !
He isn't hurt a bit !
他 不是 伤害 一个 少量 !

他一点都没受伤！

[aɪl] [get][hɪm] [bæk] [ə'gen] .
I'll get him back again .
患病的 得到 他 后退 再次 .

我会把他抓回来的。

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! Ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
My Plush Bear fell out of the window !
我的 豪华的 熊 跌倒 出去 的 这 窗户 !

我的毛绒熊从窗户掉下去了！

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [æt; ət][ɔ:l] ,
" Of course this didn't happen at all ,
" 的 课程 这 没有 发生 在 全部 ,

“当然，这根本没有发生过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] ['sæntə] [klɔ:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]
but it was the only way Santa Claus and his men could think of
但 它 曾是 这 仅有的 方式 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 可以 思考 的
[ðə; ði]['æksɪdənt] ['hævɪŋ] ['hæpənd] .
the accident having happened .
这 事故 拥有 发生 .

但这是圣诞老人和他的手下能想到的唯一解释事故发生的原因。

[bʌt; bət][wi:; wi] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eskɪməʊ] [bɔɪ] ,
But we know about the little Eskimo boy ,
但 我们 知道 关于 这 小的 爱斯基摩人 男生 ,

但我们知道那个爱斯基摩小男孩的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [left] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk] .
and how his father left the Plush Bear in the snow bank .
和 如何 他的 父亲 左边 这 豪华的 熊 在 这 雪 银行 .

以及他父亲把毛绒熊留在雪堆里的事。

" [ðeə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" There you are !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

" [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['wɜːkmən] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][set][hɪm][ɒn]
" said the toy workman as he came in with the Plush Bear and set him on
" 说 这 玩具 工人 作为 他 来了 在 和 这 豪华的 熊 和 放 他 在
[ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] .
the bench again .
这 长椅 再次 .

"玩具工匠一边说着，一边抱着毛绒熊走了进来，又把它放在了工作台上。"

" [aɪm][glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ] [bæk] .
" I'm glad to get you back .
" 我是 高兴的 到 得到 你 后退 .

"很高兴你回来了。"

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [kəʊt][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]['frəʊz(ə)n] .
Only for your warm coat you might have frozen .
仅有的 为了 你的 温暖的 外套 你 可能 有 冷冻 .

要不是穿了件厚外套，你可能早就冻僵了。

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] .
I must see if you work all right .
我 必须 看 如果 你 工作 全部 正确的 .

我得看看你工作是否正常。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
But the cold had chilled the wheels and springs inside the Plush Bear ,
但 这 寒冷的 有 冷藏 这 车轮 和 弹簧 里面 这 豪华的 熊 ,

但是寒冷的天气冻住了毛绒熊内部的轮子和弹簧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wɔːm] [ɔɪl][hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ɒn][ðem; ðəm]
and it was not until after some warm oil had been poured on them
和 它 曾是 不是 直到 后 一些 温暖的 油 有 到过 倾倒 在 他们
[ðæt] [ðeɪ] [wɜːkt] ['prɒpəli] [ə'gen] .
that they worked properly again .
那 他们 工作 适当地 再次 .

直到往上面浇了一些温油之后，它们才恢复正常工作。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [graʊl] , [wæg][hɪz; ɪz] [hed] ,
Then , when the Plush Bear was wound up , he could growl , wag his head ,
然后 , 什么时候 这 豪华的 熊 曾是 伤口 向上 , 他 可以 咆哮 , 摇摆 他的 头 ,

然后，当毛绒熊上紧发条后，它就能发出低吼声，摇头晃脑。

[ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .
and wave his paws as well as ever .
和 海浪 他的 爪子 作为 出色地 作为 曾经 .

他像往常一样挥舞着爪子。

" [wʌns] [mɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
" Once more you are ready to go down to Earth ,
" 一次 更多的 你 是 准备好 到 去 向下 到 地球 ,

"你又一次准备好降落到地球了。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['sæntə] [klɔːz] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
as soon as Santa Claus is ready to take you , " said the workman ,
作为 很快 作为 圣诞老人 克劳斯 是 准备好 到 拿 你 , " 说 这 工人 ,

"等圣诞老人准备好带你去的时候，"工人说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['faɪə(r)]['endʒɪn] [ðæt] , [sʌm; səm] [deɪ] ,

as he started to make a toy fire engine that , some day ,

作为 他 开始 到 制作 一个 玩具 火 引擎 那 , 一些 天 ,

他开始制作一辆玩具消防车，希望有一天，

[wʊd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] .

would gladden the heart of a lucky boy .

会 格拉登 这 心 的 一个 幸运的 男生 .

会让一个幸运的男孩欣喜不已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔɪz] [ɪn]['sæntə] [klɔːz] - [ʃɒp] ,

As for the other toys in Santa Claus ' shop ,

作为 为了 这 其他 玩具 在 圣诞老人 克劳斯 - 店铺 ,

至于圣诞老人商店里的其他玩具，

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)]

they had been very much surprised to see the Plush Bear brought back into their

他们 有 到过 非常 很多 惊讶 到 看 这 豪华的 熊 带来 后退 进入 他们的

[mɪdst] [ə'gen] .

midst again .

中间 再次 .

他们非常惊讶地看到毛绒熊再次回到他们中间。

[bʌt; bət] [waɪl] [seɪnt] ['nɪkələs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['helpər] [wɜː(r); wə(r)][ə'raʊnd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]

But while Saint Nicholas and his helpers were around , nothing could be

但 尽管 圣 尼古拉斯 和 他的 助手 是 大约 , 没有什么 可以 是

[sed] ,

said ,

说 ,

但只要圣尼古拉斯和他的助手们在场，就什么都不能说。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [plʌʃ] [beə(r)][kʊd; kəd] [tel] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

no questions could be asked , and Plush Bear could tell none of his

不 问题 可以 是 问 , 和 豪华的 熊 可以 告诉 没有任何 的 他的

[əd'ventʃəz] .

adventures .

冒险 .

任何人都不允许提问，毛绒熊也不能讲述他的任何冒险经历。

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən] [laɪts] [gləu] , [wen] [ðə; ði]

But when night came again , and the Northern Lights glowed , when the

但 什么时候 夜晚 来了 再次 , 和 这 北方 灯 发光 , 什么时候 这

['dʒænɪtə(r)]

janitor

清洁工

但当夜幕再次降临，北极光闪耀时，当清洁工

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 45]

[页 -]

[第45页]

[hæd; həd] ['mendɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [peɪn] , [briːðd] [ɒn][baɪ][ðə; ði]['eskɪməʊ] [bɔɪ] ,

had mended the hole in the ice pane , breathed on by the Eskimo boy ,

有 已修复 这 洞 在 这 冰 窗格 , 呼吸 在 经过 这 爱斯基摩人 男生 ,

他修补了冰板上的洞，那个洞是爱斯基摩男孩对着它哈气时留下的。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] , [ðə; ði] ['flænl] [pɪɡ] [liːnd] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [plʌʃ]
when all was still and quiet , the Flannel Pig leaned over toward the Plush
什么时候 全部 曾是 仍然 和 安静的 , 这 绒布 猪 倾斜 超过 朝向 这 豪华的

[beə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
Bear and whispered :
熊 和 低声说道 :

当周围一片寂静时，绒布猪俯身靠近毛绒熊，低声说道：

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ?
" Where were you ?
" 在哪里 是 你 ?

"当时你在哪里？

[wɒt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

[dɪd] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
Did you try to run away ? "
做过 你 尝试 到 跑步 离开 ? "

你试图逃跑吗？

" [ɪn'diːd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] !
" Indeed I did not run away !
" 的确 我 做过 不是 跑步 离开 !

"我根本没有逃跑！"

[sʌm; səm] [wʌn] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Some one ran away with me !
一些 一 跑 离开 和 我 !

有人跟我私奔了！

[æn; ən] ['eskɪməʊ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪɡluː] ,
An Eskimo boy , and he took me to his igloo ,
一个 爱斯基摩人 男生 , 和 他 采取 我 到 他的 冰屋 ,

一个爱斯基摩男孩，他带我去了他的冰屋。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [kiːp] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz]
but his father would not let him keep me because he thought I was
但 他的 父亲 会 不是 让 他 保持 我 因为 他 想法 我 曾是

['mædʒɪk] [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæd] [lʌk] ,
magic and would bring him bad luck ,
魔法 和 会 带来 他 坏的 运气 ,

但他父亲不让他留下我，因为他父亲认为我有魔法，会给他带来厄运。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" answered the Plush Bear .
" 回答 这 豪华的 熊 .

"毛绒熊回答道。"

" [maɪ] , [wɒt] ['mɑːvələs] [əd'ventʃəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] , [huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]
" My , what marvelous adventures ! " exclaimed the Wax Doll , who was fond of
" 我的 , 什么 奇妙 冒险 ! " 惊呼 这 蜡 玩具娃娃 , WHO 曾是 喜爱 的

['juːzɪŋ] [bɪɡ] [wɜːdz] .
using big words .
使用 大的 字 .

"我的天哪，多么奇妙的冒险啊！"喜欢用华丽辞藻的蜡像娃娃惊叹道。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Please tell us all about it . "
" 请 告诉 我们 全部 关于 它 . "

请详细告诉我们吧。

" [jes] , [duː; də] , " [graul] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] .
" Yes , do , " growled the Polar Bear .
" 是的 , 做 , " 咆哮 这 极性 熊 .

"是的，照做吧，"北极熊咆哮道。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [reɪs] .
" And after that we can have a somersault race .
" 和 后 那 我们 能 有 一个 空翻 种族 .

"之后我们可以进行一场空翻比赛。"

[juː; jʊ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt] .
You missed it last night .
你 错过 它 最后的 夜晚 .

你昨晚错过了。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
We thought you had fallen out of the window . "
我们 想法 你 有 倒下 出去 的 这 窗户 . "

我们以为你从窗户掉下去了。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] , " [sed]
" I'll tell you of my adventures , " said
" 患病的 告诉 你 的 我的 冒险 , " 说

"我会告诉你我的冒险经历，"他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ,
the Plush Bear , and he did ,
这 豪华的 熊 , 和 他 做过 ,

那只毛绒熊，他真的这么做了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [skiː] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [bæŋk] .
from the time Ski took him away until the workman found him in the snow bank .
从 这 时间 滑雪 采取 他 离开 直到 这 工人 成立 他 在 这 雪 银行 .

从滑雪者把他带走到工人在雪堆里发现他为止。

" [ai][təʊld][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wʊd] [biː; bi] ['mɑːvələs] , " [sed] [ðə; ði][wæks] [dɒl] .
" I told you his adventures would be marvelous , " said the Wax Doll .
" 我 讲述 你 他的 冒险 会 是 奇妙 , " 说 这 蜡 玩具娃娃 .

"我早就告诉过你，他的冒险经历会非常精彩，"蜡像娃娃说道。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [streɪndʒ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][tuː; tə] [ɜːθ] ,
" Nothing as strange will happen to you when you are taken to Earth ,
" 没有什么 作为 奇怪的 将要 发生 到 你 什么时候 你 是 已采取 到 地球 ,

['mɪstə(r)] . [plʌʃ] [beə(r)] .
Mr . Plush Bear .
先生 . 豪华的 熊 .

"毛绒熊先生，当你被带到地球时，不会发生任何奇怪的事情。"

" [bʌt; bət][dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" But just wait and see .
" 但 只是 等待 和 看 .

"但还是等着瞧吧。"

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
You never can tell what is going to happen ,
你 绝不 能 告诉 什么 是 去 到 发生 ,

你永远无法预料将会发生什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [meɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] .
and the Plush Bear may have even more strange adventures .
和 这 豪华的 熊 可能 有 甚至 更多的 奇怪的 冒险 .

而这只毛绒熊可能还会经历更多奇特的冒险。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [pɑːst] [ɔːl] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
That night in the shop of Santa Claus passed all too soon for the Plush Bear .
那 夜晚 在 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 通过了 全部 也 很快 为了 这 豪华的 熊 .

在圣诞老人商店里的那个夜晚，对于毛绒熊来说转瞬即逝。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ðə; ði] ['flænl] [pɪg] [kraɪd] :
When he had finished telling his story the Flannel Pig cried :
什么时候 他 有 完成的 讲述 他的 故事 这 绒布 猪 哭 :

当他讲完故事后，绒布猪哭了：

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv][tæg] ! "
" Let's have a game of tag ! "
" 我们来吧 有 一个 游戏 的 标签 ! "

“我们来玩捉迷藏吧！”

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

[aɪl] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ! " [ə'griːd] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,
I'll be it ! " agreed a Jumping Jack ,
患病的 是 它 ! " 同意 一个 跳 杰克 ,

“我来当！”一个跳跃的杰克同意道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['feləʊ] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sekənd][hiː; hi][hæd; həd] [tægd] [æn; ən] ['elɪfənt] .
and he was such a lively fellow that in less than a second he had tagged an Elephant .
和 他 曾是 这样的 一个 热闹 同伴 那 在 较少的 比 一个 第二 他 有 标签 一个 大象 .

他是个非常活跃的人，不到一秒钟就给一头大象做了标记。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [tʃæp] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
The Elephant was so large and such a slow chap that he was it for a long time .
这 大象 曾是 所以 大的 和 这样的 一个 慢的 小伙子 那 他 曾是 它 为了 一个 长的 时间 .

这头大象体型庞大，行动迟缓，所以它占据主导地位的时间很长。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tæg] ['eni] [wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊlə(r)][beə(r)] ,
He could hardly tag any one , not even the Plush Bear and the Polar Bear ,
他 可以 几乎 标签 任何 一 , 不是 甚至 这 豪华的 熊 和 这 极性 熊 ,

他几乎没能给任何动物贴标签，就连毛绒熊和北极熊也没能贴上。

[huː] , ['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] ['ænɪm(ə)l] [tɒɪz] ,
who , also being large animal toys ,
WHO , 还 存在 大的 动物 玩具 ,

它们也是大型动物玩具，

[hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] .
had to move slowly .
有 到 移动 缓慢地 .

必须慢慢来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [sləʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['elɪfənt] .
But they were not as slow as the Elephant .
但 他们 是 不是 作为 慢的 作为 这 大象 .

但它们的速度没有大象慢。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [fʌn] ! " [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Oh , this is no fun ! " said the Elephant after a while .
" 哦 , 这 是 不 乐趣 ! " 说 这 大象 后 一个 尽管 .

"哦，这真没意思！"过了一会儿，大象说道。

" [ai] [kænt] [kætʃ] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" I can't catch any of you !
" 我 不能 抓住 任何 的 你 !

"我一个也抓不到！"

[lets] [pleɪ] [haɪd] [ænd; ənd][gəʊ] [siːk] !
Let's play hide and go seek !
我们来吧 玩 隐藏 和 去 寻找 !

我们来玩捉迷藏吧！

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɪn] [ðæt] [geɪm] !
I'll have some chance in that game !
患病的 有 一些 机会 在 那 游戏 !

我在那场比赛中还有些机会！

" [səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][təʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['mɔːnɪŋ] ,
" So they played that , and told stories and sang songs until it was almost morning ,
" 所以 他们 玩 那 , 和 讲述 故事 和 唱 歌曲 直到 它 曾是 几乎 早晨 ,

于是他们演奏乐器，讲故事，唱歌，一直到快天亮为止。

[ænd; ənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] [klɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [ʃɒp] [ə'gen] .
and time for Santa Claus and his men to open the shop again .
和 时间 为了 圣诞老人 克劳斯 和 他的 男人 到 打开 这 店铺 再次 .

圣诞老人和他的伙伴们又要开门营业了。

[ðen] [ðə; ði] [tɒɪz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Then the toys became quiet , as usual .
然后 这 玩具 成为 安静的 , 作为 通常 .

然后，玩具们像往常一样安静了下来。

[ðæt] [deɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɜːkmən] .
That day Saint Nicholas walked up and down among the benches and spoke to his workmen .
那 天 圣 尼古拉斯 步行 向上 和 向下 之中 这 长椅 和 辐 到 他的 工人 .

那天，圣尼古拉斯在长凳间来回走动，与他的工人们交谈。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ɜːθ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['sæntə] [klɔːz] .
" I will go to Earth to - morrow , " said Santa Claus .
" 我 将要 去 到 地球 到 - 明天 , " 说 圣诞老人 克劳斯 .

"我明天要去地球，"圣诞老人说。

" [get] ['redi] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɒɪz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [fɪl] [maɪ] [sleɪ] .
" Get ready all the toys you can , and I will fill my sleigh .
" 得到 准备好 全部 这 玩具 你 能 , 和 我 将要 充满 我的 雪橇 .

"把你们能找到的所有玩具都准备好，我要把我的雪橇装满。"

[ai] [wɪl] [ləʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] .
I will load it to - night .
我 将要 加载 它 到 - 夜晚 .

我今晚会上传。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒɪz] [hu:] [hɜ:d] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,
" And the toys who heard this were very much excited ,
" 和 这 玩具 WHO 听到 这 是 非常 很多 兴奋的 ,

"听到这话的玩具们都非常兴奋，"

['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] [left] .
wondering who would be taken and who would be left .
好奇 WHO 会 是 已采取 和 WHO 会 是 左边 .

不知道谁会被带走，谁会被留下。

" [aɪl] [teɪk] [ðɪs] [plʌʃ] [beə(r)] ! " [sed] ['sæntə] [klɔ:z] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ,
" I'll take this Plush Bear ! " said Santa Claus that evening ,
" 患病的 拿 这 豪华的 熊 ! " 说 圣诞老人 克劳斯 那 晚上 ,

"我要这个毛绒熊！"那天晚上，圣诞老人说道。

[æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sæk] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə]
as he began selecting the toys he wanted for his sack to take to
作为 他 开始 选择 这 玩具 他 通缉 为了 他的 解雇 到 拿 到

他开始挑选要装进袋子里的玩具。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ɜ:θ] .
Earth .
地球 .

地球。

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] , [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" And I'll take the Wax Doll , the Flannel Pig , and the Elephant .
" 和 患病的 拿 这 蜡 玩具娃娃 , 这 绒布 猪 , 和 这 大象 .

"我要蜡像娃娃、法兰绒小猪和大象。"

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [dɒlz] , ['plenti] [ɒv; əv] [drʌmz] , [sʌm; səm] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] ,
I want a lot of other dolls , plenty of drums , some Jumping Jacks ,
我 想 一个 很多 的 其他 娃娃 , 很多 的 鼓 , 一些 跳 杰克 ,

我还想要很多其他的娃娃、很多鼓、一些跳跃运动器材。

[sʌm; səm] [dʒæks] [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] , [sʌm; səm] [tɒɪ] ['səʊldʒəz] , [sʌm; səm] [tɒɪ] ['endʒɪnz] , [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑ:z] ,
some Jacks in the Box , some toy soldiers , some toy engines , trains of cars ,
一些 杰克 在 这 盒子 , 一些 玩具 士兵 , 一些 玩具 发动机 , 火车 的 汽车 ,

一些弹簧玩具盒、一些玩具士兵、一些玩具火车、一些小火车

[tɒɪ] [gʌnz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ] [sæk] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] .
toy guns and enough more to fill my sack to running over .
玩具 枪支 和 足够的 更多的 到 充满 我的 解雇 到 跑步 超过 .

玩具枪，还有足够多的东西装满我的袋子，让我可以尽情奔跑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] ['krɪsməs] [ðæt] [ai] [ni:d] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɒɪz] [ai] [kæn; kən] [paɪl] ['ɪntu:] [maɪ] [sleɪ] .
It is so near Christmas that I need all the toys I can pile into my sleigh .
它 是 所以 靠近 圣诞节 那 我 需要 全部 这 玩具 我 能 桩 进入 我的 雪橇 .

圣诞节快到了，我需要把所有能装进雪橇里的玩具都装进去。

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][pʊt]
" The Plush Bear was lifted off the bench by one of the workmen and put
" 这 豪华的 熊 曾是 抬起 离开 这 长椅 经过 一 的 这 工人 和 放
[ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
in a box ,
在 一个 盒子 ,

“毛绒熊被一名工人从工作台上拿起，放进了一个盒子里。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] .
after being wrapped in tissue paper .
后 存在 包装 在 组织 纸 .

用纸巾包裹后。

" [ai][həʊp] [ðeɪ] [doʊnt]['smʌðə(r)][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði][beə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɒt][hæv; həv]
" I hope they don't smother me ! " thought the Bear , but he need not have
" 我 希望 他们 不 窒息 我 ! " 想法 这 熊 , 但 他 需要 不是 有
[biːn] [ə'freɪd] .
been afraid .
到过 害怕的 .

“我希望他们不会把我闷死！”熊心想，但他其实不必害怕。

[hɪz; ɪz][lɑːst] [glɪmps] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][wæks] [dɒl] .
His last glimpse was of the Wax Doll .
他的 最后的 一瞥 曾是 的 这 蜡 玩具娃娃 .

他最后看到的是蜡像娃娃。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [wel] [ræpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][səʊ][hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n]
She , too , was well wrapped and placed in a box so her complexion
她 , 也 , 曾是 出色地 包装 和 放置 在 一个 盒子 所以 她 肤色
[wʊd] [nɒt][biː; bi] [spɔɪld] .
would not be spoiled .
会 不是 是 被宠坏了 .

她也被仔细包裹好，放在一个盒子里，以免皮肤受损。

" [ai][dɪd] [həʊp][aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][left] ,
" I did hope I'd have a chance to bid farewell to the toys that are left ,
" 我 做过 希望 ID 有 一个 机会 到 出价 告别 到 这 玩具 那 是 左边 ,

“我原本希望有机会能和剩下的玩具告别。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
" thought the Plush Bear , as he was placed in the sleigh of Santa Claus .
" 想法 这 豪华的 熊 , 作为 他 曾是 放置 在 这 雪橇 的 圣诞老人 克劳斯 .

“毛绒熊心想，他被放进了圣诞老人的雪橇里。”

" [bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .
" But some of them are coming with me , that's a comfort .
" 但 一些 的 他们 是 未来 和 我 , 那就是 一个 舒适 .

“但他们中有些人会和我一起去，这让我感到欣慰。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] [muːv]
We shall not have room to move
我们 将 不是 有 房间 到 移动

我们将没有移动的空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ə'raʊnd] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒn]['aʊə(r)][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .
around , though , and hardly a chance to talk on our trip to the Earth .
大约 , 尽管 , 和 几乎 一个 机会 到 讲话 在 我们的 旅行 到 这 地球 .

不过，我们四处走动，在前往地球的旅途中几乎没有机会交谈。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [helpt] .
However , I suppose it cannot be helped .
然而 , 我 认为 它 不能 是 帮助 .

然而，我想这也没办法。

[ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [ɪn] [laɪf] .
This is part of our adventures in life .
这 是 部分 的 我们的 冒险 在 生活 .

这是我们人生冒险的一部分。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] ['dʒɪŋgl] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd] ['sæntə] [klɔːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] :
" A little later there was a merry jingle of bells , and Santa Claus could be heard calling :
" 一个 小的 之后 那里 曾是 一个 欢乐 铃铛 的 铃铛 , 和 圣诞老人 克劳斯 可以 是 听到 呼叫 :

过了一会儿，传来一阵欢快的铃铛声，可以听到圣诞老人的呼喊声：

" [haɪ] , ['prɑːsə] !
" Hi , Prancer !
" 你好 , 普兰瑟 !

“嗨，普兰瑟！”

['stedi] [ðeə(r)] , - !
Steady there , Dashaway !
稳定的 那里 , - !

稳住，达莎薇！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kɒmɪt] ! "
Wait a minute , Comet ! "
等待 一个 分钟 , 彗星 ! "

等一下，彗星！

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] ,
" Those are the reindeer , " whispered the Wax Doll ,
" 那些 是 这 驯鹿 , " 低声说道 这 蜡 玩具娃娃 ,

“那些是驯鹿，”蜡像低声说道。

[θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɒks] .
through the side of her box to the Plush Bear in his box .
通过 这 边 的 她 盒子 到 这 豪华的 熊 在 他的 盒子 .

她从盒子侧面探出头，看到了盒子里的毛绒熊。

" [ai] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [səʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I supposed so , " was the answer .
" 我 据称 所以 , " 曾是 这 回答 .

“我想也是，”对方回答道。

" [ai] [həʊp] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [meɪd] ['siːsɪk] [ɒn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] . "
" I hope I am not made seasick on this voyage through the air . "
" 我 希望 我 是 不是 制成 晕船 在 这 航程 通过 这 空气 . "

“我希望这次空中之旅不会让我晕船。”

" ['siːsɪk] !
" Seasick !
" 晕船 !

“晕船！

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[ðə; ði] [sleɪ] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][bəʊt] ! " [skwiːl] [ðə; ði] ['flænl] [pɪg] .
The sleigh of Santa Claus is not a boat ! " squealed the Flannel Pig .
这 雪橇 的 圣诞老人 克劳斯 是 不是 一个 船 ! " 尖叫 这 绒布 猪 .

“圣诞老人的雪橇不是船！”法兰绒猪尖叫道。

[ðen] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [tɒɪz] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪ] .
Then the sack of toys was lifted up and put in the sleigh .
然后 这 解雇 的 玩具 曾是 抬起 向上 和 放 在 这 雪橇 .

然后，那袋玩具被提起来，放进了雪橇里。

[ðə; ði]['reɪndɪə(r)] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [belz] ['dʒɪŋgl][mɔː(r)] ['merəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
The reindeer shook their heads , making the bells jingle more merrily than ever .
这 驯鹿 摇晃 他们的 头部 , 制作 这 铃铛 铃铛 更多的 兴高采烈地 比 曾经 .

驯鹿们摇了摇头，铃铛叮当作响，比以往任何时候都更加欢快。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] [frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kraɪd] :
There came a jolly laugh from Santa Claus , and then he cried :
那里 来了 一个 快乐的 笑 从 圣诞老人 克劳斯 , 和 然后 他 哭 :

圣诞老人发出爽朗的笑声，然后他哭了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] !
" Away we go !
" 离开 我们 去 !

我们出发！

['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] !
Over the ice !
超过 这 冰 !

越过冰面！

['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] !
Over the snow !
超过 这 雪 !

越过雪地！

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] !
Down to the Earth below !
向下 到 这 地球 以下 !

向下看，直达地球！

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz]
" And a moment later the Plush Bear and the other toys found themselves
" 和 一个 片刻 之后 这 豪华的 熊 和 这 其他 玩具 成立 他们自己

['biːɪŋ] ['swɪftli] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][kəʊld][eə(r)] .
being swiftly carried through the cold air .
存在 迅速地 携带 通过 这 寒冷的 空气 .

“片刻之后，毛绒熊和其他玩具发现自己被迅速地卷入了寒冷的空气中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] .
But they were snug and warm in the sleigh of Santa Claus .
但 他们 是 舒适 和 温暖的 在 这 雪橇 的 圣诞老人 克劳斯 .

但他们在圣诞老人的雪橇里又暖和又舒服。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ɒn]
Of all the things that happened to the Plush Bear and the other toys on
的 全部 这 事物 那 发生 到 这 豪华的 熊 和 这 其他 玩具 在
[ðeə(r)][trɪp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə] [ɜːθ] [ai][hæv; həv][nɒt] [ruːm] [tuː; tə] [tel]
their trip from the shop of Santa Claus to Earth I have not room to tell
他们的 旅行 从 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 到 地球 我 有 不是 房间 到 告诉
[juː; jʊ][hɪə(r)] .
you here .
你 这里 .

毛绒熊和其他玩具从圣诞老人的商店到地球的旅途中发生了很多事情，这里篇幅有限，无法一一赘述。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] , [ðeɪ] ['sʌfəd] [nəʊ]['æksɪdənt] .
Enough to say that , unlike the Nodding Donkey , they suffered no accident .
足够的 到 说 那 , 与此不同 这 点头 驴 , 他们 遭受 不 事故 .

总之，与点头驴不同，他们没有遭遇任何意外。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [tɒst] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][drɪft][ɒv; əv] [snəʊ] .
None of them was tossed out into a drift of snow .
没有任何 的 他们 曾是 抛掷 出去 进入 一个 漂移 的 雪 .

它们之中没有一个被抛到雪堆里。

[ðen] , ['faɪnəli] ,
Then , finally ,
然后 , 最后 ,

最后，

[ðə; ði][bɪg] [sæk] [ɒv; əv] [tɒɪz] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [bɪg] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [ɜːθ] ,
the big sack of toys was left at one of the many big buildings on Earth ,
这 大的 解雇 的 玩具 曾是 左边 在 一 的 这 许多 大的 建筑物 在 地球 ,

那一大袋玩具被遗弃在地球上众多高大建筑物中的一座旁。

[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɒɪ] [ʃɒps] .
whence they were to be divided among the toy shops .
何处 他们 是 到 是 分割 之中 这 玩具 商店 .

然后将它们分给各个玩具店。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kuːp] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
And one day , after having been cooped up in his box for a long time ,
和 一 天 , 后 拥有 到过 被困住 向上 在 他的 盒子 为了 一个 长的 时间 ,

有一天，在被关在箱子里很久之后，

[səʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,
so , at least , it seemed to him ,
所以 , 在 至少 , 它 似乎 到 他 ,

至少在他看来是这样。

[ðə; ði] [plʌʃ] ['bɛrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['dæzld] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [lait] .
the Plush Bear's eyes were suddenly dazzled by a flash of light .
这 豪华的 熊的 眼睛 是 突然 眼花缭乱 经过 一个 闪光 的 光 .

突然，一道闪光刺得毛绒熊的眼睛睁不开。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" I wonder if I am back at the North Pole , " he thought .
" 我 想知道 如果 我 是 后退 在 这 北 极 , " 他 想法 .

“我不知道我是不是又回到了北极，”他心想。

" [hæz; həz] [ðæt] ['eskɪməʊ]
" Has that Eskimo
" 有 那 爱斯基摩人

“那个爱斯基摩人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[bɔɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɪz] [hiː; hi] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪgluː] ?
boy caught me again , and is he taking me to his igloo ?
男生 捕捉 我 再次 ， 和 是 他 采取 我 到 他的 冰屋 ？

那男孩又抓住我了，他要带我去他的冰屋吗？

[ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['nɔːðən] [laɪts] [ðæt] [flæʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ?
Are these Northern Lights that flash in front of me ?
是 这些 北方 灯 那 闪光 在 正面 的 我 ？

我眼前闪过的是北极光吗？

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ɪˌlek'trɪsəti] .
" But they were not , though they came from the same cause — electricity .
" 但 他们 是 不是 ， 尽管 他们 来了 从 这 相同的 原因 — 电 .

“但它们并非如此，尽管它们都源于同一个原因——电力。”

[ðə; ði] [gleə(r)] [ðæt] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɔː(r)] ,
The glare that dazzled the eyes of the Plush Bear came from the electric lights of a large store ,
这 强光 那 眼花缭乱 这 眼睛 的 这 豪华的 熊 来了 从 这 电的 灯 的 一个 大的 店铺 ，

刺得毛绒熊眼睛发亮的灯光来自一家大型商店的电灯。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌʌn'pækt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] .
where he was being unpacked , together with other toys .
在哪里 他 曾是 存在 拆开包装 ， 一起 和 其他 玩具 .

他和其他玩具一起被拆箱放在那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'ræpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] :
There was a rustle of paper as the Plush Bear was unwrapped , and then a voice cried :
那里 曾是 一个 沙沙 的 纸 作为 这 豪华的 熊 曾是 拆开 ， 和 然后 一个 嗓音 哭 ：

拆开毛绒熊包装时，传来纸张窸窣作响的声音，然后一个声音喊道：

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [tɔɪ] !
" Oh , Father , see what a fine toy !
" 哦 ， 父亲 ， 看 什么 一个 美好的 玩具 ！

“哦，父亲，你看，这玩具真棒！”

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [wɪnd] [ʌp] !
And it's the kind you wind up !
和 它是 这 种类 你 风 向上 ！

而这正是你最终会得到的！

[əʊ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðɪs] [plʌʃ] [beə(r)] ! "
Oh , I shall love this Plush Bear ! "
哦 ， 我 将 爱 这 豪华的 熊 ！ "

哦，我一定会喜欢这只毛绒熊的！

" [duː; də] [nɒt] [skwiːz] [hɪm] [tuː] ['taɪtli] , [ændʒə'liːnə] , " [sed] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [ænd; ənd] [waɪt] - ['wɪskəd] [əʊld] [mæn] ,
" Do not squeeze him too tightly , Angelina , " said a white - haired and white - whiskered old man ,
" 做 不是 挤 他 也 紧紧 ， 安吉丽娜 ， " 说 一个 白色的 - 头发 和 白色的 - 胡须 老的 男人 ，

“安吉丽娜，别把他抱得太紧，”一位白发白须的老人说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] [lɪft] [ðə; ði] [tɒɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
who was helping two women lift the toys out of the big box in which they
WHO 曾是 帮助 二 女性 举起 这 玩具 出去 的 这 大的 盒子 在 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

他当时正在帮助两位女士把玩具从装玩具的大箱子里搬出来。

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɔː(r)] [sprɪŋz] . "
" You may break some of the wheels or springs . "
" 你 可能 休息 一些 的 这 车轮 或者 弹簧 . "

“你可能会弄坏一些车轮或弹簧。”

" [əʊ] , [ai] [ʃænt] [hʌg] [hɪm] [tuː] ['taɪtli] , " [sed] [ændʒə'liːnə] , ['lɑːfɪŋ] .
" Oh , I shan't hug him too tightly , " said Angelina , laughing .
" 哦 , 我 不会 拥抱 他 也 紧紧 , " 说 安吉丽娜 , 笑 .

“哦，我不会抱他太紧的，”安吉丽娜笑着说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plʌʃ] [beə(r)] . "
" But he is certainly a lovely Plush Bear . "
" 但 他 是 当然 一个 迷人的 豪华的 熊 . "

但他确实是一只可爱的毛绒熊。

" [jes] , [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [naɪs] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [dʒen]
" Yes , he is very nice , " said the old gen
" 是的 , 他 是 非常 好的 , " 说 这 老的 基因

“是的，他很好，”老一辈人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

- .
tleman .
- .

特尔曼。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] , ['dʒerəldiːn] ?
" What have you , Geraldine ?
" 什么 有 你 , 杰拉尔丁 ?

“杰拉尔丁，你有什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] ['dɔːtə(r)] .
" he asked his other daughter .
" 他 问 他的 其他 女儿 .

他问他的另一个女儿。

" [æn; ən] ['elɪfənt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" An Elephant , " was the answer .
" 一个 大象 , " 曾是 这 回答 .

答案是“一头大象”。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɪnd] [ʌp] .
" But he doesn't wind up .
" 但 他 不 风 向上 .

但他最终没有成功。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
However , he will look well in the window . "
然而 , 他 将要 看 出色地 在 这 窗户 . "

不过，他站在橱窗里看起来会很不错。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [wɪl] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz]
" Yes , " said the old man , " to - morrow we will decorate the show windows
" 是的 , " 说 这 老的 男人 , " 到 - 明天 我们 将要 装饰 这 展示 视窗
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [treɪd] .
for the Christmas trade .
为了 这 圣诞节 贸易 .

"是的,"老人说,"明天我们将装饰橱窗,迎接圣诞节的到来。"

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][stænd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The Plush Bear must surely stand in the window .
这 豪华的 熊 必须 一定 站立 在 这 窗户 .

那只毛绒熊一定要站在窗户里。

[sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [siː] [hɪm][ænd; ənd] [bai] [hɪm] . "
Some one will see him and buy him . "
一些 一 将要 看 他 和 买 他 . "

总会有人看到他，然后把他买下来。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[æt; ət][lɑːst][ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] — [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ai][məʊst] ['wɒntɪd]
at last I seem to have reached a toy shop — the very place I most wanted
在 最后的 我 似乎 到 有 达到 一个 玩具 店铺 — 这 非常 地方 我 最多 通缉
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ,
to come to ,
到 来 到 ,

我终于来到了一家玩具店——这正是我最想来的地方。

" [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" thought the Plush Bear .
" 想法 这 豪华的 熊 .

"毛绒熊心想。"

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [ɪz] ?
" I wonder who the old gentleman is ?
" 我 想知道 WHO 这 老的 绅士 是 ?

"我想知道这位老先生是谁? "

" [hæd; həd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] [waɪt] ['lɛtəz]
" Had the Plush Bear been able to read he would have seen in white letters
" 有 这 豪华的 熊 到过 有能力的 到 读 他 会 有 已见 在 白色的 信件
[ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [neɪm] :
on one of the windows the name :
在 一 的 这 视窗 这 姓名 :

"如果这只毛绒熊识字，它就会在其中一个窗户上看到用白色字母写着的名字:

[hə'reɪʃiəʊ] [mʌg]
HORATIO MUGG
霍雷肖 马克杯

霍拉蒂奥·穆格

[tɔɪ] ['diːlə(r)]
TOY DEALER
玩具 经销商

玩具经销商

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][dɪd][nɒt] [niːd] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs]
But the Plush Bear did not need this to tell him he was in the very place
但 这 豪华的 熊 做过 不是 需要 这 到 告诉 他 他 曾是 在 这 非常 地方
[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .
he wished to be .
他 希望 到 是 .

但毛绒熊并不需要这些来告诉他，他正身处他梦寐以求的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [naʊ] [sʌm; səm][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [wɪl] [bai] [ˌem ˈiː] , [ai] [həʊp] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)]
" Now some girl or boy will buy me , I hope , and I shall have more
" 现在 一些 女孩 或者 男生 将要 买 我 , 我 希望 , 和 我 将 有 更多的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

“现在，我希望某个男孩或女孩会买下我，这样我就可以有更多的冒险了。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [njuː] [tɔɪ] .
" thought the new toy .
" 想法 这 新的 玩具 .

“新玩具心想。”

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɒks][baɪ][ændʒə'liːnə] , [wʌn][ɒv; əv]['mɪstə(r)]
The Plush Bear , who was taken from his box by Angelina , one of Mr
这 豪华的 熊 , WHO 曾是 已采取 从 他的 盒子 经过 安吉丽娜 , 一 的 先生
. - [d'ɔːtəz] ,
. Mugg's daughters ,
. - 女儿们 ,

那只毛绒熊是被穆格先生的女儿之一安吉丽娜从盒子里拿出来的。

[wɒz; wəz] [pleɪst] ['seɪfli] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'pækɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɒɪz] [went] [ɒn] .
was placed safely on a shelf , and the unpacking of the toys went on .
曾是 放置 安全 在 一个 架子 , 和 这 拆包 的 这 玩具 去 在 .

玩具被安全地放在架子上，拆箱工作继续进行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
It was evening , and the store was closed for the day .
它 曾是 晚上 , 和 这 店铺 曾是 关闭 为了 这 天 .

当时已是傍晚，商店已经关门了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mʌg] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [njuː] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [gʊdz]
But Mr . Mugg took this time to open his new shipment of Christmas goods
但 先生 . 穆格 采取 这 时间 到 打开 他的 新的 运输 的 圣诞节 商品
.
.
.

但穆格先生利用这段时间打开了他新到的圣诞节商品。

['dʒerəldiːn] [hæd; həd][dʒʌst] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði][wæks] [dɒl] ,
Geraldine had just lifted out the Wax Doll ,
杰拉尔丁 有 只是 抬起 出去 这 蜡 玩具娃娃 ,

杰拉尔丁刚刚把蜡像娃娃拿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
and the Plush Bear was wondering when he would have a chance to
和 这 豪华的 熊 曾是 好奇 什么时候 他 会 有 一个 机会 到

[tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [frendz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz]
talk to her and his other friends from the shop of Santa Claus
讲话 到 她 和 他的 其他 朋友们 从 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

毛绒熊正想着什么时候才能有机会和她以及圣诞老人商店里的其他朋友们聊聊天呢，这时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs]
all of a sudden , from the rear of the toy store , which was in darkness
全部 的 一个 突然 , 从 这 后部 的 这 玩具 店铺 , 哪个 曾是 在 黑暗

,
,
,

突然间，从玩具店后方黑暗的地方，

[keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] .
came a strange sound .
来了 一个 奇怪的 声音 .

传来一声奇怪的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋɪŋ] , ['slæmɪŋ] [nɔɪz] , [ðen] ['sevrəl] [bʌmps] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [laʊd]
There was a banging , slamming noise , then several bumps , and finally a loud
那里 曾是 一个 砰砰作响 , 猛击 噪音 , 然后 一些 颠簸 , 和 最后 一个 大声

['wɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .

先是传来砰砰的撞击声，然后是几声碰撞声，最后是一声响亮的哨声。

" ['gʊdnəs] ; [wʌts] [ðæt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ændʒə'liːnə] .
" Goodness ; what's that ? " exclaimed Angelina .
" 善良 ; 是什么 那 ? " 惊呼 安吉丽娜 .

“天哪，那是什么？”安吉丽娜惊呼道。

" [ai] [həʊp] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪs]
" I hope that isn't a policeman whis
" 我 希望 那 不是 一个 警察 威斯

我希望那不是警察。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[tlɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] !
tling , to tell us there is another fire !
tling , 到 告诉 我们 那里 是 其他 火 !

叮当，告诉我们又发生火灾了！

" [sed] ['dʒerəldiːn] .
" said Geraldine .
" 说 杰拉尔丁 .

杰拉尔丁说道。

" [ɔː(r)] [ðæt] ['bɜːglə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] [tɒɪz] , " ['ædɪd]
" Or that burglars are trying to break in to take the new toys , " added
" 或者 那 窃贼 是 尝试 到 休息 在 到 拿 这 新的 玩具 , " 额外
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
her sister .
她 姐姐 .

“或者说，窃贼正试图闯入偷走新玩具，”她妹妹补充道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,
They looked at their father ,
他们 看起来 在 他们的 父亲 ,

他们看着他们的父亲，

[huː] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd]
who laid down a Noah's Ark he was just looking at and started toward
WHO 铺设 向下 一个 诺亚的 方舟 他 曾是 只是 寻找 在 和 开始 朝向
[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
the back of the store .
这 后退 的 这 店铺 .

他放下刚才看到的诺亚方舟，然后朝商店后方走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] [laʊdə] ; ['bʌmpɪŋ] , ['bæŋɪŋ] , ['kræʃɪŋ] ,
As he did so the noise became louder ; bumping , banging , crashing ,
作为 他 做过 所以 这 噪音 成为 更大声 ; 碰撞 , 砰砰作响 , 崩溃 ,

随着他的动作，噪音越来越大；砰砰作响，哐哐当，砰砰作响，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ʃrɪl] [tuːt] - [tuːt] [ɒv; əv] ['wɪslz] .
and above it all sounded the shrill toot - toot of whistles .
和 多于 它 全部 听起来 这 尖锐 嘟 - 嘟 的 哨声 .

而这一切之上，响起了刺耳的汽笛声。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Dear me , what is happening ? " thought the Plush Bear .
" 亲爱的 我 , 什么 是 发生 ? " 想法 这 豪华的 熊 .

“天哪，这是怎么回事？”毛绒熊心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ]
THE FAT BOY
这 胖的 男生

胖男孩

[hə'reɪʃiəʊ] [mʌg] , ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət]
Horatio Mugg , owner of the toy store where the Plush Bear was now at
霍雷肖 穆格 , 所有者 的 这 玩具 店铺 在哪里 这 豪华的 熊 曾是 现在 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

霍雷肖·穆格，毛绒熊现在所在的玩具店的老板，

['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
hurried to the back of the shop .
慌忙 到 这 后退 的 这 店铺 .

匆匆走到商店后面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] ,
It was here that the noise had come from ,
它 曾是 这里 那 这 噪音 有 来 从 ,

噪音就是从这里传来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mʌg] [tɜːnd] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [lait] .
and the sound was still keeping up as Mr . Mugg turned on an electric light .
和 这 声音 曾是 仍然 保持 向上 作为 先生 . 穆格 转向 在 一个 电的 光 .

就在这时，穆格先生打开了一盏电灯，声音依然持续不断。

[ðen] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['dʒerəldiːn] [ænd; ənd][ændʒə'liːnə] ,
Then the Plush Bear , who was listening as closely as were Geraldine and Angelina ,
然后 这 豪华的 熊 , WHO 曾是 聆听 作为 密切 作为 是 杰拉尔丁 和 安吉丽娜 ,

然后，毛绒熊也像杰拉尔丁和安吉丽娜一样认真地听着。

[hɜːd] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [lɑːf] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] , ['bæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tuːtɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
heard Mr . Mugg laugh , and with that the rattling , banging and tooting noise came to a stop .
听到 先生 . 穆格 笑 , 和 和 那 这 嘎嘎作响 , 砰砰作响 和 嘟嘟 噪音 来了 到 一个 停止 .

听到穆格先生的笑声，随之而来的是嘎嘎作响、砰砰作响和鸣笛声。

" [hɑː] ! [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ə'gen] .
" Ha ! Ha ! Ha ! " laughed Mr . Mugg again .
" 哈 ! 哈 ! 哈 ! " 笑了 先生 . 穆格 再次 .

“哈！哈！哈！”马格先生又笑了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ændʒə'liːnə] .
" What is it ? " asked Angelina .
" 什么 是 它 ? " 问 安吉丽娜 .

“那是什么？”安吉丽娜问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] , ['evɪdəntli] .
" It isn't a burglar , evidently .
" 它 不是 一个 窃贼 , 显然 .

“显然，这不是窃贼。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

[第56页]

" [nɔː(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [nɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , " ['dʒerəldiːn] ['ædɪd] .
" Nor a policeman nor a fire , " Geraldine added .
" 也不 一个 警察 也不 一个 火 , " 杰拉尔丁 额外 .

“既没有警察，也没有火灾，”杰拉尔丁补充道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [mʌg] .
" None of them , " answered Mr . Mugg .
" 没有任何 的 他们 , " 回答 先生 . 穆格 .

“一个也没有，”穆格先生回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪnz] [ɒv; əv] [kɑːz] [ðæt] [ai] [wuːnd] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst] ['stɑːtɪd] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] .
" One of the toy trains of cars that I wound up this evening just started off by itself .
" 一 的 这 玩具 火车 的 汽车 那 我 伤口 向上 这 晚上 只是 开始 离开 经过 本身 .

"我今晚上好发条的玩具火车，其中一列火车突然自己启动了。"

[ai] [ges] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [raɪd] ,
I guess some of the toys must have wanted a ride ,
我 猜测 一些 的 这 玩具 必须 有 通缉 一个 骑 ,

我猜想有些玩具一定也想搭个便车。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [tuːt] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] . "
and the Engineer of the toy train tooted his whistle to tell them to get aboard . "
和 这 工程师 的 这 玩具 火车 嘟嘟 他的 哨 到 告诉 他们 到 得到 船上 . "

玩具火车的司机鸣笛示意他们上车。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒerəldiːn] , " [ðə; ði] [tɒɪz] ['kʊd(ə)nt] [wɒnt] [ə; eɪ] [raɪd] .
" Why , Father ! " exclaimed Geraldine , " the toys couldn't want a ride .
" 为什么 , 父亲 ! " 惊呼 杰拉尔丁 , " 这 玩具 不能 想 一个 骑 .

"爸爸！"杰拉尔丁惊呼道，"玩具们难道不想坐车吗？"

[ðeɪ] [kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
They can't do anything like that . "
他们 不能 做 任何事物 喜欢 那 . "

他们做不到那样的事。

" [wel] , [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌg] ,
" Well , I wouldn't be so sure , " said Mr . Mugg ,
" 出色地 , 我 不会 是 所以 当然 , " 说 先生 . 穆格 ,

"嗯，我可不敢这么肯定，"穆格先生说。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔːtəz] ['entəd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ɔːl] [ðə; ði] ['rækɪt] .
as his two daughters entered the rear room to see what had caused all the racket .
作为 他的 二 女儿们 进入 这 后部 房间 到 看 什么 有 导致 全部 这 球拍 .

他的两个女儿走进后面的房间，想看看是什么引起了这么大的动静。

" ['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [tɒɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" Sometimes I feel that these toys know more than we think they do , " he went on .
" 有时 我 感觉 那 这些 玩具 知道 更多的 比 我们 思考 他们 做 , " 他 去 在 .

"有时候我觉得这些玩具比我们想象的更懂事，"他继续说道。

" [teɪk] [ðæt] [njuː] [plʌʃ] [beə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" Take that new Plush Bear , " he added ,
" 拿 那 新的 豪华的 熊 , " 他 额外 ,

"拿着那只新的毛绒熊，"他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [weə(r)] ['bruːɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
pointing to the other room where Bruin was sitting on a shelf .
指向 到 这 其他 房间 在哪里 布鲁因 曾是 坐着 在 一个 架子 .

指着另一个房间，布鲁因正坐在那里的架子上。

" [siː] [haʊ] [waɪz] [hiː; hi] [lʊks] ?
" See how wise he looks ?
" 看 如何 明智的 他 看起来 ?

你看他看起来多么睿智?

[hiː; hi] [siːm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] .
He seems about to speak .
他 似乎 关于 到 说话 .

他似乎要开口说话了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ]
And if he ever should come to life I think he would enjoy a ride in a
和 如果 他 曾经 应该 来 到 生活 我 思考 他 会 享受 一个 骑 在 一个
[tɔɪ] [treɪn] .
toy train .
玩具 火车 .

如果他真的复活了，我想他会喜欢坐玩具火车的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

" [əʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] !
" Oh , but he can't come to life !
" 哦 , 但 他 不能 来 到 生活 !

"哦，但他却无法复活！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ændʒəˈliːnə] .
" exclaimed Angelina .
" 惊呼 安吉丽娜 .

"安吉丽娜惊呼道。"

" [hɑː] ! [kænt] [ai] , [ðəʊ] ? " [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" Ha ! can't I , though ? " whispered the Plush Bear to himself .
" 哈 ! 不能 我 , 尽管 ? " 低声说道 这 豪华的 熊 到 他自己 .

"哈！难道我就不能吗？"毛绒熊低声自语道。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] [tɒɪz] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] !
" You just ought to see us toys after dark !
" 你 只是 应该 到 看 我们 玩具 后 黑暗的 !

"你真应该看看我们这些玩具在天黑后的样子！"

[nəʊ] , [ɒn] [ˈsekənd] [θɔːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
No , on second thought , it is just as well you don't see us , " he went on .
不 , 在 第二 想法 , 它 是 只是 作为 出色地 你 不 看 我们 , " 他 去 在 .

"不，仔细想想，你没看到我们也是件好事，"他继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [muːv] [əˈbaʊt] .
" For if you looked at us we couldn't say a word or move about .
" 为了 如果 你 看起来 在 我们 我们 不能 说 一个 单词 或者 移动 关于 .

"因为如果你看着我们，我们就一句话也说不出来，也动弹不得。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaɪv] .
It is best that you do not know we can pretend to be alive .
它 是 最好的 那 你 做 不是 知道 我们 能 假装 到 是 活 .

最好你不知道我们能假装还活着。

" [ændʒəˈliːnə] [ænd; ənd] [ˈdʒerəldiːn] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" Angelina and Geraldine looked at the toy train which had caused the excitement .
" 安吉丽娜 和 杰拉尔丁 看起来 在 这 玩具 火车 哪个 有 导致 这 激动 .

安吉丽娜和杰拉尔丁看着引起她们兴奋的玩具火车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [kɑːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnˈpækt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ] [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .
It was a new engine and cars that had been unpacked that evening by their father .
它 曾是 一个 新的 引擎 和 汽车 那 有 到过 拆开包装 那 晚上 经过 他们的 父亲 .

那是他们父亲当晚拆箱的新发动机和汽车。

['mɪstə(r)] . [mʌg] [hæd; həd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Mr . Mugg had wound up the spring in the engine ,
先生 . 穆格 有 伤口 向上 这 春天 在 这 引擎 ,

穆格先生已经给发动机里的弹簧上了紧发条。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [bel] , ['wɪs(ə)l] ,
which was very much like a real one , with a bell , whistle ,
哪个 曾是 非常 很多 喜欢 一个 真实的 一 , 和 一个 钟 , 哨 ,

它非常像真的一样，有铃铛、哨子，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['aɪən] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kæb] .
and even an iron Engineer in the cab .
和 甚至 一个 铁 工程师 在 这 出租车 .

驾驶室里甚至还有一位铁制工程师。

[ðə; ði] [tɔɪ] [treɪn] , [ɔːl] [wuːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ,
The toy train , all wound up and ready to go ,
这 玩具 火车 , 全部 伤口 向上 和 准备好 到 去 ,

玩具火车，上好发条，准备出发了。

[hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪə(r)] [ruːm] .
had been left on the floor in a rear room .
有 到过 左边 在 这 地面 在 一个 后部 房间 .

被遗弃在后面房间的地板上。

[ðen] , [wen] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)]
Then , when Mr . Mugg and his daughters were unpacking the Plush Bear
然后 , 什么时候 先生 . 穆格 和 他的 女儿们 是 拆包 这 豪华的 熊
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
and other toys ,
和 其他 玩具 ,

然后，当穆格先生和他的女儿们正在拆开毛绒熊和其他玩具的包装时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [treɪn] , [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] , [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [baɪ] [ɪt'self] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'lɒŋ]
the little train , in some manner , had started off by itself , had run along
这 小的 火车 , 在 一些 方式 , 有 开始 离开 经过 本身 , 有 跑步 沿着
[ðə; ði]
the
这

那辆小火车不知怎么的自己启动了，沿着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[flɔː(r)] , ['bæŋɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːlz] , ['bʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l]
floor , banging into the walls , bumping over other toys , and with the whistle
地面 , 砰砰作响 进入 这 墙壁 , 碰撞 超过 其他 玩具 , 和 和 这 哨
['gəʊɪŋ] :
going :
去 :

玩具在地板上乱撞，撞到墙壁，撞到其他玩具，同时还发出哨声：

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟！

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟！

[tuːt] !
Toot !
嘟 !

嘟!

" [wɒt] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ændʒə'liːnə] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf]
" What started it ? " asked Angelina , when the train had been put in a safe
" 什么 开始 它 ? " 问 安吉丽娜 , 什么时候 这 火车 有 到过 放 在 一个 安全的
[pleɪs] .
place .
地方 .

"是什么引发的?"火车被停放在安全的地方后,安吉丽娜问道。

" [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'waɪnd] [ɒv; əv] [ɪt'self] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [mʌg] .
" Oh , I think the spring began to unwind of itself , " answered Mr . Mugg .
" 哦 , 我 思考 这 春天 开始 到 放松 的 本身 , " 回答 先生 . 穆格 .

"哦,我想春天已经开始自行消散了,"穆格先生回答道。

" [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [meɪ] [hæv; həv] [dʒ'ɑːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
" Or our walking around may have jarred the engine , and started it off .
" 或者 我们的 步行 大约 可能 有 罐装 这 引擎 , 和 开始 它 离开 .

"或者我们走动时震动了发动机,导致它启动了。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] .
At any rate no harm is done , and now we must finish unpacking the toys .
在 任何 速度 不 伤害 是 完毕 , 和 现在 我们 必须 结束 拆包 这 玩具 .

总之,没有造成任何损失,现在我们必须把玩具拆箱了。

" [ðə; ði] [tɔɪ] - ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [d'ɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
" The toy - dealer and his two daughters were soon busy over the large
" 这 玩具 - 经销商 和 他的 二 女儿们 是 很快 忙碌的 超过 这 大的
['pækɪŋ] [bɒks] ,
packing box ,
包装 盒子 ,

玩具商和他的两个女儿很快就忙着收拾那个大包装箱了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz]
and the Plush Bear and his friends from the workshop of Santa Claus
和 这 豪华的 熊 和 他的 朋友们 从 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯
[lʊkt] [ɒn] ,
looked on ,
看起来 在 ,

毛绒熊和圣诞老人工作室里的朋友们在一旁看着。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] .
well pleased to be out of the box .
出色地 高兴 到 是 出去 的 这 盒子 .

很高兴能摆脱束缚。

" [ðɪs] [ɪz] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪsə] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪgluː] [ɒv; əv] [skiː] ,
" This is ever so much a nicer place than the igloo of Ski ,
" 这 是 曾经 所以 很多 一个 更漂亮 地方 比 这 冰屋 的 滑雪 ,

"这里比滑雪场的冰屋好太多了。"

[ðə; ði] ['eskɪməʊ] [bɔɪ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
the Eskimo boy , " thought the Plush Bear .
这 爱斯基摩人 男生 , " 想法 这 豪华的 熊 .

"那个爱斯基摩男孩,"毛绒熊心想。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [bliːk] [nɔːθ] [pəʊl] [lænd] ,
" I would not want to be up in that bleak North Pole Land ,
" 我 会 不是 想 到 是 向上 在 那 苍凉 北 极 土地 ,

"我可不想待在荒凉的北极地区。"

[ən'les] [ai][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['sæntə] [klɔːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]
unless I were with Santa Claus , and of course one cannot stay long in his work
除非 我 是 和 圣诞老人 克劳斯 ， 和 的 课程 一 不能 停留 长的 在 他的 工作

除非我是和圣诞老人在一起，当然，一个人不可能在他的工作岗位上待太久。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

店铺。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [hɪə(r)] .
I think I shall have much more fun here .
我 思考 我 将 有 很多 更多的 乐趣 这里 .

我觉得我在这里会玩得更开心。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [lait] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
There is so much light and happiness .
那里 是 所以 很多 光 和 幸福 .

这里充满了阳光和快乐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ['fɪnɪʃt] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] [tɒɪz] .
" It was nearly midnight when Mr . Mugg and his daughters finished unpacking the toys .
" 它 曾是 几乎 午夜 什么时候 先生 . 穆格 和 他的 女儿们 完成的 拆包 这 玩具 .

“穆格先生和他的女儿们把玩具拆开包装时，已经快到午夜了。”

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvəz] [ɒv; əv]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .
All about the floor wrapping paper and the covers of boxes were scattered .
全部 关于 这 地面 包装 纸 和 这 封面 的 盒子 是 疏散 .

地板上到处散落着包装纸和纸箱盖。

[ðə; ði] [tɒɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] ,
The toys , as they were taken out of the case ,
这 玩具 ， 作为 他们 是 已采取 出去 的 这 案件 ，

玩具们从箱子里拿出来时，

[hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn] [ʃelvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
had been set on shelves about the room .
有 到过 放 在 货架 关于 这 房间 .

原本摆放在房间各处的架子上。

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] - ['diːlə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" This will be enough for to - night , " said the toy - dealer after a while .
" 这 将要 是 足够的 为了 到 - 夜晚 ， " 说 这 玩具 - 经销商 后 一个 尽管 .

“今晚这些就够了，”玩具商过了一会儿说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɒɪz]
" We will leave things as they are , now that we have all the toys
" 我们 将要 离开 事物 作为 他们 是 , 现在 那 我们 有 全部 这 玩具
[ˌʌn'pækt] .
unpacked .
拆开包装 .

"既然玩具都拆箱了，我们就保持现状吧。"

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] ,
To - morrow I will put some in the show window ,
到 - 明天 我 将要 放 一些 在 这 展示 窗户 ,

明天我会把一些摆到橱窗里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] . "
and the boys and girls will come to buy them . "
和 这 男孩们 和 女孩们 将要 来 到 买 他们 . "

男孩女孩们会来买的。

" [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [ændʒə'liːnə] .
" Be sure and put the Plush Bear in the window , " said Angelina .
" 是 当然 和 放 这 豪华的 熊 在 这 窗户 , " 说 安吉丽娜 .

"一定要把毛绒熊放在窗户里，"安吉丽娜说。

" [ai] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] ,
" I know he'll be one of the first to go ,
" 我 知道 地狱 是 一 的 这 第一的 到 去 ,

我知道他会是第一批离开的人之一，

[hiː; hi][ɪz][səʊ][kjuːt][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi][ɪz] [wuːnd] [ʌp] .
he is so cute and he can do so many things when he is wound up .
他 是 所以 可爱的 和 他 能 做 所以 许多 事物 什么时候 他 是 伤口 向上 .

他太可爱了，而且上劲儿一上来就能做很多事情。

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [muːvz] [hɪz; ɪz] [pɔːz] . "
He shakes his head and moves his paws . "
他 奶昔 他的 头 和 移动 他的 爪子 . "

他摇了摇头，动了动爪子。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tɒɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌg] .
" He is a good toy , " said Mr . Mugg .
" 他 是 一个 好的 玩具 , " 说 先生 . 穆格 .

"他是个好玩具，"穆格先生说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [tɒɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ɪn]
And a little later the toy shop was in
和 一个 小的 之后 这 玩具 店铺 曾是 在

过了一会儿，玩具店就开进来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['dɑːknəs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
darkness , except for one light that was left burning all night .
黑暗 , 除了 为了 一 光 那 曾是 左边 燃烧 全部 夜晚 .

除了整夜亮着的一盏灯之外，四周一片漆黑。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [liːv] .
" Oh , ho ! " thought the Plush Bear , when he saw Mr . Mugg and his daughters leave .
" 哦 , 何 ! " 想法 这 豪华的 熊 , 什么时候 他 锯 先生 . 穆格 和 他的 女儿们 离开 .

“哦，吼！”毛绒熊看到穆格先生和他的女儿们离开时心想。

" [naʊ] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑːns] !
" Now is our chance !
" 现在 是 我们的 机会 !

现在是我们的机会！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] !
Now we can come to life !
现在 我们 能 来 到 生活 !

现在我们可以活过来了！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wæks] [dɒl] .
" He turned his head to one side , and spoke to the Wax Doll .
" 他 转向 他的 头 到 一 边 , 和 辐 到 这 蜡 玩具娃娃 .

他把头转向一边，对着蜡像说话。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" How do you like it here ? " asked the Plush Bear .
" 如何 做 你 喜欢 它 这里 ? " 问 这 豪华的 熊 .

“你觉得这里怎么样？”毛绒熊问道。

" [əʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , " [ðə; ði] [dɒl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , very much , " the Doll answered .
" 哦 , 非常 很多 , " 这 玩具娃娃 回答 .

“哦，非常喜欢，”玩偶回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
" As soon as we get to know the other toys I'm sure we shall like it . "
" 作为 很快 作为 我们 得到 到 知道 这 其他 玩具 我是 当然 我们 将 喜欢 它 . "

“等我们熟悉了其他玩具，我相信我们一定会喜欢的。”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,
" We are glad to welcome you here , " said a Jumping Jack ,
" 我们 是 高兴的 到 欢迎 你 这里 , " 说 一个 跳 杰克 ,

“我们很高兴欢迎你们来到这里，”一个跳跃杰克说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
who had been in Mr . Mugg's store for a long time .
WHO 有 到过 在 先生 . - 店铺 为了 一个 长的 时间 .

在穆格先生的店里待了很久的人。

" [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .
" Make yourselves at home .
" 制作 你们自己 在 家 .

请随意，不要觉得是在自己家一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
After a bit we shall have some fun .
后 一个 少量 我们 将 有 一些 乐趣 .

过一会儿我们就可以玩得开心了。

[juː; jʊ][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [pəʊl] [lænd] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? "
You just came from North Pole Land , didn't you ? "
你 只是 来了 从 北 极 土地 , 没有 你 ? "

你刚从北极过来，对吧？

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Yes , " answered the Plush Bear .
" 是的 , " 回答 这 豪华的 熊 .

"是的,"毛绒熊回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
" But we like it here very much .
" 但 我们 喜欢 它 这里 非常 很多 .

但我们非常喜欢这里。

[kʌm] , [mɪs] [wæks] [dɒl] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
Come , Miss Wax Doll , " he went on ,
来 , 错过 蜡 玩具娃娃 , " 他 去 在 ,

"来吧，蜡像小姐,"他继续说道。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒp] .
" allow me the pleasure of taking you for a walk through the shop .
" 允许 我 这 乐趣 的 采取 你 为了 一个 走 通过 这 店铺 .

"请允许我带您参观一下店铺。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 61]
" [页 -]

[第61页]

[ðə; ði][wæks] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
The Wax Doll and the Plush Bear got down off the shelf where they had
这 蜡 玩具娃娃 和 这 豪华的 熊 得到 向下 离开 这 架子 在哪里 他们 有
[biːn] [pʊt] ,
been put ,
到过 放 ,

蜡像娃娃和毛绒熊从它们原本放置的架子上掉了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] .
and began to move about .
和 开始 到 移动 关于 .

然后开始四处走动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [njuː] [tɒɪz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Some of the other new toys did the same ,
一些 的 这 其他 新的 玩具 做过 这 相同的 ,

其他一些新玩具也出现了同样的问题。

[waɪl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd]
while about them crowded the playthings that had been on the shelves and
尽管 关于 他们 挤 这 玩具 那 有 到过 在 这 货架 和
[ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
the counters for some days .
这 计数器 为了 一些 天 .

而它们周围则挤满了在货架和柜台上摆放了好几天的玩具。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][stɔː(r)] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði]['əʊldə]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ]
" Take a look through the store , " suggested the older Jumping Jack to the Plush
" 拿 一个 看 通过 这 店铺 , " 建议 这 老 跳 杰克 到 这 豪华的
[beə(r)] ,
Bear ,
熊 ,

"你去店里逛逛吧,"年长的跳跃杰克建议毛绒熊。

" [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .
" and then come back and we'll have some fun .
" 和 然后 来 后退 和 出色地 有 一些 乐趣 .

然后回来我们一起玩。

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] , [huː] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː] ,
" The Plush Bear and the Wax Doll , who took hold of his paw ,
" 这 豪华的 熊 和 这 蜡 玩具娃娃 , WHO 采取 抓住 的 他的 爪子 ,

"毛绒熊和蜡娃娃，蜡娃娃抓住了他的爪子，

[muːvd] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
moved along through the different rooms of the toy store .
已搬 沿着 通过 这 不同的 房间 的 这 玩具 店铺 .

就这样，我依次参观了玩具店的各个房间。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
Everywhere they went they were made welcome by the playthings that had been in stock for some time .
到处 他们 去 他们 是 制成 欢迎 经过 这 玩具 那 有 到过 在 库存 为了 一些 时间 .

无论他们走到哪里，都会受到早已摆放在货架上的玩具的欢迎。

[ðə; ði] [əʊld] [tɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [njuː] [wʌnz] .
The old toys were glad to welcome the new ones .
这 老的 玩具 是 高兴的 到 欢迎 这 新的 一个 .

旧玩具们很高兴地迎接新玩具的到来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
Suddenly the Plush Bear and the Wax Doll found themselves in a strange place .
突然 这 豪华的 熊 和 这 蜡 玩具娃娃 成立 他们自己 在 一个 奇怪的 地方 .

突然，毛绒熊和蜡像娃娃发现自己身处一个陌生的地方。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [tuːlz] , [pɒts] [ɒv; əv] [gluː] , ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wʊd] , [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] ,
All about were shining tools , pots of glue , pieces of wood , strips of cloth ,
全部 关于 是 灼灼 工具 , 锅 的 胶水 , 件 的 木头 , 条状物 的 布 ,

周围到处都是闪闪发光的工具、胶水罐、木块、布条。

[glɑːs] [aɪz] , ['wʊdn] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] , [ɒd] [ɪəz] , ['nəʊzɪz] , [teɪlz] [ænd; ənd] [hedz] .
glass eyes , wooden arms and legs , odd ears , noses , tails and heads .
玻璃 眼睛 , 木制的 武器 和 腿 , 奇怪的 耳朵 , 鼻子 , 尾巴 和 头部 .

玻璃眼睛，木头胳膊和腿，奇特的耳朵、鼻子、尾巴和脑袋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [pleɪs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] .
" Oh , what a queer place ! " cried the Wax Doll .
" 哦 , 什么 一个 酷儿 地方 ! " 哭 这 蜡 玩具娃娃 .

"哦，真是个奇怪的地方！"蜡像娃娃喊道。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] !
" I don't like it here !
" 我 不 喜欢 它 这里 !

我不喜欢这里！

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" I hardly know , " answered the Plush Bear .
" 我 几乎 知道 , " 回答 这 豪华的 熊 .

“我几乎不知道,”毛绒熊回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'peə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] , " [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , [hu:] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
" This is the repair department , " said the Jumping Jack , who had followed the
" 这 是 这 维修 部门 , " 说 这 跳 杰克 , WHO 有 随后 这
[tu:] [nju:] [tɒɪz] .
two new toys .
二 新的 玩具 .

“这里是维修部,”跟着这两个新玩具的跳跃杰克说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [mendz] [ðə; ði] [tɒɪz] [ðæt] [get] ['brəʊkən][ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] ,
" It is here that Mr . Mugg mends the toys that get broken in the store ,
" 它 是 这里 那 先生 . 穆格 修补 这 玩具 那 得到 破碎的 在 这 店铺 ,

“穆格先生就是在这里修理店里损坏的玩具的。”

[ɔ:(r)] [tɒɪz] [ðæt] [get] ['brəʊkən] [wen] [ðə; ði] [bɒɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
or toys that get broken when the boys and girls play with them .
或者 玩具 那 得到 破碎的 什么时候 这 男孩们 和 女孩们 玩 和 他们 .

或者男孩女孩玩耍时容易损坏的玩具。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['rɑ:ðə(r)][ˌʌp'set] ,
We had a fire here , not long ago , and the place is rather upset ,
我们 有 一个 火 这里 , 不是 长的 前 , 和 这 地方 是 相当 沮丧的 ,

不久前这里发生过火灾，现在这里一片狼藉。

[bʌt; bət][doʊnt][maɪnd] [ðæt] .
but don't mind that .
但 不 头脑 那 .

但别在意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lməʊst][ɪn]['ɔ:də(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [θɪŋz] ['skætəd] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs]
It is almost in order again , but there are always things scattered about in this
它 是 几乎 在 命令 再次 , 但 那里 是 总是 事物 疏散 关于 在 这
[rɪ'peə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] .
repair department .
维修 部门 .

维修部门基本恢复了正常，但里面总是散落着一些东西。

[ɪf] ['evə(r)][ju:; jʊ] [lu:z] [æn; ən] [aɪ] [ɔ:(r)][æn; ən][ɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . [plʌʃ] [beə(r)] ,
If ever you lose an eye or an ear , Mr . Plush Bear ,
如果 曾经 你 失去 一个 眼睛 或者 一个 耳朵 , 先生 . 豪华的 熊 ,

如果您失去了一只眼睛或一只耳朵，毛绒熊先生，

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mʌg] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nju:] [wʌn] ,
just come in here and Mr . Mugg will make you a new one ,
只是 来 在 这里 和 先生 . 穆格 将要 制作 你 一个 新的 一 ,

你进来吧，穆格先生会给你做一个新的。

" [sed] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" said the Jumping Jack .
" 说 这 跳 杰克 .

“跳跃的杰克说道。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , ['lɑ:fɪŋ] .
" That's a comfort , " answered the Plush Bear , laughing .
" 那就是 一个 舒适 , " 回答 这 豪华的 熊 , 笑 .

“那真是令人欣慰,”毛绒熊笑着回答道。

" [səʊ][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)][hɪə(r)] ?
" So you have had a fire here ?
" 所以 你 有 有 一个 火 这里 ?

"所以你们这里发生过火灾？"

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [pleɪs] [smeld] ['rɑ:ðə(r)]['sməʊki] . "
I thought the place smelled rather smoky . "
我 想法 这 地方 闻起来 相当 烟 . "

我觉得那地方烟味很重。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [smeld] ['ɑ:ftə(r)][aɪ]
" It's just the way I smelled after I
" 它是 只是 这 方式 我 闻起来 后 我

"我之后身上就是那种味道。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [strɪŋ] , [tu:] [nɪə(r)][ðə; ði][gæs][dʒet] , [ænd; ənd] [bɜ:nd] [maɪ] ['traʊzəz] ,
climbed up the string , too near the gas jet , and burned my trousers ,
攀登 向上 这 细绳 , 也 靠近 这 气体 喷射 , 和 烧伤 我的 裤子 ,

我顺着绳子爬上去，离煤气喷嘴太近了，裤子被烧焦了。

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði][rɪ'peə(r)]
" said a voice that seemed to come from one of the shelves in the repair
" 说 一个 嗓音 那 似乎 到 来 从 一 的 这 货架 在 这 维修
[ru:m] .
room .
房间 .

"一个声音似乎从维修室的某个架子上传了出来。"

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði][wæks] [dɒl] .
" Who is that ? " whispered the Wax Doll .
" WHO 是 那 ? " 低声说道 这 蜡 玩具娃娃 .

"那是谁？"蜡像低声问道。

" [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] .
" The Calico Clown , " answered the Jumping Jack .
" 这 印花布 小丑 , " 回答 这 跳 杰克 .

"花布小丑，"跳跃的杰克回答道。

" [hi:; hi] [keɪm] [hɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [kæp] [pʊt] [ɒn] [hɪm] . "
" He came here to have a new cap put on him . "
" 他 来了 这里 到 有 一个 新的 帽 放 在 他 . "

"他来这里是为了换一顶新帽子。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,
" That's right , " said the Clown ,
" 那就是 正确的 , " 说 这 小丑 ,

"没错，"小丑说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt][baʊ; bəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][wæks] [dɒl] .
and he made a polite bow to the Plush Bear and the Wax Doll .
和 他 制成 一个 有礼貌的 弓 到 这 豪华的 熊 和 这 蜡 玩具娃娃 .

他礼貌地向毛绒熊和蜡像鞠了一躬。

" ['sɪdni] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [əʊnz] [ˌem 'i:] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['sɜ:kəs] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" Sidney , the boy who owns me , was playing circus with me .
" 西德尼 , 这 男生 WHO 拥有 我 , 曾是 玩耍 马戏团 和 我 .

"我的主人西德尼正在和我玩马戏表演。"

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [əʊnz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
His brother , who owns the Monkey on a Stick ,
他的 兄弟 , WHO 拥有 这 猴 在 一个 戳 ,

他的兄弟拥有一家名为"猴子棍"的餐厅。

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
was trying to make me jump over the Monkey ,
曾是 尝试 到 制作 我 跳 超过 这 猴 ,

他想让我跳过猴子，

[wen] [maɪ][kæp] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪpt] [ɒf] .
when my cap caught on the stick and was ripped off .
什么时候 我的 帽 捕捉 在 这 戳 和 曾是 撕裂 离开 .

我的帽子被树枝勾住，扯掉了。

[səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['mɪstə(r)] . [mʌg] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
So they brought me here to have Mr . Mugg make me a new one .
所以 他们 带来 我 这里 到 有 先生 . 穆格 制作 我 一个 新的 一 .

所以他们把我带到这里来，让穆格先生给我做一个新的。

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt] [haʊ] [ai] [bɜːnd] [maɪ] ['traʊzəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
But did you hear about how I burned my trousers ? " asked the Calico Clown .
但 做过 你 听到 关于 如何 我 烧伤 我的 裤子 ? " 问 这 印花布 小丑 .

"但是你听说我把裤子烧了吗？"花布小丑问道。

" [ai]['nevə(r)][dɪd] , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" I never did , having just arrived here , " said the Plush Bear .
" 我 绝不 做过 , 拥有 只是 到达的 这里 , " 说 这 豪华的 熊 .

"我刚到这里，所以从来没有这样做过，"毛绒熊说道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] [ðæt] ['stɔːri] !
" Oh , you should hear that story !
" 哦 , 你 应该 听到 那 故事 !

"哦，你应该听听这个故事！"

" [kraɪd]
" cried
" 哭

哭了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [klaʊn] .
the Clown .
这 小丑 .

小丑。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [səʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .
" It was quite funny in a way , though I did not think so at the time .
" 它 曾是 相当 有趣的 在 一个 方式 , 尽管 我 做过 不是 思考 所以 在 这 时间 .

"从某种意义上说，这很有趣，虽然我当时并不这么认为。"

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [bʊk] [meɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]
In fact , there has been a book made about it , and about some of my
在 事实 , 那里 有 到过 一个 书 制成 关于 它 , 和 关于 一些 的 我的
['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] .
other adventures .
其他 冒险 .

事实上，已经有人把这件事以及我的其他一些冒险经历写成了一本书。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
I must tell you of them . "
我 必须 告诉 你 的 他们 . "

我必须把他们的故事告诉你。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði][wæks] [dɒl] ,
" I should be delighted to hear them , " said the Wax Doll ,
" 我 应该 是 高兴极了 到 听到 他们 , " 说 这 蜡 玩具娃娃 ,

"我很乐意听到他们的声音,"蜡像娃娃说道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][kwaɪt][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
who seemed to have taken quite a liking to the Calico Clown .
WHO 似乎 到 有 已采取 相当 一个 喜欢 到 这 印花布 小丑 .

他似乎很喜欢花布小丑。

" [bɑː] ! [bɑː] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [ʃelf] .
" Baa ! Baa ! " suddenly called a voice from another shelf .
" 咩 ! 咩 ! " 突然 称为 一个 嗓音 从 其他 架子 .

"咩！咩！"另一个架子上突然传来一个声音。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd] [əd'ventʃəz] ['ɔːlsəʊ] .
" I have had adventures also .
" 我 有 有 冒险 还 .

我也经历过冒险。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [bɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] , ['mɪstə(r)] . [klaʊn] ,
After you finish telling about how you burned your trousers , Mr . Clown ,
后 你 结束 讲述 关于 如何 你 烧伤 你的 裤子 , 先生 . 小丑 ,

小丑先生，在你讲完你是怎么烧掉裤子的故事之后，

[aɪl] [tel] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][wʌns] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][kəʊl] [həʊl] . "
I'll tell how I was once down in a coal hole . "
患病的 告诉 如何 我 曾是 一次 向下 在 一个 煤炭 洞 . "

我来讲讲我曾经掉进煤矿井里的经历。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .
" Who is that ? " asked the Plush Bear in a low tone of the Jumping Jack .
" WHO 是 那 ? " 问 这 豪华的 熊 在 一个 低的 语气 的 这 跳 杰克 .

"那是谁？"毛绒熊用跳跃杰克的低沉嗓音问道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" That is a Lamb on Wheels , " was the answer .
" 那 是 一个 羊肉 在 车轮 , " 曾是 这 回答 .

"那是一辆轮子上的小羊羔,"答案是。

" [haʊ] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [mɪs] [læm] ?
" How comes it that you are here , Miss Lamb ?
" 如何 来 它 那 你 是 这里 , 错过 羊肉 ?

"兰姆小姐，您怎么会在这里呢？"

" [ðə; ði][dʒæk] ['ɑːnsə(r)d] .
" the Jack answered .
" 这 杰克 回答 .

杰克回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] . "
" I didn't hear that you had had an accident . "
" 我 没有 听到 那 你 有 有 一个 事故 . "

"我没听说你出了意外。"

" [əʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['veri][bæd][wʌn] , " [bliːt] [ðə; ði] [læm] .
" Oh , yes ; but not a very bad one , " bleated the Lamb .
" 哦 , 是的 ; 但 不是 一个 非常 坏的 一 , " 咩咩叫 这 羊肉 .

"哦，是的；但也不是很糟糕,"羔羊咩咩叫道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [wiːlz] [keɪm] [ɒf] [wen] [ˌmɪrə'bɛl] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː]
" One of my wheels came off when Mirabell , the little girl who
" 一 的 我的 车轮 来了 离开 什么时候 米拉贝尔 , 这 小的 女孩 WHO

“当小女孩米拉贝尔……”的时候，我的一个车轮掉了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[əʊnz] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] .
owns me , let me fall .
拥有 我 , 让 我 落下 .

它拥有我，让我坠落吧。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['ɑːnəld] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] , [traɪd]
Her brother Arnold , who has a Bold Tin Soldier and his men , tried
她 兄弟 阿诺德 , WHO 有 一个 大胆的 锡 士兵 和 他的 男人 , 尝试
[tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː] ,
to fix me ,
到 使固定 我 ,

她的哥哥阿诺德，有一个勇敢的锡兵和他的手下，试图帮我解决问题。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn] .
but his father brought me here for Mr . Mugg to operate on .
但 他的 父亲 带来 我 这里 为了 先生 . 穆格 到 操作 在 .

但他父亲带我来这里是为了让穆格先生给我做手术。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [həʊm] .
I shall be well again in a few days , and go back home .
我 将 是 出色地 再次 在 一个 很少 天 , 和 去 后退 家 .

过几天我就会康复，然后回家。

[bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [læm] .
But who are the visitors ? " asked the Lamb .
但 WHO 是 这 访客 ? " 问 这 羊肉 .

“但是，这些访客是谁呢？”羔羊问道。

" [əʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .
" Oh , excuse me , " said the Jumping Jack .
" 哦 , 原谅 我 , " 说 这 跳 杰克 .

“哦，对不起，”跳跃的杰克说道。

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] ['mɪstə(r)] . [plʌʃ] [beə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [wæks] [dɒl] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [pəʊl]
" Let me introduce Mr . Plush Bear and Miss Wax Doll from North Pole
" 让 我 介绍 先生 . 豪华的 熊 和 错过 蜡 玩具娃娃 从 北 极
[lænd] ,
Land ,
土地 ,

“让我来介绍一下来自北极王国的毛绒熊先生和蜡像娃娃小姐，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [dɒl] [meɪd] [pə'laɪt] [bəʊz] ,
" and the Bear and Doll made polite bows ,
" 和 这 熊 和 玩具娃娃 制成 有礼貌的 弓 ,

于是，熊和娃娃恭敬地鞠了一躬。

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
as did the Lamb on Wheels and the Calico Clown .
作为 做过 这 羊肉 在 车轮 和 这 印花布 小丑 .

就像“车轮上的羔羊”和“花布小丑”一样。

[ðen] [ðə; ði] [tɒɪz] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl]
Then the toys talked together and had a good time among themselves until
然后 这 玩具 谈话 一起 和 有 一个 好的 时间 之中 他们自己 直到
['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,
morning came ,
早晨 来了 ,

然后玩具们互相交谈，玩得很开心，直到天亮。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] .
when they had to go back to their places and become quiet .
什么时候 他们 有 到 去 后退 到 他们的 地方 和 变得 安静的 .

当他们不得不回到各自的位置并安静下来时。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
As soon as the store was opened for business Mr . Mugg and his
作为 很快 作为 这 店铺 曾是 打开 为了 商业 先生 . 穆格 和 他的
[d'ɔːtəz] [bɪ'gæn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪˌθɪŋz] .
daughters began arranging the playthings .
女儿们 开始 安排 这 玩具 .

商店一开门营业，穆格先生和他的女儿们就开始摆放玩具。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] ,
The Plush Bear was put in the show window ,
这 豪华的 熊 曾是 放 在 这 展示 窗户 ,

那只毛绒熊被摆放在橱窗里。

[wɪð] [ðə; ði] [wæks] [dɒl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [njuː] [gɪfts] .
with the Wax Doll and some of the other new gifts .
和 这 蜡 玩具娃娃 和 一些 的 这 其他 新的 礼物 .

还有蜡像娃娃和其他一些新礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
It was the first time in his life that he had been in such a place ,
它 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 到过 在 这样的 一个 地方 ,

这是他生平第一次来到这样的地方。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði]
and you may be sure the
和 你 可能 是 当然 这

您可以肯定的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[plʌʃ] [beə(r)] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] ['iːgənəs] .
Plush Bear looked about him with eagerness .
豪华的 熊 看起来 关于 他 和 渴望 .

毛绒熊兴致勃勃地环顾四周。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɪzi] [striːt] — [ə; eɪ] [striːt] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ]
He was gazing out into a busy street — a street where people were passing
他 曾是 凝视 出去 进入 一个 忙碌的 街道 — 一个 街道 在哪里 人们 是 通过
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] — [ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] ['njuːli]
up and down all the while — a street in which there was a layer of newly
向上 和 向下 全部 这 尽管 — 一个 街道 在 哪个 那里 曾是 一个 层 的 新
- ['fɔːlən] [snəʊ] ,
- fallen snow ,
- 倒下 雪 ,

他凝视着窗外一条熙熙攘攘的街道——一条人来人往的街道——一条街道上覆盖着一层新雪的街道。

['əʊnli] [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
only not as much as at the North Pole .
仅有的 不是 作为 很多 作为 在 这 北 极 .

只是没有北极那么多而已。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] ['sæntə] [klɔːz] [ɪz] [hɪə(r)] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" I wonder if Santa Claus is here ? " thought the Plush Bear .
" 我 想知道 如果 圣诞老人 克劳斯 是 这里 ? " 想法 这 豪华的 熊 .

“不知道圣诞老人会不会来呢？”毛绒熊心想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə'laʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] ['meni] [aɪz] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)]
But he could not speak aloud because so many eyes — those of the passers
但 他 可以 不是 说话 大声 因为 所以 许多 眼睛 — 那些 的 这 过路人
- [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] — [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .
- by in the street and the customers in the store — were watching .
- 经过 在 这 街道 和 这 顾客 在 这 店铺 — 是 观看 .

但他无法大声说话，因为街上的路人和商店里的顾客都在看着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tuː; tə]
There was so much to see that the Plush Bear did not know at which to
那里 曾是 所以 很多 到 看 那 这 豪华的 熊 做过 不是 知道 在 哪个 到
[lʊk] [fɜːst] ,
look first ,
看 第一的 ,

眼前的东西太多了，毛绒熊都不知道该先看哪里了。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
but , all of a sudden , he heard a voice saying :
但 , 全部 的 一个 突然 , 他 听到 一个 嗓音 说 :

但突然间，他听到一个声音说：

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [ðæt] [plʌʃ] [beə(r)] !
" Oh , I want that Plush Bear !
" 哦 , 我 想 那 豪华的 熊 !

“哦，我想要那个毛绒熊！”

[ai] [wɒnt] [ðæt] !
I want that !
我 想 那 !

我想要那个！

[kæn; kən] [hiː; hi] [duː; də] ['eni] [trɪks] ?
Can he do any tricks ?
能 他 做 任何 技巧 ?

他会什么绝招吗？

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ]
" The Plush Bear felt himself being lifted out of the show window of the toy
" 这 豪华的 熊 毛毡 他自己 存在 抬起 出去 的 这 展示 窗户 的 这 玩具
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

“毛绒熊感觉自己被从玩具店的橱窗里提了出来。”

[ðə; ði] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][hɪm][wɜː(r); wə(r)] [wuːnd] [ʌp][baɪ]['mɪstə(r)] . [mʌg] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
The springs inside him were wound up by Mr . Mugg and when he
这 弹簧 里面 他 是 伤口 向上 经过 先生 . 穆格 和 什么时候 他
[wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃəʊkeɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][beə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz]
was set down on a showcase near the window the Bear began to move his
曾是 放 向下 在 一个 展示 靠近 这 窗户 这 熊 开始 到 移动 他的
[hed] [ænd; ənd] [pɔːz] ,
head and paws ,
头 和 爪子 ,

穆格先生给熊体内的弹簧上了发条，当熊被放在窗边的展示柜上时，熊就开始动头动爪了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [keɪm] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [graʊl] .
and from his red mouth came a make - believe growl .
和 从 他的 红色的 嘴 来了 一个 制作 - 相信 咆哮 .

他那张红嘴里发出了一声假装的咆哮。

" [əʊ] , [ai] [wɒnt] [hɪm] !
" Oh , I want him !
" 哦 , 我 想 他 !

“哦，我想要他！”

[ai] [wɒnt] [hɪm] !
I want him !
我 想 他 !

我想要他！

" [ðə; ði]['iːgə(r)] [vɔɪs] [went] [ɒn] ,
" the eager voice went on ,
" 这 渴望的 嗓音 去 在 ,

那急切的声音继续说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] [kɔːt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] — [ðə; ði] ['veri] ['fætɪst] [ænd; ənd]
and the Plush Bear was caught up by a fat boy — the very fattest and
和 这 豪华的 熊 曾是 捕捉 向上 经过 一个 胖的 男生 — 这 非常 最胖的 和
[dʒ'ɒliəst] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
jolliest boy that the toy had ever seen .
最快乐的 男生 那 这 玩具 有 曾经 已见 .

毛绒熊被一个胖男孩抓住了——这是这只玩具熊见过的最胖、最快乐的男孩。

" [ai] [wɒnt] [ðɪs] [plʌʃ] [beə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['veri] [əʊn] ! " [kraɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" I want this Plush Bear for my very own ! " cried the fat boy .
" 我 想 这 豪华的 熊 为了 我的 非常 自己的 ! " 哭 这 胖的 男生 .

“我想要这只毛绒熊！”胖男孩喊道。

" [hiːz] [ðə; ði] [best] [tɔɪ] [ai]['evə(r)] [sɔː] !
" He's the best toy I ever saw !
" 他是 这 最好的 玩具 我 曾经 锯 !

“他是我见过的最好的玩具！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 68]
" [页 -]

[第68页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
OUT OF THE WINDOW
出去 的 这 窗户

窗外

" [doʊnt] [skwiːz] [ðə; ði][beə(r)][səʊ][hɑːd] , ['ɑːθə(r)] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Don't squeeze the Bear so hard , Arthur , " said a lady who was with the fat boy .
" 不 挤 这 熊 所以 难的 , 亚瑟 , " 说 一个 女士 WHO 曾是 和 这 胖的 男生 .

“亚瑟，别把熊抱得太紧了，”和胖男孩在一起的一位女士说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" You may break the toy before I have paid for him . "
" 你 可能 休息 这 玩具 前 我 有 有薪酬的 为了 他 . "

“在我付钱之前，你可以把玩具弄坏。”

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] - [meɪd] , ['mɪsɪz] . [rəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [mʌg] .
" The Plush Bear is strong and well - made , Mrs . Rowe , " said Mr . Mugg .
" 这 豪华的 熊 是 强的 和 出色地 - 制成 , 太太 . 罗威 , " 说 先生 . 穆格 .

“罗威太太，这只毛绒熊结实耐用，做工精良。”穆格先生说道。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [tɒɪz] ,
" He is one of the newest of the Christmas toys ,
" 他 是 一 的 这 最新 的 这 圣诞节 玩具 ,

“他是最新款的圣诞玩具之一，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ['wɪndəʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
and I only put him in the show window this morning . "
和 我 仅有的 放 他 在 这 展示 窗户 这 早晨 . "

我今天早上才把他放到橱窗里的。

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] !
" And I saw him when I was walking along !
" 和 我 锯 他 什么时候 我 曾是 步行 沿着 !

“我走路的时候看到了他！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] [rəʊ] , [ðə; ði]['dʒɒli][fæt] [bɔɪ] .
" exclaimed Arthur Rowe , the jolly fat boy .
" 惊呼 亚瑟 罗威 , 这 快乐的 胖的 男生 .

“快乐的胖男孩亚瑟·罗威惊呼道。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm][ai] [njuː] [aɪ'd] [laɪk] [hɪm] !
" As soon as I saw him I knew I'd like him !
" 作为 很快 作为 我 锯 他 我 知道 ID 喜欢 他 !

“我第一眼看到他就知道我会喜欢他！”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [hɪə(r)][hɪm] [graʊl] !
Oh , Mother , hear him growl !
哦 , 母亲 , 听到 他 咆哮 !

哦，母亲，听听他的咆哮声！

[ænd; ənd] [siː] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] !
And see him wave his paws !
和 看 他 海浪 他的 爪子 !

看他挥动爪子！

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
" Indeed the Plush Bear was doing all his
" 的确 这 豪华的 熊 曾是 正在做 全部 他的

“事实上，毛绒熊正在做他所有的……”

[trɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wuːnd] [ʌp] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] . [mʌg] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈpɜːpəs] .
tricks , for he had been wound up by Mr . Mugg for that very purpose .
技巧 , 为了 他 有 到过 伤口 向上 经过 先生 . 穆格 为了 那 非常 目的 .

他耍了些花招，因为他正是被穆格先生为了这个目的而精心策划的。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [ˈʃəʊkeɪs] ,
There he sat on the top of the glass showcase ,
那里 他 卫星 在 这 顶部 的 这 玻璃 展示 ,

他坐在玻璃展示柜的顶端，

[ˈgraʊlɪŋ] [əˈweɪ] ([meɪk] [bɪˈliːv] [ɒv; əv] [kɔːs]) [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [beə(r)] .
growling away (make believe of course) and waving his paws like a real bear .
咆哮 离开 (制作 相信 的 课程) 和 挥手 他的 爪子 喜欢 一个 真实的 熊 .

他（当然是假装的）发出低沉的咆哮声，像真熊一样挥舞着爪子。

[ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] [ˈkraʊdɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃəʊkeɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [duː; də] [hɪz; ɪz] [trɪks] ,
Other persons in the toy store crowded up to the showcase to watch the Plush Bear do his tricks ,
其他 人 在 这 玩具 店铺 挤 向上 到 这 展示 到 手表 这 豪华的 熊 做 他的 技巧 ,

玩具店里的其他人也挤到橱窗前，观看毛绒熊表演它的绝技。

[ænd; ənd] [ˈɑːθə(r)] , [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [fæt] [bɔɪ] , [lɑːft] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪθɪŋ] [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [θrɒŋ] .
and Arthur , the jolly fat boy , laughed loud and long as his plaything amused the throng .
和 亚瑟 , 这 快乐的 胖的 男生 , 笑了 大声 和 长的 作为 他的 玩物 觉得好笑 这 人群 .

而快乐的胖男孩亚瑟，看着他的玩具逗乐了人群，开怀大笑，笑声持续了很久。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə] [ˈɑːθə(r)] .
For the Plush Bear was to belong to Arthur .
为了 这 豪华的 熊 曾是 到 属于 到 亚瑟 .

那只毛绒熊原本是属于亚瑟的。

[ˈpɑːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ˈɜːli] [ðæt] [ˈwɪntə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [ˈwɪndəʊ] ,
Passing down the street early that Winter morning , he had seen the toy in Mr . Mugg's window ,
通过 向下 这 街道 早期的 那 冬天 早晨 , 他 有 已见 这 玩具 在 先生 . - 窗户 ,

那天清晨，冬日的阳光洒在街上，他看到了穆格先生橱窗里的那个玩具。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [begd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .
and had begged his mother to stop and go in and inquire about him .
和 有 乞求 他的 母亲 到 停止 和 去 在 和 查询 关于 他 .

他曾恳求母亲停车进去打听他的情况。

" [ræp] [hɪm] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . [mʌg] , [pliːz] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ,
" Wrap him up , Mr . Mugg , please , " said Arthur ,
" 裹 他 向上 , 先生 . 穆格 , 请 , " 说 亚瑟 ,

"穆格先生，请把他包起来，"亚瑟说道。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wiːlz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [nəʊ]
when the spring was all unwound and the wheels inside the Plush Bear no
什么时候 这 春天 曾是 全部 解开 和 这 车轮 里面 这 豪华的 熊 不
[lɒŋgə(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [hed] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [graʊl] .
longer moved his paws and head and caused him to growl .
更长 已搬 他的 爪子 和 头 和 导致 他 到 咆哮 .

当弹簧完全松开，毛绒熊内部的轮子不再转动时，它的爪子和头部就无法移动，导致它发出低吼声。

" [ræp] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .
" Wrap him up , and I'll take him home .
" 裹 他 向上 , 和 患病的 拿 他 家 .

"把他包扎起来，我带他回家。"

[ai] [ges] [dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['sɪdni] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ]
I guess Dick and Arnold and Herbert and Sidney will wish they had a
我 猜测 迪克 和 阿诺德 和 赫伯特 和 西德尼 将要 希望 他们 有 一个
[tɔɪ] [laɪk] [ðɪs] !
toy like this !
玩具 喜欢 这 !

我想迪克、阿诺德、赫伯特和西德尼都会希望自己也能有这样的玩具!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ə'gen] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [mʌg] ,
The Plush Bear again felt himself being lifted up by Mr . Mugg ,
这 豪华的 熊 再次 毛毡 他自己 存在 抬起 向上 经过 先生 . 穆格 ,

毛绒熊再次感到自己被穆格先生抱了起来。

[huː] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beə(r)] [hæd; həd]
who put him in tissue paper and then in the same box in which the Bear had
WHO 放 他 在 组织 纸 和 然后 在 这 相同的 盒子 在 哪个 这 熊 有
['træv(ə)ld] [tuː; tə] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] .
traveled to Earth from the shop of Santa Claus .
旅行 到 地球 从 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 .

他们把他用薄纸包起来，然后放进同一个盒子里，这盒子正是小熊从圣诞老人的商店来到地球时所用的盒子。

" [gʊd] - [baɪ] , [wæks] [dɒl] !
" Good - by , Wax Doll !
" 好的 - 经过 , 蜡 玩具娃娃 !

"再见，蜡像娃娃！"

[gʊd] - [baɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] , ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [frendz] ,
Good - by , Jumping Jack , Elephant and all my friends ,
好的 - 经过 , 跳 杰克 , 大象 和 全部 我的 朋友们 ,

再见了，跳跃的杰克、大象和我所有的朋友们!

" [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]
" said the Plush Bear to himself as the tissue paper covered his eyes and
" 说 这 豪华的 熊 到 他自己 作为 这 组织 纸 涵盖 他的 眼睛 和
[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
shut out the sight of the other toys in the store .
关闭 出去 这 视线 的 这 其他 玩具 在 这 店铺 .

"毛绒熊自言自语道，纸巾蒙住了它的眼睛，让它看不到商店里的其他玩具。"

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - by !
" 好的 - 经过 !

再见!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
I don't know when I shall see you again !
我 不 知道 什么时候 我 将 看 你 再次 !

我不知道何时才能再见到你!

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [deəd] [nɒt] [seɪ] [ðɪs] [aʊt] [laʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɒtʃ[t] .
" Of course the Plush Bear dared not say this out loud , for he was being watched .
" 的 课程 这 豪华的 熊 敢于 不是 说 这 出去 大声 , 为了 他 曾是 存在 观看 .

当然，毛绒熊不敢大声说出来，因为他正被人看着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [muːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
And he dared not move of his own accord for the same reason .
和 他 敢于 不是 移动 的 他的 自己的 符合 为了 这 相同的 原因 .

出于同样的原因，他也不敢自行行动。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [frendz] ,
He felt a little sad at leaving all his toy friends ,
他 毛毡 一个 小的 伤心 在 离开 全部 他的 玩具 朋友们 ,

他有点舍不得离开所有的玩具朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
but he liked the looks of the fat boy ,
但 他 喜欢 这 看起来 的 这 胖的 男生 ,

但他喜欢那个胖男孩的长相。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [siːmd] [laɪk][wʌn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd]['mɑːstə(r)] .
and Arthur seemed like one who would make a kind master .
和 亚瑟 似乎 喜欢 一 WHO 会 制作 一个 种类 掌握 .

亚瑟看起来像个仁慈的主人。

" [əʊ] , [wɒt] [fʌn] [aɪl] [hæv; həv] [wɪð] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
" Oh , what fun I'll have with my Plush Bear ! " said the fat boy ,
" 哦 , 什么 乐趣 患病的 有 和 我的 豪华的 熊 ! " 说 这 胖的 男生 ,

"哦，我和我的毛绒熊玩得可开心了！"胖男孩说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
as he walked out of the toy store with his mother .
作为 他 步行 出去 的 这 玩具 店铺 和 他的 母亲 .

他和妈妈一起走出了玩具店。

" [aɪl] [ɪn'vaɪt] [dɪk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['rɒkɪŋ]
" I'll invite Dick over with his White Rocking
" 患病的 邀请 迪克 超过 和 他的 白色的 摇滚

"我会邀请迪克带着他的白色摇滚乐过来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[hɔːs] , ['ɑːnəld] [wɪð] [hɪz; ɪz][bəʊld][tɪn]['səʊldʒəz] , ['hɜːbət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
Horse , Arnold with his Bold Tin Soldiers , Herbert with his Monkey on a Stick ,
马 , 阿诺德 和 他的 大胆的 锡 士兵 , 赫伯特 和 他的 猴 在 一个 戳 ,

马，阿诺德和他的勇敢锡兵，赫伯特和他的棍子上的猴子，

[ænd; ənd] ['sɪdni] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kælɪkəʊ] [klaʊn] .
and Sidney with his Calico Clown .
和 西德尼 和 他的 印花布 小丑 .

还有西德尼和他的花布小丑。

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] ! "
We'll have a lot of fun ! "
出色地 有 一个 很多 的 乐趣 ! "

我们会玩得很开心!

" [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] ['sɪdniz] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ,
" I thought you said Sidney's Calico Clown was broken ,
" 我 想法 你 说 西德尼的 印花布 小丑 曾是 破碎的 ,

"我以为你说西德尼的花布小丑坏了,

" [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['ɑ:θə(r)] [gɒt]['ɪntu:][ðeə(r)] ['ɔ:təməbi:l] .
" remarked Mrs . Rowe as she and Arthur got into their automobile .
" 评论 太太 . 罗威 作为 她 和 亚瑟 得到 进入 他们的 汽车 .

"罗威太太一边说着,一边和亚瑟上了车。"

" ['əʊnli][ðə; ði] [klaʊnz] [kæp][wɒz; wəz] [tɔ:n] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['sɜ:kəs][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
" Only the Clown's cap was torn off when they were playing circus the other day ,
" 仅有的 这 小丑的 帽 曾是 撕裂 离开 什么时候 他们 是 玩耍 马戏团 这 其他 天 ,

"那天他们玩马戏表演的时候,只有小丑的帽子被扯掉了。"

" [sed] ['ɑ:θə(r)] .
" said Arthur .
" 说 亚瑟 .

"亚瑟说道。"

" - [læm] [ɒn] [wi:lz] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [tu:] ,
" Mirabell's Lamb on Wheels was broken , too ,
" - 羊肉 在 车轮 曾是 破碎的 , 也 ,

"米拉贝尔的'车轮上的小羊'也坏了。"

[ænd; ənd][ai] [ges] ['ðer] [bəuθ][ɪn]['mɪstə(r)] . - [tɔɪ] [ʃɒp] ['bi:ɪŋ] [fɪkst] . "
and I guess they're both in Mr . Mugg's toy shop being fixed . "
和 我 猜测 它们是 两个都 在 先生 . - 玩具 店铺 存在 固定的 . "

我猜它们现在都在穆格先生的玩具店里修理呢。

" [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" Indeed they are there , " thought the Plush Bear ,
" 的确 他们 是 那里 , " 想法 这 豪华的 熊 ,

"它们确实在那里,"毛绒熊心想。

[hu:] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [θru:] [ðə; ði] ['tɪʃu:] ['peɪpə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɒks] .
who could hear all that was said through the tissue paper and his box .
WHO 可以 听到 全部 那 曾是 说 通过 这 组织 纸 和 他的 盒子 .

他透过纸巾和盒子听到了所有对话。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læm] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] ['əʊnli][lɑ:st] [naɪt] .
" I was talking to the Lamb and the Clown only last night .
" 我 曾是 说 到 这 羊肉 和 这 小丑 仅有的 最后的 夜晚 .

"我昨晚还在和羔羊与小丑聊天。"

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi][səʊ][bæd] [ɪf] [ai][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
Well , it will not be so bad if I can see them once in a while .
出色地 , 它 将要 不是 是 所以 坏的 如果 我 能 看 他们 一次 在 一个 尽管 .

如果能偶尔见到他们,那也还不错。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ][laɪk][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wæks] [dɒl] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈelɪfənt] .
I should also like to meet the Wax Doll again , and the Elephant .
我 应该 还 喜欢 到 见面 这 蜡 玩具娃娃 再次 , 和 这 大象 .

我还想再见见蜡像娃娃和大象。

[aɪ][həʊp] [naɪs][fæt] [bɔɪz] [get][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)nts] .
I hope nice fat boys get them for presents .
我 希望 好的 胖的 男孩们 得到 他们 为了 礼物 .

我希望可爱的胖男孩们能收到这些作为礼物。

" [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld][ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .
" Though it was cold outside of Mr .
" 尽管 它 曾是 寒冷的 外部 的 先生 .

"虽然先生家外面很冷。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

- [stɔː(r)] , [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mugg's store , the Plush Bear did not feel it .
- 店铺 , 这 豪华的 熊 做过 不是 感觉 它 .

在 Mugg 的商店里，毛绒熊并没有感受到这一点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɔːm] [kəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][laɪk]
In the first place , he had on his own warm coat , which was almost like
在 这 第一的 地方 , 他 有 在 他的 自己的 温暖的 外套 , 哪个 曾是 几乎 喜欢
[fɜː(r)] .
fur .
毛皮 .

首先，他穿着自己的厚外套，那件外套几乎像皮毛一样。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
Then he was wrapped in paper , and he was in a box ,
然后 他 曾是 包装 在 纸 , 和 他 曾是 在 一个 盒子 ,

然后他被用纸包起来，放在一个盒子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][naɪs] [ˈɔːtəməbiːl] .
and he was inside the nice automobile .
和 他 曾是 里面 这 好的 汽车 .

他当时就在那辆漂亮的汽车里。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ]
So he was even more comfortable than he had been at the North
所以 他 曾是 甚至 更多的 舒服的 比 他 有 到过 在 这 北
[pəʊl] ,
Pole ,
极 ,

所以他在这里比在北极时还要舒服。

[ænd; ənd][ˈevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈkəʊzi][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɪgluː][ɒv; əv][skiː] ,
and ever so much more cozy than when he was in the igloo of Ski ,
和 曾经 所以 很多 更多的 舒适 比 什么时候 他 曾是 在 这 冰屋 的 滑雪 ,

而且比他在斯基的冰屋里时舒服多了。

[ðə; ði][ˈeskɪməʊ] [bɔɪ] .
the Eskimo boy .
这 爱斯基摩人 男生 .

爱斯基摩男孩。

" [lʊk] , ['neti] !
" Look , Nettie !
" 看 , 内蒂 !

"看，内蒂！"

[lʊk] [wɒt] [ai][hæv; həv] ! " [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
Look what I have ! " cried Arthur , the fat boy ,
看 什么 我 有 ! " 哭 亚瑟 , 这 胖的 男生 ,

"看我得到了什么！"胖男孩亚瑟喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːtəʊ] [stɒpt] .
as he ran into the house as soon as the auto stopped .
作为 他 跑 进入 这 房子 作为 很快 作为 这 汽车 停止 .

汽车一停稳，他就跑进了房子。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][beə(r)] [ðæt] [graul] !
" I have a Bear that growls !
" 我 有 一个 熊 那 咆哮 !

"我有一只会咆哮的熊！"

" ['neti] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,
" Nettie , his little sister , who was running to meet her brother ,
" 内蒂 , 他的 小的 姐姐 , WHO 曾是 跑步 到 见面 她 兄弟 ,

"他的妹妹内蒂正跑去迎接哥哥，

['kæriɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ][ræg] [dɒl] ,
carrying in her arms a Rag Doll ,
携带 在 她 武器 一个 抹布 玩具娃娃 ,

她怀里抱着一个布娃娃，

[stɒpt] [wen] ['ɑːθə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [frɒm; frəm]
stopped when Arthur began to open the bundle he had carried from
停止 什么时候 亚瑟 开始 到 打开 这 捆 他 有 携带 从
['mɪstə(r)] . - [stɔː(r)] .
Mr . Mugg's store .
先生 . - 店铺 .

当亚瑟开始打开他从穆格先生的商店里带来的包裹时，他停了下来。

" [ai][doʊnt] [laɪk] ['graʊlɪ] [beəz] !
" I don't like growly bears !
" 我 不 喜欢 低沉的 熊 !

我不喜欢会咆哮的熊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [əʊ] , [ðɪs] [beə(r)][ɪz] [naɪs] !
" Oh , this bear is nice !
" 哦 , 这 熊 是 好的 !

"哦，这只熊真可爱！"

[hiːz] [ə; eɪ] [plʌʃ] [beə(r)] , " ['ɑːθə(r)] [sed] .
He's a Plush Bear , " Arthur said .
他是 一个 豪华的 熊 , " 亚瑟 说 .

"他是一只毛绒熊，"亚瑟说。

" [hiː; hi] ['wɔbl] [hɪz; ɪz]
" He wobbles his
" 他 摇晃 他的

他摇晃着身体

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[hed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈdʒigl] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [graul] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [meɪk] -
head and he jiggles his paws , and he growls , but it's only a make -
头 和 他 抖动 他的 爪子 , 和 他 咆哮 , 但 它是 仅有的 一个 制作 -
[bɪˈliːv] [graʊl] .
believe growl .
相信 咆哮 .

他抬起头，抖了抖爪子，发出低吼声，但这只是假装的低吼。

[lʊk] [æt; ət] [maɪ] [njuː] [beə(r)] , [ˈneti] !
Look at my new Bear , Nettie !
看 在 我的 新的 熊 , 内蒂 !

看看我的新熊，Nettie！

" [ˈɑːθə(r)] [ˈkwɪkli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈræpɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði]
" Arthur quickly took the wrappings from the Plush Bear and wound up the
" 亚瑟 迅速地 采取 这 包装 从 这 豪华的 熊 和 伤口 向上 这
[sprɪŋ] [æz; əz] [ˈmɪstə(r)] . [mʌg] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] .
spring as Mr . Mugg had shown him .
春天 作为 先生 . 穆格 有 所示 他 .

"亚瑟迅速解开毛绒熊的包装，并按照穆格先生教他的那样给弹簧上了发条。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] [tɔɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz]
Then , when the Bear was set down on the floor , the toy began to wave his
然后 , 什么时候 这 熊 曾是 放 向下 在 这 地面 , 这 玩具 开始 到 海浪 他的
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

然后，当熊被放在地板上时，玩具熊开始挥动爪子。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [red] [maʊθ] [keɪm]
to shake his head from side to side , and from his red mouth came
到 摇 他的 头 从 边 到 边 , 和 从 他的 红色的 嘴 来了
[ˈsevrəl] [graul] .
several growls .
一些 咆哮 .

他左右摇晃着脑袋，从他通红的嘴里发出几声低吼。

" [əʊ] ! [əʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈneti] , [huː] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə]
" Oh ! Oh ! " exclaimed Nettie , who had knelt down beside her brother to
" 哦 ! 哦 ! " 惊呼 内蒂 , WHO 有 跪下 向下 旁 她 兄弟 到
[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [beə(r)] .
look at the Bear .
看 在 这 熊 .

"哦！哦！"内蒂惊呼道，她跪在哥哥身边看着熊。

" [ai] [doʊnt] [laɪk] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [graul] ! "
" I don't like him when he growls ! "
" 我 不 喜欢 他 什么时候 他 咆哮 ! "

"我不喜欢他咆哮！"

" [əʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] , [ˈneti] !
" Oh , he won't hurt you , Nettie !
" 哦 , 他 惯于 伤害 你 , 内蒂 !

"哦，他不会伤害你的，内蒂！"

" [lɑ:ft] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['ɑ:θə(r)] .
" laughed the fat boy Arthur .
" 笑了 这 胖的 男生 亚瑟 .

"胖男孩亚瑟笑了。"

" [si:] , [hi:z] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli] [graul] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['rʌbə(r)] [dɒl] [skwi:k] .
" See , he's waving his paw to you , and he only growls like your rubber doll squeaks .
" 看 , 他是 挥手 他的 爪子 到 你 , 和 他 仅有的 咆哮 喜欢 你的 橡皮 玩具娃娃 吱吱声 .

"你看，他正朝你挥爪子，却只会发出像你的橡胶娃娃一样的吱吱声。"

[maɪ] [plʌʃ] [beə(r)][ɪz] [naɪs] , ['neti] .
My Plush Bear is nice , Nettie .
我的 豪华的 熊 是 好的 , 内蒂 .

Nettie，我的毛绒熊很可爱。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)][dɪd][nəʊ] [hɑ:m] ,
" And when the little girl found that the Bear did no harm ,
" 和 什么时候 这 小的 女孩 成立 那 这 熊 做过 不 伤害 ,

"当小女孩发现熊并没有伤害她时，

[bʌt; bət]['əʊnli] [graul] [ɪn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:v] , ['dʒɒli] ['fæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [hɪm] .
but only growled in a make - believe , jolly fashion , she decided to make friends with him .
但 仅有的 咆哮 在 一个 制作 - 相信 , 快乐的 时尚 , 她 决定 到 制作 朋友们 和 他 .

但他只是装出一副快乐的样子低声咆哮，于是她决定和他交朋友。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn]
She sat down
她 卫星 向下

她坐了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] ,
on the floor close beside him , and when the clockwork inside the toy had run down ,
在 这 地面 关闭 旁 他 , 和 什么时候 这 发条装置 里面 这 玩具 有 跑步 向下 ,

玩具就在他身旁的地板上，当玩具内部的机械装置停止运转后，

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] , ['neti] [tʊk] [hɪm] [ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .
and the Bear was still , Nettie took him up in her arms and loved him .
和 这 熊 曾是 仍然 , 内蒂 采取 他 向上 在 她 武器 和 喜爱 他 .

熊一动不动，内蒂把它抱在怀里，疼爱着它。

" ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] [naɪs] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:θə(r)] .
" Isn't he nice ? " asked Arthur .
" 不是 他 好的 ? " 问 亚瑟 .

"他真是个好人，不是吗？"亚瑟问道。

" [jes] , ['prɪti] [naɪs] , " [ə'gri:d] ['neti] .
" Yes , pretty nice , " agreed Nettie .
" 是的 , 漂亮的 好的 , " 同意 内蒂 .

"是啊，挺不错的，"内蒂赞同道。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['ɪz(ə)nt][æz; əz][naɪs][æz; əz][maɪ][ræg] [dɒl] . "
" But he isn't as nice as my Rag Doll . "
" 但 他 不是 作为 好的 作为 我的 抹布 玩具娃娃 . "

"但他不如我的布娃娃可爱。"

" [wel] , [g'ɜ:lz][laɪk] [dɒlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [laɪk] [plʌʃ] [beəz] .
" Well , girls like dolls and boys like Plush Bears .
" 出色地 , 女孩们 喜欢 娃娃 和 男孩们 喜欢 豪华的 熊 .

"嗯，女孩喜欢洋娃娃，男孩喜欢毛绒熊。"

[ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] , [ai] [ges] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] .
That's the best way , I guess , " said Arthur .
那就是 这 最好的 方式 , 我 猜测 , " 说 亚瑟 .

"我想，这是最好的办法，"亚瑟说。

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [pleɪd] [sʌm; səm][mɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , ['waɪndɪŋ] [hɪm] [ʌp] ,
Then he and his sister played some more with the Plush Bear , winding him up ,
然后 他 和 他的 姐姐 玩 一些 更多的 和 这 豪华的 熊 , 绕线 他 向上 ,

然后他和妹妹又玩了一会儿毛绒熊，给它上发条。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [graul] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
listening to his pretended growls , and watching him wave his paws and shake his head .
聆听 到 他的 假装 咆哮 , 和 观看 他 海浪 他的 爪子 和 摇 他的 头 .

听着他假装的咆哮声，看着他挥舞着爪子，摇着头。

[ðæt] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] [wɪð] [ðə; ði][ræg] [dɒl] ,
That night after the children had gone to bed and the Plush Bear was in the closet of the playroom with the Rag Doll ,
那 夜晚 后 这 孩子们 有 已消失 到 床 和 这 豪华的 熊 曾是 在 这 壁橱 的 这 游戏室 和 这 抹布 玩具娃娃 ,

那天晚上孩子们睡下后，毛绒熊和布娃娃一起被放在游戏室的壁橱里。

[ðə; ði][beə(r)] [li:nd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɒl] :
the Bear leaned over and whispered to the Doll :
这 熊 倾斜 超过 和 低声说道 到 这 玩具娃娃 :

熊俯身对玩偶低语道：

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][hɪə(r)] ? "
" What sort of place is it here ? "
" 什么 种类 的 地方 是 它 这里 ? "

这里究竟是什么样的地方？

" [əʊ] , ['veri] [naɪs] !
" Oh , very nice !
" 哦 , 非常 好的 !

"哦，太好了！"

" [ðə; ði][ræg] [dɒl] ['ɑ:nsə(r)d] .
" the Rag Doll answered .
" 这 抹布 玩具娃娃 回答 .

"布娃娃回答道。"

" [tuː] ['betə(r)] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] ['neti] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] !
" Two better children than Nettie and Arthur you could not wish for !
" 二 更好的 孩子们 比 内蒂 和 亚瑟 你 可以 不是 希望 为了 !

"你不可能找到比内蒂和亚瑟更好的孩子了！"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] . "
And every Summer they go to the seashore . "
和 每一个 夏天 他们 去 到 这 海滨 . "

每年夏天他们都会去海边。

" [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ?
" The seashore ?
" 这 海滨 ?

"海边？"

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
Where is that ? " asked the Plush Bear .
在哪里 是 那 ? " 问 这 豪华的 熊 .

"那在哪里？"毛绒熊问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ? "
" Is it near the North Pole ? "
" 是 它 靠近 这 北 极 ? "

"它靠近北极吗？"

" [əʊ] , [maɪ] , [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ræg] [dɒl] .
" Oh , my , no ! " answered the Rag Doll .
" 哦 , 我的 , 不 ! " 回答 这 抹布 玩具娃娃 .

"哦，我的天哪，不！"布娃娃回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ,
" It is so long since I was at the North Pole ,
" 它 是 所以 长的 自从 我 曾是 在 这 北 极 ,

"我已经很久没去过北极了。"

[weə(r)] [ai] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['sæntə] [klɔːz] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
where I once lived in the shop of Santa Claus , that I have almost forgotten about it .
在哪里 我 一次 居住地 在 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 , 那 我 有 几乎 被遗忘的 关于 它 .

我曾经住在圣诞老人的商店里，以至于我几乎忘记了这件事。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
But the seashore is quite different .
但 这 海滨 是 相当 不同的 .

但海边的情况则截然不同。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] ['neti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['sʌməz] .
I have been there with Nettie for two summers .
我 有 到过 那里 和 内蒂 为了 二 夏天 .

我和内蒂在那里待了两个夏天。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
And , now that you belong to Arthur , I suppose he will take you there .
和 , 现在 那 你 属于 到 亚瑟 , 我 认为 他 将要 拿 你 那里 .

既然你现在是亚瑟的了，我想他会带你去那里的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dʒɒli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] [sænd][nɪə(r)][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [weɪvz] . "
It is very jolly down on the warm sand near the sparkling waves . "
它 是 非常 快乐的 向下 在 这 温暖的 沙 靠近 这 闪闪发光 波浪 . "

在温暖的沙滩上，靠近波光粼粼的海浪，感觉非常惬意。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" I should very much like to see it , " said the Plush Bear .
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 看 它 , " 说 这 豪华的 熊 .

"我很想看看，"毛绒熊说。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
There were other toys in the closet ,
那里 是 其他 玩具 在 这 壁橱 ,

壁橱里还有其他玩具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tə'geðə(r)] [ðæt] [naɪt] [wen] ['ɑːθə(r)]
and they talked and had a good time together that night when Arthur
和 他们 谈话 和 有 一个 好的 时间 一起 那 夜晚 什么时候 亚瑟
[ænd; ənd] ['neti] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .
and Nettie were fast asleep .
和 内蒂 是 快速地 睡着了 .

那天晚上，趁着亚瑟和内蒂熟睡的时候，他们俩聊得很开心。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
And then began a happy life for the Plush Bear .
和 然后 开始 一个 快乐的 生活 为了 这 豪华的 熊 .

从此，毛绒熊开始了幸福的生活。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['neti] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [rɪ'siːvd]
The Christmas season came and went , and Nettie and Arthur received
这 圣诞节 季节 来了 和 去 , 和 内蒂 和 亚瑟 已收到

圣诞节来临又过去，内蒂和亚瑟收到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 76]
[页 -]

[第76页]

['ʌðə(r)] [tɒɪz] ,
other toys ,
其他 玩具 ,

其他玩具，

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ræg] [dɒl]
but none that they cared for any more than they did for the Rag Doll
但 没有任何 那 他们 关心 为了 任何 更多的 比 他们 做过 为了 这 抹布 玩具娃娃
[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
and the Plush Bear .
和 这 豪华的 熊 .

但他们对这些动物的喜爱程度，丝毫不亚于对布娃娃和毛绒熊。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪ]
During the Winter days and evenings other boys and girls came over to play
期间 这 冬天 天 和 晚上 其他 男孩们 和 女孩们 来了 超过 到 玩
[wɪð] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd] ['neti] ,
with Arthur and Nettie ,
和 亚瑟 和 内蒂 ,

冬日的白天和夜晚，其他男孩女孩都会过来和亚瑟和内蒂一起玩耍。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)] [tɒɪz] .
bringing their toys .
带来 他们的 玩具 .

他们带着玩具。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ə'gen] [met] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] ,
In this way the Plush Bear again met the Lamb on Wheels and the Calico Clown ,
在 这 方式 这 豪华的 熊 再次 遇见 这 羊肉 在 车轮 和 这 印花布 小丑 ,

就这样，毛绒熊再次遇到了轮子上的小羊和花布小丑。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nju:] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mʌg] .
each of whom had been made as good as new by Mr . Mugg .
每个 的 谁 有 到过 制成 作为 好的 作为 新的 经过 先生 . 穆格 .

穆格先生把他们都修得焕然一新。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [wɔ:m] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [keɪm] ,
At last the warm days of Summer came ,
在 最后的 这 温暖的 天 的 夏天 来了 ,

盛夏的温暖日子终于来临了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] ['fæməli] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] .
and the Rowe family started in a train for the seashore .
和 这 罗威 家庭 开始 在 一个 火车 为了 这 海滨 .

罗威一家最初是乘坐火车前往海边的。

['neti] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][ræg] [dɒl] , [ænd; ənd]['ɑ:θə(r)] ['kærid] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] .
Nettie had her Rag Doll , and Arthur carried his Plush Bear .
内蒂 有 她 抹布 玩具娃娃 , 和 亚瑟 携带 他的 豪华的 熊 .

内蒂抱着她的布娃娃，亚瑟抱着他的毛绒熊。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [si:ts] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
The children had seats near the window in the train ,
这 孩子们 有 座位 靠近 这 窗户 在 这 火车 ,

孩子们在火车上坐在靠窗的位置。

[ænd; ənd]['ɑ:θə(r)] [held] [hɪz; ɪz][beə(r)][ʌp][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
and Arthur held his Bear up to look out .
和 亚瑟 握住 他的 熊 向上 到 看 出去 .

亚瑟举起他的泰迪熊向外眺望。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz]['əʊpən] .
It was a warm day and the window was open .
它 曾是 一个 温暖的 天 和 这 窗户 曾是 打开 .

那天天气很暖和，窗户开着。

" [bi:; bi]['keəf(ə)l] , ['ɑ:θə(r)] ! " [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Be careful , Arthur ! " called his mother .
" 是 小心 , 亚瑟 ! " 称为 他的 母亲 .

“亚瑟，小心点！”他母亲喊道。

" [doʊnt][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [aʊt] ! "
" Don't put your head out ! "
" 不 放 你的 头 出去 ! "

“别把头伸出去！”

" [ai][woʊnt] , " [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['prɒmɪst] .
" I won't , " the fat boy promised .
" 我 惯于 , " 这 胖的 男生 承诺 .

“我不会的，”胖男孩保证道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][həʊld][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] [pɑ:t] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
But he did hold his Plush Bear part way out of the window .
但 他 做过 抓住 他的 豪华的 熊 部分 方式 出去 的 这 窗户 .

但他还是把他的毛绒熊伸出了窗外一部分。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [let] [hɪm] [si:] [θɪŋz] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] .
" I want to let him see things , " said Arthur .
" 我 想 到 让 他 看 事物 , " 说 亚瑟 .

“我想让他看看外面的世界，”亚瑟说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [treɪn] [sləʊ] [ʌp] ,
Suddenly the train slowed up ,
突然 这 火车 减速 向上 ,

火车突然减速了。

[ænd; ənd][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt] [bɔɪz] [hænd] .
and so quickly that the Plush Bear was jerked from the fat boy's hand .
和 所以 迅速地 那 这 豪华的 熊 曾是 猛地一抖 从 这 胖的 男孩们 手 .

速度之快，以至于胖男孩手中的毛绒熊都被猛地夺走了。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [ˈwɪndəʊ] [fel] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] !
Out of the car window fell the Plush Bear !
出去 的 这 车 窗户 跌倒 这 豪华的 熊 !

毛绒熊从车窗掉出来了!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɒn] [ðə; ði] [ˈbɔːdwɔːk]
ON THE BOARDWALK
在 这 木板路

在木板路上

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [treɪn] [fel] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] !
Down , down , down out of the window of the moving train fell the Plush Bear !
向下 , 向下 , 向下 出去 的 这 窗户 的 这 移动 火车 跌倒 这 豪华的 熊 !

毛绒熊从行驶中的火车窗户里掉了下去!

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈɑːθə(r)] [kraɪ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [dʒɜːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
He heard Arthur cry as his toy was jerked from his hands ,
他 听到 亚瑟 哭 作为 他的 玩具 曾是 猛地一抖 从 他的 双手 ,

他听到亚瑟的哭声，因为他的玩具被人从他手中夺走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd]
and the toy had a strange feeling inside him as he turned over and
和 这 玩具 有 一个 奇怪的 感觉 里面 他 作为 他 转向 超过 和
[ˈəʊvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [plʌndʒ] .
over in his plunge .
超过 在 他的 暴跌 .

当他俯冲下去时，玩具在他体内翻来覆去，让他感到一种奇怪的感觉。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsʌməsɔːlt] ! " [θɔːt] [ˈmɪstə(r)] . [ˈbruːɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [seɪld] [ˈdaʊnwəd] .
" Talk about somersaults ! " thought Mr . Bruin as he sailed downward .
" 讲话 关于 空翻 ! " 想法 先生 . 布鲁因 作为 他 航行 向下 .

“真是翻了个跟头啊！”布鲁因先生一边向下俯冲一边想。

" [ðə; ði] [ˈpəʊlə(r)] [beə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem ˈiː] [naʊ] !
" The Polar Bear should see me now !
" 这 极性 熊 应该 看 我 现在 !

“北极熊现在应该看到我了！”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
I wonder what is going to happen to me !
我 想知道 什么 是 去 到 发生 到 我 !

我不知道自己会怎么样!

[ai][hæv; həv] [tɜːnd] [mɔː(r)] ['sʌməsɔːlt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl]
I have turned more somersaults in a minute than he turned in a whole
我 有 转向 更多的 空翻 在 一个 分钟 比 他 转向 在 一个 所有的
['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ! "
evening at the North Pole ! "
晚上 在 这 北 极 ! "

我一分钟内翻的跟头都比他在北极一晚上翻的还多!

" ['ɑːθə(r)] ! ['ɑːθə(r)] !
" Arthur ! Arthur !
" 亚瑟 ! 亚瑟 !

"亚瑟！亚瑟！"

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔːld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm][kraɪ] .
what is the matter ? " called the fat boy's mother , when she heard him cry .
什么 是 这 事情 ? " 称为 这 胖的 男孩们 母亲 , 什么时候 她 听到 他 哭 .

"怎么了？"胖男孩的妈妈听到他哭，便问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲!

[maɪ] [plʌʃ] [beə(r)][hæz; həz]['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
my Plush Bear has fallen out of the window !
我的 豪华的 熊 有 倒下 出去 的 这 窗户 !

我的毛绒熊从窗户掉下去了!

" ['ɑːθə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Arthur answered .
" 亚瑟 回答 .

亚瑟回答道。

" [ai][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['dʒigl] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hænd] !
" I was showing him the sights , and the train jiggled him out of my hand !
" 我 曾是 显示 他 这 景点 , 和 这 火车 晃动 他 出去 的 我的 手 !
"
"
"

"我当时正带他游览景点，结果火车颠簸着把他从我手里甩了出去！"

" [ænd; ənd][maɪ][ræɡ] [dɒl] ['ɔːlməʊst] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ai] [held] [ɒn][tuː; tə]
" And my Rag Doll almost went out of my window , but I held on to
" 和 我的 抹布 玩具娃娃 几乎 去 出去 的 我的 窗户 , 但 我 握住 在 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

"我的布娃娃差点从窗户掉下去，但我紧紧地抱着她。"

" ['ædɪd] ['neti] .
" added Nettie .
" 额外 内蒂 .

内蒂补充道。

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][naɪs] [njuː] [plʌʃ] [beə(r)] !
" Oh , you have lost your nice new Plush Bear !
" 哦 , 你 有 丢失的 你的 好的 新的 豪华的 熊 !

"哦，你把你漂亮的新毛绒熊弄丢了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .
" exclaimed Mrs . Rowe .
" 惊呼 太太 . 罗威 .

"罗威夫人惊呼道。"

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [bæk] ? "
" I wonder if we can get him back ? "
" 我 想知道 如果 我们 能 得到 他 后退 ? "

"不知道我们能不能把他找回来？"

" [ai]['fænsi][səʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
" I fancy so , " said Mr . Rowe , who was taking his family to the seashore
" 我 想要 所以 , " 说 先生 . 罗威 , WHO 曾是 采取 他的 家庭 到 这 海滨
.
.
.

"我也这么认为，"罗威先生说道，他当时正带着家人去海边。

" [ðə; ði] [treɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,
" The train is going to stop at this station ,
" 这 火车 是 去 到 停止 在 这 车站 ,

"火车将停靠此站。"

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['ɑːrθərz] [tɔɪ] .
and I can run back and pick up Arthur's toy .
和 我 能 跑步 后退 和 挑选 向上 亚瑟的 玩具 .

我可以跑回去捡起亚瑟的玩具。

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [felt] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðɪs] ,
" The fat boy felt better when he heard his father say this ,
" 这 胖的 男生 毛毡 更好的 什么时候 他 听到 他的 父亲 说 这 ,

"胖男孩听到父亲这么说，感觉好多了。"

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [lest] [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][ɪn]
but still he was afraid lest perhaps his plaything might have been broken in
但 仍然 他 曾是 害怕的 免得 也许 他的 玩物 可能 有 到过 破碎的 在
[ðə; ði]['tʌmb(ə)l] .
the tumble .
这 翻滚 .

但他仍然担心，他的玩具或许会在翻滚中摔坏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [sləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][stɒp] [ðæt] [hæd; həd]
It was the sudden slowing of the train for the station stop that had
它 曾是 这 突然 减速 的 这 火车 为了 这 车站 停止 那 有
[kɔːzd] ['ɑːθə(r)][tuː; tə][drɒp][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] .
caused Arthur to drop his Plush Bear .
导致 亚瑟 到 降低 他的 豪华的 熊 .

火车突然减速进站，导致亚瑟的毛绒熊掉在了地上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪks] [ðə; ði] [kɑːz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
With a grinding of the brakes the cars came to a standstill , and Mr .
和 一个 研磨 的 这 刹车 这 汽车 来了 到 一个 停顿 , 和 先生 .
[rəʊ] , ['fɒləʊd] [baɪ]
Rowe , followed by
罗威 , 随后 经过

随着一声刺耳的刹车声，汽车停了下来，罗威先生随后......

['ɑːθə(r)] , ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Arthur , started for the door .
亚瑟 , 开始 为了 这 门 .

亚瑟朝门口走去。

['neti] ['ɔːlsəʊ] [gɒt] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
Nettie also got down out of her seat .
内蒂 还 得到 向下 出去 的 她 座位 .

内蒂也从座位上站了起来。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .
" No , dear , you had better stay with me , " her mother said .
" 不 , 亲爱的 , 你 有 更好的 停留 和 我 , " 她 母亲 说 .

“不，亲爱的，你最好留下来陪我，”她母亲说。

" ['dædi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] . "
" Daddy will get the Plush Bear back if it can be found . "
" 爸爸 将要 得到 这 豪华的 熊 后退 如果 它 能 是 成立 . "

“如果能找到那只毛绒熊，爸爸一定会把它找回来。”

" [weə(r)] [juː; jʊ] [spəʊz] [hiː; hi] [ɪz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Where you s'pose he is ? " asked the little girl .
" 在哪里 你 假设 他 是 ? " 问 这 小的 女孩 .

“你觉得他会在哪里呢？”小女孩问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɑː'selvz] .
And now we must find that out ourselves .
和 现在 我们 必须 寻找 那 出去 我们自己 .

现在我们必须自己去寻找答案。

[daʊn] !
Down !
向下 !

向下！

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

[daʊn] !
down !
向下 !

向下！

['tɜːnɪŋ] ['sʌməsɔːlt] ['ɑːftə(r)] ['sʌməsɔːlt] , [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [fel] .
turning somersault after somersault , the Plush Bear fell .
转弯 空翻 后 空翻 , 这 豪华的 熊 跌倒 .

毛绒熊翻了个跟头，最后摔倒了。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ]
Arthur had held the toy up to the window just as the train was crossing
亚瑟 有 握住 这 玩具 向上 到 这 窗户 只是 作为 这 火车 曾是 过境
[ə; eɪ] [haɪ] [brɪdʒ] ,
a high bridge ,
一个 高的 桥 ,

火车驶过一座高桥时，亚瑟把玩具举到窗前。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] [striːt] .
beneath which ran a street .
下面 哪个 跑 一个 街道 .

下面是一条街道。

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] .
The railroad tracks were on an embankment , and in the street below trees were growing .
这 铁路 轨道 是 在 一个 堤 , 和 在 这 街道 以下 树木 是 生长 .

铁轨建在路堤上，下面的街道上长满了树木。

[ðə; ði] [treɪn] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɔː(r)] ['tres(ə)l] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .
The train ran over the bridge , or trestle , above the trees .
这 火车 跑 超过 这 桥 , 或者 支架 , 多于 这 树木 .

火车从树梢上方的桥梁（或称栈桥）上驶过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [triːz] , ['grəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
And it was into one of these trees , growing down in the street ,
和 它 曾是 进入 一 的 这些 树木 , 生长 向下 在 这 街道 ,

它就长在街边的一棵树上。

[ðæt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [fel] .
that the Plush Bear fell .
那 这 豪华的 熊 跌倒 .

毛绒熊摔倒了。

[raɪt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sʌmə(r)] ,
Right down among the branches he plunged , but as it was now Summer ,
正确的 向下 之中 这 分支 他 暴跌 , 但 作为 它 曾是 现在 夏天 ,

他径直跳入树枝间，但此时已是夏天，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [liːvz] [ɒn] [ðə; ði]
and there were leaves on the
和 那里 是 树叶 在 这

上面还有树叶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[triːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [sɒft] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .
trees , it was almost like falling on a soft sofa cushion .
树木 , 它 曾是 几乎 喜欢 坠落 在 一个 柔软的 沙发 软垫 .

树木摇曳，感觉就像掉落在柔软的沙发垫上一样。

" [aɪm] [glæd] [ðɪs] [triː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" I'm glad this tree was here ! " thought the Plush Bear ,
" 我是 高兴的 这 树 曾是 这里 ! " 想法 这 豪华的 熊 ,

“我真高兴这里有棵树！”毛绒熊心想。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɒft] [liːvz] .
as he landed on a branch among the soft leaves .
作为 他 登陆 在 一个 分支 之中 这 柔软的 树叶 .

他落在柔软树叶间的一根树枝上。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [strʌk] [ɒn][ðə; ði] [hɑːd] [striːt] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] .

" If I had struck on the hard street or on the sidewalk there is no telling what would have happened .

" 如果 我 有 击 在 这 难的 街道 或者 在 这 人行道 那里 是 不 讲述 什么 会 有 发生 .

“如果我撞到的是坚硬的街道或人行道，真不知道会发生什么。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm][æt; ət][ɔːl] [hɜːt] [naʊ] .

I don't believe I'm at all hurt now .

我 不 相信 我是 在 全部 伤害 现在 .

我现在感觉自己一点都没受伤。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

" And indeed he was not .

" 和 的确 他 曾是 不是 .

“而他确实不是。”

[ə'saɪd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ʌp][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] ['rʌfld] ,

Aside from being shaken up and having his plush ruffled ,

旁边 从 存在 摇晃 向上 和 拥有 他的 豪华的 褶皱的 ,

除了被惊醒、毛绒玩具被弄乱之外，

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [hɑːrmd] .

the Bear was not in the least harmed .

这 熊 曾是 不是 在 这 至少 受到伤害 .

熊毫发无损。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi]['lændɪd][ɒn][ðə; ði][rəʊd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋz] [ˌɪn'saɪd][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][ɔː(r)] ['twɪstɪd] ,

But had he landed on the road one of his springs inside or some of his wheels might have been broken or twisted ,

但 有 他 登陆 在 这 路 一 的 他的 弹簧 里面 或者 一些 的 他的 车轮 可能 有 到过 破碎的 或者 扭曲 ,

但如果他落在路上，车内的弹簧或车轮可能会断裂或扭曲。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡraul] [ə'ɡen] [ɔː(r)] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔː(r)] [pɔːz] .

and he never could have growled again or moved his head or paws .

和 他 绝不 可以 有 咆哮 再次 或者 已搬 他的 头 或者 爪子 .

他再也无法发出咆哮声，也无法移动头部或爪子。

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] ['mɪstə(r)] . [mʌɡ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mendɪd] [hɪm] .

That is , unless Mr . Mugg could have mended him .

那 是 , 除非 先生 . 穆格 可以 有 已修复 他 .

也就是说，除非穆格先生能够治好他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [fel] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,

As it was , the Plush Bear fell down into the tree ,

作为 它 曾是 , 这 豪华的 熊 跌倒 向下 进入 这 树 ,

结果，毛绒熊掉进了树里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

and there he stuck on a branch not far from the ground .

和 那里 他 卡住 在 一个 分支 不是 远的 从 这 地面 .

他被挂在了离地面不远的一根树枝上。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][sæt][ə'stræd(ə)l][ðə; ði] [lɪm] .

The Plush Bear sat astraddle the limb .

这 豪华的 熊 卫星 跨骑 这 肢 .

毛绒熊跨坐在树枝上。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [seɪf] [jet] !
" Oh , I am not safe yet !
" 哦 , 我 是 不是 安全的 然而 !

"哦，我还没安全呢！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" ['meɪbi] [aɪl] [fɔːl] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
" Maybe I'll fall after all !
" 或许 患病的 落下 后 全部 !

"也许我最终还是会跌倒！"

[ai][mʌst; məst] [kiːp]
I must keep
我 必须 保持

我必须保留

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ʌn'tɪl][ai] [siː] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .
very still and quiet until I see what will happen next .
非常 仍然 和 安静的 直到 我 看 什么 将要 发生 下一个 .

直到看到接下来会发生什么，我才平静下来。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
" By this time the train had stopped and Arthur and his father were
" 经过 这 时间 这 火车 有 停止 和 亚瑟 和 他的 父亲 是
[ə'laɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] .
alighting at the small station .
下车 在 这 小的 车站 .

这时火车已经停了下来，亚瑟和他的父亲在小车站下了车。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [weə(r)] [juː; jʊ] [get] [ɒf] , " [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] .
" This isn't where you get off , " said the conductor to Mr . Rowe .
" 这 不是 在哪里 你 得到 离开 , " 说 这 导体 到 先生 . 罗威 .

"这不是下车的地方，"列车员对罗先生说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] . "
" This isn't the seashore . "
" 这 不是 这 海滨 . "

"这里不是海边。"

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] .
" I know it , " said Mr . Rowe .
" 我 知道 它 , " 说 先生 . 罗威 .

"我知道，"罗威先生说。

" [bʌt; bət] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" But my little boy dropped his Plush Bear out of the window ,
" 但 我的 小的 男生 掉落 他的 豪华的 熊 出去 的 这 窗户 ,

"但我儿子把他的毛绒熊从窗户掉下去了，

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
and we're going back to see if we can get it .
和 是 去 后退 到 看 如果 我们 能 得到 它 .

我们打算回去看看能不能把它弄到手。

[hæv; həv][wiː; wi][taɪm] ? "
Have we time ? "
有 我们 时间 ? "

我们有时间吗？

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
" Yes , " answered the conductor .
" 是的 , " 回答 这 导体 .

“是的，”列车长回答道。

" [ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz][tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [trʌŋks] ['teɪkən] [ɒf] .
" The train has to wait here five minutes to have some trunks taken off .
" 这 火车 有 到 等待 这里 五 分钟 到 有 一些 树干 已采取 离开 .

“火车要在这里等五分钟，把一些行李箱卸下来。”

[bʌt; bət][dəʊnt][biː; bi] [tuː] [lɒŋ] .
But don't be too long .
但 不 是 也 长的 .

但不要太久。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tɔɪ] .
I hope you may find the little boy's toy .
我 希望 你 可能 寻找 这 小的 男孩们 玩具 .

希望你能找到小男孩的玩具。

" ['ɑːθə(r)] [həʊpt] [səʊ] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] ['lev(ə)l] .
" Arthur hoped so himself , as he hurried down to the street level .
" 亚瑟 希望 所以 他自己 , 作为 他 慌忙 向下 到 这 街道 等级 .

“亚瑟自己也希望如此，他匆匆下到街上。”

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ][beə(r)][ɪz] , ['dædi] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where do you think my Bear is , Daddy ? " he asked .
" 在哪里 做 你 思考 我的 熊 是 , 爸爸 ? " 他 问 .

“爸爸，你觉得我的熊在哪里？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" It must be somewhere near the bridge , " was the answer .
" 它 必须 是 某处 靠近 这 桥 , " 曾是 这 回答 .

“肯定就在桥附近，”有人回答说。

" [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I heard you call out as the train rumbled over it .
" 我 听到 你 称呼 出去 作为 这 火车 隆隆声 超过 它 .

“我听到你喊叫，火车隆隆地驶过那里。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [ræn][nɪə(r)][ðə; ði]['reɪlrəʊd] [wɔːkt] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
Along the street which ran near the railroad walked Arthur and his father .
沿着 这 街道 哪个 跑 靠近 这 铁路 步行 亚瑟 和 他的 父亲 .

亚瑟和他的父亲沿着铁路附近的街道走着。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðeɪ] [lʊkt] ['keəfəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʃ]
As they walked they looked carefully on the ground for sight of the Plush
作为 他们 步行 他们 看起来 小心 在 这 地面 为了 视线 的 这 豪华的
[beə(r)] ,
Bear ,
熊 ,

他们边走边仔细地低头寻找毛绒熊的踪迹。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .

but he was not to be found .

但 他 曾是 不是 到 是 成立 .

但他却不见踪影。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [hɪm][ə'baʊt][hɪə(r)] , " [sed]['mɪstə(r)] . [rəʊ] ,

" I'm sure you must have dropped him about here , " said Mr . Rowe ,

" 我是 当然 你 必须 有 掉落 他 关于 这里 , " 说 先生 . 罗威 ,

“我敢肯定你一定是把他丢在这附近了,”罗威先生说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['reɪlrəʊd] [brɪdʒ] .

as he and the fat boy stood beneath the railroad bridge .

作为 他 和 这 胖的 男生 站立 下面 这 铁路 桥 .

他和那个胖男孩站在铁路桥下。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ɪn] [saɪt] .

" But he isn't in sight .

" 但 他 不是 在 视线 .

但他不见踪影。

[pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] . "

Perhaps some one picked him up . "

也许 一些 一 挑选 他 向上 . "

或许有人把他接走了。

" [əʊ] , [ɪz][maɪ][naɪs] [plʌʃ] [beə(r)] [gɒn] ? " [saɪd] ['ɑːθə(r)] .

" Oh , is my nice Plush Bear gone ? " sighed Arthur .

" 哦 , 是 我的 好的 豪华的 熊 已消失 ? " 叹了口气 亚瑟 .

“哦，我心爱的毛绒熊不见了吗？”亚瑟叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] , [æz; əz][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [saɪt] .

He looked all around , but Mr . Bruin , as the Bear was sometimes called , was not in sight .

他 看起来 全部 大约 , 但 先生 . 布鲁因 , 作为 这 熊 曾是 有时 称为 , 曾是 不是 在 视线 .

他环顾四周，但布鲁因先生（人们有时这样称呼这只熊）却不见踪影。

[ðen] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][kaɪt] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

Then a ragged little boy , who had been flying a kite , came running along the street .

然后 一个 破烂不堪 小的 男生 , WHO 有 到过 飞行 一个 风筝 , 来了 跑步 沿着 这 街道 .

这时，一个衣衫褴褛的小男孩，刚才在放风筝，沿着街道跑了过来。

" [wɑts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['rægɪd] [læd] .

" What's the matter ? " asked the ragged lad .

" 是什么 这 事情 ? " 问 这 破烂不堪 小伙子 .

“出什么事了？”衣衫褴褛的少年问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][bɔːl] ? "

" Did you lose your ball ? "

" 做过 你 失去 你的 球 ? "

你的球丢了吗？

" [nəʊ] ; [ɪts] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːθə(r)] .

" No ; it's my Plush Bear , " answered Arthur .

" 不 ; 它是 我的 豪华的 熊 , " 回答 亚瑟 .

“不，这是我的毛绒熊,”亚瑟回答道。

" [ai] [drɒpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [siː] [hɪm] [naʊ] .
" I dropped him out of the car window , but I don't see him now .
" 我 掉落 他 出去 的 这 车 窗户 , 但 我 不 看 他 现在 .

"我把他从车窗扔了出去，但我现在看不到他了。"

" [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
" The ragged boy looked up into the tree under which he and the fat boy and Mr .
" 这 破烂不堪 男生 看起来 向上 进入 这 树 在下面 哪个 他 和 这 胖的 男生 和 先生 .

"衣衫褴褛的男孩抬头望着他和胖男孩以及先生所在的那棵树。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[rəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
Rowe were standing .
罗威 是 常设 .

罗威站着。

[ðeə(r)] , [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
There , right over their heads ,
那里 , 正确的 超过 他们的 头部 ,

就在他们头顶上方，

[stretʃt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [fɔː(r)] [pɔːz] ,
stretched out on a limb to which he seemed to be clinging with all four paws ,
拉伸 出去 在 一个 肢 到 哪个 他 似乎 到 是 依恋 和 全部 四 爪子 ,

他四肢伸展，似乎紧紧抓住树枝。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
was the Plush Bear .
曾是 这 豪华的 熊 .

是毛绒熊。

[ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
The toy had been looking down at Arthur and his father ,
这 玩具 有 到过 寻找 向下 在 亚瑟 和 他的 父亲 ,

玩具一直俯视着亚瑟和他的父亲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [mait] [kɔːl] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
and he had been wishing he might call and tell them where he was ,
和 他 有 到过 祝 他 可能 称呼 和 告诉 他们 在哪里 他 曾是 ,

他一直希望自己能打电话告诉他们自己在哪里。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] .
but of course this was not allowed .
但 的 课程 这 曾是 不是 允许 .

但这当然是不允许的。

" [ai] [siː] [hɪm] !
" I see him !
" 我 看 他 !

我看见他了！

[aɪl] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
I'll get him for you !
患病的 得到 他 为了 你 !

我去把他弄过来！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .
" cried the ragged boy .
" 哭 这 破烂不堪 男生 .

“衣衫褴褛的男孩哭喊道。”

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] ,
In another moment he was climbing the tree ,
在 其他 片刻 他 曾是 攀登 这 树 ,

片刻之后，他便爬上了树。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [tɒst] [daʊn] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
and a little later he tossed down the Plush Bear ,
和 一个 小的 之后 他 抛掷 向下 这 豪华的 熊 ,

过了一会儿，他把毛绒熊扔了下来。

['mɪstə(r)] . [rəʊ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Mr . Rowe catching the toy in his hands .
先生 . 罗威 捕捉 这 玩具 在 他的 双手 .

罗威先生用手接住了玩具。

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [hɪm] [bæk] [ə'gen] !
" Now I have him back again !
" 现在 我 有 他 后退 再次 !

现在他又回来了！

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] !
Oh , I'm so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

[naʊ] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] ! " [kraɪd] ['ɑːθə(r)] .
Now I have my Plush Bear ! " cried Arthur .
现在 我 有 我的 豪华的 熊 ! " 哭 亚瑟 .

“我现在有我的毛绒熊了！”亚瑟喊道。

" [aɪl] ['nevə(r)] [let] [juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ! "
" I'll never let you fall out of a window again ! "
" 患病的 绝不 让 你 落下 出去 的 一个 窗户 再次 ! "

“我再也不会让你从窗户掉下去了！”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [rəʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fæt] [sʌn] [ðə; ði] [tɔɪ] .
" I should hope not ! " said Mr . Rowe , as he gave his fat son the toy .
" 我 应该 希望 不是 ! " 说 先生 . 罗威 , 作为 他 给予 他的 胖的 儿子 这 玩具 .

“但愿不会！”罗先生说着，把玩具递给了他胖儿子。

" [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rægɪd] [bɔɪ] .
" And here is twenty - five cents for you , little man , " he added to the ragged boy .
" 和 这里 是 二十 - 五 分 为了 你 , 小的 男人 , " 他 额外 到 这 破烂不堪 男生 .

“这是给你的二十五美分，小家伙，”他对着衣衫褴褛的男孩说道。

" [əʊ] , [θæŋks] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['beəfʊt] [læd] ,
" Oh , thanks ! " cried the barefoot lad ,
" 哦 , 谢谢 ! " 哭 这 赤脚 小伙子 ,

“哦，谢谢！”赤脚男孩喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[æz; əz][hiː; hi][ræn][ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪlvə(r)]['kwɔːtə(r)][held] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
as he ran away down the street , the shining silver quarter held tightly in his
作为 他 跑 离开 向下 这 街道 , 这 灼灼 银 四分之一 握住 紧紧 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他沿着街道奔跑，手里紧紧攥着那枚闪亮的银币。

[ðen] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][treɪn] ,
Then Arthur and his father went back to their train ,
然后 亚瑟 和 他的 父亲 去 后退 到 他们的 火车 ,

然后亚瑟和他的父亲回到了火车上。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
the fat boy holding the Plush Bear in his arms .
这 胖的 男生 保持 这 豪华的 熊 在 他的 武器 .

抱着毛绒熊的胖男孩。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm] !
" Oh , you found him !
" 哦 , 你 成立 他 !

“哦，你找到他了！”

[aɪm][səʊ][glæd] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ,
I'm so glad ! " said Mrs . Rowe ,
我是 所以 高兴的 ! " 说 太太 . 罗威 ,

“我太高兴了！”罗威太太说道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [sʌn] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .
as her husband and son took their seats and the train started .
作为 她 丈夫 和 儿子 采取 他们的 座位 和 这 火车 开始 .

当她的丈夫和儿子入座后，火车启动了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['ɑːθə(r)] . "
" You must be careful after this , Arthur . "
" 你 必须 是 小心 后 这 , 亚瑟 . "

“亚瑟，你以后一定要小心。”

" [ai] [wɪl] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" I will , " promised the little boy .
" 我 将要 , " 承诺 这 小的 男生 .

“我会的，”小男孩答应道。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l][ɒv; əv][maɪ][ræg] [dɒl] , " [sed] ['neti] ,
" And I'm going to be careful of my Rag Doll , " said Nettie ,
" 和 我是 去 到 是 小心 的 我的 抹布 玩具娃娃 , " 说 内蒂 ,

“我会好好照顾我的布娃娃的，”内蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
as she held her plaything on her lap .
作为 她 握住 她 玩物 在 她 膝 .

她把玩具放在腿上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] ['æksɪdənts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

There were no more accidents during the trip to the seashore , which was reached in the afternoon .

那里 是 不 更多的 事故 期间 这 旅行 到 这 海滨 , 哪个 曾是 达到 在 这 下午 .

前往海边的途中没有再发生任何事故，他们于下午到达海边。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [wɪð] [ðeə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

Mr . and Mrs . Rowe went to the hotel with their son and daughter ,

先生 . 和 太太 . 罗威 去 到 这 酒店 和 他们的 儿子 和 女儿 ,

罗威夫妇带着儿子和女儿去了酒店。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg] [dɒl] [went] ['ɔːlsəʊ] .

and of course the Plush Bear and the Rag Doll went also .

和 的 课程 这 豪华的 熊 和 这 抹布 玩具娃娃 去 还 .

当然，毛绒熊和布娃娃也一起被带走了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['əʊʃ(ə)n] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ?

" Where is this ocean you talked about ?

" 在哪里 是 这 海洋 你 谈话 关于 ?

“你刚才说的海洋在哪里？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræg] [dɒl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

" asked the Plush Bear of the Rag Doll when they had a moment alone together .

" 问 这 豪华的 熊 的 这 抹布 玩具娃娃 什么时候 他们 有 一个 片刻 独自的 一起 .

“当他们单独相处时，毛绒熊问布娃娃。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 86]

[页 -]

[第 86 页]

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

" Oh , it is outside .

" 哦 , 它 是 外部 .

哦，它在外面。

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dɒl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Did you think they kept the ocean in the hotel ? " asked the Doll , with a laugh .

做过 你 思考 他们 保留 这 海洋 在 这 酒店 ? " 问 这 玩具娃娃 , 和 一个 笑 .

“你以为酒店里还保留着大海吗？”娃娃笑着问道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [ðə; ði] [beə(r)] [ri'mɑːk] .

" I didn't know , " the Bear remarked .

" 我 没有 知道 , " 这 熊 评论 .

“我不知道，”熊说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [həʊ'tel] ? "

" Is this a hotel ? "

" 是 这 一个 酒店 ? "

这是酒店吗？

" [jes] ; [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪvz; lɪvz] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

" Yes ; it's a great big house where the family lives while at the seashore ,

" 是的 ; 它是 一个 伟大的 大的 房子 在哪里 这 家庭 生活 尽管 在 这 海滨 ,

“是的，那是一栋很大的房子，一家人在海边居住时就住在那里。”

" [ðə; ði] [dɒl] [sed] .
" the Doll said .
" 这 玩具娃娃 说 .

“娃娃说道。”

" [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪə(r)] .
" You'll like it here .
" 你会 喜欢 它 这里 .

你会喜欢这里的。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [θɜːd] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] [ai] —
This is my third summer , and I —
这 是 我的 第三 夏天 , 和 我 —

这是我第三个夏天了，我——

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['neti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
" But just then the door opened and Arthur and Nettie came running into the room .
" 但 只是 然后 这 门 打开 和 亚瑟 和 内蒂 来了 跑步 进入 这 房间 .

“就在这时，门开了，亚瑟和内蒂跑进了房间。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tɒɪz] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Of course the toys could no longer talk to each other .
的 课程 这 玩具 可以 不 更长 讲话 到 每个 其他 .

当然，这些玩具再也不能互相交谈了。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [ɪn] [wiːld] [tʃeəz] ! " [kraɪd] ['neti] .
" We're going down on the boardwalk in wheeled chairs ! " cried Nettie .
" 是 去 向下 在 这 木板路 在 带轮子的 椅子 ! " 哭 内蒂 .

“我们要坐着轮椅沿着木板路下去！”内蒂喊道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ræg] [dɒl] . "
" I'm going to take my Rag Doll . "
" 我是 去 到 拿 我的 抹布 玩具娃娃 . "

“我要带上我的布娃娃。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" And I'll take my Plush Bear , " said Arthur .
" 和 患病的 拿 我的 豪华的 熊 , " 说 亚瑟 .

“我要我的毛绒熊，”亚瑟说。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] . "
" To - morrow I'll play with him on the sand . "
" 到 - 明天 患病的 玩 和 他 在 这 沙 . "

“明天我要和他一起在沙滩上玩。”

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] — [wiːld] [tʃeəz] — [sænd] — ['bɔːdwɔːk] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" I wonder what all this means — wheeled chairs — sand — boardwalk ? " thought the Plush Bear .
" 我 想知道 什么 全部 这 方法 — 带轮子的 椅子 — 沙 — 木板路 ? " 想法 这 豪华的 熊 .

“我想知道这一切意味着什么——轮椅——沙滩——木板路？”毛绒熊心想。

" [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpənɪŋ] [ai] ['kænɒt] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
" So many things are happening I cannot keep track of them !
" 所以 许多 事物 是 发生 我 不能 保持 追踪 的 他们 !

“发生的事情太多了，我根本跟不上！”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg] [dɒl] [ɪn]
Suddenly he found himself shut up with the two children and the Rag Doll in
突然 他 成立 他自己 关闭 向上 和 这 二 孩子们 和 这 抹布 玩具娃娃 在
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aɪən] [keɪdʒ] .
a sort of iron cage .
一个 种类 的 铁 笼 .

突然，他发现自己和两个孩子以及布娃娃一起被关在一个类似铁笼的地方。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .
And , all of a sudden , it began to go down .
和 , 全部 的 一个 突然 , 它 开始 到 去 向下 .

突然间，它开始下降。

" ['gʊdnəs] ! [ˌeɪ 'em] [ai] ['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Goodness ! am I falling again ? " thought the Plush Bear .
" 善良 ! 是 我 坠落 再次 ? " 想法 这 豪华的 熊 .

“天哪！我又要摔倒了吗？”毛绒熊心想。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ræg] [dɒl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɑːtld] .
He looked at the Rag Doll , but she did not seem to be startled .
他 看起来 在 这 抹布 玩具娃娃 , 但 她 做过 不是 似乎 到 是 惊慌 .

他看了看那个布娃娃，但她似乎并没有受到惊吓。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] ['neti] [seɪ] :
And then he heard Nettie say :
和 然后 他 听到 内蒂 说 :

然后他听到内蒂说：

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , ['ɑːθə(r)] ? "
" Don't you like to go down in the elevator , Arthur ? "
" 不 你 喜欢 到 去 向下 在 这 电梯 , 亚瑟 ? "

“亚瑟，你不喜欢乘电梯下去吗？”

" [jes] , [ɪts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .
" Yes , it's lots of fun , " answered the fat boy .
" 是的 , 它是 很多 的 乐趣 , " 回答 这 胖的 男生 .

“是的，这很有趣，”胖男孩回答道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Oh , it seems I am in an elevator , " thought the Plush Bear .
" 哦 , 它 似乎 我 是 在 一个 电梯 , " 想法 这 豪华的 熊 .

“哦，看来我是在电梯里，”毛绒熊心想。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [njuː] !
" Something else new !
" 某物 别的 新的 !

“又有新东西了！”

" [hiː; hi] [suːn] [gruː] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ,
" He soon grew used to the motion , and a little later he and Arthur ,
" 他 很快 生长 用过的 到 这 运动 , 和 一个 小的 之后 他 和 亚瑟 ,

他很快就习惯了这种运动，不久之后，他和亚瑟……

[wɪð] ['neti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [tʃeə(r)] [ɒn] [wiːlz] ,
with Nettie and her Doll , were seated in a big chair on Wheels ,
和 内蒂 和 她 玩具娃娃 , 是 坐着 在 一个 大的 椅子 在 车轮 ,

内蒂和她的娃娃坐在一个带轮子的大椅子上，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['wʊdn] [wɔːk] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌləd] [mæn] .
and were being pushed along a broad wooden walk by a colored man .
和 是 存在 推动 沿着 一个 广阔 木制的 走 经过 一个 有色 男人 .

他们被一名黑人男子推着沿着宽阔的木板路走。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] ? " [sed] ['ɑːθə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
" Isn't there a big crowd on the boardwalk ? " said Arthur to his sister ,
" 不是 那里 一个 大的 人群 在 这 木板路 ? " 说 亚瑟 到 他的 姐姐 ,

"木板路上是不是人山人海？"亚瑟问他妹妹。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wiːld] [ə'lɒŋ] .
as they were being wheeled along .
作为 他们 是 存在 带轮子的 沿着 .

他们被推着向前走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [jes] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðɪs] [taɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Yes , but not as large as this time last year , " replied the little girl .
" 是的 , 但 不是 作为 大的 作为 这 时间 最后的 年 , " 回复 这 小的 女孩 .

"是的，但没有去年这个时候那么大，"小女孩回答说。

" [lʊk] [aʊt] , ['ɑːθə(r)] !
" Look out , Arthur !
" 看 出去 , 亚瑟 !

"小心，亚瑟！"

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .
" she suddenly cried .
" 她 突然 哭 .

她突然哭了起来。

" [jɔː(r); jə(r)][beə(r)][ɪz] ['slɪpɪŋ] !
" Your Bear is slipping !
" 你的 熊 是 滑倒 !

"你的熊滑倒了！"

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [hiːl] [biː; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)] !
If he falls under the wheels he'll be run over !
如果 他 瀑布 在下面 这 车轮 地狱 是 跑步 超过 !

如果他掉到车轮下，就会被碾过去！

" ['ɑːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] ,
" Arthur made a grab for his toy , which had been resting in his lap ,
" 亚瑟 制成 一个 抓住 为了 他的 玩具 , 哪个 有 到过 休息 在 他的 膝 ,

亚瑟一把抓起放在腿上的玩具，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
but he was not quick enough .
但 他 曾是 不是 快的 足够的 .

但他速度不够快。

[daʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)] [slɪpt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] !
Down out of the wheeled chair slipped the Plush Bear !
向下 出去 的 这 带轮子的 椅子 滑倒了 这 豪华的 熊 !

毛绒熊从轮椅上滑了下来!

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] , [ænd; ənd] [raɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] ['rʌmbl] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] ['dʌb(ə)l] [tʃeə(r)] ,
Down to the boardwalk , and right toward him rumbled another big double chair ,
向下 到 这 木板路 , 和 正确的 朝向 他 隆隆声 其他 大的 双倍的 椅子 ,

走到木板路边,又一辆巨大的双人椅隆隆地朝他驶来。

[ɪn] [wɪtʃ] [sæt] [ə; eɪ] [fæt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] .
in which sat a fat man and a large woman .
在 哪个 卫星 一个 胖的 男人 和 一个 大的 女士 .

里面坐着一个胖男人和一个体型庞大的女人。

" [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" I guess this is the last of me ! " thought the Plush Bear .
" 我 猜测 这 是 这 最后的 的 我 ! " 想法 这 豪华的 熊 .

“看来我的生命就要走到尽头了!”毛绒熊心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [sænd]
IN THE SAND
在 这 沙

在沙滩上

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ə'kɜː(r)] ['veri] ['lʌkɪli] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
Sometimes things occur very luckily in this world .
有时 事物 发生 非常 幸运的是 在 这 世界 .

在这个世界上,有时会发生一些非常幸运的事情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪg] ,
If it had not happened that the colored man , who was pushing the big ,
如果 它 有 不是 发生 那 这 有色 男人 , WHO 曾是 推动 这 大的 ,

如果不是那个推着大箱子的黑人发生了那件事,

['dʌb(ə)l] , [wiːld] [tʃeə(r)] , [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)]
double , wheeled chair , looked down at the boardwalk and saw the Plush Bear
双倍的 , 带轮子的 椅子 , 看起来 向下 在 这 木板路 和 锯 这 豪华的 熊

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
just in time ,
只是 在 时间 ,

双人轮椅上的乘客向下望去,正好及时看到了木板路上的毛绒熊。

['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] .
Mr . Bruin would have been crushed .
先生 . 布鲁因 会 有 到过 碎 .

布鲁因先生本该被压垮的。

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['graʊlə(r)][ˌɪn'saɪd]
His spring that made him move his head and paws and the growler inside
他的 春天 那 制成 他 移动 他的 头 和 爪子 和 这 咆哮者 里面
[hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə]['bɪts] .
him would have been broken to bits .
他 会 有 到过 破碎的 到 比特 .

他体内那让他能活动头部和爪子的弹簧以及他体内的咆哮器都可能已经彻底损坏了。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
But , as it happened ,
但 , 作为 它 发生 ,

但事情的发展却是，

[ðə; ði] ['kʌləd] [tʃeə(r)] - ['pʊʃə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [fɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][læp][ɒv; əv]['ɑːθə(r)] [rəʊ]
the colored chair - pusher saw the Plush Bear fall from the lap of Arthur Rowe
这 有色 椅子 - 推手 锯 这 豪华的 熊 落下 从 这 膝 的 亚瑟 罗威
,
,
,

彩色推椅人看到毛绒熊从亚瑟·罗的腿上掉下来了。

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['neti] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] ['sɪti]
who sat beside his sister Nettie in a chair on the boardwalk at the seaside city
WHO 卫星 旁 他的 姐姐 内蒂 在 一个 椅子 在 这 木板路 在 这 海滨 城市
.
.
.

他和妹妹内蒂一起坐在海滨城市木板路上的椅子上。

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好！

[maɪ][lænd] !
My land !
我的 土地 !

我的土地！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
" shouted the colored man .
" 喊叫 这 有色 男人 .

“黑人喊道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" Maybe he is going to save me ! " thought the Plush Bear ,
" 或许 他 是 去 到 节省 我 ! " 想法 这 豪华的 熊 ,

“也许他会来救我！”毛绒熊心想。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['rʌbə(r)] - ['taɪəd] [wiːlz] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
who had seen the rubber - tired wheels coming nearer and nearer .
WHO 有 已见 这 橡皮 - 疲劳的 车轮 未来 更近 和 更近 .

谁曾看到橡胶轮胎的车轮越来越近。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [sæm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rəʊlɪŋ] [tʃeə(r)] .
" What's the matter , Sam ? " asked the man in the big rolling chair .
" 是什么 这 事情 , 山姆 ? " 问 这 男人 在 这 大的 滚动 椅子 .

“萨姆，你怎么了？”坐在大转椅上的男人问道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːθə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] ,
At the same time Arthur leaned forward with a cry of alarm ,
在 这 相同的 时间 亚瑟 倾斜 向前 和 一个 哭 的 警报 ,

与此同时，亚瑟惊叫一声，向前倾身。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)][hæd; həd] [slɪpt] ,
for he saw his Plush Bear had slipped ,
为了 他 锯 他的 豪华的 熊 有 滑倒了 ,

因为他发现他的毛绒熊滑落了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] [deɪ]
as it had slipped from him and out of the car window the day
作为 它 有 滑倒了 从 他 和 出去 的 这 车 窗户 这 天
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

因为它前一天从他手中滑落，从车窗外掉了出去。

" [lɪl] [bɔɪ] [dʌn] [drɒp][hɪz; ɪz] [pleɪ] - [tɔɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [sæm] , [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] .
" Li'l boy done drop his play - toy ! " answered Sam , the colored man .
" 小 男生 完毕 降低 他的 玩 - 玩具 ! " 回答 山姆 , 这 有色 男人 .

“小男孩把玩具掉地上了！”黑人男子萨姆回答道。

" [ai] [kʌm] [naɪ] ['ɒntə] ['rʌnɪn] - ['oʊbər][ˌaɪ 'tiː] .
" I come nigh onto runnin ' ober it .
" 我 来 夜 到 跑步 - 奥伯 它 .

“我几乎要跑过去了。”

[hɪə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lɪl] [mæn] ,
Heah it is , li'l man ,
嘿 它 是 , 小 男人 ,

没错，小家伙。

" [went] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] - ['pʊʃə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd]['hændɪd] [hɪm]
" went on the chair - pusher as he picked up the Plush Bear and handed him
" 去 在 这 椅子 - 推手 作为 他 挑选 向上 这 豪华的 熊 和 递交 他
[bæk] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .
back to Arthur .
后退 到 亚瑟 .

“他一边推着椅子，一边拿起毛绒熊，把它递还给亚瑟。”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['ɑːθə(r)] , [waɪl] ['neti] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [wɒt] ['ɔːlməʊst][hæd; həd] ['hæpənd] ,
" exclaimed Arthur , while Nettie , who had seen what almost had happened ,
" 惊呼 亚瑟 , 尽管 内蒂 , WHO 有 已见 什么 几乎 有 发生 ,

“亚瑟惊呼道，而目睹了几乎发生的一切的内蒂说……”

[held][hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒl] ['taɪtə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] .
held her Rag Doll tighter in her arms .
握住 她 抹布 玩具娃娃 更紧 在 她 武器 .

把她的布娃娃抱得更紧了。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp] - , [nɒt]['evə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['neti] .
" I'm not going to drop Polinda , not ever ! " declared Nettie .
" 我是 不是 去 到 降低 - , 不是 曾经 ! " 声明 内蒂 .

“我绝不会放弃波琳达，永远不会！”内蒂宣称。

- [wɒz; wəz][ðə; ði]
Polinda was the
- 曾是 这

波琳达是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .
name of her doll .
姓名 的 她 玩具娃娃 .

她娃娃的名字。

[wen] ['neti] [fɜːst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [dɒl] ['pɒli] ,
When Nettie first received the toy she had wanted to call the doll Polly ,
什么时候 内蒂 第一的 已收到 这 玩具 她 有 通缉 到 称呼 这 玩具娃娃 波莉 ,

内蒂第一次收到玩具时，她想把娃娃取名为波莉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][nekst][dɔː(r)] [sed] [luː'sɪndə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] .
but the little girl next door said Lucinda would be a better name .
但 这 小的 女孩 下一个 门 说 露辛达 会 是 一个 更好的 姓名 .

但隔壁的小女孩说，露辛达会是个更好的名字。

[səʊ] ['neti] [mɪkst] [ʌp] [bəuθ] [nems] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] - , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['veri]
So Nettie mixed up both names and called her doll Polinda , which is a very
所以 内蒂 混合 向上 两个都 姓名 和 称为 她 玩具娃娃 - , 哪个 是 一个 非常
[gʊd] [neɪm] ,
good name ,
好的 姓名 ,

所以内蒂把这两个名字搞混了，给她的娃娃取名叫波琳达，这真是个好名字。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wʌns][mɔː(r)] , ['ɑːθə(r)] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ]
With his Plush Bear safe in his arms once more , Arthur leaned back in his rolling
和 他的 豪华的 熊 安全的 在 他的 武器 一次 更多的 , 亚瑟 倾斜 后退 在 他的 滚动
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

亚瑟再次将他的毛绒熊安全地抱在怀里，然后向后靠在了滚轮椅上。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['neti] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [hæd; həd]
He and Nettie smiled at the lady and gentleman in the chair that had
他 和 内蒂 微笑 在 这 女士 和 绅士 在 这 椅子 那 有
['ɔːlməʊst] [rʌn] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] ,
almost run over Mr . Bruin ,
几乎 跑步 超过 先生 . 布鲁因 ,

他和内蒂微笑着看着坐在椅子上的那对男女，他们差点撞到布鲁因先生。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] [men] ['rəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .
and then the two chairs were pushed on by the men rolling them .
和 然后 这 二 椅子 是 推动 在 经过 这 男人 滚动 他们 .

然后，男人们推着两把椅子向前走去。

[dʒʌst] [bɪ'haɪnd] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ,
Just behind Arthur and his sister , in another chair , were Mr . and Mrs . Rowe ,
只是 在后面 亚瑟 和 他的 姐姐 , 在 其他 椅子 , 是 先生 . 和 太太 . 罗威 ,

在亚瑟和他妹妹身后，另一把椅子上坐着罗威夫妇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bɪzi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪts] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] ,
but they had been so busy , looking at the sights along the boardwalk ,
但 他们 有 到过 所以 忙碌的 , 寻找 在 这 景点 沿着 这 木板路 ,

但他们一直忙着欣赏木板路上的风景，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [haʊ] ['nɪəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
they had not seen how nearly there was an accident .
他们 有 不是 已见 如何 几乎 那里 曾是 一个 事故 .

他们没有意识到差点发生了一起事故。

" [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [beə(r)] [ɔːl] [raɪt] ? " [ɑːskt] ['neti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wiːld] [ə'lɒŋ] .
" Is your Bear all right ? " asked Nettie of her brother , as they were wheeled along .
" 是 你的 熊 全部 正确的 ? " 问 内蒂 的 她 兄弟 , 作为 他们 是 带轮子的 沿着 .

“你的熊还好吗？”内蒂问她的弟弟，他们正被推着走。

" [ai] [miːn] [wɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [nɒd] ? "
" I mean will his head nod ? "
" 我 意思是 将要 他的 头 点头 ? "

“我的意思是，他会点头吗？”

" [hɪz; ɪz] [hed] ['dʌznt] [ɪg'zæktli] [nɒd] , " [ˌɑːr 'iː]
" His head doesn't exactly nod , " re
" 他的 头 不 确切地 点头 , " 关于

“他的头并没有真正点头，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[plaɪ] ['ɑːθə(r)] .
plied Arthur .
合拢 亚瑟 .

亚瑟说道。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dʒoʊz] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
" I guess you're thinking of Joe's Nodding Donkey .
" 我 猜测 你是 思维 的 乔的 点头 驴 .

“我猜你想到的是乔的点头驴。”

[bʌt; bət] [maɪ] [beə(r)] [wægz] [hɪz; ɪz] [hed] . "
But my Bear wags his head . "
但 我的 熊 摇尾巴 他的 头 . "

但我的熊摇了摇头。

" ['meɪbi] [hiː; hi][woʊnt] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] , " [sə'dʒestid] ['neti] .
" Maybe he won't now , after all that happened , " suggested Nettie .
" 或许 他 惯于 现在 , 后 全部 那 发生 , " 建议 内蒂 .

“经历了这一切之后，他或许不会了，”内蒂建议道。

" [əʊ] , [ai] [ges] [hiː; hi] [wɪl] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" Oh , I guess he will , " said Arthur .
" 哦 , 我 猜测 他 将要 , " 说 亚瑟 .

“哦，我想他会的，”亚瑟说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [wɪnd] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] .
" But I'll wind him up and see .
" 但 患病的 风 他 向上 和 看 .

“但我会激怒他，看看会发生什么。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" He turned the key that wound up the spring ,
" 他 转向 这 钥匙 那 伤口 向上 这 春天 ,

他转动了上紧发条的钥匙，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪt] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv]
and as soon as it was tight enough the Plush Bear began to move
和 作为 很快 作为 它 曾是 紧的 足够的 这 豪华的 熊 开始 到 移动
[hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
his paws ,
他的 爪子 ,

当绳子系得足够紧时，毛绒熊就开始动爪子了。

[ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [graʊl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
shake his head from side to side and growl in a gentle voice ,
摇 他的 头 从 边 到 边 和 咆哮 在 一个 温和的 嗓音 ,

他左右摇了摇头，用柔和的声音低吼道。

[dʒʌst][æz; əz]['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
just as Santa Claus had intended he should do .
只是 作为 圣诞老人 克劳斯 有 故意的 他 应该 做 .

正如圣诞老人原本计划的那样。

" [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" He's all right , " said Arthur .
" 他是 全部 正确的 , " 说 亚瑟 .

“他没事，”亚瑟说。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
" Thank goodness for that !
" 感谢 善良 为了 那 !

谢天谢地！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][tuː; tə][hɪm'self] .
" exclaimed the Plush Bear to himself .
" 惊呼 这 豪华的 熊 到 他自己 .

“毛绒熊自言自语道。”

" [wʌn]['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [wen] [wʌn] [fɔːls] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
" One never knows what may happen when one falls out of a car window and
" 一 绝不 知道 什么 可能 发生 什么时候 一 瀑布 出去 的 一个 车 窗户 和
[ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːld] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] .
then from a wheeled chair to the boardwalk .
然后 从 一个 带轮子的 椅子 到 这 木板路 .

“你永远无法预料从车窗摔下来，然后又从轮椅上摔到木板路上会发生什么。”

[ai] [mait] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['slɪvəz] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ] [wiːl] !
I might have got a lot of slivers in me , or have loosened a wheel !
我 可能 有 得到 一个 很多 的 碎片 在 我 , 或者 有 松动 一个 车轮 !

我可能扎了很多木刺，或者把车轮弄松了！

[aɪm][glæd][aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm glad I'm all right .
我是 高兴的 我是 全部 正确的 .

我很高兴自己没事。

" ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [spent] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [saɪts] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" After an hour spent on the boardwalk , seeing the many sights and looking at the
" 后 一个 小时 花费 在 这 木板路 , 看到 这 许多 景点 和 寻找 在 这

在木板路上漫步一个小时，欣赏了许多景点，看了看……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] , ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,
waves of the ocean rolling up on the sandy beach , Arthur and his sister ,
波浪 的 这 海洋 滚动 向上 在 这 沙 海滩 , 亚瑟 和 他的 姐姐 ,

海浪拍打着沙滩，亚瑟和他的妹妹，

[wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][həʊ'tel] .
with their father and mother , went back to their hotel .
和 他们的 父亲 和 母亲 , 去 后退 到 他们的 酒店 .

他们和父母一起回到了酒店。

['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
Evening was coming on and it was time for supper ,
晚上 曾是 未来 在 和 它 曾是 时间 为了 晚餐 ,

夜幕降临，到了吃晚饭的时间。

[ɔː(r)]['dɪnə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [həʊ'telz] ,
or dinner as it is called in fashionable seaside hotels ,
或者 晚餐 作为 它 是 称为 在 时髦 海滨 酒店 ,

或者像在时尚海滨酒店里那样，叫做晚餐。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] [ɪz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət] [nuːn] .
for the principal meal is served in the evening instead of at noon .
为了 这 主要的 一顿饭 是 服务 在 这 晚上 反而 的 在 中午 .

主餐是在晚上而不是中午供应。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , " [sed] ['neti] ,
" I wish we could go down and play on the sand , " said Nettie ,
" 我 希望 我们 可以 去 向下 和 玩 在 这 沙 , " 说 内蒂 ,

“我真希望我们能下去在沙滩上玩，”内蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːld] [tʃeə(r)] .
as she and her brother got out of the wheeled chair .
作为 她 和 她 兄弟 得到 出去 的 这 带轮子的 椅子 .

她和哥哥从轮椅上下来。

" [maɪ][ræg] [dɒl] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ] ['beəfʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] . "
" My Rag Doll wants to go barefoot on the beach . "
" 我的 抹布 玩具娃娃 想要 到 去 赤脚 在 这 海滩 . "

“我的布娃娃想光着脚在沙滩上玩。”

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" And I think my Plush Bear would like it , too , " said Arthur .
" 和 我 思考 我的 豪华的 熊 会 喜欢 它 , 也 , " 说 亚瑟 .

“我觉得我的毛绒熊也会喜欢的，”亚瑟说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " ['prɒmɪst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .
" You may go down and play in the sand all day to - morrow , " promised their mother .
" 你 可能 去 向下 和 玩 在 这 沙 全部 天 到 - 明天 , " 承诺 他们的 母亲 .

“明天你们可以下到沙滩上玩一整天，”妈妈承诺道。

" [əʊ] , [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv] [fʌn] !
" Oh , won't we have fun !
" 哦 , 惯于 我们 有 乐趣 !

“哦，我们一定会玩得很开心！”

" [kraɪd] ['neti] .
" cried Nettie .
" 哭 内蒂 .

“内蒂喊道。”

" ['meɪbi] [maɪ][ræg] [dɒl] [kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [swɪm] . "
" Maybe my Rag Doll can learn to swim . "
" 或许 我的 抹布 玩具娃娃 能 学习 到 游泳 . "

“也许我的布娃娃可以学会游泳。”

" [wel] , ['swɪmɪŋ] [woʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ;
" Well , swimming won't hurt her , " said Arthur ;
" 出色地 , 游泳 惯于 伤害 她 , " 说 亚瑟 ;

“游泳不会伤害她，”亚瑟说；

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][maɪ] [plʌʃ] [beə(r)][get][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" but I'm not going to let my Plush Bear get in the water .
" 但 我是 不是 去 到 让 我的 豪华的 熊 得到 在 这 水 .

但我不会让我的毛绒熊下水。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sænd] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
I'm going to make a sand cave for him to live in .
我是 去 到 制作 一个 沙 洞穴 为了 他 到 居住 在 .

我打算给他挖个沙洞住。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , " [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] ,
" Well , it seems I am to have some fun , " thought the toy ,
" 出色地 , 它 似乎 我 是 到 有 一些 乐趣 , " 想法 这 玩具 ,

“看来我要好好玩玩了，”玩具心想。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
as he was taken up in the elevator .
作为 他 曾是 已采取 向上 在 这 电梯 .

他被带上了电梯。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][dɪd][nɒt] [laɪk][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
The Plush Bear did not like the elevator very much .
这 豪华的 熊 做过 不是 喜欢 这 电梯 非常 很多 .

毛绒熊不太喜欢电梯。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grʌntə(r)] ,
It gave him a queer feeling among his wheels and spring ; and his grunter ,
它 给予 他 一个 酷儿 感觉 之中 他的 车轮 和 春天 ; 和 他的 鼠 ,

它让他感到车轮和弹簧之间有一种奇怪的感觉；还有他的咕哝声，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [graul] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .
by means of which he growled , seemed to be turning over and over .
经过 方法 的 哪个 他 咆哮 , 似乎 到 是 转弯 超过 和 超过 .

他发出低吼，似乎在不停地翻身。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['neti] , [wɪð] [ðeə(r)] ['peərənts] ,
But this did not last long , and while Arthur and Nettie , with their parents ,
但 这 做过 不是 最后的 长的 , 和 尽管 亚瑟 和 内蒂 , 和 他们的 父母 ,

但这并没有持续多久，亚瑟和内蒂与他们的父母一起，

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] .
were at dinner in the hotel , the Bear and the Doll had a chance to talk .
是 在 晚餐 在 这 酒店 , 这 熊 和 这 玩具娃娃 有 一个 机会 到 讲话 .

在酒店吃晚饭时，熊和娃娃有机会交谈。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [həʊ'tel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [beə(r)] .
" How do you like it at this fashionable seaside hotel ? " asked the Bear .
" 如何 做 你 喜欢 它 在 这 时髦 海滨 酒店 ? " 问 这 熊 .

"你觉得这家时尚的海滨酒店怎么样？"熊问道。

" [kwaɪt] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [dɒl] ,
" Quite well , " answered the Doll ,
" 相当 出色地 , " 回答 这 玩具娃娃 ,

"很好，"玩偶回答道。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['pɑːlə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn] .
lifting her eyebrows the way she had seen some ladies doing in the hotel parlor as she was carried in .
举重 她 眉毛 这 方式 她 有 已见 一些 女士们 正在做 在 这 酒店 客厅 作为 她 曾是 携带 在 .

她像之前在酒店休息室里被人抬进来时看到一些女士那样，扬起了眉毛。

" [ai] [wɪʃ] ['neti] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [dres] [ɒn] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , " [ðə; ði] [dɒl] ['ædɪd] .
" I wish Nettie would put a different dress on me , though , " the Doll added .
" 我 希望 内蒂 会 放 一个 不同的 裙子 在 我 , 尽管 , " 这 玩具娃娃 额外 .

"不过，我希望内蒂能给我换件衣服，"娃娃补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [dres] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [maɪ] [əʊld] [kləʊðz] [ɒn] . "
" It is fashionable to dress here in the evening , but she has left my old clothes on . "
" 它 是 时髦 到 裙子 这里 在 这 晚上 , 但 她 有 左边 我的 老的 衣服 在 . "

"在这里，晚上穿衣服很时髦，但她却让我穿着旧衣服。"

" [əʊld] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [best] , " [graul] [ðə; ði] [beə(r)] .
" Old clothes are best , " growled the Bear .
" 老的 衣服 是 最好的 , " 咆哮 这 熊 .

"旧衣服最好穿，"熊咆哮道。

" [juː; jʊ] [fiːl] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn]
" You feel more comfortable in
" 你 感觉 更多的 舒服的 在

你感觉更自在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ai][doʊnt] [niːd] ['eni] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [nɒt]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [nɔːθ] [pəʊl] .
I don't need any , I'm glad to say , not even at the cold North Pole .
我 不 需要 任何 , 我是 高兴的 到 说 , 不是 甚至 在 这 寒冷的 北 极 .

我很高兴地说，我一个也不需要，即使是在寒冷的北极也不需要。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ræg] [dɒl] , [naʊ] [wɪr] [ə'ləʊn] , [lets] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] . "
But say , Rag Doll , now we're alone , let's do something . "
但 说 , 抹布 玩具娃娃 , 现在 是 独自的 , 我们来吧 做 某物 . "

但是，布娃娃，现在我们单独待在一起了，不如我们做点什么吧。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] !
" I know what we can do !
" 我 知道 什么 我们 能 做 !

我知道我们可以做什么！

" [ðə; ði][ræg] [dɒl] [ɪk'skleɪmd] .
" the Rag Doll exclaimed .
" 这 抹布 玩具娃娃 惊呼 .

"布娃娃惊呼道。"

" [ɔːl] [maɪ][laɪf][ai][hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel]
" All my life I have wanted to play with the glistening things in a hotel
" 全部 我的 生活 我 有 通缉 到 玩 和 这 闪闪发光 事物 在 一个 酒店
['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
bathroom .
浴室 .

"我这辈子一直都想玩玩酒店浴室里那些闪闪发光的东西。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['hænd(ə)lz] .
I want to work the shower , and turn the shiny handles .
我 想 到 工作 这 淋浴 , 和 转动 这 闪亮的 把手 .

我想操作淋浴喷头，转动那些闪亮的把手。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] .
There are ever so many more than we have at home .
那里 是 曾经 所以 许多 更多的 比 我们 有 在 家 .

家里的数量远远超过我们拥有的数量。

[kʌm] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ænd; ənd] [lets] [tɜːn] ['evri] ['hænd(ə)l][wiː; wi] [siː] ! "
Come on into the bathroom , and let's turn every handle we see ! "
来 在 进入 这 浴室 , 和 我们来吧 转动 每一个 处理 我们 看 ! "

进来吧，我们一起进浴室，把看到的每个把手都拧一遍！

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" All right , " agreed the Plush Bear .
" 全部 正确的 , " 同意 这 豪华的 熊 .

"好吧，"毛绒熊同意道。

" ['ðætl̩] [biː; bi] [fʌn] !
" That'll be fun !
" 那将 是 乐趣 !

“那肯定很有趣！”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræg] [dɒl] [mait] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] ,
" And there is no telling what mischief he and the Rag Doll might have got into ,
" 和 那里 是 不 讲述 什么 恶作剧 他 和 这 抹布 玩具娃娃 可能 有 得到 进入 ,

“谁也说不准他和布娃娃会惹出什么麻烦。”

['əʊnli] , [dʒʌst] [ðen] , [ɪn] [keɪm] ['neti] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['dɪnə(r)] .
only , just then , in came Nettie and Arthur , having finished dinner .
仅有的 , 只是 然后 , 在 来了 内蒂 和 亚瑟 , 拥有 完成的 晚餐 .

就在这时，内蒂和亚瑟吃完晚饭进来了。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .
" I'm going to play with my Plush Bear ! " cried the fat boy .
" 我是 去 到 玩 和 我的 豪华的 熊 ! " 哭 这 胖的 男生 .

“我要和我的毛绒熊玩！”胖男孩喊道。

" [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [ræg] [dɒl] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['neti] .
" And I'm going to get my Rag Doll to sleep , " said Nettie .
" 和 我是 去 到 得到 我的 抹布 玩具娃娃 到 睡觉 , " 说 内蒂 .

“我要哄我的布娃娃睡觉了，”内蒂说。

" [ɪts] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [bed] .
" It's time she was in bed .
" 它是 时间 她 曾是 在 床 .

她该上床睡觉了。

" [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lʊk]
" The Doll and the Bear could only look
" 这 玩具娃娃 和 这 熊 可以 仅有的 看

《玩偶与熊》只能望而却步。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

['slaɪli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
slyly at one another .
狡猾地 在 一 其他 .

彼此偷偷地打量着对方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃaɪni] ['hænd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
There was no chance now for them to have fun with the shiny handles in the bathroom .
那里 曾是 不 机会 现在 为了 他们 到 有 乐趣 和 这 闪亮的 把手 在 这 浴室 .

现在他们再也没有机会去玩浴室里那些闪亮的把手了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
But perhaps it was just as well .
但 也许 它 曾是 只是 作为 出色地 .

但或许这样也好。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['neti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
That night , when Arthur and Nettie , as well as their father and mother
那 夜晚 , 什么时候 亚瑟 和 内蒂 , 作为 出色地 作为 他们的 父亲 和 母亲
[wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,
were asleep ,
是 睡着了 ,

那天晚上，当亚瑟、内蒂以及他们的父母都睡着后，

[ðə; ði] [beə(r)] [ænd; ənd] [dɒl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] , [muːv]
the Bear and Doll had a chance to make believe come to life , move
这 熊 和 玩具娃娃 有 一个 机会 到 制作 相信 来 到 生活 , 移动
[ə'baʊt] , [ænd; ənd] [spiːk] .
about , and speak .
关于 , 和 说话 .

熊和娃娃有机会假装活过来，四处走动，还会说话。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [tɜːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [splæʃ] [ðə; ði]
" But we won't turn the handles in the bathroom and splash the
" 但 我们 惯于 转动 这 把手 在 这 浴室 和 溅 这
['wɔːtə(r)] [naʊ] ,
water now ,
水 现在 ,

但我们现在不会去拧浴室的水龙头，也不会泼水。

" [sed] [ðə; ði] [dɒl] .
" said the Doll .
" 说 这 玩具娃娃 .

“娃娃说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðeid] [ə'weɪkən] [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi] [kɔːt] .
" It would make such a noise that they'd awaken and we'd be caught .
" 它 会 制作 这样的 一个 噪音 那 他们会 觉醒 和 我们会 是 捕捉 .

“那会发出很大的噪音，他们会被吵醒，我们就会被抓住。”

[bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ? "
But what can we do ? "
但 什么 能 我们 做 ? "

但我们又能做什么呢?

" [lets] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Let's look out the windows , " suggested the Plush Bear .
" 我们来吧 看 出去 这 视窗 , " 建议 这 豪华的 熊 .

“我们去窗外看看吧,”毛绒熊建议道。

[səʊ] , ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [fɜːst] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [st'uːlz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [tʃeəz] ,
So , climbing up first on little stools , and then on chairs ,
所以 , 攀登 向上 第一的 在 小的 凳子 , 和 然后 在 椅子 ,

所以，他们先是踩着小凳子往上爬，然后又爬到椅子上。

[ðə; ði] [tuː] [tɒɪz] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['wɪndəʊz] .
the two toys looked from the hotel windows .
这 二 玩具 看起来 从 这 酒店 视窗 .

两个玩具从酒店窗户向外望去。

[ðeɪ] [sɔː] ['meni] [laɪts] ['spɑːklɪŋ] ,
They saw many lights sparkling ,
他们 锯 许多 灯 闪闪发光 ,

他们看到许多灯光闪烁，

[ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] ['laɪthaʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['biːkən] [wɪtʃ] ['flikə] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] ['laɪtnɪŋ] [bʌg] .
and out to sea was a tall lighthouse with a gleaming beacon which flickered like a giant lightning bug .
和 出去 到 海 曾是 一个 高的 灯塔 和 一个 闪闪发光 信标 哪个 闪烁 喜欢 一个 巨大的 闪电 漏洞 .

远处海面上耸立着一座高大的灯塔，灯塔上闪烁着耀眼的光芒，如同巨大的萤火虫。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['neti] [went] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fæt] [bɔɪ]
In the morning Arthur and Nettie went down on the sand to play , the little fat boy
在 这 早晨 亚瑟 和 内蒂 去 向下 在 这 沙 到 玩 , 这 小的 胖的 男生

早上，亚瑟和内蒂到沙滩上玩耍，那个胖小子也去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] [ænd; ənd] ['neti] [hɜː(r); hə(r)] [ræg] [dɒl] .
taking his Plush Bear and Nettie her Rag Doll .
采取 他的 豪华的 熊 和 内蒂 她 抹布 玩具娃娃 .

带着他的毛绒熊和她的布娃娃内蒂。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dændi] ['tedi] [beə(r)] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
" Oh , what a dandy Teddy Bear ! " cried a small ,
" 哦 , 什么 一个 花花公子 泰迪 熊 ! " 哭 一个 小的 ,

“哦，多么漂亮的泰迪熊啊！”一个小孩子喊道。

[red] - [heəd] [tʃæp] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['ɑːθə(r)] .
red - haired chap as he ran along the beach to play with Arthur .
红色的 - 头发 小伙子 作为 他 跑 沿着 这 海滩 到 玩 和 亚瑟 .

一个红头发的小伙子沿着沙滩跑去和亚瑟玩耍。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['ɑːθə(r)] .
" This isn't a Teddy Bear , " explained Arthur .
" 这 不是 一个 泰迪 熊 , " 解释 亚瑟 .

“这不是泰迪熊，”亚瑟解释道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [plʌʃ] [beə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [muːv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [graʊl] . "
" He's a Plush Bear , and he can move his head and his paws and he can growl . "
" 他是 一个 豪华的 熊 , 和 他 能 移动 他的 头 和 他的 爪子 和 他 能 咆哮 . "

“他是一只毛绒熊，他的头和爪子都能动，他还会发出低吼声。”

" [lets] [hɪə(r)] [hɪm] ! " [begd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [bɔɪ] .
" Let's hear him ! " begged the red - haired boy .
" 我们来吧 听到 他 ! " 乞求 这 红色的 - 头发 男生 .

“让我们听听他说话！”红头发男孩恳求道。

[səʊ] ['ɑːθə(r)] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [tɔɪ] [dɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] .
So Arthur wound up the spring , and , surely enough , the toy did all those things .
所以 亚瑟 伤口 向上 这 春天 , 和 , 一定 足够的 , 这 玩具 做过 全部 那些 事物 .

于是亚瑟给玩具上了发条，果然，玩具真的做了所有这些事情。

" [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] ['dændi] !
" Oh , he's a dandy !
" 哦 , 他是 一个 花花公子 !

"哦，他真是个花花公子！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [læd] .
" cried the red - haired lad .
" 哭 这 红色的 - 头发 小伙子 .

"红头发的少年喊道。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] ['eəʃɪp] [ðæt] [flaɪz] . "
" If you let me play with him , I'll let you take my airship that flies . "
" 如果 你 让 我 玩 和 他 , 患病的 让 你 拿 我的 飞艇 那 苍蝇 . "

"如果你让我和他一起玩，我就把我的飞艇借给你。"

" [wiːl; wil] [teɪk] [tɜːnz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ,
" We'll take turns playing with them , " said Arthur ,
" 出色地 拿 转弯 玩耍 和 他们 , " 说 亚瑟 ,

"我们会轮流和他们玩，"亚瑟说。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and then began a happy time for the children .
和 然后 开始 一个 快乐的 时间 为了 这 孩子们 .

然后，孩子们开始了快乐的时光。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['neti] ,
Some little girls came over to play with Nettie ,
一些 小的 女孩们 来了 超过 到 玩 和 内蒂 ,

一些小女孩过来和内蒂一起玩，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .
and they had lots of fun on the sand .
和 他们 有 很多 的 乐趣 在 这 沙 .

他们在沙滩上玩得很开心。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːθə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
After a while Arthur happened to think of what he had said he was
后 一个 尽管 亚瑟 发生 到 思考 的 什么 他 有 说 他 曾是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] — [dɪg] [ə; eɪ] [sænd] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [beə(r)] .
going to do — dig a sand cave for his Bear .
去 到 做 — 挖 一个 沙 洞穴 为了 他的 熊 .

过了一会儿，亚瑟突然想起了他之前说过要做的事——为他的熊挖一个沙洞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] - [heəd] [læd] .
" We'll make a big one , " he said to the red - haired lad .
" 出色地 制作 一个 大的 一 , " 他 说 到 这 红色的 - 头发 小伙子 .

"我们要做一个大的，"他对那个红头发的小伙子说。

" [wiːl; wil] [dɪg] [ə; eɪ] [bɪg] [həʊl] . "
" We'll dig a big hole . "
" 出色地 挖 一个 大的 洞 . "

"我们要挖个大坑。"

" [wɪð] [klæm] [ʃelz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [læd] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)]
" With clam shells ! " cried the other lad , and , putting aside the Plush Bear
" 和 蛤 贝壳 ! " 哭 这 其他 小伙子 , 和 , 推杆 旁边 这 豪华的 熊
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eəʃɪp] ,
and the airship ,
和 这 飞艇 ,

"用蛤蜊壳！"另一个男孩喊道，然后把毛绒熊和飞艇放在一边，

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .
the two little friends began to make a large hole in the sand .
这 二 小的 朋友们 开始 到 制作 一个 大的 洞 在 这 沙 .

两个小家伙开始在沙子里挖一个大洞。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
When it was finished the Plush Bear was put down in it ,
什么时候 它 曾是 完成的 这 豪华的 熊 曾是 放 向下 在 它 ,

完成后，毛绒熊被放了进去。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [stɪks] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .
and some sticks were stuck up in front .
和 一些 棍子 是 卡住 向上 在 正面 .

前面还插着一些树枝。

" [wiːl; wil] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" We'll make believe the sticks are the bars of his cage , " said Arthur .
" 出色地 制作 相信 这 棍子 是 这 酒吧 的 他的 笼 , " 说 亚瑟 .

"我们就假装这些木棍是他的笼子吧,"亚瑟说。

" [wiːl; wil] [prɪ'tend] [hiːz] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [beə(r)] . "
" We'll pretend he's a circus Bear . "
" 出色地 假装 他是 一个 马戏团 熊 . "

"我们就假装他是一只马戏团的熊。"

" [əʊ] , [jes] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [red] - [heəd] [bɔɪ] .
" Oh , yes , " agreed the red - haired boy .
" 哦 , 是的 , " 同意 这 红色的 - 头发 男生 .

"哦，是的,"红头发男孩同意道。

" [ðæts] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] .
" That's lots of fun .
" 那就是 很多 的 乐趣 .

"那太有趣了。"

" [səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
" So they played with the Plush Bear in the hole of the sand for some
" 所以 他们 玩 和 这 豪华的 熊 在 这 洞 的 这 沙 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

于是，他们在沙坑里和毛绒熊玩了一会儿。

[ðen] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] ,
Then other boys and girls came along , joining in the fun ,
然后 其他 男孩们 和 女孩们 来了 沿着 , 加入 在 这 乐趣 ,

随后其他男孩女孩也加入了进来，一起玩耍。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [rəʊd] [pɑːst] [ɒn] ['pəuniz] .
and pretty soon some children rode past on ponies .
和 漂亮的 很快 一些 孩子们 骑 过去的 在 小马 .

很快，几个孩子骑着小马经过。

" [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk]['mʌðə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kænt] [raɪd] [ɒn][ðə; ði]['pəuniz] ! " [kraɪd] ['neti] .
" Oh , I'm going to ask mother if we can't ride on the ponies ! " cried Nettie .
" 哦 , 我是 去 到 问 母亲 如果 我们 不能 骑 在 这 小马 ! " 哭 内蒂 .

"哦，我要问问妈妈我们能不能骑小马！"内蒂喊道。

" - [ai] ! " ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ,
" So'm I ! " added her brother , and , forgetting all about the Plush Bear in the hole ,
" - 我 ! " 额外 她 兄弟 , 和 , 遗忘 全部 关于 这 豪华的 熊 在 这 洞 ,

"我也是！"她哥哥补充道，然后，完全忘记了洞里的毛绒熊。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [tiːz] [fɔː(r); fə(r)]['pəuniz][tuː; tə]
away they ran to tease for ponies to
离开 他们 跑 到 逗 为了 小马 到

他们跑开去戏弄小马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[raɪd] .
ride .
骑 .

骑。

['mɪsɪz] . [rəʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] .
Mrs . Rowe was sitting on the sand not far from where the children had been playing .
太太 . 罗威 曾是 坐着 在 这 沙 不是 远的 从 在哪里 这 孩子们 有 到过 玩耍 .

罗威太太坐在离孩子们刚才玩耍的地方不远的沙滩上。

" [jes] , ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['neti] , [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [ðə; ði] ['pəuniz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , Arthur and Nettie , you may ride the ponies , " she said .
" 是的 , 亚瑟 和 内蒂 , 你 可能 骑 这 小马 , " 她 说 .

"是的，亚瑟和内蒂，你们可以骑小马，"她说。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɒn] .
" I'll take you down and tell the man to put you on .
" 患病的 拿 你 向下 和 告诉 这 男人 到 放 你 在 .

"我会把你带下去，然后告诉那个人把你放上去。"

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni][raɪd] ['ɑːθə(r)] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)][ɪn][ðə; ði][sænd] [keɪv] .
" And in the excitement of the pony ride Arthur forgot all about his Plush Bear in the sand cave .
" 和 在 这 激动 的 这 小马 骑 亚瑟 忘了 全部 关于 他的 豪华的 熊 在 这 沙 洞穴 .

"骑小马的兴奋让亚瑟完全忘记了他在沙洞里的毛绒熊。"

[ðə; ði] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
The toy was left there all alone , and he did not know what to think .
这 玩具 曾是 左边 那里 全部 独自的 , 和 他 做过 不是 知道 什么 到 思考 .

玩具孤零零地留在那里，他不知道该作何感想。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][deə(r)] [nɒk] [daʊn] [ðəʊz] [stɪks] [ðeɪ] [kɔːl] [bɑːrz][ænd; ənd][klaɪm] [aʊt] ?
" I wonder if I dare knock down those sticks they call bars and climb out ?
" 我 想知道 如果 我 敢 敲 向下 那些 棍子 他们 称呼 酒吧 和 爬 出去 ?

"我想知道我是否敢推倒那些被称为酒吧的棍子，然后爬出去？"

" [θɔːt] [ðə; ði] [tɔɪ] .
" thought the toy .
" 想法 这 玩具 .

玩具心想。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] .
" I don't believe any one is looking .
" 我 不 相信 任何 一 是 寻找 .

我不认为有人在找你。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wen] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [dæʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːl][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
" He was just going to do this when along the beach dashed one of the ponies with a little girl on his back .
" 他 曾是 只是 去 到 做 这 什么时候 沿着 这 海滩 虚线 一 的 这 小马 和 一个 小的 女孩 在 他的 后退 .

"他正要这么做的时候，一匹小马驹沿着海滩飞奔而来，背上驮着一个小女孩。"

[ðə; ði]['pəʊni] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] ,
The pony stepped close to the hole where the Plush Bear was ,
这 小马 步 关闭 到 这 洞 在哪里 这 豪华的 熊 曾是 ,

小马走到毛绒熊所在的洞口附近，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði][sænd] [keɪvd] [ɪn] , ['kʌvərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['bruːɪn][frɒm; frəm] [saɪt] !
and in another instant the sand caved in , covering Mr . Bruin from sight !
和 在 其他 立即的 这 沙 坍塌 在 , 覆盖 先生 . 布鲁因 从 视线 !

转眼间，沙子塌陷下去，布鲁因先生瞬间被掩埋！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[aʊt] [tuː; tə] [siː]
OUT TO SEA
出去 到 海

出海

[sænd][ræn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
Sand ran down into the eyes of the Plush Bear .
沙 跑 向下 进入 这 眼睛 的 这 豪华的 熊 .

沙子流进了毛绒熊的眼睛里。

[ɡreɪnz] [ɒv; əv][sænd]['tɪk(ə)ld][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [təʊz] .
Grains of sand tickled his plush toes .
谷物 的 沙 挠痒 他的 豪华的 脚趾 .

沙粒轻柔地拂过他毛茸茸的脚趾。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n][ɡɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [maʊθ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊpənd] [wen] [hiː; hi] [ɡeɪv] [hɪz; ɪz] [ɡraul] .
Some even got in his plush mouth that he opened when he gave his growls .
一些 甚至 得到 在 他的 豪华的 嘴 那 他 打开 什么时候 他 给予 他的 咆哮 .

有些甚至钻进了他发出咆哮声时张开的毛茸茸的嘴里。

['ʌðə(r)] [ɡreɪnz] [ɒv; əv][sænd] ['trikl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Other grains of sand trickled between the joints of his paws and his body .
其他 谷物 的 沙 涓涓细流 之间 这 关节 的 他的 爪子 和 他的 身体 .

其他一些沙粒从他的爪子和身体的关节间渗入。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] ,
" Oh , dear , this is terrible ! " said Mr . Bruin ,
" 哦 , 亲爱的 , 这 是 糟糕的 ! " 说 先生 . 布鲁因 ,

"哦，天哪，这太糟糕了！"布鲁因先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['dɑːknəs] [wen] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [pleɪst]
as he found himself in darkness when the hole into which Arthur had placed
作为 他 成立 他自己 在 黑暗 什么时候 这 洞 进入 哪个 亚瑟 有 放置
[hɪm] [keɪvd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] .
him caved in from the feet of the pony .
他 坍塌 在 从 这 脚 的 这 小马 .

当亚瑟把他放进去的洞从马蹄下塌陷时，他发现自己身处黑暗之中。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] ['terəb(ə)l] !
" This is simply terrible !
" 这 是 简单地 糟糕的 !

"这简直太糟糕了！"

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , ['biːɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]
" But though the Plush Bear , being by himself , was allowed to talk and
" 但 尽管 这 豪华的 熊 , 存在 经过 他自己 , 曾是 允许 到 讲话 和
[muːv] [ə'baʊt] ,
move about ,
移动 关于 ,

"但是，尽管毛绒熊独自一人，却被允许说话和四处走动，

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə]['əʊpən]
pretending to come to life , he soon found that it was not wise to open
假装 到 来 到 生活 , 他 很快 成立 那 它 曾是 不是 明智的 到 打开
[hɪz; ɪz]
his
他的

他假装复活，但很快发现打开他的……并不明智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

嘴。

[ðə; ði]['waɪdə(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][mɔː(r)][sænd] [keɪm] [ɪn] .
The wider he opened it the more sand came in .
这 更广泛 他 打开 它 这 更多的 沙 来了 在 .

他把门开得越大，灌进来的沙子就越多。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ? " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ,
" What shall I do ? " thought the Plush Bear to himself ,
" 什么 将 我 做 ? " 想法 这 豪华的 熊 到 他自己 ,

"我该怎么办呢？"毛绒熊心想。

[nɒt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
not opening his mouth to say anything this time .
不是 开幕 他的 嘴 到 说 任何事物 这 时间 .

这一次，他一句话也没说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?
" How am I ever going to get out of here ?
" 如何 是 我 曾经 去 到 得到 出去 的 这里 ?

"我该如何才能离开这里？"

" [wel] [mait] [hi:; hi][ɑ:sk][hɪm'self] [ðæt] ,
" **Well might he ask himself that ,**
" 出色地 可能 他 问 他自己 那 ,

他或许会问自己这个问题。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sænd][wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] [pækt] [ɪn][ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [mu:v]
for the sand was so closely packed in about him that he could hardly move
为了 这 沙 曾是 所以 密切 包装 在 关于 他 那 他 可以 几乎 移动
.
.
.

因为沙子密密麻麻地堆积在他周围，他几乎动弹不得。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm][wɒz; wəz] [wu:nd] [ʌp] ,
Even though the spring inside him was wound up ,
甚至 尽管 这 春天 里面 他 曾是 伤口 向上 ,

即使他体内的弹簧已经上紧了发条，

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [nɔ:(r)] [weɪv] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] .
the Plush Bear could not turn his head nor wave his paws .
这 豪华的 熊 可以 不是 转动 他的 头 也不 海浪 他的 爪子 .

这只毛绒熊既不能转头，也不能挥动爪子。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['graʊlɪŋ] , [hi:; hi] [nju:] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə][traɪ] [ðæt] .
As for growling , he knew better than to try that .
作为 为了 咆哮 , 他 知道 更好的 比 到 尝试 那 .

至于咆哮，他很清楚最好不要尝试。

" [wel] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] !
" **Well , something must be done !**
" 出色地 , 某物 必须 是 完毕 !

“好吧，必须做点什么了！”

" [θɔ:t] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" **thought the Plush Bear .**
" 想法 这 豪华的 熊 .

“毛绒熊心想。”

" [ɪf] [ai] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [sænd] [həʊl] [tu:] [lɒŋ] [aɪl] ['smʌðə(r)] !
" **If I stay in this sand hole too long I'll smother !**
" 如果 我 停留 在 这 沙 洞 也 长的 患病的 窒息 !

“如果我在这个沙坑里待太久，我会窒息的！”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['ɑ:θə(r)] ['dʌznt] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][aʊt] ?
I wonder why Arthur doesn't come and take me out ?
我 想知道 为什么 亚瑟 不 来 和 拿 我 出去 ?

我想知道亚瑟为什么不来接我？

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'i:] !
He always said he was fond of me !
他 总是 说 他 曾是 喜爱 的 我 !

他总是说他很喜欢我！

" [bʌt; bət]['ɑ:θə(r)] , [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊni] ,
" **But Arthur , the fat boy , was just then having a glorious ride on a pony ,**
" 但 亚瑟 , 这 胖的 男生 , 曾是 只是 然后 拥有 一个 辉煌 骑 在 一个 小马 ,

“但是，胖男孩亚瑟当时正骑着小马，玩得不亦乐乎。”

[ænd; ənd] ['neti] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] .
and Nettie , his sister , was also having a ride .
和 内蒂 , 他的 姐姐 , 曾是 还 拥有 一个 骑 .

他的妹妹内蒂也搭车出行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðeə(r)] [tɒɪz] .
For the time being the children had forgotten about their toys .
为了 这 时间 存在 这 孩子们 有 被遗忘的 关于 他们的 玩具 .

孩子们暂时忘记了他们的玩具。

['neti] [hæd; həd] [left]
Nettie had left
内蒂 有 左边

内蒂离开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[hɜː(r); hə(r)][ræg] [dɒl] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)][hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] .
her Rag Doll and Arthur his Plush Bear .
她 抹布 玩具娃娃 和 亚瑟 他的 豪华的 熊 .

她的布娃娃和他的毛绒熊亚瑟。

[bʌt; bət][ðə; ði][ræg] [dɒl] [wɒz; wəz][nɒt] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
But the Rag Doll was not buried in the sand .
但 这 抹布 玩具娃娃 曾是 不是 埋葬 在 这 沙 .

但是，这只布娃娃并没有被埋在沙子里。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][sænd][rəʊd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ['pəuniz] .
Up and down along the sand rode the children on the backs of the beach ponies .
向上 和 向下 沿着 这 沙 骑 这 孩子们 在 这 背部 的 这 海滩 小马 .

孩子们骑着沙滩小马，在沙滩上上下奔跑。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst]['mɪsɪz] . [rəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['neti] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)][hæd; həd][hæd; həd][fʌn] [ɪ'nʌf] ,
But at last Mrs . Rowe decided that Nettie and Arthur had had fun enough ,
但 在 最后的 太太 . 罗威 决定 那 内蒂 和 亚瑟 有 有 乐趣 足够的 ,

但最终罗威太太认为内蒂和亚瑟已经玩得够开心了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sædlz] .
so she helped them out of the little saddles .
所以 她 帮助 他们 出去 的 这 小的 马鞍 .

于是她帮他们从小马鞍上下来。

" [get][jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
" Get your playthings and come to the hotel .
" 得到 你的 玩具 和 来 到 这 酒店 .

“带上你的玩具，来酒店吧。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [dres] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
We must dress for dinner , " she said .
我们 必须 裙子 为了 晚餐 , " 她 说 .

“我们必须盛装出席晚宴,”她说。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ræg] [dɒl] , ['neti] ?
" Where is your Rag Doll , Nettie ?
" 在哪里 是 你的 抹布 玩具娃娃 , 内蒂 ?

“内蒂，你的布娃娃在哪里？”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [plʌʃ] [beə(r)] , ['ɑːθə(r)] ? "
And your Plush Bear , Arthur ? "
和 你的 豪华的 熊 , 亚瑟 ? "

你的毛绒熊呢，亚瑟?

" [ai] [left] [maɪ] [ræg] [dɒl] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['neti] .
" I left my Rag Doll on the sand , " answered Nettie .
" 我 左边 我的 抹布 玩具娃娃 在 这 沙 , " 回答 内蒂 .

“我把我的布娃娃留在沙滩上了,”内蒂回答道。

" [aɪl] [get] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I'll get her . "
" 患病的 得到 她 . "

“我会抓住她。”

" [ænd; ənd] [ai] [left] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] — [əʊ] , [ai] [left] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ['sɜːkəs] [keɪdʒ] ,
" And I left my Plush Bear — Oh , I left him in the sand circus cage ,
" 和 我 左边 我的 豪华的 熊 — 哦 , 我 左边 他 在 这 沙 马戏团 笼 ,

“我把我的毛绒熊落下了——哦，我把它落在了沙马戏团的笼子里，

[weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] [beə(r)] ! " [kraɪd] ['ɑːθə(r)] .
where I was playing he was a wild Bear ! " cried Arthur .
在哪里 我 曾是 玩耍 他 曾是 一个 荒野 熊 ! " 哭 亚瑟 .

“我玩耍的地方，他竟然是一头野熊！”亚瑟喊道。

" [əʊ] , [ai] [fə'gɒt] , [ai] [left] [maɪ] [naɪs] [plʌʃ] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ! "
" Oh , I forgot , I left my nice Plush Bear in a hole ! "
" 哦 , 我 忘了 , 我 左边 我的 好的 豪华的 熊 在 一个 洞 ! "

“哦，我忘了，我把我的宝贝毛绒熊落在洞里了！”

" [jʊd] ['betə(r)] [get] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" You'd better get him out as soon as you can , " said his mother .
" 你会 更好的 得到 他 出去 作为 很快 作为 你 能 , " 说 他的 母亲 .

“你最好尽快把他弄出去,”他母亲说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [bɪ'fɔː(r)]
The children remembered the spot where they had been playing on the sand before
这 孩子们 记得 这 点 在哪里 他们 有 到过 玩耍 在 这 沙 前
[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['pəʊni] [raɪdz] .
they took the pony rides .
他们 采取 这 小马 骑行 .

孩子们还记得骑小马之前他们在沙滩上玩耍的地方。

['neti]
Nettie
内蒂

内蒂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ræn] [bæk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ræg] [dɒl] .
ran back there , and soon found her Rag Doll .
跑 后退 那里 , 和 很快 成立 她 抹布 玩具娃娃 .

我跑回去，很快就找到了她的布娃娃。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] ? " [ɑ:skt] ['ɑ:θə(r)] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" But where's my Plush Bear ? " asked Arthur anxiously , looking up and down
" 但 在哪里? 我的 豪华的 熊 ? " 问 亚瑟 焦虑地 , 寻找 向上 和 向下
[ðə; ði] [bi:tʃ] .
the beach .
这 海滩 .

"可是我的毛绒熊在哪里? "亚瑟焦急地问道，一边在沙滩上四处张望。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [hɪə(r)] , [raɪt] [baɪ] [nɛti:z] [dɒl] , [ænd; ənd] [ai] [pʊt] [stɪks] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ,
" I made a hole here , right by Nettie's Doll , and I put sticks in the hole ,
" 我 制成 一个 洞 这里 , 正确的 经过 内蒂的 玩具娃娃 , 和 我 放 棍子 在 这 洞 ,

"我在这里，就在内蒂娃娃旁边，挖了个洞，然后在洞里插了些树枝。"

[laɪk] [bɑ:rz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:kəs] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [left] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] . "
like bars in a circus cage , and I left my Plush Bear in the hole . "
喜欢 酒吧 在 一个 马戏团 笼 , 和 我 左边 我的 豪华的 熊 在 这 洞 . "

就像马戏团笼子的铁栏杆一样，我把我的毛绒熊留在了洞里。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] ? " [ɑ:skt] ['mɪsɪz] . [rəʊ] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ,
" Are you sure this is the place ? " asked Mrs . Rowe , as she ,
" 是 你 当然 这 是 这 地方 ? " 问 太太 . 罗威 , 作为 她 ,

"你确定是这里吗? "罗威太太问道，同时她……

[tu:] , [lʊkt] ['sɜ:tʃɪŋli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sænd] .
too , looked searchingly up and down the sand .
也 , 看起来 仔细地 向上 和 向下 这 沙 .

他也仔细地上下打量着沙滩。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['ɑ:θə(r)] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] .
She did not want Arthur to lose his toy .
她 做过 不是 想 亚瑟 到 失去 他的 玩具 .

她不想让亚瑟失去他的玩具。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [raɪt] [hɪə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .
" It was right here , " declared the fat boy .
" 它 曾是 正确的 这里 , " 声明 这 胖的 男生 .

"就在这里,"胖男孩说道。

" [ai] [doʊnt] [si:] ['eni] [həʊl] , " [went] [ɒn] ['mɪsɪz] . [rəʊ] .
" I don't see any hole , " went on Mrs . Rowe .
" 我 不 看 任何 洞 , " 去 在 太太 . 罗威 .

"我没看到任何洞,"罗威太太继续说道。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊni] [hæd; həd] ['skætəd] [ðə; ði] [sænd] ,
Of course she did not know that the pony had scattered the sand ,
的 课程 她 做过 不是 知道 那 这 小马 有 疏散 这 沙 ,

她当然不知道小马驹把沙子弄得乱七八糟。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪv] ['ɑ:θə(r)] [hæd; həd] [meɪd] .
filling up the little cave Arthur had made .
填充 向上 这 小的 洞穴 亚瑟 有 制成 .

填满了亚瑟挖的小山洞。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɪz] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fæt] [bɔɪ] ,
" Oh , where is my Plush Bear ? " cried the little fat boy ,
" 哦 , 在哪里 是 我的 豪华的 熊 ? " 哭 这 小的 胖的 男生 ,

"哦，我的毛绒熊在哪里? "胖小男孩喊道。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] .
and he was almost ready to cry .
和 他 曾是 几乎 准备好 到 哭 .

他几乎要哭出来了。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['neti] [helpt] [hɪm] [lʊk] .
His mother and Nettie helped him look .
他的 母亲 和 内蒂 帮助 他 看 .

他的母亲和内蒂帮他一起寻找。

[səʊ][dɪd]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['wɒndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,
So did other children , wandering up and down the beach ,
所以 做过 其他 孩子们 , 漫游 向上 和 向下 这 海滩 ,

其他孩子也一样，在沙滩上来回闲逛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] .
but there was no sign of the toy .
但 那里 曾是 不 符号 的 这 玩具 .

但是玩具却不见踪影。

[ðen] [ə; eɪ][kəʊst] [gɑːd] , [wʌn]
Then a coast guard , one
然后 一个 海岸 警卫 , 一

然后是海岸警卫队，一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [mɑːtʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][sændz] , ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
of the men who march up and down the sands , keeping watch for
的 这 男人 WHO 行进 向上 和 向下 这 沙子 , 保持 手表 为了
['ʃiprek] ,
shipwrecks ,
沉船 ,

在沙滩上来回巡逻、监视沉船的那些人

[keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] .
came along the boardwalk .
来了 沿着 这 木板路 .

沿着木板路走来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɑːd] ,
" Have you lost something ? " asked the guard ,
" 有 你 丢失的 某物 ? " 问 这 警卫 ,

“你丢了什么东西吗？”警卫问道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
as he came down the steps from the boardwalk to the beach .
作为 他 来了 向下 这 步骤 从 这 木板路 到 这 海滩 .

他从木板路走下台阶来到海滩。

" [wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ][beə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" We lost a Bear , " said Arthur .
" 我们 丢失的 一个 熊 , " 说 亚瑟 .

“我们丢了一头熊,”亚瑟说。

" [ə; eɪ][beə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði] [gɑːd] , [ɪn] [sə'praɪz] .
" A bear ? " cried the guard , in surprise .
" 一个 熊 ? " 哭 这 警卫 , 在 惊喜 .

“熊？”守卫惊呼道。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ][beə(r)] ? "
" A — a bear ? "
" 一个 — 一个 熊 ? "

“一……一头熊？”

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [miːnz] [ə; eɪ] [plʌʃ] [beə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [rəʊ] ,
" My little boy means a Plush Bear , " explained Mrs . Rowe ,
" 我的 小的 男生 方法 一个 豪华的 熊 , " 解释 太太 . 罗威 ,

“我的小男孩指的是毛绒熊，”罗威太太解释说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and then she told what had happened .
和 然后 她 讲述 什么 有 发生 .

然后她把事情经过告诉了大家。

" [əʊ] , [ə; eɪ] [tɔɪ] , ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːd] , ['lɑːfɪŋ] .
" Oh , a toy , buried in the sand , " said the guard , laughing .
" 哦 , 一个 玩具 , 埋葬 在 这 沙 , " 说 这 警卫 , 笑 .

“哦，原来是个玩具，埋在沙子里了。”保安笑着说。

" [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] .
" Well , that's too bad .
" 出色地 , 那就是 也 坏的 .

“那真是太可惜了。”

[raɪt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Right around here , was it ?
正确的 大约 这里 , 曾是 它 ?

就在这附近吧?

[wel] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Well , I happened to be passing this afternoon ,
出色地 , 我 发生 到 是 通过 这 下午 ,

我今天下午正好路过这里。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sænd] .
and I noticed just about the spot where the children were sitting on the sand .
和 我 注意到 只是 关于 这 点 在哪里 这 孩子们 是 坐着 在 这 沙 .

我注意到孩子们坐在沙滩上的地方。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] ,
I didn't see the Plush Bear , but I know the children were digging ,
我 没有 看 这 豪华的 熊 , 但 我 知道 这 孩子们 是 挖掘 ,

我没看到毛绒熊，但我知道孩子们在挖土。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and it wasn't at this spot — it was nearer the ocean .
和 它 不是 在 这 点 — 它 曾是 更近 这 海洋 .

而且它不在这里——它离海边更近。

['əʊvə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ðə; ði] [gɑːd] [went] [ɒn] , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌeɪ 'ɑː(r)]
Over here it was , " the guard went on , moving away from the place where Ar
超过 这里 它 曾是 , " 这 警卫 去 在 , 移动 离开 从 这 地方 在哪里 阿尔

“就在这里，”守卫继续说道，一边说着一边离开阿尔所在的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[θɜːr] [hæd; həd] [biːn] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔɪ] .
thur had been sure he had made the cave for the toy .
周四 有 到过 当然 他 有 制成 这 洞穴 为了 这 玩具 .

他确信自己为玩具挖了个洞穴。

" [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [kəʊst] [ɡɑːdz] [ɡet] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd]
" You see , we coast guards get in the habit of noticing things and
" 你 看 , 我们 海岸 守卫 得到 在 这 习惯 的 注意到 事物 和
[rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
remembering where they are ,
记住 在哪里 他们 是 ,

"你看，我们海岸警卫队员养成了留意事物并记住它们位置的习惯。"

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .
" You were looking in the wrong place .
" 你 是 寻找 在 这 错误的 地方 .

你找错地方了。

[ai]['fænsi][jɔː(r); jə(r)][beə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kʌvəd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] .
I fancy your Bear must have been covered up in some way .
我 想要 你的 熊 必须 有 到过 涵盖 向上 在 一些 方式 .

我猜你的熊肯定被遮盖住了。

[aɪl] [dɪɡ][hɪə(r)] !
I'll dig here !
患病的 挖 这里 !

我来挖！

" [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ðə; ði] [ɡɑːd] [bɪ'ɡæn] ['dɪɡɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd]
" With a stick the guard began digging , and in a little while he uncovered
" 和 一个 戳 这 警卫 开始 挖掘 , 和 在 一个 小的 尽管 他 裸露
[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
the Plush Bear .
这 豪华的 熊 .

"守卫拿着棍子开始挖，过了一会儿，他挖出了毛绒熊。"

" [əʊ] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
" Oh , there he is !
" 哦 , 那里 他 是 !

"哦，他在那儿！"

[ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] !
There he is !
那里 他 是 !

他在那里！

" [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [ə'ɡen] .
" cried Arthur , as he saw his toy again .
" 哭 亚瑟 , 作为 他 锯 他的 玩具 再次 .

"亚瑟再次看到他的玩具时，喊道。"

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
" Oh , thank you for finding him for me !
" 哦 , 感谢 你 为了 寻找 他 为了 我 !

"哦，谢谢你帮我找到他！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] [gɑːd] .
" and he took his plaything from the hands of the coast guard .
" 和 他 采取 他的 玩物 从 这 双手 的 这 海岸 警卫 .

"然后他从海岸警卫队手中夺回了他的玩具。"

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] — [θæŋks] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] !
" Yes , that's what I say — thanks a whole lot of times !
" 是的 , 那就是 什么 我 说 — 谢谢 一个 所有的 很多 的 时代 !

"是的，我就是这么说的——非常感谢！"

" [mˈɜːməd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] .
" murmured the Plush Bear to himself , as once more he was able to breathe .
" 低声说道 这 豪华的 熊 到 他自己 , 作为 一次 更多的 他 曾是 有能力的 到 呼吸 .

"毛绒熊喃喃自语，它终于又能呼吸了。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][əd'ventʃə(r)][ai]['evə(r)][hæd; həd] !
" This was the most terrible adventure I ever had !
" 这 曾是 这 最多 糟糕的 冒险 我 曾经 有 !

"这是我经历过的最糟糕的冒险！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['iːv(ə)n] [wɜːs] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)] .
" But the Plush Bear was to have one even worse , as you shall soon hear .
" 但 这 豪华的 熊 曾是 到 有 一 甚至 更糟 , 作为 你 将 很快 听到 .

"但是毛绒熊的遭遇更糟糕，你很快就会听到。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" You must be more careful of your
" 你 必须 是 更多的 小心 的 你的

你必须更加小心你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[tɒɪz] , ['ɑːθə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][mæn] ,
toys , Arthur , " said his mother , as , having thanked the man ,
玩具 , 亚瑟 , " 说 他的 母亲 , 作为 , 拥有 谢谢 这 男人 ,

"玩具，亚瑟，"他的母亲一边说着，一边向那人道谢。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .
she and her children went back to the hotel .
她 和 她 孩子们 去 后退 到 这 酒店 .

她和孩子们回到了酒店。

" [aɪl] ['nevə(r)][pʊt][hɪm][ɪn][ə; eɪ][sænd][həʊl] [ə'gen] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] .
" I'll never put him in a sand hole again , " promised the little fat boy .
" 患病的 绝不 放 他 在 一个 沙 洞 再次 , " 承诺 这 小的 胖的 男生 .

"我再也不会把他扔进沙坑里了，"胖小男孩保证道。

[ðæt] [naɪt] , [wen] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd] ['neti] [wɜː(r); wə(r)][snʌg][ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
That night , when Arthur and Nettie were snug in their beds ,
那 夜晚 , 什么时候 亚瑟 和 内蒂 是 舒适 在 他们的 床 ,

那天晚上，当亚瑟和内蒂舒舒服服地躺在床上时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ræg] [dɒl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
and the Plush Bear and the Rag Doll were in a closet by themselves ,
和 这 豪华的 熊 和 这 抹布 玩具娃娃 是 在 一个 壁橱 经过 他们自己 ,

毛绒熊和布娃娃独自待在壁橱里。

[ðə; ði] [dɒl] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [sed] :
the Doll leaned over and said :
这 玩具娃娃 倾斜 超过 和 说 :

玩偶俯身说道：

" ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['terəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] ? "
" Wasn't it terrible , Mr . Bear ? "
" 不是 它 糟糕的 , 先生 . 熊 ? "

“是不是很糟糕，熊先生？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" It certainly was , " agreed the Plush Bear .
" 它 当然 曾是 , " 同意 这 豪华的 熊 .

“确实如此，”毛绒熊同意道。

" [aɪm] [fʊl] [ɒv; əv] [grɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm full of grit as it is .
" 我是 满的 的 砂砾 作为 它 是 .

“我本身就很有毅力。”

[sænd][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ɑːθə(r)] [dɪd] [brʌʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bruːm] .
Sand is all over me , even though Arthur did brush me off with a little broom .
沙 是 全部 超过 我 , 甚至 尽管 亚瑟 做过 刷子 我 离开 和 一个 小的 扫帚 .

虽然亚瑟用小扫帚帮我掸掉了沙子，但我身上还是沾满了沙子。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [skwiːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə] . "
I seem to squeak instead of growling as I ought to . "
我 似乎 到 吱 反而 的 咆哮 作为 我 应该 到 . "

我发出的不是应该发出的低吼，而是吱吱的叫声。

" [əʊ] , [wel] , ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi]['betə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , " [sed] [ðə; ði][ræg] [dɒl] .
" Oh , well , maybe you'll be better after a while , " said the Rag Doll .
" 哦 , 出色地 , 或许 你会 是 更好的 后 一个 尽管 , " 说 这 抹布 玩具娃娃 .

“哦，也许过段时间你会好起来的，”布娃娃说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [tɔːkt] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Then she and the Plush Bear talked together in the darkness ,
然后 她 和 这 豪华的 熊 谈话 一起 在 这 黑暗 ,

然后她和毛绒熊在黑暗中交谈起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)][dɪd][nɒt] [fiːl] [laɪk] ['pleɪɪŋ] .
but the Bear did not feel like playing .
但 这 熊 做过 不是 感觉 喜欢 玩耍 .

但是熊不想玩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʃɒkt] [baɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
He was too much shocked by having been buried in the sand .
他 曾是 也 很多 震惊 经过 拥有 到过 埋葬 在 这 沙 .

他被埋在沙子里，受到了极大的惊吓。

" [naʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] , [plʌʃ] [beə(r)] ! " [kraɪd] ['ɑːθə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
" Now we're going to have some fun , Plush Bear ! " cried Arthur the next morning ,
" 现在 是 去 到 有 一些 乐趣 , 豪华的 熊 ! " 哭 亚瑟 这 下一个 早晨 ,

“现在我们要好好玩玩了，毛绒熊！”第二天早上，亚瑟喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
as he took his toy from the
作为 他 采取 他的 玩具 从 这

他从……手中接过玩具

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ˈklɒzɪt] .
closet .
壁橱 .

壁橱。

" [wɪr] [ˈɡəʊɪŋ][ɪn] [ˈswɪmɪŋ] ! "
" We're going in swimming ! "
" 是 去 在 游泳 ! "

"我们要游泳进去！"

" [ˈswɪmɪŋ] ? [ˈswɪmɪŋ] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][tuː; tə][hɪmˈself] .
" Swimming ? Swimming ? " repeated the Plush Bear to himself .
" 游泳 ? 游泳 ? " 重复 这 豪华的 熊 到 他自己 .

"游泳？游泳？"毛绒熊自言自语道。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
" I wonder what that means ?
" 我 想知道 什么 那 方法 ?

我想知道这意味着什么？

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][ˈriːəl][beə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ˈriːəl] [beəz] ,
" If he had been a real bear he would have known , for real bears ,
" 如果 他 有 到过 一个 真实的 熊 他 会 有 已知 , 为了 真实的 熊 ,

"如果他真是一头熊，他就会知道，因为真正的熊……"

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
that live in the woods , are very fond of playing in the water .
那 居住 在 这 树林 , 是 非常 喜爱 的 玩耍 在 这 水 .

生活在森林里的动物非常喜欢玩水。

[bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsæntə] [klɔːz] [tɔɪ] , [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But , being only a Santa Claus toy , the Plush Bear knew nothing of this .
但 , 存在 仅有的 一个 圣诞老人 克劳斯 玩具 , 这 豪华的 熊 知道 没有什么 的 这 .

但是，由于这只是圣诞老人的玩具，这只毛绒熊对此一无所知。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ˈɑːθə(r)][ænd; ənd] [ˈneti] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðeə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [suːts] .
A little later Arthur and Nettie were down on the sand in their bathing suits .
一个 小的 之后 亚瑟 和 内蒂 是 向下 在 这 沙 在 他们的 洗澡 西装 .

过了一会儿，亚瑟和内蒂穿着泳衣坐在沙滩上。

[ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ɡrəʊn] [fəʊk] , [tuː] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈbeɪðɪŋ] [suːts] .
All along the beach were many other children and grown folk , too , in their bathing suits .
全部 沿着 这 海滩 是 许多 其他 孩子们 和 生长 民间 , 也 , 在 他们的 洗澡 西装 .

沙滩上到处都是穿着泳衣的孩子和大人。

['neti] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ræg] [dɒl] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] .
Nettie carried her Rag Doll and Arthur had his Plush Bear .
内蒂 携带 她 抹布 玩具娃娃 和 亚瑟 有 他的 豪华的 熊 .

内蒂抱着她的布娃娃，亚瑟抱着他的毛绒熊。

" [əʊ] , ['ɑːθə(r)] !
" Oh , Arthur !
" 哦 , 亚瑟 !

“哦，亚瑟！”

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
you aren't going to take your toy into the water with you , are you ?
你 不是 去 到 拿 你的 玩具 进入 这 水 和 你 , 是 你 ?

你不会带着玩具下水吧?

" [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" asked his mother .
" 问 他的 母亲 .

他母亲问道。

" [-] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fæt] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" No'm , " the little fat boy answered .
" 诺姆 , " 这 小的 胖的 男生 回答 .

“不,”胖小男孩回答道。

" [aɪm] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [tɪl] ['dædi] ['kʌmz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swɪm] .
" I'm just going to play with him on the sand till Daddy comes to teach me to swim .
" 我是 只是 去 到 玩 和 他 在 这 沙 直到 爸爸 来 到 教 我 到 游泳 .

“我打算先和他一起在沙滩上玩，等爸爸来教我游泳。”

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [beə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] , ['aɪðə(r)] ! "
And I'm not going to put my Bear in a hole , either ! "
和 我是 不是 去 到 放 我的 熊 在 一个 洞 , 任何一个 ! "

我也不会把我的熊放进洞里！

" [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['enihaʊ] , " [θɔːt]
" I'm glad of that , anyhow , " thought
" 我是 高兴的 的 那 , 无论如何 , " 想法

“不管怎样，我很高兴,”他心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [huː] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .
the Plush Bear , who heard all that was said .
这 豪华的 熊 , WHO 听到 全部 那 曾是 说 .

那只毛绒熊听到了所有的事情。

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [sænd] [həʊl] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" Once in a sand hole is enough for me .
" 一次 在 一个 沙 洞 是 足够的 为了 我 .

“一次掉进沙坑就够我受的了。”

" ['ɑːrθərz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] [tuː; tə][swɪm] , [ænd; ənd] [waɪl]
" Arthur's father was going to teach the little fat boy to swim , and while
" 亚瑟的 父亲 曾是 去 到 教 这 小的 胖的 男生 到 游泳 , 和 尽管
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] ,
waiting for Daddy ,
等待 为了 爸爸 ,

“亚瑟的爸爸正要教那个胖小男孩游泳，在等爸爸的时候，

['ɑːθə(r)] [pleɪd] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [wɪð] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , [æz; əz] ['neti] [pleɪd] [wɪð]
Arthur played about on the sand with the Plush Bear , as Nettie played with
亚瑟 玩 关于 在 这 沙 和 这 豪华的 熊 , 作为 内蒂 玩 和
[hɜː(r); hə(r)] [ræg] [dɒl] .
her Rag Doll .
她 抹布 玩具娃娃 .

亚瑟在沙滩上和毛绒熊玩耍，而内蒂则在玩她的布娃娃。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːθə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Now and then Arthur , with the Plush Bear in his arms ,
现在 和 然后 亚瑟 , 和 这 豪华的 熊 在 他的 武器 ,

亚瑟偶尔会抱着毛绒熊，

[wʊd] [weɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] ,
would wade out a little way into the water , and he would laugh ,
会 涉水 出去 一个 小的 方式 进入 这 水 , 和 他 会 笑 ,

他会涉水走到水里一小段距离，然后笑起来。

[ænd; ənd] [rʌn] [bæk] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [weɪv] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [beə(r)] [təʊz] .
and run back , as the incoming tide would send a wave over his bare toes .
和 跑步 后退 , 作为 这 即将到来 潮 会 发送 一个 海浪 超过 他的 裸 脚趾 .

然后赶紧跑回去，因为涨潮时浪头会拍打他的光脚趾。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] , ['sʌni] ! " [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] .
" Be careful , Sonny ! " called his mother , as she watched him .
" 是 小心 , 桑尼 ! " 称为 他的 母亲 , 作为 她 观看 他 .

“小心点，桑尼！”他妈妈一边看着他一边喊道。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
" The waves are getting higher and higher .
" 这 波浪 是 获得 更高 和 更高 .

海浪越来越高了。

[ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['swɪmɪŋ] ['les(ə)n] . "
I wish your father would come and give you your swimming lesson . "
我 希望 你的 父亲 会 来 和 给 你 你的 游泳 课 . "

我希望你爸爸能来教你游泳。

" [əʊ] , [aɪm] ['hævɪŋ] [fʌn] !
" Oh , I'm having fun !
" 哦 , 我是 拥有 乐趣 !

“哦，我玩得很开心！”

" [lɑːft] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] .
" laughed the fat boy .
" 笑了 这 胖的 男生 .

“胖男孩笑了。”

" [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] [laɪks] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [aʊt] ,
" My Plush Bear likes me to carry him out ,
" 我的 豪华的 熊 点赞 我 到 携带 他 出去 ,

“我的毛绒熊喜欢我抱着它出去，

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt][let][hɪm][fɔːl][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
but I won't let him fall in the ocean .
但 我 惯于 让 他 落下 在 这 海洋 .

但我不会让他掉进海里。

" [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt][bɔɪ]['stɑːtɪd][tuː; tə][weɪd][daʊn][ðə; ði][biːtʃ] .
" Once more the little fat boy started to wade down the beach .
" 一次 更多的 这 小的 胖的 男生 开始 到 涉水 向下 这 海滩 .

“那个胖小男孩又开始在沙滩上涉水而行了。”

['neti][hæd; həd][gɒn]
Nettie had gone
内蒂 有 已消失

内蒂走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[bæk][tuː; tə][sɪt][wɪð][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːθə(r)][wɒz; wəz][ɔːl]
back to sit with her mother and , for a moment , Arthur was all
后退 到 坐 和 她 母亲 和 , 为了 一个 片刻 , 亚瑟 曾是 全部
[baɪ][hɪm'self] .
by himself .
经过 他自己 .

她回到母亲身边坐下，有一会儿，亚瑟独自一人待着。

[ɪk'sept] , [ɒv; əv][kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][plʌʃ][beə(r)][wɪð][hɪm] .
Except , of course , he had the Plush Bear with him .
除了 , 的 课程 , 他 有 这 豪华的 熊 和 他 .

当然，他身边还带着那只毛绒熊。

" [lʊk][ænd; ənd][siː][haʊ][bɪg][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [beə(r)] , " [sed]['ɑːθə(r)] ,
" Look and see how big the ocean is , Mr . Bear , " said Arthur ,
" 看 和 看 如何 大的 这 海洋 是 , 先生 . 熊 , " 说 亚瑟 ,

“熊先生，你看，大海有多大啊！”亚瑟说道。

['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz][tɔɪ][ʌp][ə'bʌv][ðə; ði][weɪvz] .
holding his toy up above the waves .
保持 他的 玩具 向上 多于 这 波浪 .

他把玩具高高举过海浪。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðen][ə; eɪ][bɪgə(r)][weɪv][ðæn; ðən]['eni][ðæt][hæd; həd][jet][rəʊld][ʌp][ðə; ði][biːtʃ]
And just then a bigger wave than any that had yet rolled up the beach
和 只是 然后 一个 大 海浪 比 任何 那 有 然而 滚动 向上 这 海滩
[brəʊk][raɪt][æt; ət]['ɑːrθərz][fiːt] .
broke right at Arthur's feet .
打破 正确的 在 亚瑟的 脚 .

就在这时，一个比之前任何海浪都更大的海浪猛地拍打在亚瑟的脚边。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ði][bɪg][weɪv][hæd; həd][nɒkt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feləʊ][daʊn] .
In an instant the big wave had knocked the little fellow down .
在 一个 立即的 这 大的 海浪 有 敲门 这 小的 同伴 向下 .

转眼间，巨浪就把这个小家伙冲倒在地。

['ɑːθə(r)][geɪv][ə; eɪ][skriːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː][hæd; həd][dʒʌst][ə'raɪvd][ɪn][hɪz; ɪz]['beɪðɪŋ]
Arthur gave a scream , and his father , who had just arrived in his bathing
亚瑟 给予 一个 尖叫 , 和 他的 父亲 , WHO 有 只是 到达的 在 他的 洗澡
[suːt] ,
suit ,
套装 ,

亚瑟发出了一声尖叫，他的父亲当时穿着泳衣刚到。

[ræn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
ran to get his little boy .
跑 到 得到 他的 小的 男生 .

跑去抱他的小儿子。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [let] [gəʊ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .
Arthur had let go the Plush Bear when the wave knocked him down .
亚瑟 有 让 去 这 豪华的 熊 什么时候 这 海浪 敲门 他 向下 .

亚瑟被海浪击倒时，松开了手中的毛绒熊。

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] [ðə; ði] [tɔɪ] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,
Into the water fell the toy , and , a moment later ,
进入 这 水 跌倒 这 玩具 , 和 , 一个 片刻 之后 ,

玩具落入水中，片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [weɪv] [wɒʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
when the wave washed back into the ocean , it took Mr . Bruin with it .
什么时候 这 海浪 洗过 后退 进入 这 海洋 , 它 采取 先生 . 布鲁因 和 它 .

当海浪退回大海时，布鲁因先生也被卷了进去。

[raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] [wɒʃt] , [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [weɪv] !
Right out to sea the Plush Bear was washed , on the top of the big wave !
正确的 出去 到 海 这 豪华的 熊 曾是 洗过 , 在 这 顶部 的 这 大的 海浪 !

毛绒熊被海浪冲到了大海的尽头，落在了巨浪之上！

" [əʊ] ! [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh ! Oh , dear !
" 哦 ! 哦 , 亲爱的 !

“哦！哦，天哪！”

[wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ? " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [plʌʃ] [beə(r)] .
What is going to happen to me now ? " thought the poor Plush Bear .
什么 是 去 到 发生 到 我 现在 ? " 想法 这 贫穷的 豪华的 熊 .

“我接下来会怎么样呢？”可怜的毛绒熊心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[seɪvd] [æt; ət] [lɑːst]
SAVED AT LAST
已保存 在 最后的

终于得救了

[wen] [ðə; ði][bɪg] [weɪv] [nɒkt] ['ɑːθə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [plʌʃ]
When the big wave knocked Arthur down and the little fat boy dropped the Plush
什么时候 这 大的 海浪 敲门 亚瑟 向下 和 这 小的 胖的 男生 掉落 这 豪华的
[beə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Bear into the sea ,
熊 进入 这 海 ,

当大浪把亚瑟打倒在地，这个胖乎乎的小男孩把毛绒熊掉进海里时，

[ðæt] [tɔɪ] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][biː; bi] ['draʊnd] .
that toy expected he would at once sink to the bottom and be drowned .
那 玩具 预期的 他 会 在 一次 下沉 到 这 底部 和 是 溺水 .

那个玩具以为自己会立刻沉到水底淹死。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
It was the first time he had ever fallen into the water .
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 倒下 进入 这 水 .

这是他第一次落水。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ,
At the North Pole , where he had been made in the workshop of Santa Claus ,
在 这 北 极 , 在哪里 他 有 到过 制成 在 这 车间 的 圣诞老人 克劳斯 ,

在北极，他是圣诞老人的作坊里被制造出来的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][kəʊld] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɔːl]['wɔːtə(r)][ɪz]['frəʊz(ə)n]['ɪntuː][aɪs] ,
it is so cold nearly all the time that all water is frozen into ice ,
它 是 所以 寒冷的 几乎 全部 这 时间 那 全部 水 是 冷冻 进入 冰 ,

那里几乎常年寒冷，所有的水都冻成了冰。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [fɔːl] .
and there is very little into which one may fall .
和 那里 是 非常 小的 进入 哪个 一 可能 落下 .

而且几乎没有什么地方会让人掉进去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [plʌʃ] [beə(r)] ,
" This is the last of me ! " thought the poor Plush Bear ,
" 这 是 这 最后的 的 我 ! " 想法 这 贫穷的 豪华的 熊 ,

“这是我最后的了！”可怜的毛绒熊心想。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['kləʊzɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
as he felt the water closing over his head .
作为 他 毛毡 这 水 结束 超过 他的 头 .

他感到海水正向他的头顶涌来。

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv]['ɑːθə(r)] ,
Faintly he heard the screams of Arthur ,
淡淡的 他 听到 这 尖叫 的 亚瑟 ,

他隐约听到了亚瑟的尖叫声，

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [rəʊld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
as the waves rolled the fat boy over and over on the beach .
作为 这 波浪 滚动 这 胖的 男生 超过 和 超过 在 这 海滩 .

海浪一次又一次地将胖男孩卷到沙滩上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

[bʌt; bət] ['ɑːrθərz] ['fɑːðə(r)] ['kwɪkli] [spræŋ] [ɪn][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][sʌn] , ['seɪvɪŋ] [hɪm] .
But Arthur's father quickly sprang in and picked up his little fat son , saving him .
但 亚瑟的 父亲 迅速地 弹簧 在 和 挑选 向上 他的 小的 胖的 儿子 , 保存 他 .

但亚瑟的父亲迅速跳上前去，抱起他胖乎乎的儿子，救了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][æt; ət][hænd][dʒʌst] [ðen] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
There was no one at hand just then to save the Plush Bear .
那里 曾是 不 一 在 手 只是 然后 到 节省 这 豪华的 熊 .

当时周围没有人可以救这只毛绒熊。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌem 'iː] ! " [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] .
" Yes , this is the last of me ! " thought Mr . Bruin .
" 是的 , 这 是 这 最后的 的 我 ! " 想法 先生 . 布鲁因 .

“是的，这是我最后的时光了！”布鲁因先生心想。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ,
But , to his surprise , he found that ,
但 , 到 他的 惊喜 , 他 成立 那 ,

但令他惊讶的是，他发现：

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [drɒp] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
after his first drop into the ocean when the waters closed over his head ,
后 他的 第一的 降低 进入 这 海洋 什么时候 这 水 关闭 超过 他的 头 ,

在他第一次落入海中，海水淹没他的头部之后，

[hiː; hi] [bɒbd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] ['naɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .
he bobbed up again and floated nicely like a piece of wood .
他 波波德 向上 再次 和 漂浮 很好 喜欢 一个 片 的 木头 .

他又浮了上来，像一块木头一样静静地漂浮着。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] [kɔːk] , ['meɪkɪŋ]
Much of what was inside the Plush Bear was sawdust and cork , making
很多 的 什么 曾是 里面 这 豪华的 熊 曾是 锯末 和 软木 , 制作
[hɪm] ['veri] [lait] ,
him very light ,
他 非常 光 ,

毛绒熊的内部填充物主要是木屑和软木，因此它非常轻。

[səʊ] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)]['fləʊtə(r)][ðæn; ðən]
so that , though he did not know it , he was a better floater than
所以 那 , 尽管 他 做过 不是 知道 它 , 他 曾是 一个 更好的 浮球 比
[wɒz; wəz]['ɑːθə(r)] .
was Arthur .
曾是 亚瑟 .

因此，虽然他自己并不知道，但他比亚瑟更擅长漂浮。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə] [briːð] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
The Plush Bear had been careful not to breathe when he fell into the sea ,
这 豪华的 熊 有 到过 小心 不是 到 呼吸 什么时候 他 跌倒 进入 这 海 ,

毛绒熊落入海中时一直小心翼翼地屏住呼吸。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt] [snɪf] ['eni]['wɔːtə(r)][ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] .
so he did not sniff any water up his nose .
所以 他 做过 不是 嗅 任何 水 向上 他的 鼻子 .

所以他没有吸进任何水。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ʃɒk] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [bæd] .
And after the first shock he did not feel bad .
和 后 这 第一的 震惊 他 做过 不是 感觉 坏的 .

第一次震惊过后，他并没有感到难过。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [wɔːm] ,
The water was warm ,
这 水 曾是 温暖的 ,

水很暖和，

[ænd; ənd][baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [kləʊzd][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][dɪd][nɒt] [teɪst] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt]
and by keeping his mouth closed the Plush Bear did not taste any of the salt
和 经过 保持 他的 嘴 关闭 这 豪华的 熊 做过 不是 品尝 任何 的 这 盐
.
.
.

由于毛绒熊一直闭着嘴，所以没有尝到任何咸味。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [bɪɡ] , ['jeləʊ] [aɪz] ['steərɪŋ]
There he was , floating on his back , his big , yellow eyes staring
那里 他 曾是 , 漂浮的 在 他的 后退 , 他的 大的 , 黄色的 眼睛 凝视

他仰面漂浮在那里，一双大大的黄色眼睛直勾勾地盯着前方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
up at the sun and the blue sky .
向上 在 这 太阳 和 这 蓝色的 天空 .

抬头仰望太阳和蓝天。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɡəʊɪŋ] [aʊt] ,
And now , as the tide had turned and was going out ,
和 现在 , 作为 这 潮 有 转向 和 曾是 去 出去 ,

而现在，潮水已经退去，

[ðə; ði] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
the Bear was carried out to sea with it .
这 熊 曾是 携带 出去 到 海 和 它 .

熊被一起带到了海里。

[bæk] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] ['ɑːrθərz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['pʊld]
Back on the beach there was much excitement when Arthur's father had pulled
后退 在 这 海滩 那里 曾是 很多 激动 什么时候 亚瑟的 父亲 有 拉
[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
the fat boy out of the sea .
这 胖的 男生 出去 的 这 海 .

回到沙滩上，当亚瑟的父亲把那个胖男孩从海里拉出来时，大家都非常兴奋。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
But it was soon found that Arthur was all right ,
但 它 曾是 很快 成立 那 亚瑟 曾是 全部 正确的 ,

但很快人们就发现亚瑟安然无恙。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .
except that he had swallowed a little salt water .
除了 那 他 有 吞咽 一个 小的 盐 水 .

只是他吞下了一点盐水。

" [bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] ?
" But where's my Plush Bear ?
" 但 在哪里? 我的 豪华的 熊 ?

“可是我的毛绒熊在哪里？”

" ['ɑːθə(r)] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [draɪd] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" Arthur cried , when he had been dried and comforted by his mother .
" 亚瑟 哭 , 什么时候 他 有 到过 干燥 和 安慰 经过 他的 母亲 .

“亚瑟被母亲擦干身体安慰后，哭了起来。”

" [wɛrz] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] ?
" Where's my Plush Bear ?
" 在哪里? 我的 豪华的 熊 ?

我的毛绒熊在哪里？

" [weə(r)] , [ɪn'diːd] ?
" Where , indeed ?
" 在哪里 , 的确 ?

“究竟在哪里？”

[wel] [mait] ['ɑ:θə(r)] [ɑ:sk] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [plʌʃ] [beə(r)] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [fɑ:(r)] ,
Well might Arthur ask that , for his Plush Bear was being carried far ,
出色地 可能 亚瑟 问 那 , 为了 他的 豪华的 熊 曾是 存在 携带 远的 ,

亚瑟这么问也无可厚非，因为他的毛绒熊要被带走很远。

[fɑ:(r)] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] .
far out to sea on the waves .
远的 出去 到 海 在 这 波浪 .

远在茫茫大海之上，波涛汹涌。

" [əʊ] , ['ɑ:θə(r)] ! [dɪd] [ju:; jʊ] [drɒp] ['mɪstə(r)] . ['bru:ɪn] [wen] [ðə; ði] [weɪv] [nɒkt] [ju:; jʊ] [daʊn] ? " [ɑ:skt] ['neti] .
" Oh , Arthur ! did you drop Mr . Bruin when the wave knocked you down ? " asked Nettie .
" 哦 , 亚瑟 ! 做过 你 降低 先生 . 布鲁因 什么时候 这 海浪 敲门 你 向下 ? " 问 内蒂 .

“哦，亚瑟！你被海浪打倒的时候，布鲁因先生是不是掉地上了？”内蒂问道。

" [ai] [ges] — [ai] [ges] [ai] [dɪd] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['sædli] .
" I guess — I guess I did ! " answered her brother sadly .
" 我 猜测 — 我 猜测 我 做过 ! " 回答 她 兄弟 令人遗憾的是 .

“我想——我想我确实做到了！”她哥哥悲伤地回答道。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [plʌʃ] [beə(r)] , " [sed] ['ɑ:rθərz] ['fɑ:ðə(r)] .
" Then that's the last of your Plush Bear , " said Arthur's father .
" 然后 那就是 这 最后的 的 你的 豪华的 熊 , " 说 亚瑟的 父亲 .

“那你的毛绒熊就到此为止了，”亚瑟的父亲说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [kraɪ] !
" But don't cry !
" 但 不 哭 !

“但是别哭！”

" [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" he told the little boy .
" 他 讲述 这 小的 男生 .

他告诉了小男孩。

" [aɪl] [get] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] .
" I'll get you another .
" 患病的 得到 你 其他 .

“我再给你拿一个。”

[doʊnt] [kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !

别哭！

[ðeə(r)] [ɪz] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)]
There is salt water
那里 是 盐 水

有海水

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ɪ'nʌf] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [tɪəz] !
enough around here without your adding to it by your tears !
足够的 大约 这里 没有 你的 添加 到 它 经过 你的 眼泪 !

这里已经够乱了，别再用你的眼泪雪上加霜了！

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" he laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[bʌt; bət] ['ɑːθə(r)] [felt] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [lɑːf] .
But Arthur felt too unhappy to laugh .
但 亚瑟 毛毡 也 不开心 到 笑 .

但亚瑟难过得笑不出来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] .
And all this while Mr . Bruin was floating on the waves .
和 全部 这 尽管 先生 . 布鲁因 曾是 漂浮的 在 这 波浪 .

而这一切发生的时候，布鲁因先生正漂浮在波浪上。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" This is certainly the strangest thing that ever happened to me , " thought the Plush Bear .
" 这 是 当然 这 最奇怪的 事物 那 曾经 发生 到 我 , " 想法 这 豪华的 熊 .

"这绝对是我经历过的最奇怪的事情,"毛绒熊心想。

" [ai] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [maɪ] [end] [hæd; həd] [kʌm] [wen] ['ɑːθə(r)] [drɒpt] [ˌem 'iː] .
" I thought surely my end had come when Arthur dropped me .
" 我 想法 一定 我的 结尾 有 来 什么时候 亚瑟 掉落 我 .

"亚瑟把我扔下的时候，我以为我的末日到了。"

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [wet] [ˌaʊt'saɪd] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪ] [ˌɪn'saɪd] .
But , though I am all wet outside , I seem to be dry inside .
但 , 尽管 我 是 全部 湿的 外部 , 我 似乎 到 是 干燥 里面 .

虽然我外表湿透了，但我的内心却很干燥。

" [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ; [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] .
" On and on floated the Plush Bear ; then , all of a sudden , he heard voices talking .
" 在 和 在 漂浮 这 豪华的 熊 ; 然后 , 全部 的 一个 突然 , 他 听到 声音 说 .

"毛绒熊就这样一直漂浮着；突然，他听到有人在说话。"

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [tɒɪz] .
The voices were those of men and children , and not the voices of toys .
这 声音 是 那些 的 男人 和 孩子们 , 和 不是 这 声音 的 玩具 .

这些声音是男人和孩子的声音，而不是玩具的声音。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" Don't you like it here , Joe ? " asked a boy .
" 不 你 喜欢 它 这里 , 乔 ? " 问 一个 男生 .

"乔，你不喜欢这里吗？"一个男孩问道。

" [jes] , [ai] [duː; də] , ['hɜːbət] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Yes , I do , Herbert , " was the answer .
" 是的 , 我 做 , 赫伯特 , " 曾是 这 回答 .

"是的，我愿意，赫伯特,"他回答道。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "
" And my Nodding Donkey likes it , too . "
" 和 我的 点头 驴 点赞 它 , 也 . "

"我的点头驴也很喜欢。"

" [maɪ] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ɪz] ['hævɪŋ] [fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['siːsɪk] [ə; eɪ][bɪt] ,
" My Monkey on a Stick is having fun , and he isn't seasick a bit ,
" 我的 猴 在 一个 戳 是 拥有 乐趣 , 和 他 不是 晕船 一个 少量 ,

“我的猴子玩得很开心，一点也不晕船。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['hɜːbət] .
" said the boy who had been called Herbert .
" 说 这 男生 WHO 有 到过 称为 赫伯特 .

“那个名叫赫伯特的男孩说道。”

" [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [bəʊt] , [maɪ] ['mʌŋki] [dʌz] .
" He loves to ride in a motor boat , my Monkey does .
" 他 爱 到 骑 在 一个 发动机 船 , 我的 猴 做 .

“我的猴子喜欢坐摩托艇。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[第114页]

" [wʌts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

[wʌts] [ðɪs] !
What's this !
是什么 这 !

这是什么?

" [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" thought the Plush Bear .
" 想法 这 豪华的 熊 .

“毛绒熊心想。”

" ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] ?
" Nodding Donkey ?
" 点头 驴 ?

“点头驴？”

['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ?
Monkey on a Stick ?
猴 在 一个 戳 ?

棍子上的猴子?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,
" He tried to raise himself in the water to look toward the place whence came the voices ,
" 他 尝试 到 增加 他自己 在 这 水 到 看 朝向 这 地方 何处 来了 这 声音 ,

他试图在水中抬起身体，看向声音传来的方向。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
but the Plush Bear could see nothing .
但 这 豪华的 熊 可以 看 没有什么 .

但是毛绒熊什么也看不见。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] :
A moment later , though , he heard one of the boys call :
一个 片刻 之后 , 尽管 , 他 听到 一 的 这 男孩们 称呼 :

但片刻之后，他听到其中一个男孩喊道：

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

[wʌts] [ðæt] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "
What's that floating in the water ? "
是什么 那 漂浮的 在 这 水 ? "

水里漂着的是什么?

" [ɪts] [ə; eɪ] [fɪʃ] ! " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] .
" It's a fish ! " said the other boy .
" 它是 一个 鱼 ! " 说 这 其他 男生 .

“是条鱼！”另一个男孩说。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [fɪʃ] !
" That isn't a fish !
" 那 不是 一个 鱼 !

“那不是鱼！”

[ɪts] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [tɔɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪn][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] .
It's some sort of floating toy , " was the answer in a man's voice .
它是 一些 种类 的 漂浮的 玩具 , " 曾是 这 回答 在 一个 男人的 嗓音 .

“那是一种漂浮玩具,”一个男人的声音回答道。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)] ! "
" Well , I declare , it's a Teddy Bear ! "
" 出色地 , 我 宣布 , 它是 一个 泰迪 熊 ! "

“我敢肯定，这是一只泰迪熊！”

" [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['tedi] [beə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bruːɪn][tuː; tə][hɪm'self] ;
" I'm not a Teddy Bear at all , " said Mr . Bruin to himself ;
" 我是 不是 一个 泰迪 熊 在 全部 , " 说 先生 . 布鲁因 到 他自己 ;

“我一点也不像泰迪熊,”布鲁因先生自言自语道;

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['reskjuː][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
" but if you rescue me from the water you may call me anything you wish .
" 但 如果 你 救援 我 从 这 水 你 可能 称呼 我 任何事物 你 希望 .

“但是，如果你把我从水中救出来，你可以随意称呼我。”

" [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [miːts] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
" The Plush Bear Meets Nodding Donkey and Monkey On a Stick .
" 这 豪华的 熊 满足 点头 驴 和 猴 在 一个 戳 .

“毛绒熊遇见点头驴和棍子上的猴子。”

[peɪdʒ] -
Page 117
页 -

第117页

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'fləʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,
A moment later , after he had been afloat for some hours ,
一个 片刻 之后 , 后 他 有 到过 漂浮 为了 一些 小时 ,

过了一会儿，在他漂浮了几个小时之后，

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
the Plush Bear felt himself being lifted from the sea ,
这 豪华的 熊 毛毡 他自己 存在 抬起 从 这 海 ,

毛绒熊感觉自己被从海里托了起来。

[ænd; ənd][ɪn][əˈnʌðə(r)] [ˈsekənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)][bəʊt] .
and in another second he was placed in the bottom of a motor boat .
和 在 其他 第二 他 曾是 放置 在 这 底部 的 一个 发动机 船 .

仅仅一秒钟后，他就被放进了一艘机动船的底部。

[ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
In the boat were two
在 这 船 是 二

船上有两个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[men][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ,
men and two boys ,
男人 和 二 男孩们 ,

男人和两个男孩，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd][rʌn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)]
but when the water had run out of his eyes the Plush Bear was more
但 什么时候 这 水 有 跑步 出去 的 他的 眼睛 这 豪华的 熊 曾是 更多的
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] [ˈʌðə(r)] [tɒɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
interested in looking at two other toys which were also in the boat .
感兴趣的 在 寻找 在 二 其他 玩具 哪个 是 还 在 这 船 .

但当毛绒熊的眼睛里的水流干后，它对船上另外两个玩具更感兴趣了。

[ɒn] [wʌn] [siːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɒdɪŋ] [ˈdɒŋki] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]
On one seat was a Nodding Donkey who seemed to be bowing in a most
在 一 座位 曾是 一个 点头 驴 WHO 似乎 到 是 鞠躬 在 一个 最多
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈdʒɒli] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
pleasant and jolly fashion to the Plush Bear .
令人愉快的 和 快乐的 时尚 到 这 豪华的 熊 .

其中一个座位上坐着一头点头驴，它似乎正以非常愉快和欢快的方式向毛绒熊鞠躬。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [siːt] , [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
And on the other seat , beside a boy , was a Monkey on a Stick .
和 在 这 其他 座位 , 旁 一个 男生 , 曾是 一个 猴 在 一个 戳 .

在另一个座位上，一个男孩旁边，放着一个棍子上的猴子。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɒɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" Oh , I have heard of these toys , " thought the Plush Bear .
" 哦 , 我 有 听到 的 这些 玩具 , " 想法 这 豪华的 熊 .

“哦，我听说过这些玩具，”毛绒熊心想。

" [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv][ˈsæntə] [klɔːz] !
" They , too , were once in the shop of Santa Claus !
" 他们 , 也 , 是 一次 在 这 店铺 的 圣诞老人 克劳斯 !

“他们也曾去过圣诞老人的商店！”

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ ˈem] !
Oh , how glad I am !
哦 , 如何 高兴的 我 是 !

哦，我真是太高兴了！

[aɪm] [seɪvd] [æt; ət][lɑːst] ! "
I'm saved at last ! "
我是 已保存 在 最后的 ! "

我终于得救了！

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [plʌʃ] [beə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] ,
" Where do you suppose this Plush Bear came from ? " asked Joe ,
" 在哪里 做 你 认为 这 豪华的 熊 来了 从 ? " 问 乔 ,

“你觉得这只毛绒熊是从哪里来的？”乔问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] .
the boy who had the Nodding Donkey .
这 男生 WHO 有 这 点头 驴 .

拥有点头驴的男孩。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bəʊt] [wen] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][raɪd] ,
" I think he must have fallen overboard out of some boat when some children were being given a ride ,
" 我 思考 他 必须 有 倒下 落水 出去 的 一些 船 什么时候 一些 孩子们 是 存在 给定 一个 骑 ,

“我想他一定是趁着孩子们乘船的时候从船上掉下去的。”

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][raɪd] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['hɜːbət] .
just as you boys are having a ride , " said the father of Herbert .
只是 作为 你 男孩们 是 拥有 一个 骑 , " 说 这 父亲 的 赫伯特 .

“就像你们这些孩子正在兜风一样，”赫伯特的父亲说道。

['hɜːbət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [əʊnd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
Herbert , you know , owned the Monkey on a Stick .
赫伯特 , 你 知道 , 拥有 这 猴 在 一个 戳 .

你知道，赫伯特拥有“猴子棒棒糖”这家店。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] [plʌʃ] [beə(r)] , " ['sɒftli] [sed] [dʒəʊ] .
" I wish I could keep that Plush Bear , " softly said Joe .
" 我 希望 我 可以 保持 那 豪华的 熊 , " 轻轻 说 乔 .

“我真希望我能留下那只毛绒熊，”乔轻声说道。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [leɪm]
" Now that I'm not lame
" 现在 那 我是 不是 瘸

“既然我不跛了……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['eni] [mɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [hɪm] . "
any more I could run around and have fun with him . "
任何 更多的 我 可以 跑步 大约 和 有 乐趣 和 他 . "

如果再多一点，我就可以和他一起到处跑来跑去玩耍了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [plʌʃ] [beə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] , [dʒoʊz]['fɑːðə(r)] ,
" It is a very nice Plush Bear , " said Mr . Richmond , Joe's father ,
" 它 是 一个 非常 好的 豪华的 熊 , " 说 先生 . 里士满 , 乔的 父亲 ,

“这是一只非常漂亮的毛绒熊，”乔的父亲里士满先生说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wet] [tɔɪ] .
as he examined the wet toy .
作为 他 检查 这 湿的 玩具 .

他仔细查看了那个湿漉漉的玩具。

" [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" Some little boy or girl will be glad to get it back .
" 一些 小的 男生 或者 女孩 将要 是 高兴的 到 得到 它 后退 .

“某个小男孩或小女孩会很高兴能把它找回来。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [hɑːrmd] .
It doesn't seem to be much harmed .
它 不 似乎 到 是 很多 受到伤害 .

它似乎没有受到太大损害。

" [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ,
" He wound up the spring and at once the Plush Bear began to move his paws ,
" 他 伤口 向上 这 春天 和 在 一次 这 豪华的 熊 开始 到 移动 他的 爪子 ,

他给弹簧上了发条，毛绒熊立刻开始动爪子了。

[wæg] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [graʊl] .
wag his head , and growl .
摇摆 他的 头 , 和 咆哮 .

它摇着头，发出低吼声。

[ðə; ði] [graʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['rʌsti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sænd] [stɪl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [wɜːks] ,
The growl was a trifle rusty and a bit gritty from the sand still inside the works ,
这 咆哮 曾是 一个 琐事 生锈的 和 一个 少量 粗粝的 从 这 沙 仍然 里面 这 作品 ,

那隆隆声略带沙沙声，像是机器内部残留的沙子造成的，听起来有些粗糙刺耳。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .
but that did not matter .
但 那 做过 不是 事情 .

但这无关紧要。

" [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒoʊz] ['fɑːðə(r)] .
" We'll take the Plush Bear back to shore with us , " said Joe's father .
" 出色地 拿 这 豪华的 熊 后退 到 支撑 和 我们 , " 说 乔的 父亲 .

"我们会把毛绒熊带回岸边,"乔的父亲说。

" [pə'hæps] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'telz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æt; ət] ['aʊə(r)] [əʊn] [həʊ'tel] ,
" Perhaps some children stopping at one of the hotels , or even at our own hotel ,
" 也许 一些 孩子们 停止 在 一 的 这 酒店 , 或者 甚至 在 我们的 自己的 酒店 ,

"或许有些孩子会入住其中一家酒店，甚至入住我们自己的酒店，

[meɪ] [kleɪm] [ðɪs] [tɔɪ] .
may claim this toy .
可能 宣称 这 玩具 .

可以认领这个玩具。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] .
We must find out .
我们 必须 寻找 出去 .

我们必须查明真相。

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] [beə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [səʊ] [hiːl] [draɪ] . "
I'll put the Bear on his back in the sun so he'll dry . "
患病的 放 这 熊 在 他的 后退 在 这 太阳 所以 地狱 干燥 . "

我会把熊仰面放在太阳底下晒干。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [maɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [bæk] [ðeə(r)] , [tuː] , [səʊ] ['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] [woʊnt] [biː; bi] ['ləʊnsəm] ,
" And I'll put my Nodding Donkey back there , too , so Mr . Bruin won't be lonesome ,
" 和 患病的 放 我的 点头 驴 后退 那里 , 也 , 所以 先生 . 布鲁因 惯于 是 寂寞 ,

"我还会把我的点头驴也放回去，这样布鲁因先生就不会孤单了。"

" ['ɒfəd] [dʒəʊ] .
" offered Joe .
" 提供 乔 .

乔说道。

" [pʊt] [maɪ] ['mʌŋki] [ðeə(r)] , [tuː] , " [sed] ['hɜːbət] .
" Put my Monkey there , too , " said Herbert .
" 放 我的 猴 那里 , 也 , " 说 赫伯特 .

"也把我的猴子放在那里，"赫伯特说。

[səʊ] [ðə; ði] [θriː] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [nɪə(r)] [iːtʃ]
So the three toys were placed near each
所以 这 三 玩具 是 放置 靠近 每个

所以这三个玩具就摆放在一起了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
other on the back seat of the boat ,
其他 在 这 后退 座位 的 这 船 ,

另一个坐在船的后座上，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ɔː(r)] [frʌnt] [pɑːt] ,
and then the two boys and their father gathered in the bow , or front part ,
和 然后 这 二 男孩们 和 他们的 父亲 聚集 在 这 弓 , 或者 正面 部分 ,

然后，两个男孩和他们的父亲聚集在船头，也就是船的前部。

[tuː; tə] [lʊk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
to look across the ocean .
到 看 穿过 这 海洋 .

眺望大海。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [raɪd] .
They were out for a pleasure ride .
他们 是 出去 为了 一个 乐趣 骑 .

他们外出兜风游玩。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ɔːl] [baɪ] [jɔː'self] ?
" How did you come to be floating in the sea all by yourself ?
" 如何 做过 你 来 到 是 漂浮的 在 这 海 全部 经过 你自己 ?

"你为什么会独自一人漂浮在海面上？"

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
" asked the Nodding Donkey in a whisper of the Plush Bear .
" 问 这 点头 驴 在 一个 耳语 的 这 豪华的 熊 .

"点头驴低声问毛绒熊。"

" [ə; eɪ][bɪg] [weɪv] [nɒkt] ['ɑːθə(r)] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,
" A big wave knocked Arthur down and he dropped me , " was the answer ,
" 一个 大的 海浪 敲门 亚瑟 向下 和 他 掉落 我 , " 曾是 这 回答 ,

"一个大浪把亚瑟打倒在地，他把我甩了下来，"答案是。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] [vɔɪs] .
in the same low voice .
在 这 相同的 低的 嗓音 .

用同样低沉的声音。

[ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wen] [ðə; ði]
The Plush Bear was just going to tell more of his adventures when the
这 豪华的 熊 曾是 只是 去 到 告诉 更多的 的 他的 冒险 什么时候 这
['məʊtə(r)][bəʊt][wɒz; wəz][rʌn] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] [dɒk] ,
motor boat was run up alongside a dock ,
发动机 船 曾是 跑步 向上 旁边 一个 码头 ,

毛绒熊正准备继续讲述他的冒险故事，这时快艇驶到了码头边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [gɒt] [aʊt] .
and the party got out .
和 这 派对 得到 出去 .

于是一行人离开了。

" [aɪl] ['kæri] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] , " [sed] [dʒoʊz]['fɑːðə(r)] .
" I'll carry the Plush Bear , " said Joe's father .
" 患病的 携带 这 豪华的 熊 , " 说 乔的 父亲 .

"我来抱毛绒熊，"乔的父亲说。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][kwaɪt][draɪ] [jet] .
" He isn't quite dry yet .
" 他 不是 相当 干燥 然而 .

"他还没完全干透。"

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə][pəʊst][ʌp][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ,
We'll take him to our hotel , and I'll tell the clerk to post up a notice ,
出色地 拿 他 到 我们的 酒店 , 和 患病的 告诉 这 职员 到 邮政 向上 一个 注意 ,

我们会把他带回酒店，我会让前台张贴告示。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [siː] .
saying the toy was found at sea .
说 这 玩具 曾是 成立 在 海 .

据称该玩具是在海里发现的。

[ðen] [huː'evə(r)] [əʊnz] [hɪm] [meɪ] [kleɪm] [hɪm] .
Then whoever owns him may claim him .
然后 谁 拥有 他 可能 宣称 他 .

那么，谁拥有他，谁就可以认领他。

" [bʌt; bət] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [dʒʌst] [ðæt] [wei] .
" But matters were not going to turn out just that way .
" 但 事情 是 不是 去 到 转动 出去 只是 那 方式 .

但事情并没有按照预想的那样发展。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒəʊ][ænd; ənd] ['hɜːbət] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel]
As it happened , Joe and Herbert were stopping at the same hotel
作为 它 发生 , 乔 和 赫伯特 是 停止 在 这 相同的 酒店

碰巧的是，乔和赫伯特都住在同一家酒店。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[weə(r)] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['neti] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .
where Arthur and Nettie were with their father and mother .
在哪里 亚瑟 和 内蒂 是 和 他们的 父亲 和 母亲 .

当时亚瑟和内蒂正和他们的父母在一起。

[dʒəʊ] [ænd; ənd] ['hɜːbət] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðæt] [deɪ] ,
Joe and Herbert had just arrived that day ,
乔 和 赫伯特 有 只是 到达的 那 天 ,

乔和赫伯特那天刚到。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['neti] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] .
which was why Arthur and Nettie had not seen their little friends before .
哪个 曾是 为什么 亚瑟 和 内蒂 有 不是 已见 他们的 小的 朋友们 前 .

这就是为什么亚瑟和内蒂之前没有见过他们的小伙伴们的原因。

['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bəʊt] [raɪd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] [æt; ət] [siː] [ðə; ði]
Coming back from their boat ride , on which they had rescued at sea the
未来 后退 从 他们的 船 骑 , 在 哪个 他们 有 获救 在 海 这
[plʌʃ] [beə(r)] ,
Plush Bear ,
豪华的 熊 ,

他们乘船返回途中，途中在海上救起了毛绒熊。

[ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [həʊ'tel] .
the two men and the two boys entered the hotel .
这 二 男人 和 这 二 男孩们 进入 这 酒店 .

两名男子和两个男孩进入了酒店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

毛绒熊的故事(The Story of a Plush Bear)
第5/5页

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] , ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃmənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] ,
As they walked toward the desk , Mr . Richmond carrying the Plush Bear ,
作为 他们 步行 朝向 这 桌子 ， 先生 . 里士满 携带 这 豪华的 熊 ,

他们走向办公桌时，里士满先生手里拿着毛绒熊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] ['feəli] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ,
there was a cry of delight from a small boy who fairly leaped out of a big ,
那里 曾是 一个 哭 的 喜 从 一个 小的 男生 WHO 相当 跳跃 出去 的 一个 大的 ,

一个小男孩发出了一声欢呼，他几乎是从一个巨大的……中跳了出来。

['iːzi] [tʃeə(r)] .
easy chair .
简单的 椅子 .

休闲椅。

" [ðeəz; ðəz] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] !
" There's my Plush Bear !
" 有 我的 豪华的 熊 !

“那是我的毛绒熊！”

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [plʌʃ] [beə(r)] !
There's my Plush Bear !
有 我的 豪华的 熊 !

我的毛绒熊!

" [kraɪd] ['ɑːθə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
" cried Arthur , for it was he .
" 哭 亚瑟 , 为了 它 曾是 他 .

“亚瑟喊道，因为那是他。”

" [əʊ] , [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ?
" Oh , where did you get him ?
" 哦 , 在哪里 做过 你 得到 他 ?

“哦，你是从哪里找到他的？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dæmp] [tɔɪ] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['rɪtʃməndz] [hænd] .
" he cried , as he looked at the damp toy in Mr . Richmond's hand .
" 他 哭 , 作为 他 看起来 在 这 潮湿 玩具 在 先生 . 里士满的 手 .

他看着里士满先生手中潮湿的玩具，哭了起来。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [tɔɪ] ? " [ɑːskt] [dʒoʊz] ['fɑːðə(r)] .
" Is this your toy ? " asked Joe's father .
" 是 这 你的 玩具 ? " 问 乔的 父亲 .

“这是你的玩具吗？”乔的父亲问道。

" [əʊ] , [jes] , [ðæts] [maɪ] ['mɪstə(r)] . ['bruːɪn] ! " [kraɪd] ['ɑːθə(r)] .
" Oh , yes , that's my Mr . Bruin ! " cried Arthur .
" 哦 , 是的 , 那就是 我的 先生 . 布鲁因 ! " 哭 亚瑟 .

“哦，是的，那是我的布鲁因先生！”亚瑟喊道。

" [ai] [drɒpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [bɪg] [weɪv] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] ,
" I dropped him in the ocean when a big wave knocked me down ,
" 我 掉落 他 在 这 海洋 什么时候 一个 大的 海浪 敲门 我 向下 ,

“我被一个大浪打倒时，不小心把他掉进了海里。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
and I thought he was drowned .
和 我 想法 他 曾是 溺水 .

我以为他溺水了。

[əʊ] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm] ?
Oh , where'd you get him ?
哦 , 在哪里? 你 得到 他 ?

哦，你是从哪儿找到他的?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 119]
" [页 -]

[第119页]

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['məʊtə(r)][bəʊt] , " [ɪk'spleɪnd] [dʒəʊ] .
" He was floating on a wave , and we saw him from our motor boat , " explained Joe .
" 他 曾是 漂浮的 在 一个 海浪 , 和 我们 锯 他 从 我们的 发动机 船 , " 解释 乔 .

“他当时漂浮在波浪上，我们从摩托艇上看到了他，”乔解释说。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːbət] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , [stept] ['fɔːwəd] ,
And then Herbert , with his Monkey on a Stick , stepped forward ,
和 然后 赫伯特 , 和 他的 猴 在 一个 戳 , 步 向前 ,

然后，赫伯特拿着他的猴子棍子走了上来。

[ænd; ənd] ['neti] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
and Nettie came out of her chair , and the children were soon all together ,
和 内蒂 来了 出去 的 她 椅子 , 和 这 孩子们 是 很快 全部 一起 ,

内蒂从椅子上站了起来，孩子们很快都聚到了一起。

['lɑːfɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['pɑːlə(r)] .
laughing with each other in the hotel parlor .
笑 和 每个 其他 在 这 酒店 客厅 .

他们在酒店休息室里互相说笑。

['ɑːθə(r)] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,
Arthur wound up his toy , which seemed to work as well as ever ,
亚瑟 伤口 向上 他的 玩具 , 哪个 似乎 到 工作 作为 出色地 作为 曾经 ,

亚瑟给他的玩具上了发条，玩具似乎和以往一样运转良好。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dæmp] .
though it was still damp .
尽管 它 曾是 仍然 潮湿 .

虽然地面仍然潮湿。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['lʌvli] [fʌn] ! " [sed] ['neti] ,
" Now we can have lovely fun ! " said Nettie ,
" 现在 我们 能 有 迷人的 乐趣 ! " 说 内蒂 ,

“现在我们可以尽情玩耍啦！”内蒂说道。

[wen] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bruːɪn][hæd; həd] [biːn] [təʊld][baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
when the story of the rescue of Mr . Bruin had been told by those who were in the boat .
什么时候 这 故事 的 这 救援 的 先生 . 布鲁因 有 到过 讲述 经过 那些 WHO 是 在 这 船 .

当船上的人们讲述了布鲁因先生获救的故事时。

" [ai][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [maɪ][ræg] [dɒl] , ['hɜːbət] [kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [duː; də] ['fʌni]
" I can play with my Rag Doll , Herbert can make his Monkey do funny
" 我 能 玩 和 我的 抹布 玩具娃娃 , 赫伯特 能 制作 他的 猴 做 有趣的
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

"我可以和我的布娃娃玩，赫伯特可以让他的猴子表演滑稽的把戏，

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wɪl] [nɒd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [beə(r)] [wɪl] [graʊl] .
the Donkey will nod his head and Arthur's Bear will growl .
这 驴 将要 点头 他的 头 和 亚瑟的 熊 将要 咆哮 .

驴子会点头，亚瑟的熊会咆哮。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] ,
" And so the children played in the hotel with their toys ,
" 和 所以 这 孩子们 玩 在 这 酒店 和 他们的 玩具 ,

于是孩子们就在酒店里玩玩具了。

[waɪl] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] .
while their fathers and mothers talked together .
尽管 他们的 父亲们 和 母亲们 谈话 一起 .

他们的父母则在交谈。

" [ðæt] [plʌʃ] [beə(r)][hæz; həz][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [rəʊ] [tuː; tə][dʒəʊz]
" That Plush Bear has had many adventures , " said Mrs . Rowe to Joe's
" 那 豪华的 熊 有 有 许多 冒险 , " 说 太太 . 罗威 到 乔的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

"那只毛绒熊经历过很多冒险，"罗威太太对乔的妈妈说。

" [hiː; hi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
" He fell out of a car window , he was buried in the sand ,
" 他 跌倒 出去 的 一个 车 窗户 , 他 曾是 埋葬 在 这 沙 ,

他从车窗摔了下来，被埋在了沙子里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt]
and he was carried out
和 他 曾是 携带 出去

他被抬走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

出海。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][spent][ɪn][ðə; ði][aɪs]['ɪgluː]
" Of course she knew nothing of the time he had spent in the ice igloo
" 的 课程 她 知道 没有什么 的 这 时间 他 有 花费 在 这 冰 冰屋
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eskɪməʊ] [bɒɪ] .
of the little Eskimo boy .
的 这 小的 爱斯基摩人 男生 .

"她当然不知道他曾在那个爱斯基摩小男孩的冰屋里待过一段时间。"

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] , " [dʒəʊz] ['dɒŋki] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['ɔːlsəʊ] . "
" Yes , " said Mrs . Richmond , " Joe's Donkey had many adventures , also . "
" 是的 , " 说 太太 . 里士满 , " 乔的 驴 有 许多 冒险 , 还 . "

"是的，"里士满太太说，"乔的驴也经历了很多冒险。"

" [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['hɜːrbərts] ['mʌŋki] , " [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] .
" And so did Herbert's Monkey , " said that little boy's mother .
" 和 所以 做过 赫伯特的 猴 , " 说 那 小的 男孩们 母亲 .

"赫伯特的猴子也是这样,"小男孩的母亲说。

" [əd'ventʃəz] !
" Adventures !
" 冒险 !

"冒险!"

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['mʌŋki] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" exclaimed the Plush Bear to the Donkey and Monkey , when they were
" 惊呼 这 豪华的 熊 到 这 驴 和 猴 , 什么时候 他们 是
[ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
alone for a moment .
独自的 为了 一个 片刻 .

"当驴子和猴子单独待了一会儿的时候,毛绒熊对它们喊道。"

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [ə'gen] !
" But I never want to fall into the ocean again !
" 但 我 绝不 想 到 落下 进入 这 海洋 再次 !

但我再也不想掉进海里了!

" [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
" And he never did , I am glad to say .
" 和 他 绝不 做过 , 我 是 高兴的 到 说 .

"我很高兴地说,他最终没有那样做。"

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ,
I wish I might tell you more of the adventures of the Monkey ,
我 希望 我 可能 告诉 你 更多的 的 这 冒险 的 这 猴 ,

我真希望我能跟你讲讲猴子的更多冒险故事。

[ðə; ði] ['dɒŋki] , [ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ænd; ənd] [plʌʃ] [beə(r)] .
the Donkey , the China Cat and Plush Bear .
这 驴 , 这 中国 猫 和 豪华的 熊 .

驴子、中国猫和毛绒熊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][kwaɪt] [fɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] .
But this book is quite filled , as you may see .
但 这 书 是 相当 已填 , 作为 你 可能 看 .

但正如你所看到的,这本书内容相当丰富。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [meɪ] [raɪt] ['ʌðə(r)] [bʊks] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [tɒɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd]
Though of course I may write other books about other toys if you think you would
尽管 的 课程 我 可能 写 其他 图书 关于 其他 玩具 如果 你 思考 你 会
[laɪk] [ðem; ðəm] .
like them .
喜欢 他们 .

当然,如果您觉得我会喜欢,我也可能写其他关于其他玩具的书。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [plʌʃ] [beə(r)] .
But now we must say good - by to the Plush Bear .
但 现在 我们 必须 说 好的 - 经过 到 这 豪华的 熊 .

但现在我们不得不和毛绒熊说再见了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ˈhæpi] [həʊm] [ˈsɪəriːz]
HAPPY HOME SERIES
快乐的 家 系列

快乐之家系列

[baɪ] [ˈhaʊəd] [ɑː(r)] . [ˈɡɛrɪs]
By HOWARD R . GARIS
经过 霍华德 拉 . 加里斯

作者：霍华德·R·加里斯

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkʌləd] [ˈræpəz] [ænd; ənd] [ˈkʌləd] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ]
Individual Colored Wrappers and Colored Illustrations by
个人 有色 包装纸 和 有色 插图 经过

独立彩色包装纸和彩色插图

[læŋ] [ˈkæmb(ə)l]
LANG CAMPBELL
语言 坎贝尔

朗·坎贝尔

[ˈmɪstə(r)] . [ˈɡɛrɪs] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈstɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡˈɜːlz] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
Mr . Garis has written many stories for boys and girls , among them
先生 . 加里斯 有 书面 许多 故事 为了 男孩们 和 女孩们 , 之中 他们
[hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪɡli] [ˈvɒljuːmz] ,
his Uncle Wiggly volumes ,
他的 叔叔 摇晃的 卷 ,

加里斯先生为男孩和女孩创作了许多故事，其中包括他的《威格利叔叔》系列故事。

[bʌt; bət] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [njuː] , [səˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentəˈteɪnɪŋ] .
but these books are something distinctly new , surprising and entertaining .
但 这些 图书 是 某物 明显地 新的 , 奇怪 和 娱乐 .

但这些书却别具一格，新颖独特，引人入胜。

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡæləpɪŋ] [ɡæs] [stəʊv]
ADVENTURES OF THE GALLOPING GAS STOVE
冒险 的 这 疾驰 气体 火炉

飞驰的煤气炉奇遇记

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈɡæsi] [mɪˈstɪəriəsli] [dɪsəˈpɪəd] ,
A tale of how Gassy mysteriously disappeared ,
一个 故事 的 如何 胀气 神秘地 消失 ,

加西神秘失踪的故事

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [həʊm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈelɪfənt] .
and how he came riding home on the back of an elephant .
和 如何 他 来了 骑术 家 在 这 后退 的 一个 大象 .

以及他如何骑着大象回家。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈleɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leɡ] ,
It is also related how he broke his leg ,
它 是 还 有关的 如何 他 打破 他的 腿 ,

文中还提到了他是如何摔断腿的。

[ænd; ənd] [fed] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [leɪk] .
and fed a hungry family in a cottage near a lake .
和 美联储 一个 饥饿的 家庭 在 一个 小屋 靠近 一个 湖 .

并为湖边小屋里饥饿的一家人提供了食物。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)]
ADVENTURES of the RUNAWAY ROCKING CHAIR
冒险 的 这 逃跑 摇滚 椅子

失控摇椅的奇遇记

- [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn] [wen] [fæt] ['grænmɑ:] [sæt][ɒn][hɪm] [tu:] [hɑ:d] .
Racky creaked and groaned when fat Grandma sat on him too hard .
- 嘎吱作响 和 呻吟 什么时候 胖的 奶奶 卫星 在 他 也 难的 .

当胖奶奶用力坐到Racky身上时，Racky发出嘎吱嘎吱的响声和呻吟声。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪl] - ['tri:tɪd] , [səʊ][hi:; hi] ['vænɪʃd] .
He felt himself ill - treated , so he vanished .
他 毛毡 他自己 患病的 - 治疗 , 所以 他 消失了 .

他觉得自己受到了不公平的对待，于是就消失了。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] ['græn,mɑ:z] ['glɑ:sɪz] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] .
He did not intend to take Grandma's glasses with him , but he did .
他 做过 不是 打算 到 拿 奶奶的 眼镜 和 他 , 但 他 做过 .

他原本没打算带走奶奶的眼镜，但他还是带走了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɔkt] [ə; eɪ] ['bʌni] [tu:; tə] [sli:p] .
And he rocked a bunny to sleep .
和 他 摇滚 一个 兔子 到 睡觉 .

他哄兔子入睡。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['teɪb(ə)l]
ADVENTURES OF THE TRAVELING TABLE
冒险 的 这 旅行 桌子

旅行餐桌的奇遇记

['tɪpi] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɔ:lweɪz] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Tippy , the table , always wanted to travel and see the world ,
倾斜 , 这 桌子 , 总是 通缉 到 旅行 和 看 这 世界 ,

桌子蒂皮一直梦想着旅行，看看世界。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [stɑ:t] .
but he did not know how to start .
但 他 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

但他不知道该如何开始。

[ʌn'tɪl] , [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Until , all of a sudden ,
直到 , 全部 的 一个 突然 ,

直到突然之间，

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'lu:n] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [θru:]
a diamond ring was hidden in his leg and a balloon carried him off through
一个 钻石 戒指 曾是 隐 在 他的 腿 和 一个 气球 携带 他 离开 通过
[ðə; ði][eə(r)] .
the air .
这 空气 .

他的腿里藏着一枚钻戒，然后一个气球带着他飞向了天空。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [fʊt] [stu:l]
ADVENTURES OF THE SLIDING FOOT STOOL
冒险 的 这 滑动 脚 凳子

滑动脚凳的奇遇记

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [stuːl] [baɪ][ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
Just because he did not want to be used as a milking stool by the Maiden All Forlorn ,
只是 因为 他 做过 不是 想 到 是 用过的 作为 一个 挤奶 凳子 经过 这 少女 全部 绝望 ,

仅仅因为他不想被孤苦伶仃的少女当作挤奶凳，

['skɪdi] [slɪd] [ə'weɪ] ['krɪsməs] [iːv] .
Skiddy slid away Christmas eve .
滑溜溜的 滑行 离开 圣诞节 前夕 .

圣诞前夜，斯基迪滑走了。

[wɪð] [hɪm] [went] [dʒæk][ðə; ði]['dʒʌmpə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][tɒp] [ʃɒp] .
With him went Jack the Jumper , and they had a wonderful time in the top shop .
和 他 去 杰克 这 套头衫 , 和 他们 有 一个 精彩的 时间 在 这 顶部 店铺 .

与他同行的还有"跳跳杰克"，他们在顶级商店里度过了美好的时光。

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['səʊfə]
ADVENTURES OF THE SAILING SOFA
冒险 的 这 帆船 沙发

航海沙发的冒险

['skɪpɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
Skippy always wanted to be a sailor .
斯基皮 总是 通缉 到 是 一个 水手 .

Skippy一直梦想成为一名水手。

[wen] [ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['səʊfə] [went] ['seɪlɪŋ] .
When the high water came in the spring , the sofa went sailing .
什么时候 这 高的 水 来了 在 这 春天 , 这 沙发 去 帆船 .

春天洪水来袭时，沙发被冲走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ruːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kruː] , [waɪl] ['tætə(r)] , [ðə; ði][ræg] [dɒl] [wɪð] [wʌn] [ʃuː] ['bʌt(ə)n] [aɪ] ,
He had a Rooster for a crew , while Tatter , the rag doll with one shoe button eye ,
他 有 一个 公鸡 为了 一个 全体人员 , 尽管 破烂 , 这 抹布 玩具娃娃 和 一 鞋 按钮 眼睛 ,

他的船员中有一只公鸡，而泰特，那个只有一只眼睛是鞋扣的布娃娃，

[wɒz; wəz] ['kæptɪn] .
was Captain .
曾是 队长 .

曾任船长。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] [pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . ['sɪəriːz]
THE PUSS - IN - BOOTS , Jr . SERIES
这 猫 - 在 - 靴子 , 小 . 系列

《穿靴子的猫》少年版系列

[baɪ] ['deɪvɪd] ['kɔri]
By DAVID CORY
经过 大卫 科里

作者：大卫·科里

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ræbɪt] ['stɔ:riz] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] [tu:; tə] ['hæpi,lænd]
Author of " The Little Jack Rabbit Stories " and " Little Journeys to Happyland
作者 的 " 这 小的 杰克 兔子 故事 " 和 " 小的 旅程 到 快乐乐园

《小杰克兔的故事》和《快乐乐园之旅》的作者

" ['hænsəmli] [baʊnd] .
" Handsomely Bound .
" 英俊地 边界 .

装帧精美。

['kʌləd] ['ræpəz] .
Colored Wrappers .
有色 包装纸 .

彩色包装纸。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[i:tʃ] ['vɒlju:m] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] .
Each Volume Complete in Itself .
每个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[tu:; tə] [nəʊ] [pʊs] ['dʒu:niə(r)] [wʌns] [ɪz] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm] [fər'evə(r)] .
To know Puss Junior once is to love him forever .
到 知道 猫 初级 一次 是 到 爱 他 永远 .

认识一次小猫咪，就会永远爱上他。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ə'baʊt] [ðɪs] [jʌŋ] , [əd'ventʃərəs] [kæt] ,
That's the way all the little people feel about this young , adventurous cat ,
那就是 这 方式 全部 这 小的 人们 感觉 关于 这 年轻的 , 冒险的 猫 ,

这就是所有小家伙们对这只年轻、爱冒险的小猫的感受。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['fɑ:ðə(r)] .
son of a very famous father .
儿子 的 一个 非常 著名的 父亲 .

一位著名人物的儿子。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [,dʒeɪ 'ɑ:r] .
THE ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
这 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫历险记

['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [,dʒeɪ 'ɑ:r] .
FURTHER ADVENTURES OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
更远 冒险 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫的更多冒险

[pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [,dʒeɪ 'ɑ:r] . [ɪn] ['feərilænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . IN FAIRYLAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . 在 仙境

小猫穿靴子在仙境

['trævlz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] , [,dʒeɪ 'ɑ:r] .
TRAVELS OF PUSS - IN - BOOTS , Jr .
旅行 的 猫 - 在 - 靴子 , 小 .

小猫穿靴子的旅行

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [guːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND OLD MOTHER GOOSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 老的 母亲 鹅

小穿靴子的猫和老鹅妈妈

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ɪn] [njuː] [ˈmʌðə(r)] [guːs] [lænd]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , IN NEW MOTHER GOOSE LAND
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 在 新的 母亲 鹅 土地

小猫穿靴子，在新鹅妈妈乐园

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [hɔːs]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE GOOD GRAY HORSE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 好的 灰色的 马

小穿靴子的猫和那匹好灰马

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [tɒm] [θʌm]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND TOM THUMB
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 汤姆 拇指

小穿靴子的猫和拇指汤姆

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [ˈrɑːbɪnsən] [ˈkruːsəʊ]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND ROBINSON CRUSOE
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 罗宾逊 克鲁索

小穿靴子的猫和鲁滨逊漂流记

[pʊs] - [ɪn] - [buːts] , [ˌdʒeɪ ˈɑːr] . , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
PUSS - IN - BOOTS , Jr . , AND THE MAN IN THE MOON
猫 - 在 - 靴子 , 小 . , 和 这 男人 在 这 月亮

小穿靴子的猫和月亮上的男人

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnˌlæp] , [ˈpʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP , Publishers , NEW YORK
套 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[peɪdʒ] - , [rɪˈmuːvd] [ɪkˈstreɪniəs] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [mɑːk] [frɒm; frəm] [[skwiːl] [ðə; ði] [ˈflænl] [pɪg] . "]
Page 27 , removed extraneous quotation mark from [squealed the Flannel Pig . "]
页 - , 已移除 无关的 引述 标记 从 [尖叫 这 绒布 猪 . "]

第 27 页，删除了多余的引号，原文为 [squealed the Flannel Pig.”]

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɒtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skrəʊl] [ðə; ði] [maʊs] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [əˈpɪə(r)] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷